

# Art

SUMMER - FALL 2017  
FREE COPY

**STYLE**

artstylemagazine.com

## DO UT DES OMAR HASSAN IN VENICE



**HELIDON  
XHIXHA**  
LUX IN  
FLORENCE



**THE FREEDOM OF  
HERMETIC ART**  
CHRISTIAN GOBBO



**THE BRIGHT AND  
COLOURFUL WORLD OF  
MIKA**



**MICHELANGELO  
GALLIANI**  
BETWEEN MYTH  
AND ARCHAISM



# Helidon Xhixha



*Flowing Energy, 2015, Mirror polished stainless steel  
131 x 72 x 43 cm, 51 x 28 x 17 in, One of a kind*

**CONTINI**

**ART UK**

105 NEW BOND STREET  
LONDON, W1S 1DN  
UNITED KINGDOM  
+44 (0) 20 7495 5101  
INFO@CONTINIARTUK.COM  
WWW.CONTINIARTUK.COM

Follow us on:

 ContiniArtUK  
 continiartuk



Un Patek Philippe  
non si possiede mai completamente.

Semplicemente, si custodisce.  
E si tramanda.



**PATEK PHILIPPE**  
GENEVE

Ogni tradizione ha  
un suo inizio.

**BARTORELLI**  
1882

■ GIOIELLERIE ■

[www.bartorelli.it](http://www.bartorelli.it)



Calendario Annuale Ref. 5205G

## INDICE/INDEX

<b>EDITORIAL</b>		<b>FESTIVAL</b>		<b>LONDON</b>		<b>GLASS</b>	
What fun it is to go for...daubs	6	DAP, dance in art at Pietrasanta	60	Shadow of the past...	104	Giancarlo Signoretto and Bisanzio	152
<i>By Ferruccio Gard</i>		<i>By Francesco Spinaglia</i>				<i>By Richard B. Browner</i>	
<b>IL COLIBRI</b>		<b>STYLE</b>		Summer at the Serpentine	108	<b>MONUMENTAL</b>	
A book, a painting	7	White luxury	64	<i>By Benjamin Phillips</i>		Alba Gonzales	154
<i>By Andrea M. Campo</i>		<i>By A.C.</i>		<b>ENCOUNTERS</b>		<i>By Silvana Lazzarino</i>	
<b>PORTRAITS</b>		<b>FURNISHING</b>		Christian Vit an artist with a scalpel	112	<b>IN AGENDA</b>	
Fiorella Mannoia, Queen of tunes	10	Gruppo Euromobil	66			Serpotta and his time	158
<i>By Barbara Carrer</i>		<i>By Otis</i>		<b>FOUNDATIONS</b>		<i>By A.C.</i>	
<b>CONTEMPORARY</b>		<b>GALLERY</b>		Henraux	114	<b>BOOKS</b>	
The expressive force, Philippe Thélin	12	FarsettiArte, Spazialismi	68	<i>By Tobia Donà</i>		Ricordo quasi tutto	162
<i>By Alain Chivilò</i>		<i>By Alain Chivilò</i>		Braglia Foundation	118	<i>By Eros Rampone</i>	
<b>MASTERS</b>		<b>EXCLUSIVE</b>		<i>By Andrea M. Campo</i>		<b>LIFESTYLE</b>	
Helidon Xhixha, Lux in Florence	16	Fanga shoes	72	<b>INTERVIEWS</b>		Nikki Beach Versilia	164
<i>By Tobia Donà</i>		<i>By Ilario Tancon</i>		Rocio Munoz Morales	120	<i>By Francesco Spinaglia</i>	
<b>ARTISTS</b>		<b>PERSONALITIES</b>		Antonio Maggio	122	<b>VISIONS</b>	
Karin digital Art	20	Mika	74	<i>By Barbara Carrer</i>		Vegas, the four elements	166
<i>By Marco Rossi</i>		<i>By Barbara Carrer</i>		<b>VERNISSAGE</b>		<i>By Alain Chivilò</i>	
<b>HISTORY</b>		<b>EXHIBITIONS</b>		Alessandro Verdi	126	<b>LUXURY</b>	
Giuseppe Borsato "Rediscovered"	22	Giancarlo Vitali	76	<i>By S.C.</i>		Summer Gala Bartorelli	170
<i>By Alain Chivilò</i>		<i>By Alessandra Quattordio</i>		<b>SHAPE</b>		<i>By Ilario Tancon</i>	
<b>BIENNALE AND VENICE</b>		<b>ITINERARY</b>		Wilhelm Senoner	128	<b>REAL ESTATE</b>	
the 57th Biennale	26	Villa Zasso	82	<i>By Tobia Donà</i>		Nimaan&Architects	172
Damien Hirst	30	<i>By Dario Dall'Olio</i>		<b>AWARDS</b>		<i>By C.P.</i>	
David Hockney	36	<b>SCULPTURE</b>		Premio Gruppo Euromobil under 30	132	<b>ITS LIQUID</b>	
Guggenheim	38	Michelangelo Galliani	84	<i>By E.C.</i>		International Art Festival	174
<i>By Ferruccio Gard</i>		<i>By Tobia Donà</i>		<b>EXCELLENCE</b>		<i>By Luca Curci</i>	
Plessi Fenix DNA	40	<b>OPENING</b>		The art of Audemars Piguet...	134	<b>EXHIBITIONS AND EVENTS</b>	
<i>By Alain Chivilò</i>		Vinicio Vianello	88	<i>By Ilario Tancon</i>		<i>By editorial staff</i>	176
Simultaneous visions	44	<i>By Mirko Cassani</i>		<b>ABSTRACTION</b>			
<i>By Alessandra Quattordio</i>		<b>ARTISTS</b>		Oswaldo Licini	138		
Verifica 8+1	48	Luciano Berruti, soul sensations	92	<i>By Armin R. Mengs</i>			
<i>By Eros Rampone</i>		<i>By J. K.</i>		<b>HOSPITALITY</b>			
<b>MUSIC</b>		<b>DESIGN</b>		Grand Hotel Savoia	140		
Alvaro Soler	52	Lifestyle by Poliform	94	<i>By Mirko Cassani</i>			
<i>By Barbara Carrer</i>		<i>By Ilario Tancon</i>		<b>U.S.A.</b>			
<b>NEON ART</b>		<b>EVENTS</b>		Terry M. Boyd	142		
The freedom of hermetic art	54	Do Ut Des, Omar Hassan	98	<i>By J. K.</i>			
<i>By Tobia Donà</i>		<i>By Alain Chivilò</i>		<b>POST-POP</b>			
<b>OUTDOOR</b>		<b>CINEMA</b>		Carole Feuerman	146		
Pizzi Cannella	56	EmilioDoc	102	<i>By Tobia Donà</i>			
<i>By Richard B. Browner</i>		<i>By Erica Di Cillo</i>		<b>ARTWORKS</b>			
				Primary characters	148		
				<i>By Fiore Penzo</i>			

COVER  
OMAR HASSAN  
DO UT DES, 2017  
NITRO ENAMEL ON CANVAS  
AND PLASTER SCULPTURE  
CM. 228 X 128 (PAINTING)  
CM. 98 X 80 X 80 (SCULPTURE)

VHERNIER.COM



# VHERNIER

MILANO

ANELLO ABRACCIO

**BARTORELLI**<sup>1882</sup>

■ GIOIELLERIE ■

PIAZZA S. FRANCESCHI 13, CORTINA D'AMPEZZO

[WWW.BARTORELLI.IT](http://WWW.BARTORELLI.IT)





# BVLGARI

ROMA

**BARTORELLI** 1882

■ GIOIELLERIE ■

WWW.BARTORELLI.IT

SERPENTI

BVLGARI.COM #BULGARIMAGNIFICENTTALES

artstylemagazine.com  
info@artstylemagazine.com

DIRETTORE RESPONSABILE/EDITOR-IN-CHIEF:  
Ferruccio Gard  
e-mail: ferrucciogard@artstylemagazine.com



HANNO COLLABORATO/THANKS TO:

Ilario Tancon, Armin R. Mengs, Eros Rampone, A.C., Francesco Spinaglia, Otis, Andrea Ferrazzi, Marco Rossi, Mirko Cassani, Elena Moretti, Cristina Gioacchini, Paolo Fontanesi, Lucia Majer, Gisella Pagano, Elena Zardini, Roberto Daolio, Sania Kukova, Franco Salvadori, Chiara Canali, Vania Conti, Umberto Mazzoni, Paolo Levi, S. C., Monica Migliorati, Michele Beraldo, Fabio Migliorati, Luigi Abbate, Luigi Meneghelli, Elena Pontiggia, Massimo Costa, Ivan Quaroni, Andrea M. Campo, Anna Maria Barbato Ricci, Francesca Giubilei, Valentina Fogher, Stefania Prandi, Emanuela Peruzzo, Viola Carugati, Vittorio Sgarbi, Emanuele Confortin, Luca Curci, Laura Bresolin, Valeria Pardini, Paolo Buda, C.P., Serafina Leozappa, Marco Bevilacqua, Cosimo Mero, Luca Beatrice, Gaetano Salerno, Achille Salvagni, Dario dall'Olio, Sara Speggiorin, Alessandro Zangrando, Alain Chivilò, Tobia Donà, Eva Ravazzolo, Teresa Meucci, Giulia Rossi, Louis Meisel, Richard B. Browner, Michela Zavka, Simona Scopelliti, Crisula Barbata, Max Willert, Daniela Bianca Dama, Uliya Rabko, O. Bertoloni, Anita Braghetta, Edward Lucie-Smith, Lia De Souza Sanchez, Olivia Brunt, J.K., Cristina Cellini, Alessandra Quattordio, Giacomo Alberti.

TRADUZIONI/TRANSLATIONS:

Elena Miraglia

GRAPHICS - PREPRESS - PRINT - BINDING:

Peruzzo Industrie Grafiche - Mestrino (PD)  
www.graficheperuzzo.it

PUBBLICITÀ/ADVERTISING:

Euroedizioni s.r.l.  
Tel. (+39) 02 94752866  
Via Passeggiata Miolati, 2 - 35131 Padova - Italy  
E-mail: info@artstylemagazine.com

EDITORE/PUBLISHER:

Euroedizioni s.r.l.  
Sede legale e amministrazione  
Via Passeggiata Miolati, 2 - 35131 Padova - Italy  
Cod. fisc. e part. Iva 12209520159

Le opinioni degli autori impegnano soltanto la loro responsabilità e non rispecchiano necessariamente quella della direzione della rivista. Manoscritti e fotografie anche se non pubblicati, non si restituiscono.

© Proprietà artistica e letteraria riservata. È vietata la riproduzione anche parziale di testi pubblicati senza l'autorizzazione scritta dell'editore. Registrazione del Tribunale di Milano n° 810 del 2 dicembre 1998.

Price: 10,00 €

Hosting web:



## CHE BELLO ANDAR PER CROSTE

**H**o già affrontato il discorso che nell'arte contemporanea il brutto talvolta si sostituisce al bello e addirittura piace di più, anche se in molti casi subentrano fenomeni speculativi, tipo l'esteticamente disturbante squalo in formaldeide di Damien Hirst, pagato oltre 10 milioni di dollari.

La cosa curiosa è che stanno aumentando gli artisti con la propensione e il (cattivo) gusto di fare opere orrende, senza la presunzione che un domani possano valere milioni. Ne sono beatamente e giulivamente appagati, magari anche convinti di fare del bene al prossimo.

Dei samaritani dell'arte, insomma.

E così, come vi avevo già segnalato in un precedente editoriale, nel 1993 a Boston, in America, è nato il MOBA, Museum Of Bad Art (Museo della Cattiva Arte) che ora è stato addirittura ampliato.

La direttrice Louise Sacco e il curatore Michael Frank hanno la passione di aggirarsi fra squallidi mercatini, bancarelle e bottegacce varie alla ricerca di quanto di peggio riescano a trovare.

Ma il...bello deve ancora arrivare: il MOBA sta ricevendo...donazioni da tutto il mondo!

Come, insomma, volevasi dimostrare: vi sono artisti, o sedicenti tali, orgogliosi di esporre le loro (sic) opere in quello che vorrebbe essere il museo della suburra dell'arte.

Perché il museo ha successo, e potrebbe (ahinoi) aver aperto una strada.

A Bucarest, la capitale della Romania, è stato inaugurato il Museo del kitsch. Una cosa seria, il proprietario Christian Lica ha detto al Washington Post di aver fatto esperienza visitando 500 musei e collezionato oggetti kitsch per 21 anni. Il kitsch, ha detto, "è arte fallita, ma è pur sempre una forma di espressione".

Bene, avanti il prossimo, per riempire altri musei del genere non ci saranno problemi.

Dimenticavo: il biglietto d'ingresso è di 6,58 euro (ridotto per i romeni).

La prima opera esposta, all'ingresso del museo, incoraggiante biglietto da visita, è una copia del David di Michelangelo con al collo una collana dorata e un grosso ciondolo a forma di dollaro, dorato pure lui, ovviamente.

Dicono che valga la pena di farvi una visita, un divertimento "Bad and Kitsch" è assicurato.

## WHAT FUN IT IS TO GO FOR... DAUBS

I already discussed the fact that in contemporary art ugliness sometimes replaces beauty and, at times, it's even more appreciated. Although in many cases speculation intervenes, such as for the aesthetically disturbing formaldehyde shark by Damien Hirst, which was bought for over 10 million dollars.

What's curious is that a growing number of artists appear to favour ugliness and have a (bad) taste for making horrendous artworks, without the presumption of believing that in the future they could be worth a fortune. They're blissfully and merrily satisfied, maybe even convinced of doing good for others.

In short, they're good samaritans of the arts.

And so, as already reported in a previous editorial, in 1993 in Boston, USA, the MOBA (Museum of Bad Art) was born, and now it has even been enlarged. The director Louise Sacco and the curator Michael Frank share a passion for wandering through squalid flea markets, stands and junk shops looking for the worst they can find.

But... the best is yet to come: the MOBA has been receiving donations from all over the world! Well, as it turns out, there are artists, or self-professed ones, proud to showcase their (sic) artworks at what would like to be... the museum of the arts of the slums.

Because the museum is successful and could (alas) have opened a pathway.

In Bucharest, the capital of Romania, a Museum of the kitsch was inaugurated.

It's a serious matter, and the owner Christian Lica said to the Washington Post that he gained his experience by visiting 500 museums and collecting kitsch items for 21 years. Kitsch, he said, "is art that failed, but it's still a form of expression".

Well then, next up, there won't be any difficulty in filling similar museums.

I almost forgot: the admission ticket is 6.58 euro (reduced for Romanians).

The first work on exhibit, at the entrance of the museum, an encouraging business card, is a copy of the David by Michelangelo, with a golden chain around his neck and a bulky dollar-shaped pendant, also golden, of course.

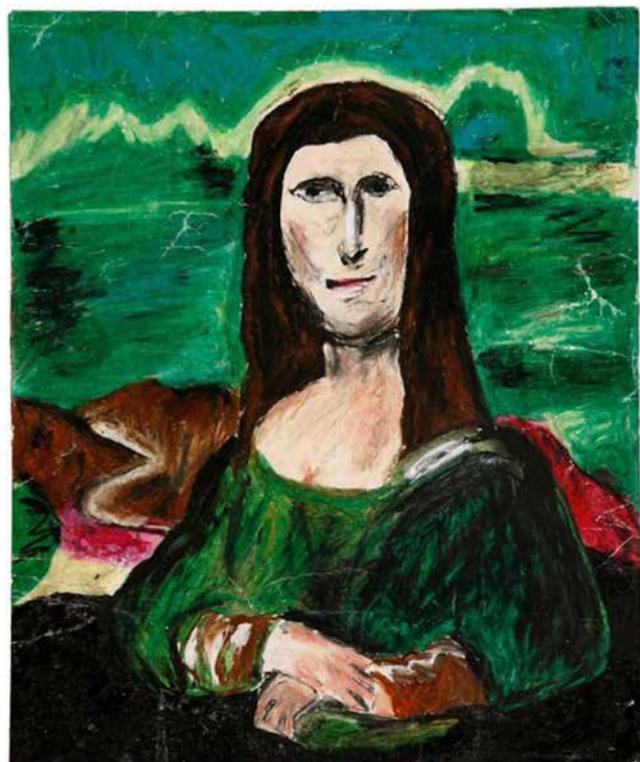
They say it's worth a visit - "Bad and Kitsch" fun is guaranteed.



KITSCH MUSEUM BUCHAREST



ONE OF THE WORKS EXHIBITED AT THE MUSEUM OF BAD ART



"THE MANA LISA", A DIFFERENT TAKE ON "THE MONA LISA" EXHIBITED AT THE MUSEUM OF BAD ART

ARNOLD BÖCKLIN  
ISLE OF THE DEAD, 3<sup>rd</sup> EDITION (1883)  
OIL ON PANEL  
CM. 80 X 150  
ALTE NATIONALGALERIE, BERLIN



Nella piccola cittadina di Holt, piccolo centro rurale americano, una luce crepuscolare illumina la malinconia gentile delle vite ordinarie di Ike e Bobby, di loro padre Tom, dei fratelli McPheron e della giovanissima Victoria Roubideaux, controversa eroina suo malgrado. Nella lirica essenziale del "Canto della Pianura" di Kent Haruf, seconda monade della Trilogia della pianura (Benedizione e Crepuscolo, gli altri due titoli), la vita dei personaggi fluttua in una dimensione rarefatta e cruda in una sorta di domino biografico che, nel suo rigoroso procedere, si fa beffa del richiamo ossessivo e irresistibile della morte. I cittadini di Holt sembrano custodire il segreto di un'esistenza senza tempo, quella quotidianità scandita da piccoli gesti che, con inaspettata rispondenza, esplora le più remote regioni dell'animo umano: sono eroi ingenui autenticamente fragili che suggeriscono, insegnano e ammoniscono a bassa voce. Holt è un non-luogo che accoglie infinite esistenze e, come "L'isola dei morti" (Die Toteninsel) di Arnold Böcklin, suggerisce il senso inafferrabile dell'attesa. Il pittore svizzero però giunge alla fine del suo viaggio, percorrendo l'infinito confine tra il sogno e la realtà, in una dimensione onirica dove tutto è già stato detto: il suo è un mondo sospeso, surreale, fluttuante, svuotato dall'interno, un territorio inesplorato dove la parola ha perso il suo significato. Haruf evita sapientemente l'allegoria e riempie i suoi silenzi di una velata autenticità che pare risalire alle remote verità dell'essere. "Chi guarda questo quadro - soleva dire Böcklin che tra il

1880 ed il 1886 ne dipinse altre quattro versioni- deve aver timore di disturbare il solenne silenzio con una parola espressa ad alta voce" affidandosi alla contemplazione rassegnata del destino: i personaggi di Haruf invece, a volte scalciano e a volte urlano, annunciando al mondo l'arrivo di una vita nuova.

In the essential lyricism of Plainsong by Kent Haruf, the second novel of The Plainsong Trilogy (the others being Benediction and Eventide), the life of the characters floats atop a rarefied and raw atmosphere, a sort of biographic domino that in the rigorous succession of its phases mocks the obsessive and irresistible power of death. The inhabitants of Holt seem to keep and hide the secret of a timeless life, namely a daily life marked by little gestures which unexpectedly ends up investigating the innermost regions of the human soul. These are naïve, authentically fragile characters who suggest, teach and scold in a quiet tone. Holt is a non-place, which welcomes numberless lives and, just like The Island of the Dead (Die Toteninsel) by Arnold Böcklin, conveys an ineffable sense of waiting or expectation. "Those who watch this painting", said Böcklin, who from 1880 to 1886 painted four more versions of the same subject, "must be afraid of disturbing the solemn silence with a loudly spoken word". Conversely, Haruf's characters kick and scream, when announcing the world the arrival of a new life.

## MY LIFE DESIGN STORIES

Mondrian divano e tavolini, design Jean-Marie Massaud.  
Stanford poltrona, design Jean-Marie Massaud.





**Poliform**



by Barbara Carrer

# FIGURELLA MANNOLA REGINA DI NOTE

## QUEEN OF TUNES

PHOTO BY STEFANO TORRIONE

**È** la signora indiscussa della canzone italiana d'autore con la sua voce calda e piena di personalità.

Eppure, prima del pezzo che l'ha resa leggenda, "Quello che le donne non dicono", Fiorella Mannoia non sapeva ancora che cantare sarebbe stato il suo destino.

Sono seguiti incontri e collaborazioni con mostri sacri come De Andrè, Fossati, De Gregori, Dalla che l'hanno portata al successo senza mai discostarsi dalla qualità musicale e dallo spessore dei testi, vere e proprie poesie in musica che tracciano ritratti di donne complesse, affascinanti e forti nelle loro fragilità. Tutto questo si ritrova nel carattere della cantante romana, reduce da un discutibile secondo posto al festival di Sanremo con il brano «Che sia benedetta», incluso nell'album "Combattente" che, guarda caso, parla di donne.

E proprio lei che di femminilità se ne intende dichiara di essersi scoperta bella a cinquant'anni, quando ha smesso di voler dimostrare di valere qualcosa e ha iniziato a lasciare che le cose accadessero...

*Ha definito la canzone presentata sul palco dell'Ariston un "inno alla vita". In questi anni tutt'altro che idilliaci che*

*cosa rende, a suo avviso, l'esistenza meritevole di essere vissuta?*

"A volte sottovalutiamo questo grande dono che c'è stato dato. Ritengo che la vita sia perfetta in ogni sua forma, siamo noi a sporcarla con le invidie, le ingiustizie sociali, le guerre, le cattiverie. E' un brano di riflessione".

*Il Cardinale Ravasi ha apprezzato il suo messaggio. La lettura in chiave religiosa era voluta?*

"Quando ci si interroga sul senso della vita gli occhi salgono naturalmente al cielo. Credo che questo sia stato capito e apprezzato dal Cardinale".

*Dopo 29 anni di assenza, si aspettava di più da Sanremo?*

"Mi sono proposta a Conti perchè desideravo mettermi in gioco senza nessuna aspettativa se non quella di presentare una canzone che rimarrà, come le altre. Le voci che mi davano per vincente mi infastidivano, caricandomi di eccessiva responsabilità".

*C'è qualche aspetto del Festival che la disturba?*

"Il frullatore mediatico dove tutto è amplificato, anche se questa volta l'ho affrontato con lo spirito giusto: non mi sono sottratta a nulla e mi sono divertita. L'intrattenimento non può prescindere da scandali, brutture, cronaca. C'è un tempo e un luogo per ogni cosa".

*Cosa rende così uniche le sue interpretazioni?*

"Quando eseguo un brano io lo vedo che cammina, esiste insieme a me, acquista vita propria".

*A proposito di interpretazione, che effetto le ha fatto recitare nella pellicola "7 Minuti" di Michele Placido?*

"Prima di iniziare le riprese ero convinta di cimentarmi in un'esperienza del tutto nuova e la percepivo come una sfida, ma poi ho capito che interpretare un ruolo o una canzone non è poi così tanto diverso. Mi sembrava di vivere realmente quella situazione, la sentivo naturale..."

*Cosa la rende professionalmente soddisfatta?*

"Il fatto che tutte le mie canzoni siano rimaste nella storia della musica. Lo

considero un grande onore".

*Il cinema, Sanremo... che valore ha per lei tornare sui propri passi?*

"Nella vita cambi idea, cadi, ti rialzi, incontri persone che ti cambiano la vita. Io amo le sfide. La morte di un'artista è ripetere se stessa all'infinito; preferisco sbagliare, ma tentare, mettermi sempre in gioco".

*E' stata interprete di grandi autori. Tra i tanti incontri, quale le è rimasto nel cuore?*

"Quello con Fabrizio De Andrè. Eravamo seduti vicini ad un concerto di Fossati. Ero emozionata e mi batteva il cuore: per me il cantautore genovese non è stato solo un musicista, ma un maestro di vita. Dopo alcuni minuti di silenzio, ho approfittato del buio e gli ho detto cosa significava per me. Lui mi ha abbracciata senza dire niente. Le parole erano superflue".

*E' vero che, per lei, ognuno porta dentro sé «pezzettini di altri»?*

"Noi siamo quello che abbiamo sentito e appreso; per questo ho sempre fatto

mie le cose che dicevano e scrivevano le persone che ho stimato. Ora loro sono parte di me. Per sempre”.

*Che rapporto ha con la sua immagine?*

“Ho scoperto di essere bella a 50 anni e da lì ho iniziato a giocare con la mia femminilità. Ora metto i tacchi, mi piace l'idea di scegliere un abito lungo per i concerti, sul palco ballo, scherzo, sono più aperta di prima. Quando sei giovane devi dimostrare di essere brava e ti spogli di ogni attributo per non distrarre l'attenzione dal tuo talento. Quando vedi che ti prendono sul serio, inizi a rilassarti e a lasciare che le cose accadano. Forse gli uomini con cui sono stata non mi hanno mai fatta sentire così tanto bella. Forse da dieci anni a questa parte ho un fidanzato che me lo ricorda...”

Blessed with a distinctive, warm voice, she is the undisputed mistress of classic Italian pop.

Before releasing the song that made her a legend (“Quello che le donne non dicono”), however, Fiorella Mannoia did not know that she would become a singer. She later met and collaborated with big names like De Andrè, Fossati, De Gregori and Dalla, who greatly contributed to her success thanks to songs that, combining beautiful tunes and profound lyrics (so much so that they are like poems set to music), portray women who are complex, fascinating and strong in their fragility. The above traits are reflected in the personality of the Roman singer, who recently took second place at the Sanremo Music Festival with the song «Che sia benedetta», included in her album “Combattente” - where, unsurprisingly, women are centre stage.

Funnily enough, this ‘expert’ of the female mind says that she realized how beautiful she is when she turned fifty, that is, when she no longer had to prove her worth and started to let things be...

*You defined your Sanremo song a “celebration of life”. In these troubled times, what makes life worth living?*

“We sometimes undervalue the great gift that we have been given. I think that life is perfect in all its forms: it is us, human beings, who debase it with our jealousies, social injustices, wars, and mean acts. That song is a reflective piece”.

*Cardinal Ravasi has praised the song's*



*message. Is the religious meaning intentional?*

“When you wonder about the meaning of life, you naturally raise your eyes towards the sky. I think that the Cardinal understood that.”

*You returned to the Festival after 29 years. Did you expect more from it?*

“I asked Conti to consider me for this year's edition because I wanted to take a chance, without expecting anything in return. I simply wanted to present a song that will become a part of Italian music, like many others. I was annoyed when I heard rumours that I would win, because they put too much pressure on me.”

*Is there anything about the Festival that troubles you?*

“The media craziness that goes with it and exaggerates everything, even though this time I coped with it in the right way. I did not shy away from anything and I had fun. The entertainment industry goes hand in hand with scandals, gossip and dirty laundry. There is a time and place for everything.”

*What makes your song interpretations so special?*

“When I sing a song, it takes a life of its own. I see it walking around; it exists with me.”

*Talking about interpretation, did you like acting in Michele Placido's film, “7 Minuti”?*

“Before we started shooting, I was sure I was about to step into an entirely new experience and saw that as a challenge. However, I later realized that there is not that big a difference between interpreting a character and interpreting a song. I felt like I was actually living the

scenes that we were shooting, they felt so natural...”

*What gives you a sense of professional satisfaction?*

“The fact that all my songs are part of the history of Italian pop music. I consider that a great honour.”

*A film, and then Sanremo... what does going back on your steps mean to you?*

“Change is a constant in life. You change your mind, you fall, you get back on your feet, you meet people who change your life. I love challenges. Repeating yourself indefinitely is death to an artist. I prefer trying and making mistakes to not trying at all.”

*You have interpreted songs by great songwriters. Among those you have worked with, who has a special place in your heart?*

“Fabrizio De Andrè. I first met him at a concert by Fossati. We were sitting next to each other. I was very excited and my heart was beating really fast – to me, De Andrè was not only a musician, but also a life teacher. After some minutes of silence, I took advantage of the darkness and told him what he meant to me. He hugged me without saying

anything. Words were unnecessary.”

*Do you think that we all take parts of other people with us?*

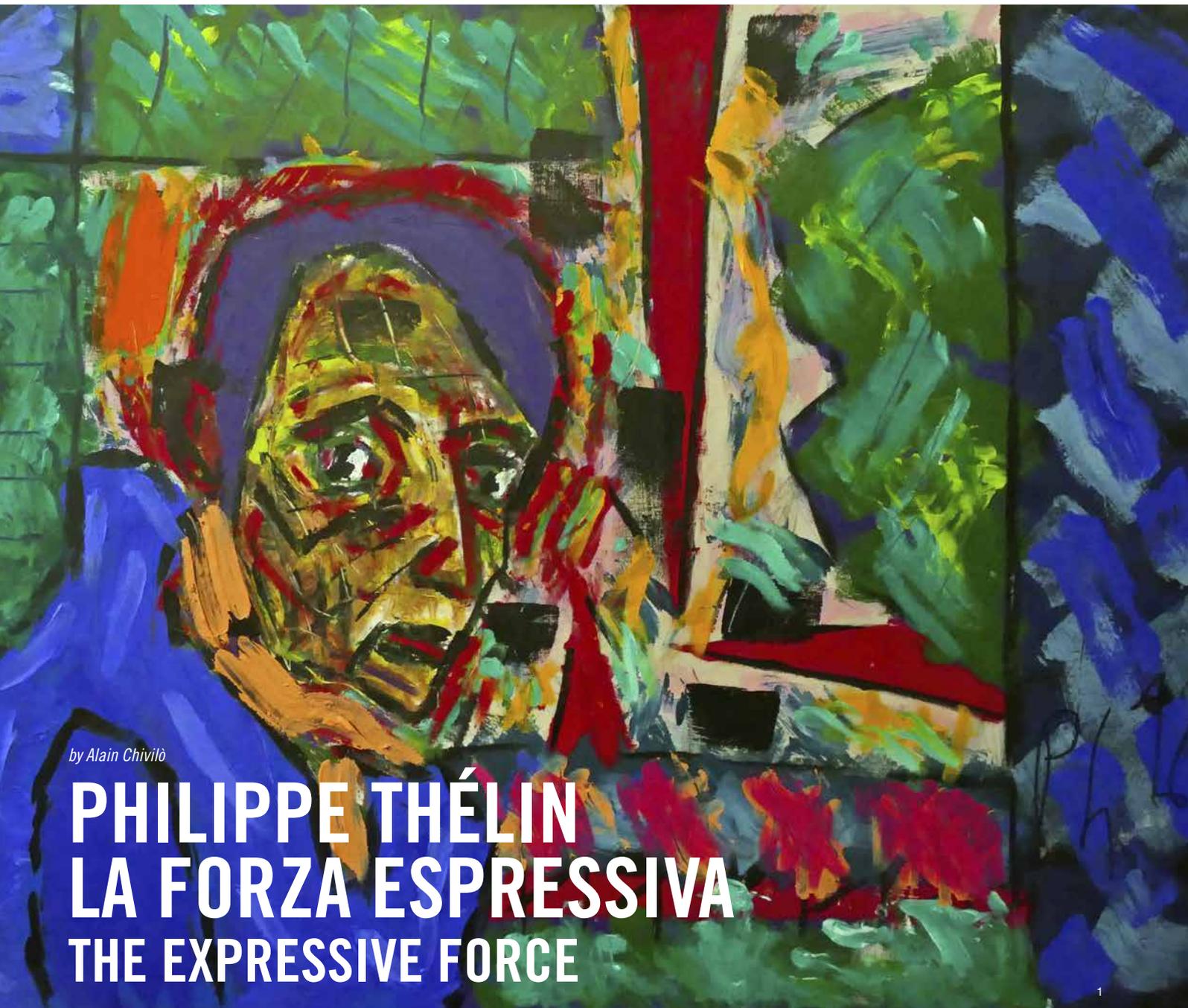
“We are what we have experienced and learned; that is why I have always taken the ideas of the people I admire and made them my own. These people are now part of me. Forever.”

*How is your relationship with your looks?*

“I realized how beautiful I am when I turned 50, and that is when I started to play with my femininity. Now I wear high heels, I like the idea of choosing a gown for my concerts; I dance and make jokes on stage. I am more open. When you are young, you have to prove how good you are, so you avoid anything that may distract people from your talent. When you see that they are taking you seriously, you start to relax and let things be. I guess the men I dated in the past never made me feel beautiful. I guess I should thank my current partner of ten years, who keeps reminding me how beautiful I am...”

PHOTO BY  
LUIISA CARCAVALE





by Alain Chivilò

# PHILIPPE THÉLIN

## LA FORZA ESPRESSIVA

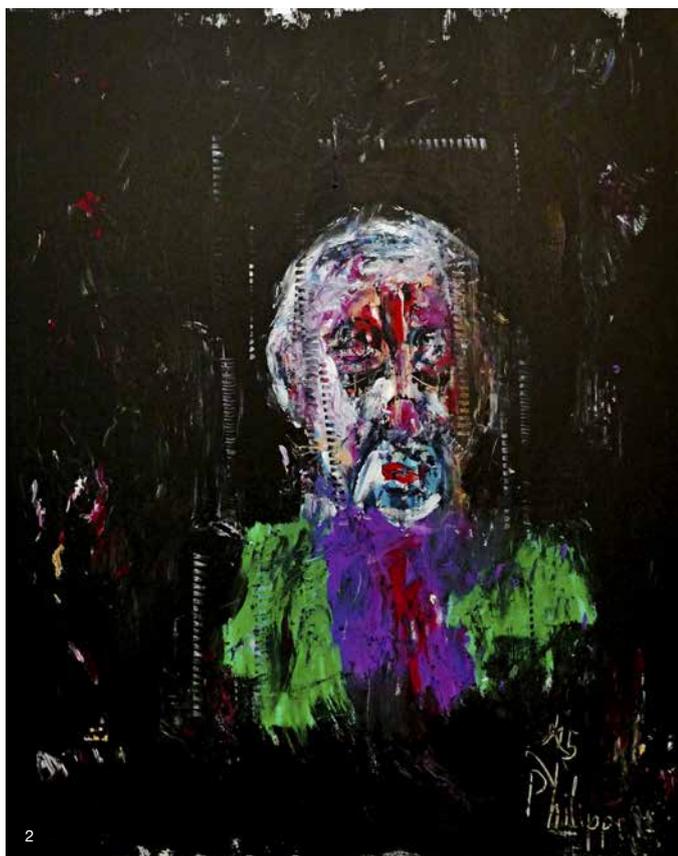
### THE EXPRESSIVE FORCE

Nel secolo scorso il movimento artistico dell'Espressionismo, restando in ambito figurativo, ha creato e svelato i sentimenti dell'umanità. Emozioni e sensazioni che nelle Belle Arti trovarono nuove forme di espressione rispetto a quanto precedentemente proposto. L'artista svizzero Philippe Thélín (Losanna, 1950) nel suo personale iter artistico avverte proprio questo: una forte volontà di esprimere tutto ciò che la società sente, partendo proprio dalle percezioni che lo

stesso Maestro riceve a partire dal suo stato d'animo. Una pittura "Sturm und Drang" all'interno della quale tutti i sentimenti si trasferiscono sull'oggetto da rappresentare, perché l'interiorità profonda dell'animo umano viene tracciata costantemente. Una pittura che indaga tutto ciò che viene avvertito e sentito, attraverso l'interiorità. Proprio nell'affermazione di Ernst Ludwig Kirchner, "i miei dipinti sono allegorie, non ritratti", ruota tutta la poetica dell'e-

spressionismo e di conseguenza del pittore Thélín. Una continua lotta determinata da profonde emozioni, nasce in lunghi silenzi compositivi, perché il maestro svizzero trova in essi quell'essenza che gli permette un aiuto nel svelare il vero colore e il vero stile brutale che determina la realtà. Una tempesta e un assalto interiore pervade nei suoi lavori all'interno di paesaggi, nature morte, ritratti, fiori e autoritratti. Nulla è stucchevole o compiacente

in quanto le opere di Philippe Thélín sono vere, crude, forti sempre atte a scuotere ma nello stesso tempo a denunciare un animo collettivo perturbato da infinite situazioni emotive, positive o negative che esse siano. In sintesi Thélín, come scrisse lo scrittore tedesco Kasimir Edschmid, nella pittura espressionista trova "un'esigenza dello spirito" in quanto "non è un programma di stile. È un problema dell'anima. È cosa dell'umanità".



In the 20th century, the artistic movement of Expressionism, at least in the figurative arts, created and unveiled the feelings of humanity. Emotions and sensations found new forms of

expression in art, compared to what had come before. And that is exactly what Swiss artist Philippe Thélin feels in artistic journey: a strong will to express



everything that society perceives, starting from his perceptions of his own state of mind. Thélin's painting investigates everything that is felt and perceived,

from the inside. For him like for Ernst Ludwig Kirchner, "paintings are allegories, not portraits", and there is a continuous struggle caused by deep emotion and emerge during long creative silences, which allow him to reveal the true colour and brutal style of reality.

A storm pervades his landscapes, still lifes, portraits, flowers and self-portraits. There is nothing sickly-sweet or complacent about his works, because they are honest, raw, strong, always capable of shaking you but at the same time capable of exposing a collective soul agitated by infinite emotional situations, be they positive or negative ones.



1) VARIATION I  
POUR EDVARD MUNCH, 2016  
ACRYLIQUE  
CM. 72 X 93

2) SPECTRAL, 2015  
ACRYLIQUE  
CM. 92 X 73

3) SELFIE II, 2016  
ACRYLIQUE  
CM. 92 X 73

4) AUTO PORTRAIT AU  
PANSEMENT SUR LE NEZ, 2016  
ACRYLIQUE  
CM. 81 X 100

# MY LIFE DESIGN STORIES

Kitchen Collection. Phoenix. High Quality System  
Varenda è un marchio Poliform





**Varenna**



CONOSCENZA, 2017  
MIRROR POLISHED STAINLESS STEEL  
CM. 630 X 330 X 190  
PALAZZO PITTI, PIAZZA PITTI, FLORENCE  
COPYRIGHT NICOLA GNESI



# HELIDON XHIXHA LUX IN FLORENCE

by *Tobia Donà*

**C**aos, disordine hanno influenzato e determinato la vita dell'essere umano. Il dibattito in diversi approcci e approfondimenti, lungo i secoli, è stato ed è ancora oggi attualissimo. Spesso s'indica che "l'ordine è necessario per non perdersi, il disordine per ritrovarsi" al fine di evidenziare una sorta di contrapposizione che racchiude nel significato la mancanza di una definizione univoca. Platone scrisse che il caos è il luogo primigenio della materia informe e rozza cui il Demiurgo attinge per creare il cosmo, ossia il mondo ordinato. Nella contemporaneità, il connubio dei due sostantivi convive eterogeneamente in quanto non si vive all'interno di una realtà assoluta.

Su tale argomento, lo scultore Helidon Xhixha in un iter di approfondimento ha cercato di fornire una visione personale nell'esposizione curata dal direttore delle Gallerie degli Uffizi Eike Schmidt, presso il Giardino di Boboli, Firenze, fino al 29 ottobre 2017. In questo prestigioso sito, l'arte del maestro segue il pensiero di Joan Mirò all'interno del quale "una scultura deve reggere all'aria aperta, nella natura libera": proprio quest'approccio ha caratterizzato l'opera dell'artista di Durazzo fin dagli esordi. Infatti questa disamina è anche implicita nel titolo che racchiude la mostra "In ordine sparso", dove Caos e Disordine rappresentano il vero filo rosso espositivo.

Xhixha è uno dei pochi artisti che nei volumi tra irregolarità, sinuosità e contrapposizione della struttura contengono e simultaneamente sprigionano luminosità. Proprio la luce diventa elemento essenziale per la comprensione di tutta la sua Ars come indicato dall'architetto Le Corbusier, parlando del suo campo operativo: "l'architettura è il gioco sapiente, rigoroso e magnifico dei volumi sotto la luce".

Tutti questi elementi entrano nel dialogo fiorentino, attraverso una sequenza di opere, che lo spettatore coglie e avverte: l'ispirazione alla natura (grotte di cristallo a Naica, Messico) spiega il caos con una serie di opere esposte nella limonaia del giardino, mentre l'ordine trova l'esplicazione nella sezione aurea che, anche inconsapevolmente, avvolge l'agire dell'uomo. Dunque, sculture quali "Infinito" e "Conoscenza" possono essere prese come alto esempio rappresentativo dell'attuale iter. Senza dubbio il maestro albanese con i suoi lavori evidenzia due plausibili punti di vista, molto attuali oggi, indicati dallo scrittore, storico Henry Adams "il caos spesso genera la vita, laddove l'ordine spesso genera l'abitudine" e dal saggista, poeta Kark Kraus "ben venga il caos, perché l'ordine non ha funzionato". La soluzione sarà sempre in ognuno di noi, ma le opere di Helidon Xhixha possono fornire un valido contributo a una possibile definizione.

Chaos and disorder have influenced and determined the life of the human being. The debate on this subject, and on the different approaches related to it, has been going on for centuries and is still very topical today. It is often said that “order is necessary to avoid losing oneself, while chaos is necessary to find oneself again”. This aphorism emphasizes a sort of conflict between the two concepts, which is due to the lack of unequivocal meaning. For Plato, chaos was the primordial space or matter from which the Demiurge created the cosmos, that is, the ordered world. Nowadays, the two terms coexist in a variety of ways because we do not

live in an absolute reality. After personal research on the topic, Sculptor Helidon Xhixha has tried to express his view on this subject in an exhibition at the Boboli Gardens in Florence. Curated by the Director of the Uffizi Galleries, Eike Schmidt, the exhibition will run until 29 October 2017. In this prestigious location, the art of the maestro follows Joan Miró's view that “a sculpture must exist in the open air, in the free nature”. This is the approach that has characterized the work of the artist born in Durrës (Albania) since the very beginning. Indeed, this interpretation is also implied by the title of the show, “In ordine sparso” (“In no

particular order”), in which Chaos and Disorder represent the main underlying theme.

Xhixha is one of the few artists who both contain and emit luminosity in the volumes of their irregular, sinuous structures. And light is an essential element to understand his entire *Ars*. The exhibition in Florence deals with all of the above topics, through a sequence of works: nature (crystal caves in Naica, Mexico) explains chaos with a series of works displayed in the lemon glasshouse of the gardens, while order finds expression in the golden section that, even unknowingly, envelops man's action. Sculptures such as “Infinite”

and “Knowledge” can thus be taken as highly representative examples of Xhixha's current phase. With his sculptures, the Albanian artist certainly emphasizes two plausible points of view that are very topical today: “chaos often breeds life, when order breeds habit”, as noted by writer and historian Henry Adams; and “welcome chaos, because order has not worked”, as pointed out by poet and essayist Kark Kraus. Even though the solution can only be found within ourselves, Xhixha's works can be of great help in defining and understanding these issues better.

SYMBIOSIS, 2016  
MIRROR POLISHED STAINLESS STEEL  
AND STATUARIO DELL'ALTISSIMO  
MARBLE  
CM. 330 X 190 X 110





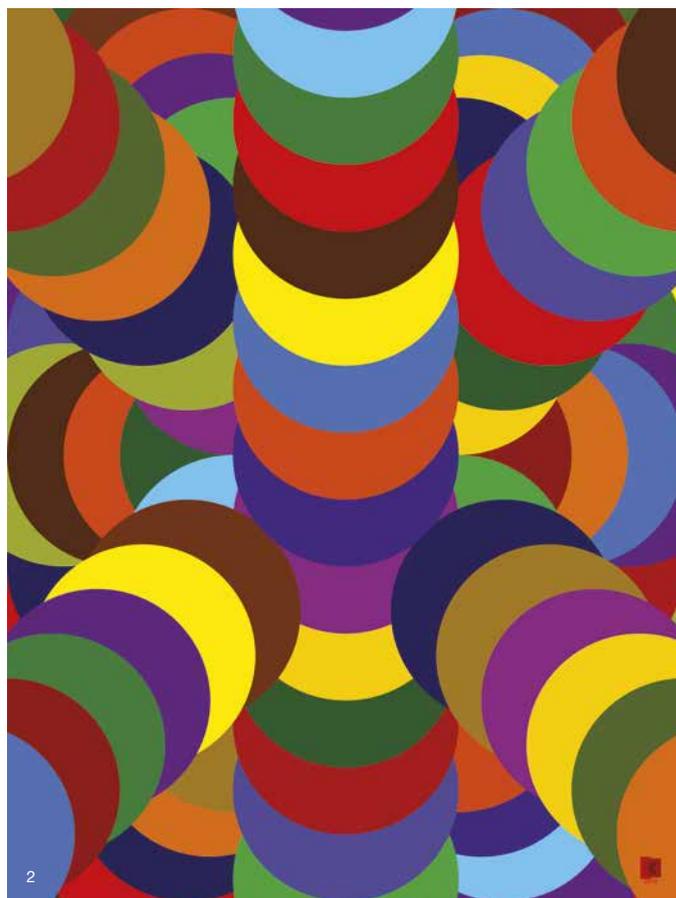
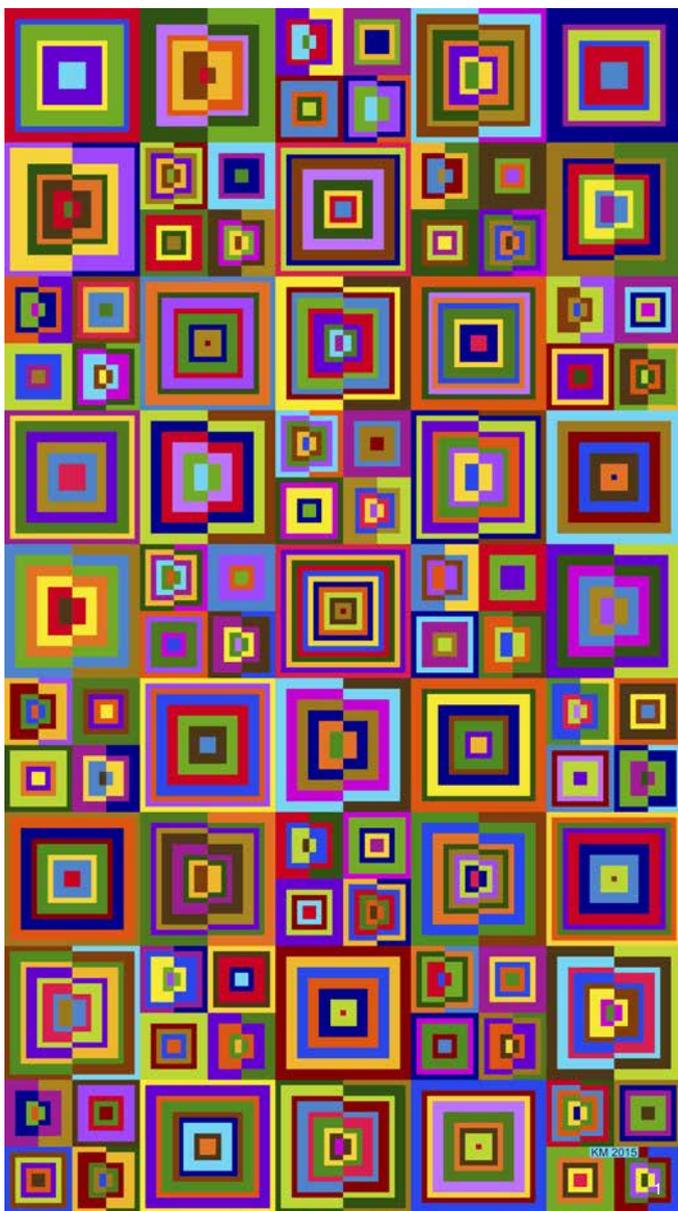
LUCE, 2013  
MIRROR POLISHED STAINLESS STEEL  
CM. 400 X 110 X 100



LA "O" DI GIOTTO, 2017  
MIRROR POLISHED STEEL  
CM. 360 X 350 X 160  
FLORENCE, PIAZZA SAN FIRENZE



NEON, 2017  
MIRROR POLISHED 316  
MARINO STAINLESS STEEL  
CM. 300 X 150 X 60



1) MINI DIAPOSITIVI, 2015  
PRINT ON CANVAS  
CM. 50 X 90

2) TUBI, 2016  
PRINT ON CANVAS  
CM. 60 X 80

3) CIAMBELLE, 2016  
PRINT ON CANVAS  
CM. 90 X 90

4) KREISEL, 2017  
PRINT ON CANVAS  
CM. 90 X 90

5) KACHELOFEN, 2016  
PRINT ON CANVAS  
CM. 220 X 120

# KARIN DIGITAL ART

by Marco Rossi

L'arte digitale rappresenta, fin dalla nascita, l'avvento di nuovi sistemi culturali e comunicativi all'interno della società contemporanea. Fin dagli esordi nel 1950, le diverse denominazioni di computer art, new media art, digital art, arte interattiva, arte telematica e arte virtuale evidenziano, a differenza di una classica corrente espressiva, un utilizzo di software e tecnologie sempre connesse alla realizzazione delle opere.

L'artista, lussemburghese di nascita, Karin Monschauer s'inserisce all'interno di questa tipologia espressiva. Un'innata passione per la tecnica del ricamo l'ha portata negli anni ad approfondire l'unione tra forme e

cromie. Proprio il colore è l'elemento che contraddistingue i suoi lavori realizzati attraverso programmi di art design. La creazione si determina lungo un'interazione tra monitor, supporti per la stampa, mouse e pen tablet che in una stessa azione ideativa liberano la fantasia di Monschauer, sostituendo così la tela e i pennelli. Nelle sue vivaci opere, pur stando sempre presente una costruzione che trae origine dal ricamo, la sua vera essenza artistica ammicca all'interno di mondi astratti/geometrici e cinetici. Due situazioni che si rimandano a vicenda creando mondi fantastici mai statici, con accostamenti e traiettorie semplici ma ardite sempre lungo infiniti accostamenti

cromatici caldi e freddi. Le tele di Karin Monschauer, dopo la personale di Esch-sur-Alzette, saranno visibili in Italia nelle collettive di Spoleto Arte fino al 23 agosto e della Biennale di Firenze dal 6 al 15 ottobre 2017.



Digital art represents the advent of new cultural and communicative systems in contemporary society. Since its beginnings in 1950, the diverse denominations of computer art, new media art, digital art, interactive art and virtual art have emphasized the constant connection of the use of software and technology with the creation

of works. Karin Monschauer (born in Luxembourg) is part of this expressive movement. An innate passion for embroidery has led her over the years to study in depth the union between shapes and colors. These chromatic aspects are distinguish the works she creates through art design software. She creates



through an interaction among monitor screens, print media, mouse and pen tablets that, in the same creative action, free Monschauer's imagination, replacing canvas and brushes. In her vivid works, she always starts from embroidery, but extends into abstract, geometric and kinetic worlds. These two dimensions interact and create

fantastic and dynamic, with simple but bold colour combinations. After the solo exhibition at Esch-sur-Alzette, Karin Monschauer's works will on display in Italy, at Spoleto Arte collective until 23 August and then at the Florence Biennale from 6 to 15 October 2017.

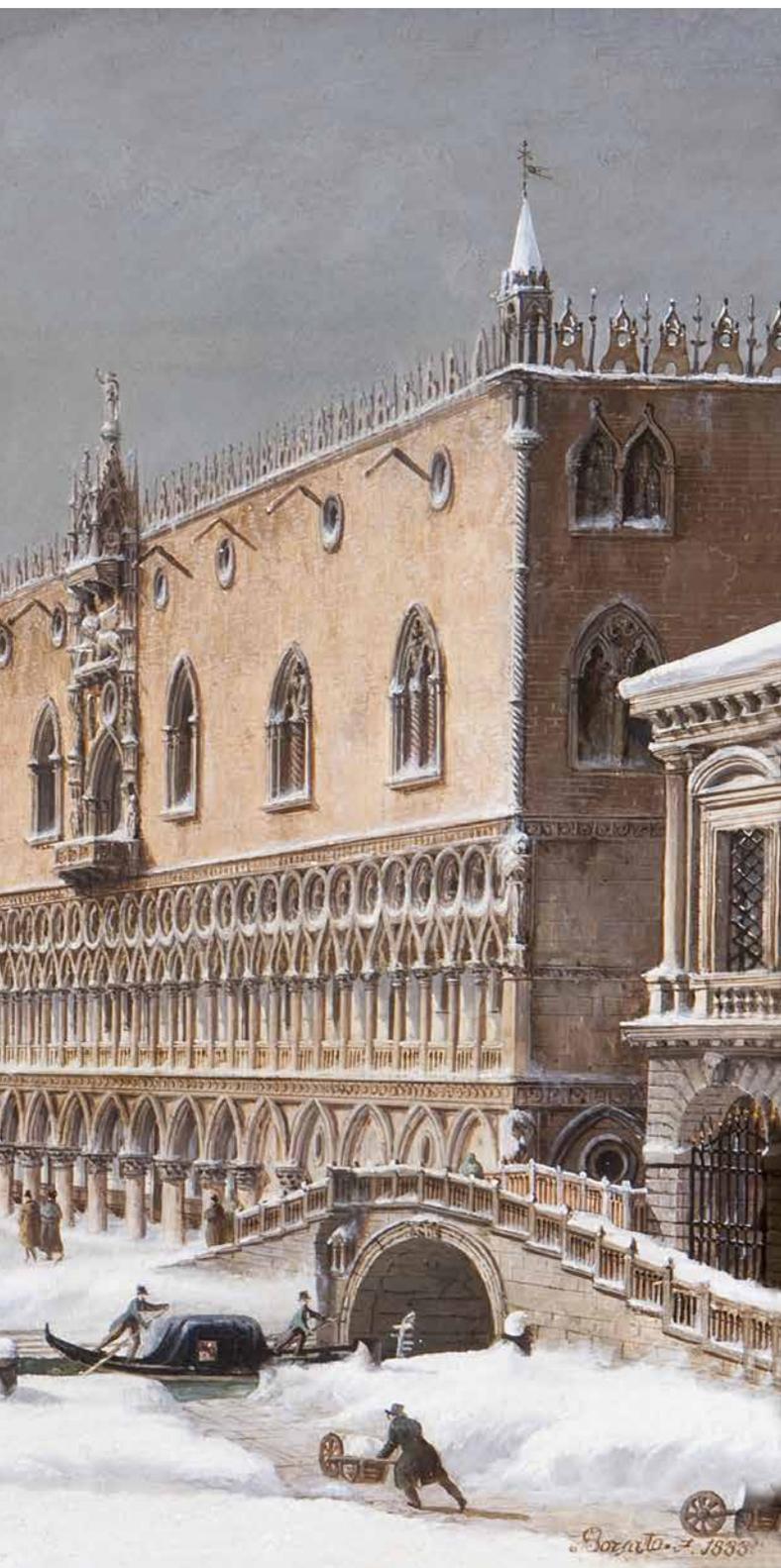


# GIUSEPPE BORSATO “RISCOPERTO” “REDISCOVERED”

*by Alain Chivilò*



IL MOLO DI SAN MARCO E LA RIVA  
DEGLI SCHIAVONI CON LA NEVE, 1840  
OIL ON CANVAS  
CM. 74 X 56  
BRESCIA, PINACOTECA  
TOSIO MARTINENGO



Il verbo riscoprire, nella storia dell'arte, può spesso assumere una valenza purtroppo negativa in quanto sottintende una rivalutazione di un iter artistico dimenticato per motivi storici, critici e di mercato. Nella contemporaneità, quante di-

samine di artisti passati dovrebbero essere nuovamente inserite all'interno di riproposizioni, per creare una visibilità nei confronti di una società spesso distratta dalla convenienza e dalla comodità culturale? Queste azioni possono avere fini commer-

MONUMENT FOR THE RIGHT HAND  
(FORMERLY THE HEART) OF CANOVA  
CARRARA MARBLE, PORPHYRY, BRONZE  
CM. 147 X 110  
VENICE, GALLERIE  
DELL'ACCADEMIA, TABLINO



ciali, ma anche fortunatamente essere frutto di un lungo percorso di studi e ricerche. Partendo proprio da quest'ultimo aspetto deve essere inserita la pubblicazione della prima monografia dedicata al poliedrico artista Giuseppe Borsato (Venezia 1770 - 1849). L'autore dell'opera Roberto De Feo, lungo trent'anni di approfondimenti e indagini, ha scritto per la prima volta uno strutturato catalogo ragionato all'interno del quale ogni ricerca, che il maestro Borsato portò avanti lungo la personale carriera, viene analizzata al fine di rendere il giusto tributo a un'artista versatile. Nelle interessanti 688 pagine il docente universitario, del Dipartimento di Studi Umanistici e del Patrimonio Culturale di Udine, De Feo documenta

in una puntuale disamina Giuseppe Borsato vedutista, disegnatore, scenografo (dal 1810 stabile presso il Teatro La Fenice), progettista di arredi e ornataista frescante senza dimenticare diversi cicli perduti sempre trattati all'interno del libro. In questa sede il merito del professor De Feo è stato quello di porre in essere dopo lunghi studi, senza cavalcare l'attuale moda del momento d'individuare "facili" nomi, un strutturato iter artistico per un'artista veneziano dall'intelletto profondo, ma posto nel dimenticato troppo presto per un probabile e facile utilizzo del termine "accademico" che, soprattutto con l'avvento delle avanguardie del novecento, ha etichettato frettolosamente negli anni molti iter artistici validi e lontani dalla banalità compositiva.



MUSEO CANOVIANO, 1805-1806  
OIL ON CANVAS  
PRIVATE COLLECTION, PHOTOGRAPHIC  
RECONSTRUCTION OF THE ORIGINAL  
PLACEMENT AMONG THE FRESCOS AT  
PALAZZINA MARTIGNON IN TREVISO

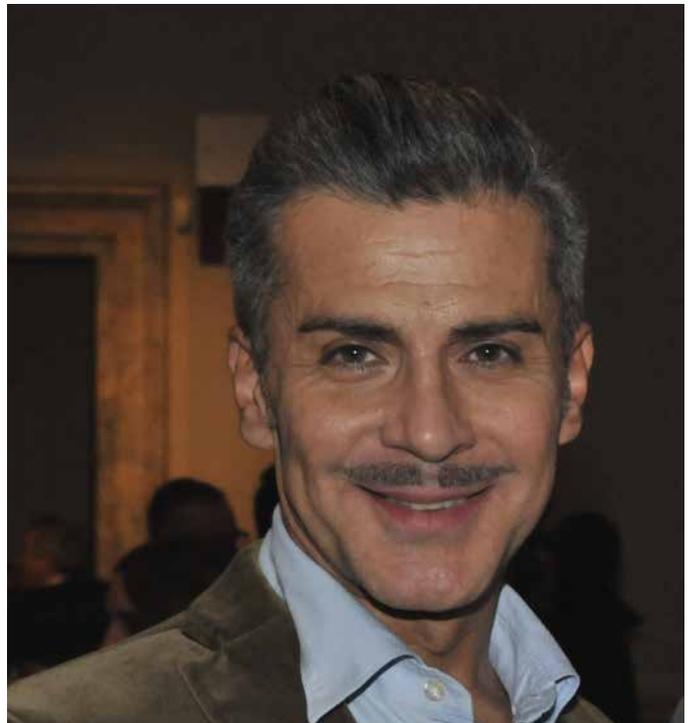
ROBERTO DE FEO

In art history, the verb 'to rediscover' can often assume a sadly negative meaning, since it involves the revaluation of a forgotten work of art for historical, critical and market reasons. However, sometimes 'rediscovery' is the result of a long journey of studies and research, as in the case of the publication of the first monograph on eclectic artist Giuseppe Borsato (Venice 1770 - 1849).

In his detailed book, Roberto De Feo, professor at the Department of Humanities and Cultural Heritage of Udine University, examines the work of Borsato as landscape painter, draughtsman, scenographer (from

1810 at La Fenice theater), furniture designer and fresco artist, in addition to several lost cycles discussed in the monograph.

De Feo's provides a structured study on an incredibly brilliant and talented Venetian artist who was probably long forgot due to a superficial use of the term "academic", with which many remarkable artists were hastily labeled, especially with the advent of twentieth-century avant-garde.





La Vetreria Bisanzio Gallery collabora con i più grandi maestri vetrai.  
All'interno della fornace si possono trovare ancora i forni di fusione fatti nel 1960 dal Maestro Ermanno Nason.  
La possibilità di differenziare le produzioni garantisce la creazione di oggetti d'arte sia contemporanea che classica,  
ovvero, eseguiti con criteri antichi quanto la storia dell'isola di Murano.  
La professionalità è il requisito principe con il quale qualsiasi ospite viene ricevuto e consigliato

**Bisanzio Gallery S.r.l.**  
Calle Paradiso, 22 – Fondamenta Navagero - 30141 MURANO – VENEZIA  
ITALY

Tel +39041739933 - +39041739222  
[www.bisanzioglass.com](http://www.bisanzioglass.com) - [bisanzioglass@hotmail.com](mailto:bisanzioglass@hotmail.com)



by Ferruccio Gard

# 57° BIENNALE: VIVA (FINALMENTE) ANCHE I 70ENNI

## THE 57TH BIENNALE: HURRAY FOR OLDER ARTISTS (FINALLY)

Il miglior modo di descrivere la 57. Biennale Arte di Venezia è di consigliarvi di dedicarle un minimo di due giorni: il primo per visitare i Giardini di Castello e poi scegliere fra i tanti Padiglioni Nazionali sparsi per la città; il secondo per macinare chilometri all'Arsenale e visitare, nel tardo pomeriggio, qualcuno dei 23 Eventi collaterali, numero dimezzato rispetto alla precedente edizione all'insegna del motto "qualità, non quantità".

Consigliabile tutto a piedi così, fra le tante mostre, potrete entrare nei giardini di riva Sette Martiri degli Schiavoni, dove sono esposte le spettacolari e gigantesche sculture in resina (in prevalenza corpi femminili) della celebre artista americana Carole Feuermann.

Ovviamente sarebbe indispensabile un terzo giorno (meglio anche un quarto) per visitare le grandi mostre in corso alle Gallerie dell'Accademia (Philip Guston), alla Guggenheim (Mark Tobey), a Palazzo Grassi e Punta della Dogana (Damien Hirst), a Cà Pesaro (David Hockney), Palazzo Fortuny, Museo Correr, Palazzo Grimani, Fondazione Querini Stampalia (tre mostre: Giovanni Anselmo, Elisabetta Di Maggio e Maria Morganti, a cura di Chiara Bertola), Isola di San Giorgio, Fondazione Cini (Alighiero Boetti, a cura di Luca Massimo Barbero), "The Boat is Leaking. The Captain Lied" alla Fondazione Prada, la mostra sui quadri "americani" di Emilio Vedova alla Fondazione a lui dedicata, il grande fotografo David LaChapelle alla Casa dei Tre Oci, Omar Hassan alla Chiesetta della Misericordia e tanti altri appuntamenti da non perdere.

Insomma, in una Venezia capitale del mondo dell'arte, dovrete concedervi una settimana, senza dimenticare che, dopo tante ore fra quadri, sculture, video e installazioni, potrete rinfrescarvi e rilassarvi con una nuotata nel limpido mare Adriatico, al Lido (opportunità che molti ignorano o dimenticano), a 15 minuti di vaporetto da piazza san Marco. "VIVA ARTE VIVA" è dunque il titolo scelto dalla curatrice di questa bellissima e coinvolgente Biennale, la francese Christine Macel la quale ha voluto puntare su arte e artisti (è una Biennale con gli artisti, degli artisti e per gli artisti, ha detto) e il titolo vuole essere una festosa esclamazione di

incoraggiamento per l'arte e gli artisti, senza farsi condizionare, in molti casi, dalla notorietà e dal valore del mercato. Così, sui 120 artisti da 51 Paesi, disseminati in nove "transpadiglioni" ben 103 sono alla "prima volta" e, altra scelta molto positiva, abbondano, senza trascurare peraltro i giovani, gli artisti settantenni (e ultra), sinora ingiustamente rimasti nell'ombra o dimenticati, come pure artisti defunti, una dozzina (cosa che aveva già lodevolmente fatto 4 anni fa Massimiliano Gioni) e meritevoli di un riconoscimento o di un ritorno di attenzione. Fra questi ultimi Franz West (1947-2012), Raymond Hains (1926-2005) e John Latham (1921-2006) che Christine Macel considera artisti di riferimento imprescindibili per la contemporaneità.

Così, fra i cinque italiani (Michele Ciacciofera, Nuoro, 1969; Salvatore Arancio, Catania, 1974) appaiono come doverose rivalutazioni l'inserimento della sarda Maria Lai (1919-2013) e Irma Blank (1934) milanese nata in Germania, e di pittori storicizzati come Riccardo Guarneri (1933) e il torinese Giorgio Griffa (1936), maestro della pittura analitica, per il quale prosegue la rincorsa del mercato, in corso ormai da anni in Italia e ultimamente grazie anche a una importante galleria di New York.

Fra i non italiani pure non mancano artisti famosi o comunque storicizzati, da Kader Attia, Philippe Parreno, Anri Sala e Karla Black a Kiki Smith, Olafur Eliasson, Ernesto Neto e Kishio Suga oltre, come già detto, a tanti giovani promettenti.



A SHAMANIC PERFORMANCE DURING THE VERNISSAGE

Discorso diverso per il Padiglione Italia, gestito dal Ministero dei beni e delle attività culturali, con il "Mondo magico" a cura di Cecilia Alemani. Nonostante l'immensità dello spazio, soltanto tre artisti: il veneziano Giorgio Andreotta Calò (1979), il modenese Roberto Cuoghi (1973) e Adelita Husny-Bey (1985), nazionalità italiana-libica. Tutti bravissimi, il Padiglione (Main sponsor Fendi) è affascinante, con opere che fanno riflettere e meditare. Con una morale però: per realizzare quelle opere e quelle installazioni, sono state spese centinaia di migliaia di euro. Morale: sic stantibus

rebus, come dicevano i saggi romani, un artista, per essere invitato al Padiglione Italia, deve essere ricco, o avere sponsor generosi.

Il Padiglione Italia comunque è di grande interesse, e una attenta visita è d'obbligo.

Fra le partecipazioni nazionali, ben 86, quale il padiglione più bello? Sono molti, da Russia (fra i curatori Giuseppe Barbieri, docente all'università veneziana di Cà Foscari), Stati Uniti, Israele, Brasile (menzione della giuria, con una personale di Cinthia Marcelle), Austria, Svizzera (ispirato alla figura dello scultore Alberto Giacometti), Spagna a Cina, Messico, Australia, Gran Bretagna, Giappone, Canada, Argentina, Emirati Arabi, Sud Africa, Nigeria, e tanti altri (assente quest'anno il Vaticano, che parteciperà alla prossima Biennale Architettura).

La giuria, presieduta dallo spagnolo Manuel J. Borja-Villel, ha assegnato il Leone d'oro al Padiglione della Germania dove Anne Imhof (39 anni) ha realizzato, per il progetto "Faust" una "installazione potente e inquietante che pone domande urgenti sul nostro tempo e spinge lo spettatore a uno stato di ansia consapevole". Accolti da due dobermann che giocano in un

recinto, dovrete camminare, a rischio vertigini, su un pavimento rialzato in vetro (l'effetto è di camminare nel vuoto), fra un andirivieni di pallidi performer che scuotono la testa.

Minacciate anche masturbazioni, per dimostrare la morte della sessualità.

Leone d'oro per il migliore artista al tedesco Franz Erhard Walther (77 anni), e Leone d'argento come giovane artista promettente a Hassan Khan che, nato nel 1975 nel Regno Unito, vive e lavora al Cairo.

Di valore anche sociale il Leone d'oro alla carriera all'americana Carolee Schneemann (1939) una, sottolinea la motivazione "pioniera della performance femminista dei primi anni Sessanta dallo stile diretto, sessuale, liberatorio e autobiografico".

Fra le tantissime curiosità, il Padiglione della Tunisia, all'Arsenale: è senza artisti. Alcuni cittadini della Tunisia prendono le impronte digitali dei visitatori e consegnano loro un passaporto, simbolo del diritto alla libertà di movimento dei popoli. Come sempre è una Biennale delle sfide, ha commentato il presidente Paolo Baratta, una "Biennale contro ansia e populismo, che si deve qualificare come luogo che ha come metodo, e quasi come ragion d'essere, il libero dialogo tra gli artisti e tra questi e il pubblico".

Visitabile sino al 26 novembre.



CURATOR CHRISTINE MACEL WITH PAOLO BARATTA, PRESIDENT OF LA BIENNALE



The best way to describe the 57th Venice Art Biennale is to recommend that you take at least two days to explore it: one day to visit the Giardini di Castello and then choose among the many National Pavilions scattered across the city; another day to clock up the kilometers at the Arsenal and, in the afternoon, see some of the 23 Collateral Events on the programme - their number has been halved compared to the previous edition, in line with a “quality

over quantity” approach. Just explore everything on foot, so, in addition to visiting many exhibitions, you will have the opportunity to walk along the Riva dei Sette Martiri and Riva degli Schiavoni and enter the gardens where spectacular, monumental resin sculptures by famous American artist Carole Feuerman are on display (most of them depict female figures). Of course, you need one more day (two would be better) if you want to visit

1) THE GERMAN PAVILION  
WINNER OF THE GOLDEN LION  
57<sup>TH</sup> INTERNATIONAL ART EXHIBITION

2) ITALIAN PAVILION  
ROBERTO CUOGHI  
IMITAZIONE DI CRISTO  
PHOTO BY ANDREA FERRO

the great exhibitions currently on show at the Gallerie dell'Accademia (Philip Guston), Guggenheim museum (Mark Tobey), Palazzo Grassi and Punta della Dogana (Damien Hirst), Ca' Pesaro (David Hockney), Palazzo Fortuny, Museo Correr, Palazzo Grimani, Fondazione Querini Stampalia (which is holding three exhibitions: Giovanni Anselmo, Elisabetta Di Maggio and Maria Morganti, curated by Chiara Bertola), Isola di San Giorgio, and Fondazione Cini (Alighiero Boetti, curated by Luca Massimo Barbero) – not to mention “The Boat is Leaking. The Captain Lied” at the Prada Foundation, Emilio Vedova’s “American” paintings at the Vedova Foundation, David LaChapelle’s photographs at the Casa dei Tre Oci, Omar Hassan at the Chiesetta della Misericordia, and many other unmissable events.

In short, since Venice becomes the capital of the artworld during the Biennale, you should have a full week to explore it Venice, keeping in mind that after wandering for hours among paintings, sculptures, videos and installations, you can always relax and refresh yourself with a nice swim in the clear blue Adriatic Sea, at the Lido, which is just a 15-minute ferry ride from St Mark’s Square.

“VIVA ARTE VIVA” is the title chosen for this beautiful and fascinating edition of the Venice International Art Exhibition by French curator Christine Macel, who decided to focus on art and artists – Viva Arte Viva is “a Biennale designed with artists, by artists and for artists,” she said, and the title is “an exclamation, a passionate outcry for art and the state of the artist” – often regardless of fame and market value. This decision is certainly to be welcomed, since out of 120 artists (from 51 countries) organized in nine “trans-pavilions”, 103 are participating for the first time and there is a significant number not only of young talents, but also of artists in their 70s (and above) who

2



have long and unfairly been ignored or forgotten. Moreover, the works of (about 12) lesser-known deceased artists who deserve wider recognition and exposure have also been included (this commendable approach was first taken by Massimiliano Gioni 4 years ago). These include Franz West (1947-2012), Raymond Hains (1926-2005) and John Latham (1921-2006), whom Christine Macel regards as essential reference points for contemporary art and culture. Among the five Italian artists featured this year (Michele Ciacciofera, born 1969, Nuoro; Salvatore Arancio, born 1974, Catania), one should mention the 'rediscovery' of Maria Lai (1919-2013), a native of Sardinia, and Irma Blank (born in 1934 in Germany, but Milanese by adoption), as well as of established painters such as Riccardo Guarneri (1933) and Giorgio Griffa (1936, Turin), one of the greatest representatives of Analytical Painting, whose market value has been constantly increasing in Italy, and more recently also abroad thanks to an important gallery in New York. Quite a number of famous or established non-Italian artists are also

included in the exhibition, from Kader Attia, Philippe Parreno, Anri Sala and Karla Black to Kiki Smith, Olafur Eliasson, Ernesto Neto and Kishio Suga, in addition, as mentioned above, to many promising young talents. The number of artists is much smaller in the case of the Italian Pavilion, which is managed by the Ministry of Cultural Heritage and Activities and houses the exhibition "Mondo magico" ("The Magic World") curated by Cecilia Alemani. Despite its very large size, it features only three artists: Giorgio Andreotta Calò (born 1979, Venice), Roberto Cuoghi (born 1973, Modena) and Italo-Lybian artist Adelita Husny-Bey (born 1985). They are all excellent artists whose works make you think and ponder, and the Pavilion (sponsored by Fendi) is fascinating. But there is a catch: hundreds of thousands of euros were spent to create those works and installations. So, the moral is that, *rebus sic stantibus* (as the ancient Romans would say), in order to be invited to exhibit in the Italian Pavilion, artists must be rich, or at least have generous sponsors. In any case, the Italian Pavilion is very interesting and definitely a must-see. This year's edition has reached an amazing 86 National Participations, but which country can boast the best pavilion? Russia (fra i curatori Giuseppe Barbieri, docente all'università veneziana di Ca' Foscari), the US, Israel, Brazil (menzione della giuria, con una personale di Cinthia Marcelle), Austria, Switzerland (ispirato alla figura dello scultore Alberto Giacometti), Spain, China, Mexico, Australia, the UK, Japan, Canada, Argentina, the Arab Emirates, South Africa, Nigeria, and many others are worthy of mention (the Vatican does not have a pavilion in this year's Art Biennale, but will participate in the next Architecture Biennale). The jury, chaired by Manuel J. Borja-Villel (Spain), awarded the Golden Lion for best national participation to Germany, praising 39-year-old Anne Imhof's exhibition "Faust" (mounted in the German pavilion) as "a powerful and disturbing installation that poses urgent questions about our time" and "pushes the spectator into a state of conscious anxiety". The visitor is welcomed by two Dobermans playing behind a fence and, once inside, has to walk on an elevated glass floor at the risk of being overcome by a feeling of vertigo

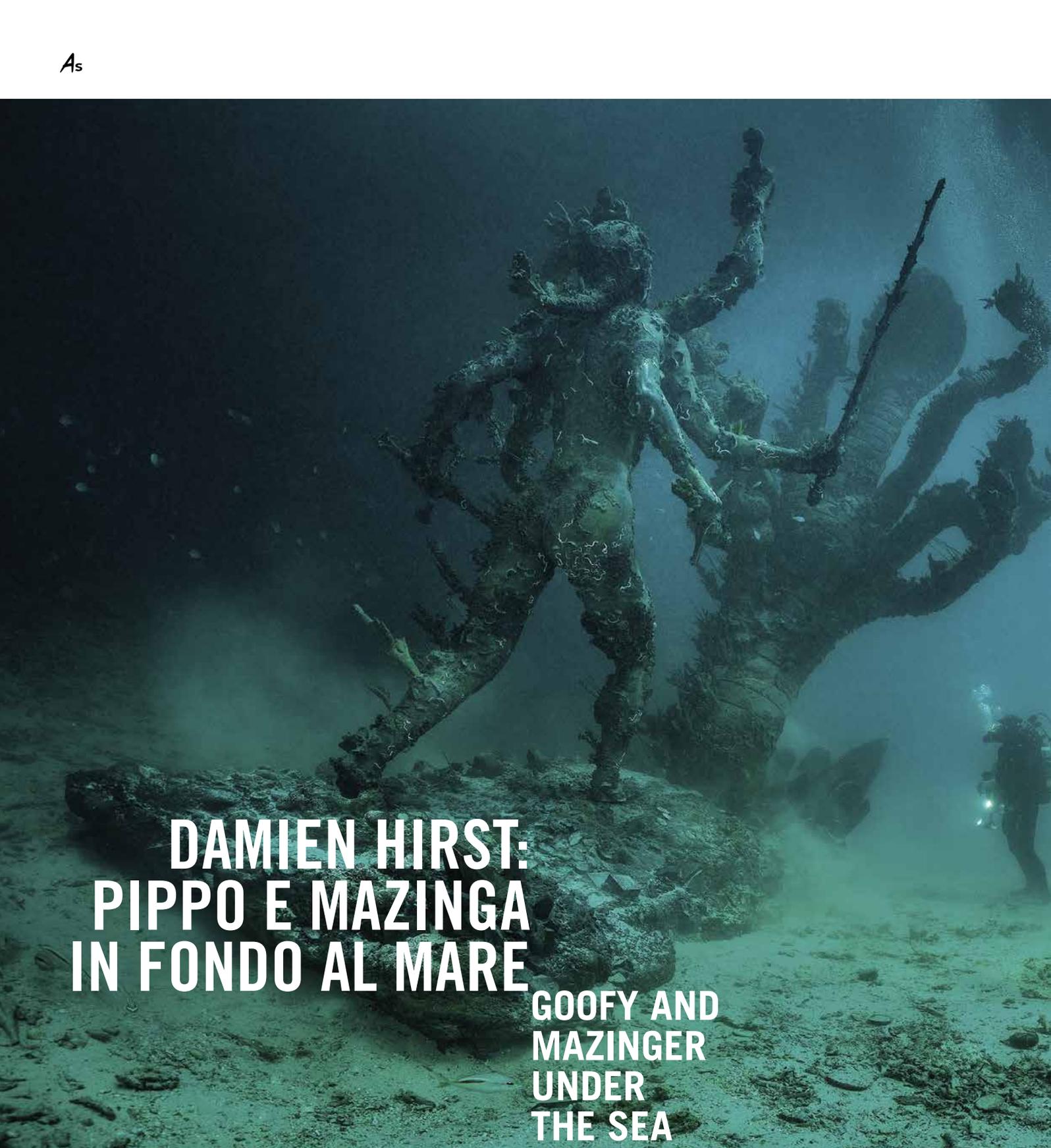


THE AUSTRIAN PAVILION

(it is a bit like walking on empty space), while pale performers move about, shaking their heads and engaging in various activities – which may even include masturbation, to demonstrate the death of sexuality. The Golden Lion for Best Artist to 77-year-old went to Franz Erhard Walther (Germany), while the Silver Lion for a Promising Young Artist was awarded to Hassan Khan, who was born in the UK in 1975 but lives and works in Cairo. The Golden Lion for Lifetime Achievement went to US artist Carolee Schneemann (born 1939), not least because of the social value of her work – as emphasized in the jury's statement, she is "a pioneer of feminist performance of the early 1960s" whose style is "direct, sexual, liberating and

autobiographical". Particularly interesting this year is that, while there are no artists representing Tunisia, the country does have its pavilion at the Arsenal. Here, Tunisian nationals take the visitors' fingerprints and issue them with a passport, which is a symbol of the right of free movement. As always, the Biennale embraces challenges, noted its president Paolo Baratta. And he added: the Biennale "is against anxiety and populism; it must present itself as a place whose method—and almost *raison d'être*—is dedicated to an open dialogue between artists, and between artists and the public." Running until 26 November.





# DAMIEN HIRST: PIPPO E MAZINGA IN FONDO AL MARE

## GOOFY AND MAZINGER UNDER THE SEA

1) HYDRA AND KALI  
DISCOVERED BY FOUR DIVERS  
PHOTO BY CHRISTOPH GERIGK

2) TREASURES FROM THE  
WRECK OF THE UNBELIEVABLE  
PHOTOS BY IRENE FANIZZA

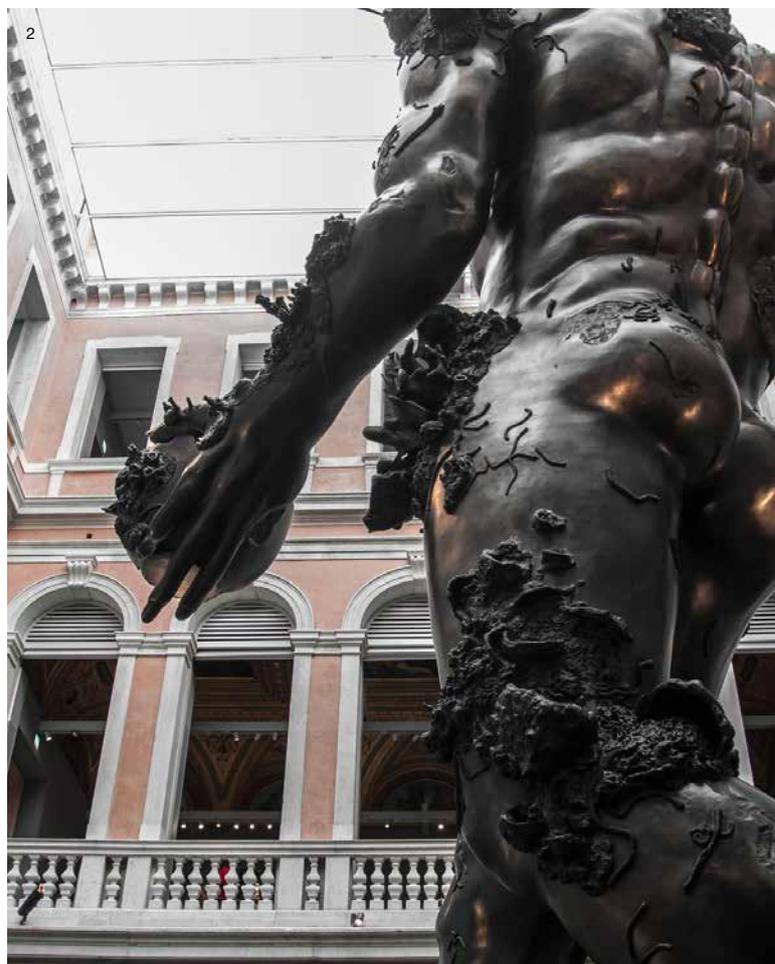
**C**hi intende “divertirsi” cercando spaventi horror o facendosi venire disturbi di stomaco davanti a ripugnanti mucche sbudellate in formaldeide o ozzanti e sanguinolente teste di toro coperte da mosche schi-

fose e affamate, rimarrà deluso. Niente di tutto questo, è un altro Damien Hirst il protagonista della bellissima e spettacolare mostra *Treasures from the Wreck of the Unbelievable* (Tesori dal relitto dell'Incredibile) che occupa i



5mila metri quadrati di Palazzo Grassi e Punta della Dogana (concessi per la prima volta da Francois Pinault a un solo artista). Il più quotato artista vivente del mondo ha voluto giocare a trasformare il falso

in vero, e invita i visitatori a giocare a loro volta in una visita-caccia al tesoro in una mostra che sembra il set di un film hollywoodiano di fantasy-archeologica ambientato in una specie di mitica e mitologica Atlantide.



Gigantografie e filmati di subacquei “documentano” il ritrovamento di statue colossali, armature, mostri mitologici, monete, gioielli, manufatti in oro e argento e oggetti vari fra i più stravaganti e fantasiosi, ricoperti da secolari incrostazioni di coralli, spugne e conchiglie, e testimonianza di civiltà fra loro lontane, dai romani ai greci, dagli egizi ai maya. Dieci anni di lavoro per ricostruire, all’insegna del divertimento e della fantasia, la inestimabile collezione che Cif Amotan II, schiavo liberato vissuto ad Antiochia tra il I e il II secolo d.C., aveva caricato sul vascello “Apistos” (in greco “Incredibile”), che naufragò nell’Oceano Indiano sulle coste dell’Africa sud-orientale. Nel 2008, dopo duemila anni, la scoperta e il recupero dell’immenso e meraviglioso tesoro, vuole farci credere Hirst.

Ma ecco che, fra sfingi, sirene, meduse, unicorni, guerrieri, ciclopi, elefanti cinesi, una dea Kali alta sei metri che combatte con Hydra, serpente marino

con 9 teste, Lacoonti e teste di faraoni, potrete scoprire statue raffiguranti un Mazinga d’oro massiccio, e poi Buddha, Pippo e Topolino ed anche una Andromeda incatenata minacciata da uno squalo tigre. Tutto incredibile, appunto, come il nome del vascello, e tutto, a incominciare dalle statue gigantesche in resina finto bronzo (ma ci sono anche marmi e bronzi autentici, in tutto 190 opere) all’insegna di quell’eccesso che, dall’inizio della sua carriera, ha innalzato Hirst ai vertice dell’arte mondiale.

Un eccesso spettacolare e geniale, logo del quale può essere considerata la statua di un gigantesco demone acefalo con una ciotola in mano (Demon with bowl) che, con i suoi 18 metri di altezza, occupa tutto l’atrio di Palazzo Grassi. E’ in resina dipinta, sembra veramente di bronzo e senza giunture (come ha fatto ad entrare?). Il trucco ovviamente c’è, ma non si vede.

Sembra che la mostra, curata da Elena Geuna (rimarrà aperta sino al 3



1

dicembre) sia costata circa 60 milioni di dollari. Si sa comunque che Hirst è geniale anche in fatto di marketing, e sarebbero già in fila collezionisti pronti ad acquistare le opere esposte. Valore: dai 500mila ai 5 milioni di dollari, e forse più.

Niente male, insomma, per risorgere come l'araba fenice, unico animale non esposto a Venezia.

Perché la vera araba fenice è lui, Damien Hirst, in questi ultimi anni in calo di quotazioni.

Ma ora non più, anzi.



2

1) HYDRA AND KALI  
AT PUNTA DELLA DOGANA

2,4) TREASURES FROM THE  
WRECK OF THE UNBELIEVABLE  
PHOTOS BY IRENE FANIZZA

3) THE FATE OF A BANISHED MAN

If you expect to be “entertained” by looking at scary visions or feel sick at the sight of dismembered cows preserved in formaldehyde or smelly, bloody bull’s heads disgustingly covered in flies, you will be disappointed. There is nothing of the sort in Treasures from the Wreck of the Unbelievable. This spectac-

ularly beautiful exhibition shows us a different side of Damien Hirst and is held across 5,000 square metres, in the combined spaces of Palazzo Grassi and Punta della Dogana (the two Pinault museums were never used before for a single artist).

The world’s most highly rated living artist decided to play a game where he turns fantasy and fiction into truth, inviting us, too, to play a game, with an exhibition that is a treasure hunt and resembles the set of an archaeological fantasy Hollywood movie set in some sort of mythical Atlantis.

Blowups and footage of scuba divers “document” the discovery of colossal statues, armours, mythological monsters, coins, jewels, gold and silver artifacts and various bizarre objects covered in century-old coral encrustations, sponges and shells – objects that are vestiges of different ancient civilizations, from Greece

to the Romans, from Egypt to the Mayas.

Ten years of work were necessary to give shape to Hirst's imagination and recreate the precious collection that Cif Amotan II, a freed slave from Antioch who lived between the first and second centuries, had loaded on a ship called the "Apistos" (in Greek, the "Unbelievable"). Hirst wants us to believe that in 2008, two thousand years later, the remains of the ship, which had sunk in the Indian Ocean, were discovered off the coast of Southeast Africa together with Amotan's amazing treasure. However, in addition to sphynxes, mermaids, medusas, unicorns, warriors, cyclops, Chinese elephants, a Kali goddess fighting against Hydra (a nine-headed sea monster), Laocoons and pharaohs' heads, you will find statues depicting a Mazinger-like robot in massive gold, as well as Buddha, Goofy, Mickey Mouse, and Andromeda chained to her rock and menaced by a gigantic shark. It is all unbelievable, like the name of the ship, and all – starting from a number of gigantic fake bronze resin statues (but there are also real bronzes and marbles, for a total of 190 works) – characterized by

the use of excess, which is typical of Hirst and has played a key role in his global success since the beginning of his career.

Hirst's spectacular, brilliant excess is perfectly embodied in the 18m-high statue of a headless demon holding a bowl in his hand (Demon with bowl) that dominates the atrium of Palazzo Grassi. It is made of painted resin but looks like real bronze, and no seams are visible across it (how did they get it inside the Palace?). The trick is there, of course, but you do not see it.

The exhibition, curated by Elena Geuna and running until 3 December, reportedly cost about 60 million dollars. But Hirst is also a marketing genius, and apparently many collectors have already expressed their interest in buying the works on display, for prices ranging from 500,000 to 5 million dollars, and maybe more.

Not bad, after all, if you want to rise from your ashes like the Phoenix, the only animal that is not on display in Venice.

Because Damien Hirst is the real Phoenix, and while the past few years saw his reputation dwindling, that is definitely no longer the case.



3

4





TO BREAK THE RULES,  
YOU MUST FIRST MASTER  
THEM.

LA VALLÉE DE JOUX. PER MILLENNI UNA TERRA RIGIDA E OSTILE, DAL 1875, OSPITA LA SEDE DI AUDEMARS PIGUET, NEL VILLAGGIO DI LE BRASSUS. I PRIMI OROLOGIAI SI SONO FORMATI QUI, AL COSPETTO DELLA FORZA DELLA NATURA, E HANNO IMPARATO A DOMINARNE I MISTERI ATTRAVERSO I COMPLESSI MECCANISMI DELLA LORO ARTE. ANCORA OGGI, È QUELLO SPIRITO INNOVATORE CHE CI ISPIRA AD ANDARE SEMPRE OLTRE E SFIDARE LE CONVENZIONI DELL'ALTA OROLOGERIA.



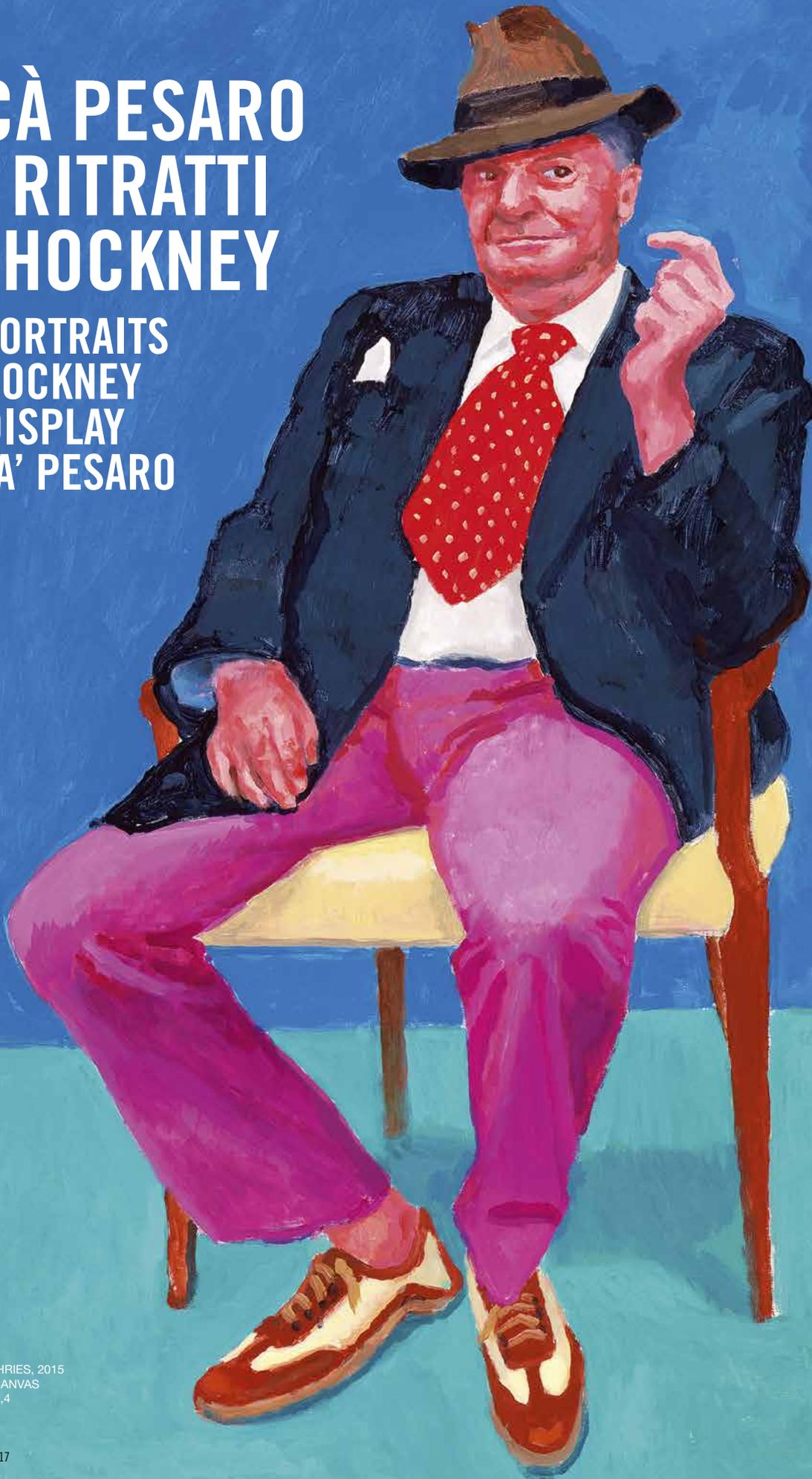
ROYAL OAK  
TOURBILLON  
SCHELETRATO  
IN ORO ROSA

AUDEMARS PIGUET  
*Le Brassus*

AUDEMARS PIGUET BOUTIQUE:  
MILANO | VENEZIA | FIRENZE | ROMA | PORTO CERVO

# A CÀ PESARO 82 RITRATTI DI HOCKNEY

82 PORTRAITS  
BY HOCKNEY  
ON DISPLAY  
AT CA' PESARO



BARRY HUMPHRIES, 2015  
ACRYLIC ON CANVAS  
CM. 121,9 X 91,4

È il pittore figurativo più famoso del mondo e la sua esposizione – la prima in Italia e in esclusiva assoluta – è sicuramente fra le più singolari che si possano vedere nella Venezia biennale e “tutta mostre”.

Al secondo piano di Cà Pesaro, sede della Galleria Internazionale d'Arte Moderna, la Fondazione Musei Civici di Venezia diretta da Gabriella Belli presenta “82 ritratti e 1 natura morta” di David Hockney, che è anche il titolo di questa mostra curata da Edith Devaney, Curator of Contemporary Projects della Royal Academy of Arts di Londra.

Inglese di nascita ma californiano d'adozione, Hockney ha dipinto i ritratti tra il 2013 e il 2016 e li considera un unico corpus di lavori, con il quale vuole offrire una visione della sua vita a Los Angeles, delle sue relazioni con il mondo artistico internazionale, con galleristi, critici, curatori, artisti e volti di personaggi celebri, come quelli di John Baldessari, Larry Gagosian e Stephanie Barron, ma anche di familiari e persone divenute parte della sua vita quotidiana.

Hockney in opere diventate famosissime è fra i massimi interpreti dell'atmosfera della vita americana, spesso impressa sulla tela con l'impronta dell'abbagliante luce californiana.

Pittore figurativo per eccellenza, ama spaziare dal ritratto al paesaggio, utilizzando sia i mezzi tradizionali sia quelli offerti dai nuovi media e dalle ultime tecnologie. Passa così dai disegni a pastello ai dipinti ad olio, dai collage fotografici alle stampanti laser, fino ad arrivare ai disegni su iPad.

Una caratteristica dei suoi ritratti è che Hockney li esegue nelle medesime condizioni. Il tempo impiegato è di tre giorni o, come dice l'artista, di «venti ore di esposizione», durante le quali ogni soggetto viene fatto accomodare su una sedia collocata su una pedana (ma orientata ogni volta in modo diverso), con alle spalle il medesimo sfondo neutro. Le ottantadue tele, tutte dello stesso formato (121,9 x 91,4 cm), vogliono rappresentare un ventaglio delle varie espressioni umane e dei loro caratteri, al di là delle classificazioni di genere, identità e nazionalità. Ad ognuna, dal personaggio famoso alla

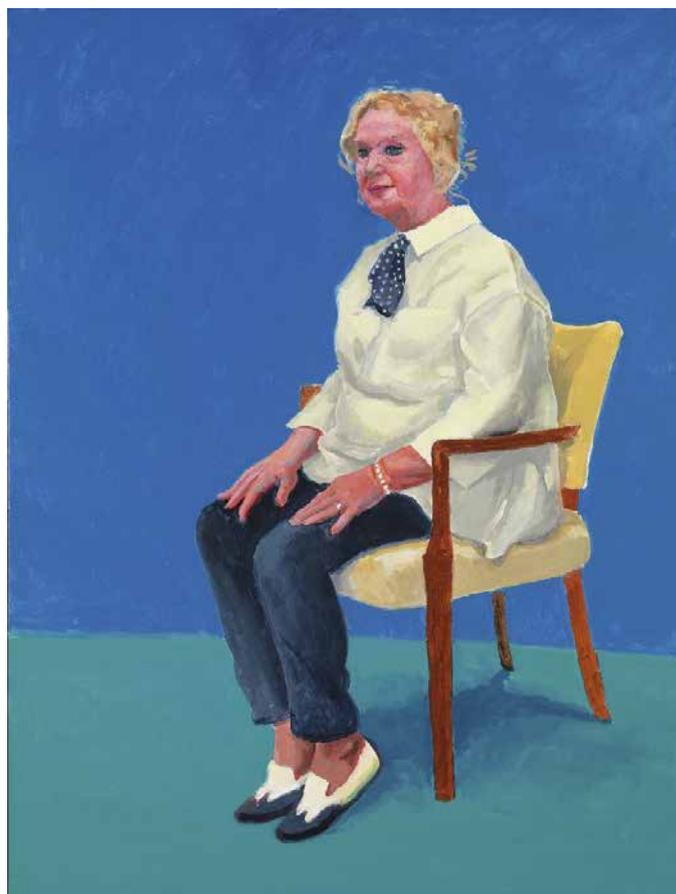
governante, viene data una inconfondibile nota psicologica individuale e unica.

Con l'aggiunta di un commento scritto, per offrire un indizio ulteriore sull'identità di quei volti e di quei portamenti e sul legame che lo unisce a loro. E Hockney, anche se vive da decenni in America, non dimentica il famoso humor inglese, che trapela sottilmente sia dalle parole sia dallo stile pittorico.

Il risultato finale, come sottolinea in catalogo la curatrice scientifica della mostra Gabriella Belli è “un inno alla pittura e alla gioia di vivere, una lezione di valori positivi”.

Dopo Ca' Pesaro, dove sarà visitabile sino al 22 ottobre, la mostra verrà trasferita al Guggenheim Museum di Bilbao e al Los Angeles County Museum of Art.

CELIA BIRTWELL PORTRAIT, 2015  
ACRYLIC ON CANVAS  
CM. 121,9 X 91,4



Works by David Hockney, the world's most famous contemporary figurative painter, are on show for the first time in Italy and exclusively at Ca' Pesaro in Venice, in one of the most striking exhibitions taking place during the Biennale season.

On the second floor of Ca' Pesaro, seat of the International Gallery of Modern Art, the Fondazione Musei Civici di Venezia directed by Gabriella Belli is hosting “David Hockney. 82 Portraits and 1 Still-life”, an exhibition curated by Edith Devaney, Curator of Contemporary Projects at London's Royal Academy of Arts. English by birth but Californian by adoption, Hockney painted the portraits in question between 2013 and 2016. He regards them as a single body of works offering a vision of his life in Los Angeles and his relationships with the international art world, in particular gallery managers, critics, curators, artists and VIPs, such as John Baldessari, Larry Gagosian and Stephanie Barron, as well as family members and other people who were part of his everyday life. Hockney is internationally recognized

as one of the artists who have best captured the atmosphere of American life, which he often translates on canvas into a depiction of the dazzling Californian light.

A figurative painter par excellence, Hockney has produced work that ranges from portrait to landscape, using both traditional and new media and technologies – from pastel drawings to oil paintings, from photo collages to laser printers and even iPad drawings.

A characteristic feature of Hockney's portraits is that they have all been painted using the same procedure. Each portrait takes three days or, as the artist puts it, «twenty hours of exposure», during which the subject sits in a chair positioned on a platform against the same neutral background (however, the direction towards which the chair is turned is different in each portrait). The eighty-two canvases, which are identical in size (121.9 x 91.4 cms), aim to offer a wide range of human expressions and personalities, going beyond classifications based on gender, identity and nationality.

Every sitter, from the celebrity to the housekeeper, is portrayed in a unique way that reveals his or her specific psychological state. In addition, a written comment provides further information on the identity of each sitter and the artist's relationship with him or her. Despite having lived in the US for decades, Hockney has clearly not lost his typically British sense of humour, which subtly permeates his words as well as his style of painting.

As noted in the catalogue by the scientific curator of the exhibition, Gabriella Belli, the final result is “a celebration of painting and the joy of living, a lesson in positive values”. After the show at Ca' Pesaro, which will run until 22 October, the exhibition will move to the Guggenheim Museum in Bilbao and then to the Los Angeles County Museum of Art.

# GUGGENHEIM: UNA ESTATE... FILANTE

A SUMMER...OF LIGHT

MARK TOBEY  
CAMPO SELVATICO, 1959  
TEMPERA ON PANEL  
THE MUSEUM OF MODERN ART, NEW YORK

È state d'eccezione alla Peggy Guggenheim, con l'arrivo della nuova curatrice Karole P. B. Vail, nominata direttrice della Collezione Peggy Guggenheim di Venezia e direttrice della sezione italiana della Fondazione. Membro curatoriale del Guggenheim dal 1997 e nipote di Peggy, Karole Vail sarà il secondo direttore nella storia della Collezione dopo Philip Rylands, che ha guidato il museo per 37 anni e che Richard Armstrong, direttore del Museo e della Fondazione Solomon R. Guggenheim

di New York ha nominato direttore emerito. Ma a Palazzo Venier dei Leoni è arrivato anche uno splendido Modigliani, "La ragazza con il bavero alla marinara" (1916), donato dalla collezionista veneziana Lucia Toso, scomparsa l'anno scorso. Il quadro, esposto dopo un accurato restauro, è stato notificato dallo Stato Italiano quale opera di altissimo valore artistico e storico. Una attrazione in più, oltre alla mostra "Mark Tobey. Luce filan-

te" dedicata a un grande artista che, dopo la fama, è stato un pò dimenticato, tanto che alcuni critici americani, durante la guerra fredda fra occidente e oriente, definirono la sua pittura "tanto limitata da non essere più interessante". Eppure Tobey (1890-1976) diede un significativo contributo all'astrazione e al modernismo americano del XX secolo, dei quali fu addirittura un anticipatore. La mostra, a cura di Debra Bricker Balken, con 70 dipinti dagli anni

'20 agli anni '70, indaga la portata della produzione artistica di Tobey e rivela lo straordinario quanto radicale fascino del suo lavoro. Il percorso espositivo si configura, dunque, come un attento riesame della produzione artistica del pittore, tra i maggiori artisti americani a emergere negli anni '40, in quel decennio clou che vide la nascita dell'Espressionismo astratto, riconosciuto come figura d'avanguardia, precursore con la sua "scrittura bianca" di quelle innovazioni stilistiche introdotte di lì a poco



KAROLE P.B. VAIL, NEW DIRECTOR OF THE GUGGENHEIM OF VENICE

dagli artisti della Scuola di New York, quali Jackson Pollock.

Per una doverosa rivalutazione di Tobey è stata scelta Venezia perché l'artista americano nel 1958 vinse alla Biennale il Gran Premio per la pittura.

Grande viaggiatore, dall'Europa alla Cina e al Giappone, Tobey si convertì alla fede Bahá'í, religione abramitica monoteistica nata in Iran a metà del XIX secolo, dalla quale trasse lo spunto per la sua personalissima astrazione fatta di riflessione, meditazione, pochi colori, una infinita pazienza e una abilità eccezionale nell'incastare tessiture di bianco, grigi e nero dal fascino estremamente coinvolgente.

Opere che secondo la curatrice Debra Bricker Balken sono "composizioni sorprendentemente radicali e al tempo stesso meravigliose". E il lavoro di Tobey, "innovativo e peculiare nelle influenze che esercita e nella sua bellezza intrinseca, incarna a pieno l'anima internazionale del modernismo della metà del XX secolo, aspetto finora inesplorato dalla critica dell'arte post-bellica".

La mostra rimarrà aperta sino al 10 settembre, mentre il 26 agosto, nei nuovi spazi delle Project Rooms, verrà esposto il quadro di Picasso "Sulla Spiaggia" (1937) accanto a una selezione, a cura di Luca Massimo Barbero, di disegni e dipinti realizzati dall'artista spagnolo nello stesso anno e sul medesimo soggetto.

An exceptional summer at the Peggy Guggenheim Collection, marked by the arrival of new curator Karole P. B. Vail, appointed as Director of the Peggy Guggenheim Collection in Venice and Foundation Director for Italy.

A member of the Guggenheim's curatorial staff since 1997 and granddaughter of Peggy, Karole Vail becomes the second director in the history of the Collection after Philip Rylands, who led the museum for 37 years before being named as Director Emeritus by Richard Armstrong, Director of the Solomon R. Guggenheim Museum and Foundation in New York.

But Palazzo Venier dei Leoni also saw the arrival of a wonderful Modigliani, "Woman with a sailor shirt" (1916), bequeathed to the Foundation by the Venetian collector Lucia Toso, who died last year.

The painting was carefully restored before being put on display, certified by the Italian government as artistically and highly significant work of art. An additional attraction, beside the exhibition "Mark Tobey. Threading Light" dedicated to a great artist who, after a considerable success, was later relatively forgotten, so that some American critics, after the cold war between West and East, defined his art "so limited as no longer being interesting".

Yet Tobey (1890-1976) contributed significantly to abstraction and mid-century American modernism, and even anticipated them.

The exhibition, curated by Debra Bricker Balken and displaying 70 paintings spanning the 1920's through the

70's, surveys the breadth of Tobey's oeuvre and reveals the extraordinary and radical beauty of his work. The exhibition constitutes a comprehensive examination of Tobey's works, one of the foremost American artists to emerge from the 40's, a decade that saw the rise of Abstract Expressionism, recognized as a vanguard figure whose "white writing" anticipated the formal innovations to be adopted shortly by New York artists such as Jason Pollock.

Venice was chosen for a just reevaluation of Tobey because the American artist won the Grand Prize at the Biennale in 1958.

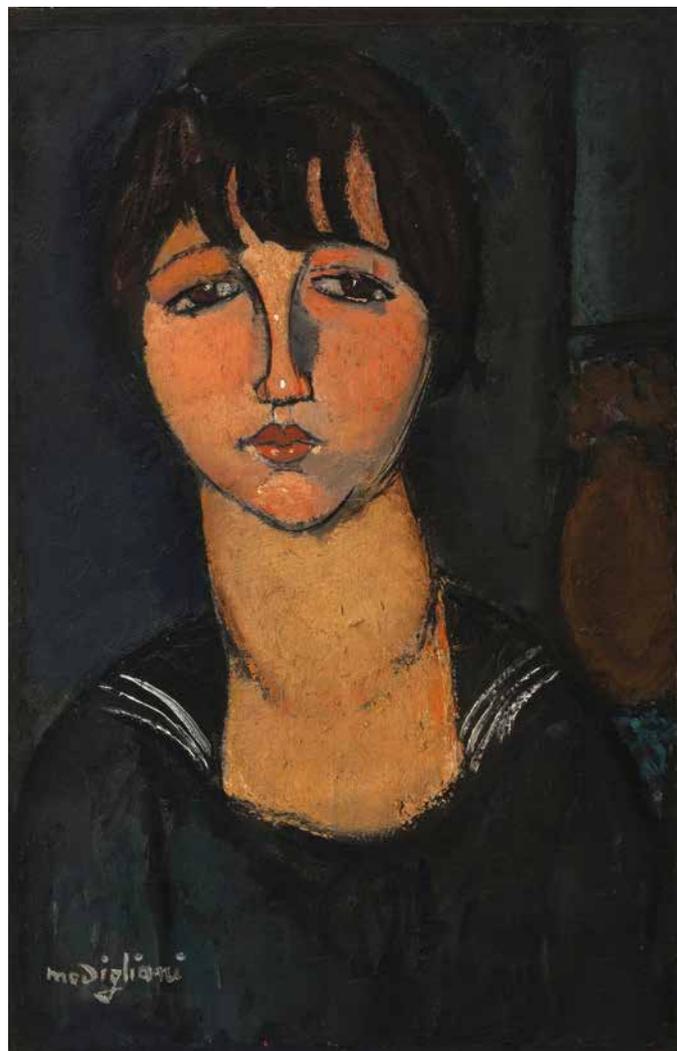
A great traveller, from Europe to China and Japan, Tobey converted to the Bahá'í faith, an Abrahamic, monotheistic religion born in Iran in the mid-19th century, from which he drew inspiration for his personal abstraction, involving reflection,

meditation, few colours, endless patience and an exceptional ability in fusing dazzling webs of white, grey and black.

His works, according to curator Debra Bricker Balken, are "astonishingly radical yet beautiful". And Tobey's work, "innovative and peculiar in the influences it exerts and its intrinsic beauty, fully embodies the international soul of modernism of the mid-20th century, an aspect still unexplored by post-war art critics".

The exhibition will run until 10 September, while on 26 August Picasso's "On the Beach" (1937) will be presented in the Museum's Project Rooms, along with a selection, curated by Luca Massimo Barbero, of drawings and paintings made by the Spanish artist in the same year and on the same subject.

AMEDEO MODIGLIANI  
LA RAGAZZA CON IL BAVERO  
ALLA MARINARA, 1916





by Alain Chivilò

# PLESSI FENIX DNA



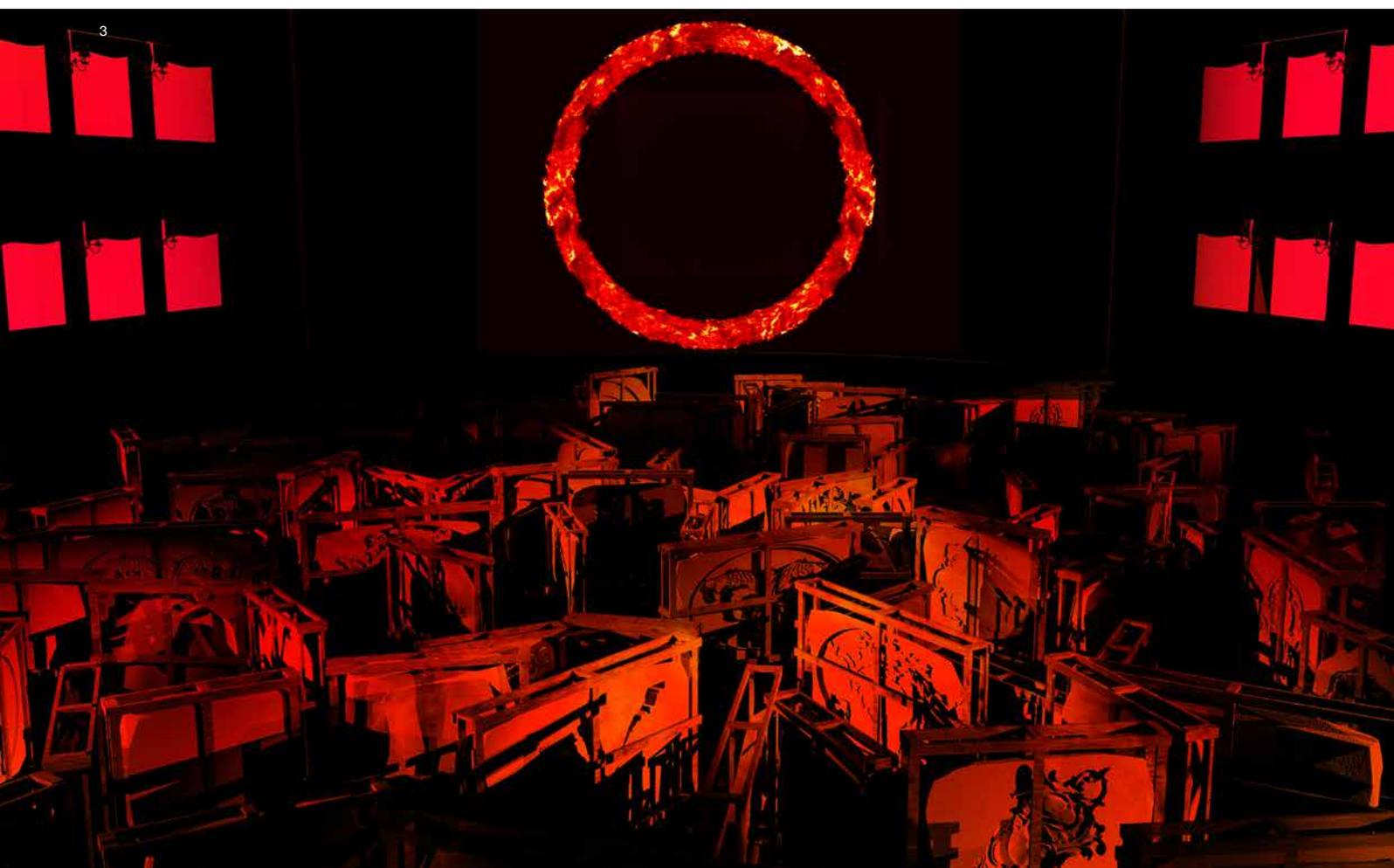
1,4) PROJECT FOR FENIX 2017,  
BLU SEQUENCE

2) FABRIZIO PLESSI

3,5) PROJECT FOR FENIX 2017,  
RED SEQUENCE

Fabrizio Plessi è uno tra gli artisti italiani più conosciuti al mondo. Come un Maestro dei secoli più alti e lirici della cultura italiana divisa in stati, riunisce nella sua personalità tutte le possibili sfumature creative. Altamente ideativo, riesce a disegnare progetti e installazioni uniche. Il suo modo di pensare progetti quasi sempre realizzabili, all'interno di una struttura hi-tech, determina in lui l'epiteto di Rinascimento sum. Nato a Reggio Emilia, classe 1940, giunse da ragazzo a Venezia e da quel momento si è instaurato un legame indissolubile. La città della Serenissima è un luogo creativo e la sua essenza d'acqua l'ha influenzato enormemente. Tale elemento basilico per la vita umana e il fuoco hanno da sempre determinato un filo rosso con tutta la produzione artistica, perché essendo mobili ed elastici, in essi Plessi è sempre riuscito a determinare, tra progetti e installazioni, dialoghi magici e dal forte impatto.

Partendo da questo concetto basilare, per la prima volta l'artista veneziano di adozione propone un'installazione presso al Teatro La Fenice di Venezia, dal 26 luglio al 6 agosto 2017. In uno dei più celebri luoghi musicali al mondo, gli elementi dell'acqua e del fuoco dialogano con 200 calchi che, modellati e disegnati dal veneziano Guerrino Lovato, furono utilizzati come prototipi di bassorilievi e sculture della cavea dopo l'incendio del 1996. All'interno della platea e del palco tali elementi, visibili al pubblico per la prima volta, assumono il ruolo di attori protagonisti lungo lo sviluppo dell'installazione. Fenix Dna è dunque il progetto che riassume un iter ideativo del maestro non ancora concluso. Lo spazio artistico della lirica e del ballo diventa dunque sinergia per il concetto chiave della produzione di Fabrizio Plessi: creare progetti, attuabili e non, attraverso contaminazioni tra la materia e il cangiante tecnologico.



Fabrizio Plessi is one of the most famous Italian artists in the world. Born in Reggio Emilia in 1940, he moved to Venice as a young man and has since felt deeply connected to the place. Indeed, the City of the Serenissima is a creative place and its watery nature has influenced him completely. Water and fire have always been an underlying theme in Plessi's artistic production because, being mobile and elastic

elements, they have allowed him to create fascinating works that, whether in the form of installations or other projects, have a strong impact and establish a dialogue with the viewers. Starting from this basic concept, Plessi will present an installation at La Fenice Theatre in Venice, from 26 July to 6 August 2017.

In one of the world's most famous music venues, the elements of water

and fire will interact with 200 casts that, modeled and designed by Guerrino Lovato, were used as prototypes of bas-reliefs and sculptures in the cavea after the 1996 fire. In the stalls and on the stage, these elements, never seen before by the public, will become the protagonists of the installation.



# Artigiani del vino. Wine artisans.



Now available also in the US, please contact Veneto Hills Inc.:  
+1 424 666 8852 - [us.info@venetohills.com](mailto:us.info@venetohills.com) - [us.venetohills.com](http://us.venetohills.com)

Via Cucco - 31058 Collalto di Susegana (TV) - Italy  
+ 39 0422 836790 - [info@2castelli.com](mailto:info@2castelli.com) - [www.2castelli.com](http://www.2castelli.com)

[www.2castelli.com](http://www.2castelli.com)





By Alessandra Quattordio

# VISIONI SIMULTANEE TRA SOGNO E REALTÀ

## SIMULTANEOUS VISIONS BETWEEN REALITY AND DREAM

ROGER DE MONTEBELLO  
PUNTA DELLA DOGANA, 2016  
OIL ON CANVAS  
CM. 190 X 230

Il Museo Correr di Venezia, in concomitanza con la 57a Biennale d'Arte, dedica una mostra ricca di oltre trecento dipinti a Roger de Montebello, un artista di origini franco-americane che da tempo vive nella città lagunare. Nelle sale del Museo le vedute di architetture veneziane, i ritratti e le scene di corridoio danno corpo ai mondi diversi, ma complementari che convivono nel suo immaginario Venezia come mai si è vista. Sospesa tra acqua e aria, doppia, riflessa non solo nelle onde della laguna, ma anche, attraverso un gioco di specchi, in visioni pittoriche che, contrapposte fra loro nel dipinto stesso, riverberano magicamente la medesima immagine da più angolazioni, con effetto trompe-l'oeil: una Venezia moltiplicata ed enfatizzata nei suoi silenzi e nelle sue grida di bellezza. Le grida vere, quelle del turismo chiassoso che ogni anno

prende d'assalto la Serenissima senza risparmiarne calli e campielli, anche i più appartati, sono infatti assenti nei dipinti di Roger de Montebello. Ciò che resta è la visione sublimata di pure architetture di luce. Il romantico John Ruskin avrebbe apprezzato questa idealizzazione della città, colta nelle sue trine marmoree, tra realtà e surrealtà, anche se l'approccio dell'intellettuale inglese che visitò Venezia a metà '800 presenta accenti etici - il rimpianto per la purezza del Gotico ormai lontana - estranei alla visione cristallina offerta oggi da Montebello. Il pittore, di origini franco-americane, "di stanza" a Venezia dall'inizio degli anni '90, racconta di avere avuto a quell'epoca, durante un soggiorno trascorso in città, nel palazzo avito affacciato sul Canal Grande, una visione onirica: "Passavano davanti ai miei occhi centinaia di vedute veneziane, quante

sarebbero bastate a riempire una vita da pittore. Avrei potuto tornare a New York, dove risiedevano i miei famigliari, ma preferii stabilirmi definitivamente a Venezia". Roger de Montebello (Parigi, 1964), discendente da un'antica famiglia dagli intrecci internazionali e assai sensibile all'arte, aveva allora già compiuto studi in Spagna e negli Stati Uniti, appropriandosi di una sfaccettata cultura letteraria e artistica. A cosa si deve dunque l'inizio della sua attività pittorica? Montebello racconta: "Quando io avevo circa 17 anni a Parigi mio zio mi mostrò il catalogo di una mostra su Jackson Pollock e l'Action Painting, che aveva appena visitato. Mi innamorai all'istante della pittura del maestro americano, del senso di libertà che esprimeva. Decisi così di comprare pennelli e colori". La poesia simbolista francese l'aveva in realtà già forgiato, in particolare quella di Charles

Baudelaire e di Paul Valéry. Per quanto riguarda le opere di quest'ultimo, ricorda: "Da ragazzo ho amato molto i versi di "Le Cimetière Marin", un poemetto ambientato nel Sud della Francia, in un mondo fatto di luce, cipressi e pietra. E grandi silenzi.

O mon silence!...Édifce dans l'ame,...  
Temple du Temps, qu'un seul soupir  
résume,  
À ce point pur je monte et m'accoutume,  
Tout entouré de mon regard marin...

Eccezionali gli anni trascorsi in seguito in Spagna: "Un Paese di cui avevo molto sentito parlare da bambino e che volevo vedere con i miei occhi. Mio nonno aveva infatti per parte di madre ascendenze spagnole. Il mio anno e mezzo di permanenza in Andalusia mi permise di apprezzare l'arte e l'architettura

tura araba (Granada e Cordoba) e di scoprire, girando in motocicletta, paesaggi naturali straordinari: la Sierra de Huelva, per esempio. Siviglia è un affascinante luogo di confine tra Occidente e Oriente. Un po' come Venezia...". A Harvard Montebello completò infine i suoi studi: pittura, filosofia, storia dell'arte: "strumenti d'indagine che si sarebbero poi rivelati utilissimi nelle fasi di elaborazione delle mie opere", sottolinea. Conseguito a Harvard il Bachelor of Arts, l'artista tornò in Europa. Lo aspettava in Francia il servizio militare e l'esperienza di paracadutista. Il ricordo del silenzio, accompagnato dall'emozione del vuoto e dal senso di libertà, assaporato durante i suoi lanci, non l'avrebbe mai abbandonato. "Ero un ufficiale con camera individuale che nelle pause, tra un'esercitazione e l'altra, si ritirava a dipingere in solitudine", aggiunge. La "chiamata alla Bellezza" avvenne dunque poco dopo, a Venezia. Montebello vi si stabilì nel 1992, una scelta che - nonostante abbia suscitato perplessità fra gli amici che non ne comprendevano le ragioni, ritenendo che la città non fosse adatta a chi facesse arte "contemporanea" - Mon-

tebello oggi non rinnega affatto, anzi ritiene fosse la migliore cui potesse giungere. La sua percezione dei luoghi di marmo e d'acqua non è mutata in un quarto di secolo, ed è sempre percorsa da un senso di idealità, di armonia apollinea, come testimonia la decina di tele dedicate a Venezia esposte al Museo Correr. Nel catalogo della mostra Jean Clair, il curatore, scrive: "E' questa la Venezia che Roger de Montebello ha scelto di fissare: ciò che resta dei suoi miraggi, una sottile fascia di pietra, indurita, solida tra due zone d'incertezza, dalla geometria rigorosa, ordinata, dalla simmetria sorprendente come un'architettura del Palladio...". Quali dunque i maestri di Montebello: Canaletto? "Sì certo, straordinario pittore, il più grande vedutista di Venezia", afferma l'artista, aggiungendo: "Poi il Guardi..., ma nelle mie opere ritengo siano presenti soprattutto gli echi della metafisica espressa nei loro paesaggi dai pittori del Quattrocento Giovanni Bellini e Vittore Carpaccio: "Alle spalle delle figure, che spesso si affollano nei primi piani delle loro tele, affiorano scenari naturali avvolti da un'aura sospesa, misteriosa. In essi si avvertono il silenzio, la spiritualità,

la contemplazione. Un'atmosfera che oggi definiremmo 'metafisica' ". Che cosa significa elaborare oggi visioni metafisiche di Venezia, muovendosi in una dimensione pittorica "altra" rispetto alla produzione di maniera, se non addirittura oleografica, che tanto frequentemente viene proposta quando si tratta di raffigurare questa magica città? "Non ho mai pensato a Venezia come a una cartolina. La visione della città che esprimo nelle mie opere non appartiene a nessun altro. Per me rappresentare la città è stato facile come respirare, non ho dovuto lottare per trovare una mia via espressiva. La Venezia che dipingo nasce ai miei occhi da Venezia stessa". Emblematica della Venezia di Montebello, la "Porta delle Terese", un varco sormontato da un arco spezzato, ermeticamente chiuso, ma colorato di un blu oltremare che suggerisce il senso dell'infinito, di una profondità da attraversare simultaneamente come in un antico rito di passaggio. La rappresentazione degli elementi strutturali marmorei vibra alla luce grazie ad accordi tonali di sottile musicalità'. L'immagine si scompone, si apre, grazie a una decostruzione per piani successivi che si rifà a Paul Cézanne, e alle sue ricerche sulla forma. Ma nelle sale del Correr il senso della musicalità è percepibile non solo nei ritratti "veneziani", ma anche in quelli di personaggi - familiari, amici, sconosciuti fermati per la via

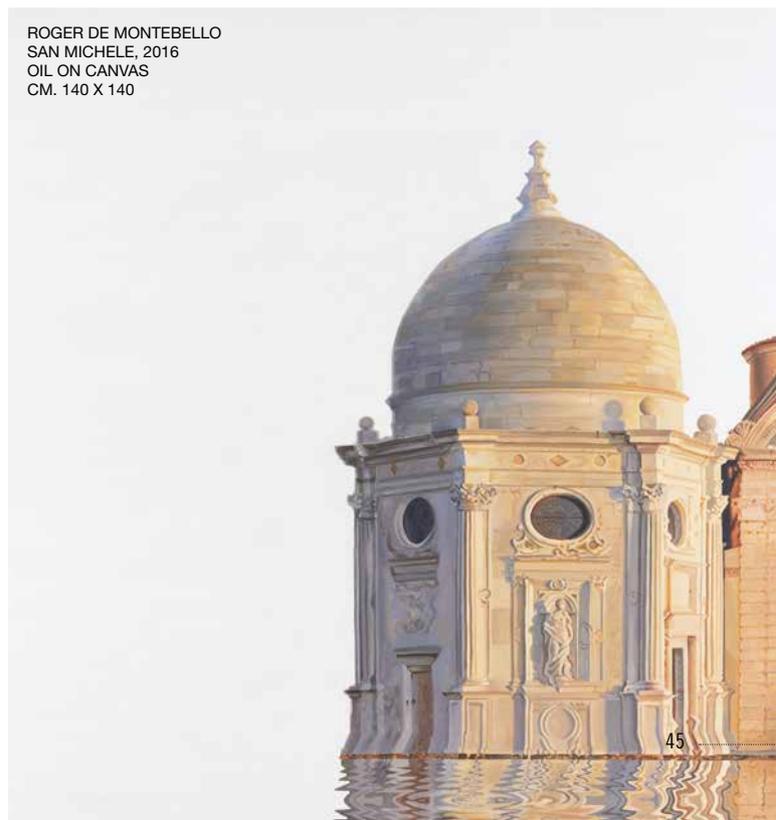
- e di scene di corrida che riempiono intere pareti, accostati gli uni agli altri come frames di un film che scorre con sequenza narrativa, inanellando episodi di una vita affettivamente vissuta in prima persona. Le opere sono di formato standard 16 x 22 centimetri, una dimensione che risponde alle esigenze di Montebello che è solito racchiudere le tavole nella sua cassetta da pittore e trasportarle in open air, là dove il suo pennello lo sospinge. Gli scorci di corrida sono realizzati in 45 minuti, un tempo sufficiente per catturare un'emozione (l'artista parla di "Action Painting") e sfidare la materia pittorica che qui si aggruma permettendo di fermare la velocità dei volteggi del toro e del torero, e cogliere i bagliori che emanano dai loro corpi. Con altrettanta efficacia, ma in rade pennellate, in 60 minuti, 90 al massimo, dei volti esprime l'essenza dei tratti fisiognomici e i moti dell'animo. L'unità di tempo e misura diviene sfida. "D'altra parte", nota Jean Clair, "anche Rubens aveva fatto cose simili".

Roger de Montebello  
"Ritratti di Venezia e altri ritratti", a cura di Jean Clair, direzione scientifica Gabriella Belli, Museo Correr, San Marco 52, Venezia, fino al 10 settembre. Catalogo-Portfolio Fondazione Musei Civici Venezia

ROGER DE MONTEBELLO  
SAN SEBASTIAN DE LOS REYES, 2007  
OIL ON PANEL  
CM. 22 X 16



ROGER DE MONTEBELLO  
SAN MICHELE, 2016  
OIL ON CANVAS  
CM. 140 X 140





1) ROGER DE MONTEBELLO  
TERESE, 2016  
OIL ON CANVAS  
CM. 140 X 190

2) ROGER DE MONTEBELLO  
CRISTOBAL, 2006  
OIL ON PANEL  
CM. 22 X 16

3) ROGER DE MONTEBELLO  
ARLES, 2010  
OIL ON PANEL  
CM. 22 X 16

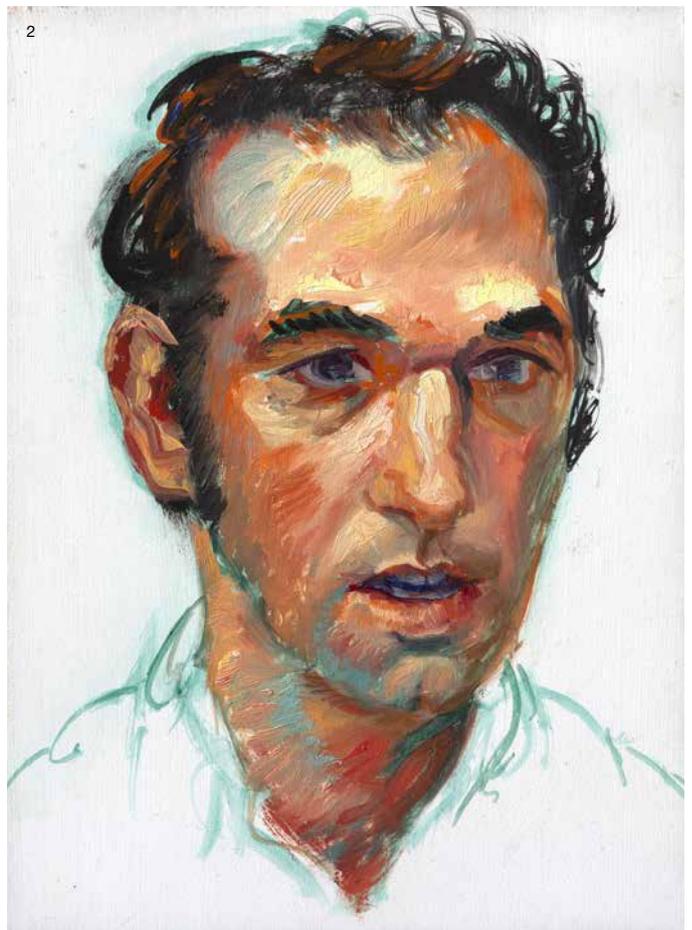
4) ROGER MONTEBELLO'S EXHIBITION  
CORRER MUSEUM  
PHOTO BY BARASCIUTTI, 2017

5) ROGER DE MONTEBELLO  
PUNTA DELLA DOGANA, 2016  
OIL ON CANVAS  
CM. 140 X 140

In conjunction with the 57th Art Biennale, the Museo Correr is holding an exhibition of over three hundred paintings by Roger de Montebello, a French-American artist who has lived in Venice for many years. In the rooms of the Museum, views of Venetian architecture, portraits, and bullfighting scenes give substance to the different but complementary worlds that coexist in the artist's imagination.

This is Venice like you've never seen it before. Suspended between air and water, a double city reflected not only in the waves of the lagoon, but also through a game of mirrors, in pictorial visions that, opposed to each other within the same painting, magically reflect the same image from multiple angles, with a *trompe l'oeil* effect. Montebello's Venice is a Venice multiplied and emphasized in its silences and voices of beauty. No trace is left of the real voices – those belonging to the crowds of tourists who descend upon the Serenissima each year, penetrating every calle and campiello, including the most secluded ones – and what remains is a sublimated vision of pure architectures of light. John Ruskin, who visited Venice in the mid-19th century, would have liked this idealization of the

city, portrayed with its lace-like marble façades, its mixture of the real and the surreal, even though there were moral aspects to the approach of the English Romantic writer and painter – such as a nostalgia for the lost purity of the Gothic – that are alien to the crystalline vision offered here by Montebello. The French-American painter has lived in Venice since the early 90s. Shortly before his permanent move to the lagoon city, during one of his stays at his family's palace on the Canal Grande, he had a dream-like vision: "Hundreds of views of Venice passed before my eyes, enough to fill a painter's life. I could have gone back to New York, where the rest of my family lived, but instead I decided to settle permanently in Venice." At the time, Roger de Montebello (born 1964, Paris), the descendant of an international family with an artistic tradition, had completed studies in Spain and in the United States, at Harvard, developing a multifaceted knowledge of art and literature. The years he spent in Spain were an exceptional experience: "I had heard a lot about [Spain] when I was a kid and wanted to see it with my own eyes. Seville is a fascinating place suspended between the West and the East. A bit like Venice..." At Harvard



he studied painting, philosophy, and art history – “study instruments”, he has noted, “that would prove extremely useful during the preparatory stages of my works”. After getting his Bachelor of Arts from Harvard, he went back to Europe.

His “call to art” came shortly afterwards, in Venice, where he moved in 1992. While his friends were perplexed and did not understand his decision, believing that the lagoon city was not suitable for a “contemporary” artist, Montebello has never regretted moving to Venice. In fact, he believes it was the best decision he could have made. His perception of the marble and water landscape has remained the same for a quarter of a century, and has always been pervaded by a sense of idealism and Apollonian harmony, as evidenced by the dozen paintings dedicated to Venice currently on display at the Correr Museum. In the catalogue of the exhibition, curator Jean Clair writes: “a thin band of stone, hardened and solid, between two areas of uncertainty, its pattern regular and rigorous, its symmetry as surprising as a structure by Palladio:

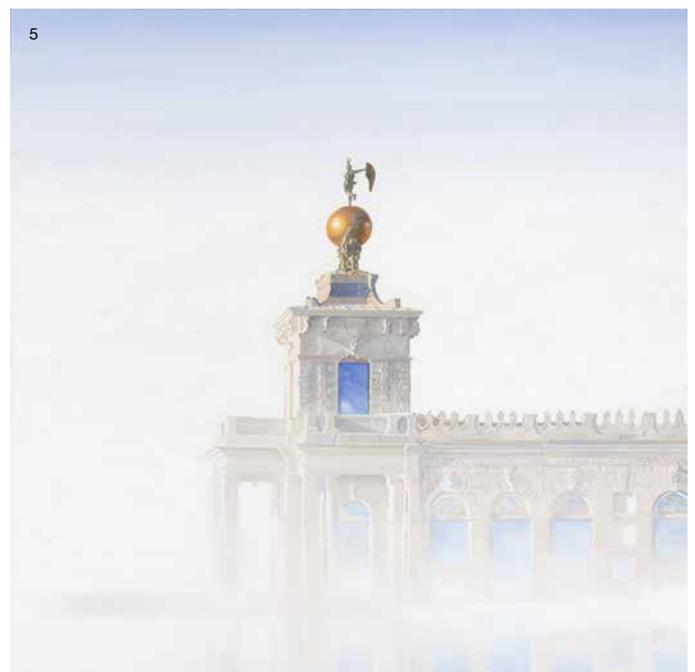
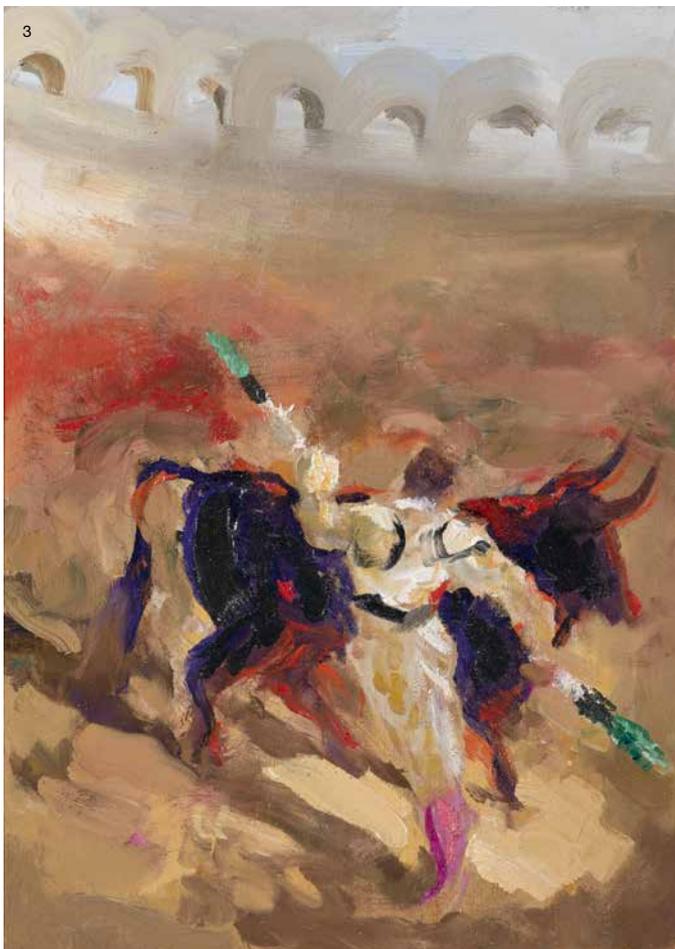
this is what remains of [Venice and] its mirages; this is the Venice that Roger de Montebello has chosen to fix [on the canvas]...”. So, who are Montebello’s major influences? Canaletto? “Yes, of course, an incredible painter, the greatest Venetian view painter”, says the artist, who mentions also Francesco Guardi. However, he adds that his main influences are probably 15th-century painters Giovanni Bellini and Vittore Carpaccio, in the sense that his works contain echoes of their ‘metaphysical’ landscapes: “Behind the figures that often crowd the foreground of their paintings, are natural landscapes wrapped up in a suspended, mysterious aura. There’s silence, spirituality, and contemplation in them. An atmosphere that today we’d call ‘metaphysical’.” The painting titled “Porta delle Terese” provides a perfect example of Montebello’s Venice. Here, a door surmounted by a broken arch pediment is closed as tight as a clam, but coloured in a shade of ultramarine that suggests a sense of infinity, a sense of depths to be traversed simultaneously like in an ancient rite of passage, a sense of musicality. The sense of musicality can be felt not



only in Montebello’s Venetian views, but also in his other works on display at the Correr Museum: portraits – of family members, friends, and strangers met in the street – and bullfighting scenes take up entire walls, since they are arranged one next to the other like film frames forming a narrative sequence, a series of episodes in a life directly and emotionally experienced. All the paintings are 16 x 22 cm, a standard size that meets the needs of Montebello, who likes to place his canvases in a painter’s case and take them outdoors with him, wherever his brush leads him. Montebello completes his bullfighting scenes in 45 minute sessions, which he considers sufficient time to capture an emotion (he speaks of “Action Painting”) and challenge the matter of paint – which clots, and thus freezes the fast action of the

subjects, making it possible to capture the glow emanating from their bodies. With equal effectiveness, but this time through sparse brush strokes applied in 60 or maximum 90 minutes, [in his portraits] Montebello manages to express the essence of facial features and emotions. Units of time and measurement become an exciting challenge. “After all,” notes curator Jean Clair, “Rubens did stuff like that.”

Roger de Montebello  
 “Ritratti di Venezia e altri ritratti”  
 (Portraits of Venice and Other Portraits),  
 curated by Jean Clair, scientific director  
 Gabriella Belli,  
 Museo Correr, San Marco 52, Venice,  
 until 10 September.  
 Catalogue-Portfolio Fondazione Musei  
 Civici Venezia





ALBERTO BIASI  
DINAMICA CIRCOLARE, 1965-91

# VERIFICA 8+1 ALLA BIENNALE DI VENEZIA

by Eros Rampone

Il dopoguerra ha segnato nel mondo dell'arte un forte proliferare di gruppi atti a esplorare nuove tendenze artistiche. Dal 1946 in Italia si possono citare Forma 1, Gruppo T, Gruppo Enne, Dialettica delle Tendenze, l'esperienza della rivista Azimuth, mentre all'estero spiccano il Gruppo Zero e il Grav. Tale condivisione unì per pochi anni artisti di formazione diversa con lo scopo di esplorare una possibile idea comune. Con l'incedere dei decenni e l'avvento di nuove generazioni, l'idea del gruppo nel mondo artistico perse consistenza ma senza scomparire completamente. In quest'ambito a Mestre, antica città che dai primi del Novecento è stata inserita all'interno della municipalità

di Venezia, nacque nel 1978 l'associazione Verifica 8+1 con lo scopo da un lato di approfondire nuove forme espressive, dall'altro di utilizzare uno spazio sperimentale autogestito. Operativo fino al 2008 fu composto da Sara Campesan, Nadia Costantini, Maria Teresa Onofri, Mariapia Fanna Roncoroni, Nino Ovan, Aldo Boschin, Rolando Strati e Franco Costalonga. Si trattò di un lungo periodo all'interno del quale il dibattito sull'arte Cinetica permise di organizzare oltre 250 esposizioni raccogliendo nel tempo circa 450 opere. Padri putativo fu senza dubbio Bruno Munari che descrisse 8+1 come una sorta di testa di ponte per le conquiste culturali, disegnatore

del logo e protagonista della prima esposizione personale. Tale ricerca è stata rivalutata negli ultimi anni grazie a un ritorno dell'arte programmata, che nell'ambito dell'attuale 57. Esposizione Internazionale d'Arte di Venezia, quale Evento Collaterale ha una visibilità ulteriore grazie alla mostra "Alberto Biasi, Sara Campesan, Bruno Munari e altri amici di Verifica 8+1". Presso la storica e prestigiosa sede espositiva della Galleria di piazza San Marco, Fondazione Bevilacqua La Masa, la mostra unisce opere dei fondatori di Verifica 8+1 citati pocanzi, assieme ad artisti quali Ferruccio Gard, Edoer Agostini, Marina Apollonio, Sandi Renko, Claudio Rotta Loria, Horacio Garcia Rossi e Julio Le Parc. Un evento dunque che permette all'appassionato d'arte un'interessante possibilità di ampliare la disamina sul movimento programmato/cinetico, partendo da molteplici esperienze unite tra loro nella volontà di sperimentare.



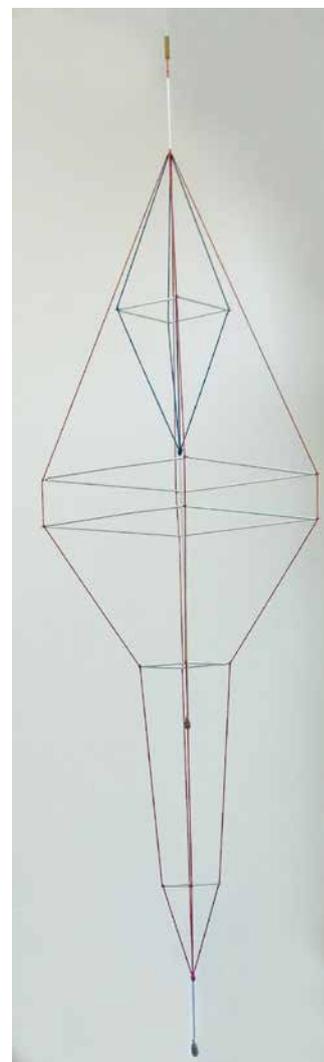
SARA CAMPESAN  
IMMAGINE CIRCOLARE, 1965

## Verifica 8+1 at the Biennale of Venice



In the postwar period, many artists began exploring new artistic trends. Starting in 1946, we may mention - with regard to Italy - Forma 1, Gruppo T, Gruppo Enne, Dialettica delle Tendenze, the group connected with the magazine 'Azimuth' and - with regard to other countries - Gruppo Zero and Grav. The experience of the 'group', which brought together artists with different backgrounds and style for the purpose of sharing a possible common vision, lasted only a few years. With the passing of time and the coming of new generations, the idea of the group lost much of its appeal in the art world, but did not fully disappear. In 1978, the association Verifica 8 + 1 was founded in Mestre, the mainland of Venice, with the aim of exploring new expressive forms and providing a self-managed experimental space for the arts. The group was active until 2008 and included Sara Campesan, Bruno Munari, Alberto Biasi, Nadia Costantini, Maria Teresa Onofri, Mariapia Fanna Roncoroni, Nino Ovan, Aldo Boschin, Rolando Strati and Franco Costalonga. During its many years of activity, the group focussed on Kinetic Art, organizing over 250 exhibitions and

collecting over 450 works. That activity has been 'rediscovered' in recent years, thanks to a new wave of Programmed Art, and the group is now the subject of an exhibition titled "Alberto Biasi, Sara Campesan, Bruno Munari and other friends of Verifica 8 +1", hosted by Fondazione Bevilacqua La Masa as a Collateral Event of the 57th Venice International Art Exhibition. Held at the historic and prestigious Gallery in Piazza San Marco, the show features the works of the group's founders as well as contributions by artists such as Ferruccio Gard, Edoer Agostini, Marina Apollonio, Sandi Renko, Claudio Rotta Loria, Horacio Garcia Rossi and Julio Le Parc. This event will give art lovers an interesting opportunity to widen their knowledge of Programmed and Kinetic Art, since it brings together the works of different artists who shared a commitment to experimenting with art.



In occasione della 57° Esposizione Internazionale d'Arte "Viva Arte Viva" curata da Christine Macel, la Fondazione Bevilacqua La Masa di Venezia ospita la mostra "Alberto Biasi, Sara Campesan, Bruno Munari e altri amici di Verifica 8+1", evento collaterale che vede anche la partecipazione di Ferruccio Gard, giunto alla sua settima presenza alla Biennale di Venezia.

Il collettivo "Verifica 8+1", nato dalla dissoluzione e ricostituzione del precedente movimento Dialettica delle Tendenze, ha operato nella zona di Mestre dal 1978 al 2008. Se il gruppo Dialettica delle Tendenze era guidato dal critico Domenico Cara, "Verifica 8+1" si presentava invece come un'esperienza autogestita dagli stessi artisti, che nuovamente pianificarono eventi in un ambito sperimentale, mantenendo un approccio dialogico, ispirato a quello che Cara descrive come "il vasto richiamo tecnologico, in una società attiva e pragmaticamente volta a sperimentazioni e mutamenti matematici di oggettività". All'interno di questo comune terreno espressivo il gruppo "Verifica 8+1" giocò un ruolo chiave nella promozione dell'arte Cinetica in Europa.

L'Arte programmata e cinetica, le cui prime mostre sono databili agli anni '50, comprende ricerche artistiche sui rapporti tra luce spazio e forma, sul cromatismo e sulla percezione visiva connessi alla psicologia della forma, spingendosi verso nuovi confini disciplinari tramite l'assimilazione di metodi tecnico-scientifici, per



esorcizzare la scienza e piegarla a fini estetici, allo scopo di esporre una nuova visione del reale. L'esperienza percettiva e il coinvolgimento psicologico dello spettatore diventano elementi centrali, le opere stesse prevedono e trovano compimento nell'interazione visiva del visitatore. Caratteristica fondamentale dell'Arte Programmata è il controllo razionale dell'artista che rinuncia al mito del

gesto istintivo in favore di un processo formale rigoroso ed disciplinato, avvicinandosi alla figura del tecnico e del progettista, ricalcando così l'ideale espresso da Victor Vasarely (e da Paul Valéry prima di lui), per cui «La più grande libertà nasce dal più grande rigore».

La mostra, inaugurata il 28 Luglio alle 18.00 rimarrà aperta sino all'8 Ottobre. Organizzata in tre sale dedicate a Sara Campesan, Bruno Munari e Alberto Biasi e curata da Giovanni Granzotto, la galleria propone una ristrettissima selezione di sedici maestri internazionali dell'Arte Programmata e cinetica da Marina Apollonio e Franco Costalonga a Julio Le Parc e Horacio Garcia Rossi, fondatori a Parigi del GRAV e vincitori, nel 1966, del Gran Premio della Biennale di Venezia.

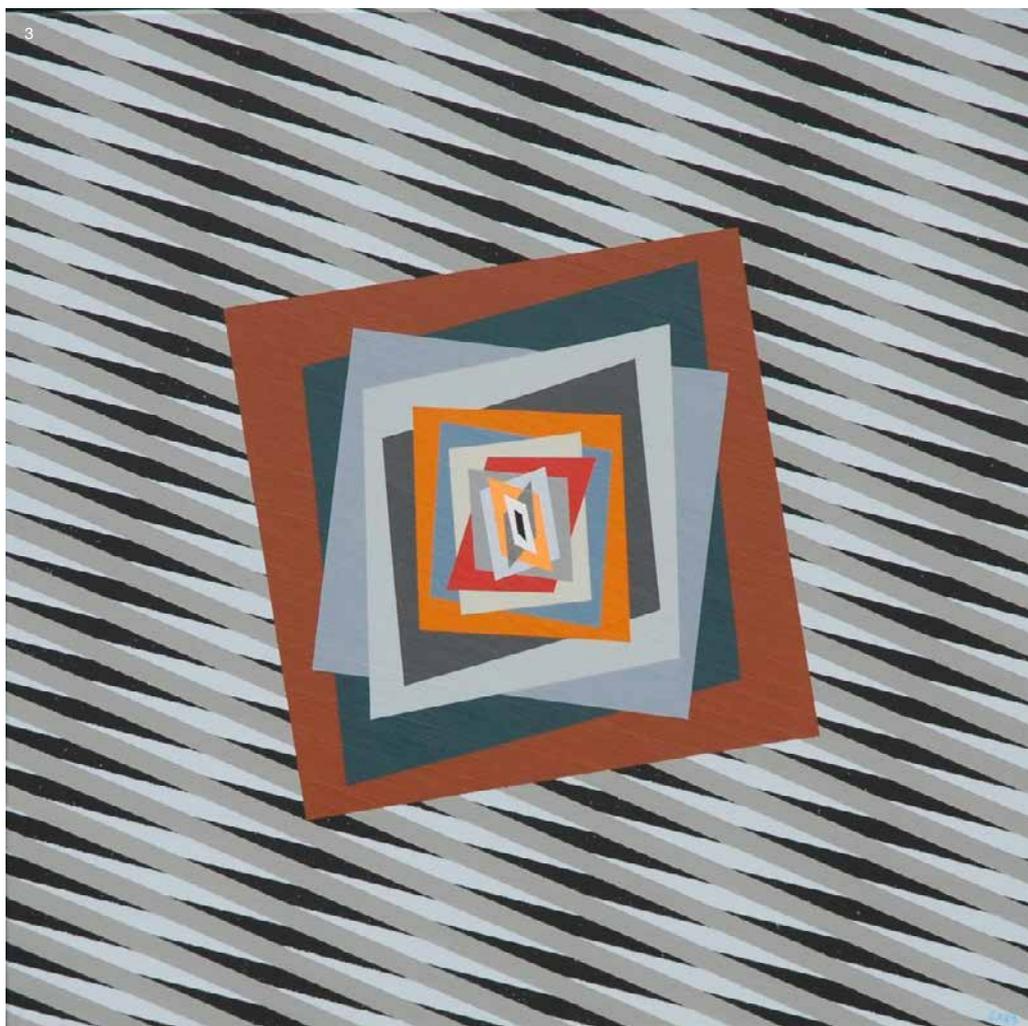
Tra i più noti esponenti e pionieri dell'arte neo costruttivista e optical, Ferruccio Gard ha partecipato alle Biennali del 1982, 1986, 1995, 2007, 2009 e 2011, oltre che alla 15° Biennale Internazionale di Architettura nel 2016.

Considerato a pieno merito uno dei maggiori artisti del nuovo astrattismo, Gard ha esposto i suoi lavori internazionalmente, da Pechino a

New York, dall'Europa al Sud America realizzando oltre 150 mostre personali in tutto il mondo. Tra i maggiori riconoscimenti ricordiamo l'invito nel 1988, ad "ASTRATTA. Secessioni astratte dal dopoguerra al 1990", fondamentale mostra sull'astrattismo italiano, a cura di Giorgio Cortenova e Filiberto Menna (Verona, Palazzo Forti, Galleria d'Arte Moderna e Contemporanea; Milano, Palazzo della Permanente; Darmstadt e Francoforte: Kunsthalle e Buchmesse) e la partecipazione nel 2012 alla GNAM (Galleria Nazionale d'Arte Moderna di Roma) in occasione della più grande mostra sinora realizzata in Europa sull'arte programmata, cinetica e optical. Del suo lavoro hanno scritto critici come Giuseppe Marchiori, Pierre Restany, Giulio Carlo Argan, Renato Barilli, Achille Bonito Oliva, Luciano Caramel e Vittorio Sgarbi.

Solo due anni fa Gard era presente alla Galleria Internazionale d'Arte Moderna Ca' Pesaro con Chromatism and optical art, mostra antologica che ripercorreva il suo operato dal 1969. Il suo ritorno alla Biennale di Venezia è quindi un'ottima ulteriore occasione per apprezzare nuovamente la sua arte.





1) MOVIMENTI CROMATICI, 1970  
ACRILIC COLOURS ON CANVAS  
CM. 100 X 80

2) FERRUCCIO GARD, 2015 EXHIBITION AT  
CA' PESARO, INTERNATIONAL GALLERY  
OF MODERN ART, VENICE

3) CHROMATISM AND OPTICAL ART  
16 / 60 / 5, 2015  
ACRILIC COLOURS ON CANVAS  
CM. 60 X 60 X 4

On the occasion of the 57th International Art Exhibition, titled "Viva Arte Viva" and curated by Christine Macel, Fondazione Bevilacqua La Masa (Venice) is hosting "Alberto Biasi, Sara Campesan, Bruno Munari e altri amici di Verifica 8+1", a Collateral Event featuring, among others, the works of Ferruccio Gard, who is participating in the Venice Biennale for the 7th time.

The "Verifica 8+1" association, which was born out of the dissolution and re-establishment of a preceding movement called "Dialettica delle Tendenze", was active in the Mestre area between 1978 and 2008. While the "Dialettica delle Tendenze" group was led by critic Domenico Cara, "Verifica 8+1" was self-managed by its member artists, who continued to organize events in an experimental context, maintaining a dialogic approach inspired to what Cara describes as "the wide-reaching lure of technology, in a society that is active

and pragmatically oriented towards experimentation and mathematical changes in objectivity." Within this common expressive ground the "Verifica 8+1" group played a key role in promoting Kinetic Art in Europe. Kinetic and Programmed Art, which was first exhibited during the '50s, includes artistic research on the relationship between light, space and form, as well as on chromatism and on visual perception in connection with the psychology of form. In this approach, the horizons of the relevant artistic disciplines are enlarged by assimilating technical-scientific methods in order to dispel the power of science and subordinate it to aesthetic purposes, with the aim of presenting a new vision of reality. The viewer's experience of perception and their psychological involvement become key factors, and the works themselves require and are realized in the visual interaction with the observer of the artwork. An essential

feature of Programmed Art is rational control on the part of the artist, who abandons the myth of instinctive gesture in favour of a rigorous, disciplined formal process and, therefore, acquires some of the characteristics of a technician or designer, in line with the ideal expressed by Victor Vasarely (and by Paul Valéry before him, according to whom «The greatest liberty is born of the greatest rigour»). The exhibition opened on 28 July at 6 pm and will run until 8 October. Divided into three rooms dedicated to Sara Campesan, Bruno Munari and Alberto Biasi and curated by Giovanni Granzotto, the show presents a very limited selection of works by sixteen international exponents of Programmed and Kinetic Art, from Marina Apollonio and Franco Costalonga to Julio Le Parc and Horacio Garcia Rossi, founders of the GRAV in Paris and winners of the Grand Prize in painting at the 1966 Venice Biennale. One of the best known exponents and

pioneers of neo-constructivist and optical art, Ferruccio Gard participated in the Art Biennale in 1982, 1986, 1995, 2007, 2009 and 2011, as well in the 15th Venice Biennale of Architecture in 2016.

Rightly considered to be one of the greatest representatives of the New Abstraction movement, Gard has exhibited his work internationally, from Beijing to New York, from Europe to South America, with over 150 solo exhibitions around the world. Among his major recognitions are: an invitation in 1998 to participate in "ASTRATTA. Secessioni astratte dal dopoguerra al 1990", a very important exhibition on Italian abstractionism, curated by Giorgio Cortenova and Filiberto Menna (Verona, Palazzo Forti, Gallery of Modern and Contemporary Art; Milan, Palazzo della Permanente; Darmstadt and Frankfurt: Kunsthalle and Buchmesse); and his 2012 participation in the largest European exhibition on programmed, cinematic and optical art, which was held at the GNAM (National Gallery of Modern Art) in Rome. Numerous critics and scholars have written about his work, including Giuseppe Marchiori, Pierre Restany, Giulio Carlo Argan, Renato Barilli, Achille Bonito Oliva, Luciano Caramel and Vittorio Sgarbi.

Just two years ago, Ca' Pesaro, the International Gallery of Modern Art in Venice, held a retrospective exhibition on Gard ("Chromatism and optical art") featuring works produced by the artist since 1969.

Gard's return to the Venice Biennale is, therefore, a wonderful new opportunity to appreciate his work once again.

# ALVARO, DIVO DELLA PORTA ACCANTO

ALVARO,  
THE POP STAR  
NEXT DOOR



by Barbara Carrer



**E'** il ragazzo che tutti vorrebbero come amico: carino, simpatico, garbato, talentuoso quel che serve per dominare la scena musicale delle ultime due estati con "El Mismo Sol" e "Sofia", ballabili e passatissime dalle radio.

Ma Alvaro Soler non si limita alle hit un po' "ruffiane", si distingue come giudice di X-Factor, categoria gruppi, e partecipa a Sanremo, tempio della musica italiana, come ospite internazionale.

Attualmente è impegnato nella presentazione del nuovo singolo "Animal" e in un tour europeo, iniziato a Danzica il 15 febbraio, che prevede molte date italiane nei mesi estivi. E nonostante trentasei dischi d'oro, di platino e duetti con celebrità come Jennifer Lopez, il ventiseienne di Barcellona, più che una rockstar, si sente un ingegnere.

*Parla un sacco di lingue e ha imparato a suonare da solo; è fedele, ottimista, gentile e laureato, il sogno di ogni madre per la propria figlia. Avrà pure qualche difetto?*

*"Più di uno( ride)... Ora sono single, ho troppo da fare, ma cerco una donna solare e allegra".*

*Soddisfatto della partecipazione a Sanremo?*

*"Una bellissima esperienza, energetica e musicale. La più felice, tuttavia, è stata mia madre: quando ha saputo che avrei partecipato era pazza di gioia. Il Festival in Spagna è un'istituzione".*

*Come ha deciso di fare il giudice ad X-Factor?*

*"Grazie a un'intervista su Rtl. Ho parlato italiano per un'ora e il presidente di Universal mi ha sentito e ha deciso di contattare X Factor".*

*Nei suoi progetti ci sono altre partecipazioni televisive?*

*"Per ora no, preferisco lavorare al nuovo album".*

*Se non avesse fatto il cantante?*

“Ero progettista di auto, ma sognavo la musica. Facevo parte di un gruppo con il quale ho partecipato a “Tú sí que vales”. Grazie al talent, ho firmato un contratto con Sony per andare in Germania a scrivere canzoni per altri artisti. Ho pensato fosse un segno e mi sono dato una possibilità”

*Cosa consiglierebbe ad un giovane artista che, come lei, desidera farsi conoscere a livello internazionale?*

“Non c'è una ricetta se non quella di essere veri, trasmettere emozioni e sorprendere. Fare musica è anche questo”.

He is the kind of guy that everyone would like to have as a friend: attractive, nice, amiable, and with enough talent to hog radios in the past two years with danceable summer hits like “El Mismo Sol” and “Sofia”. However, Alvaro Soler does not confine himself to commercial hit songs. He has been an excellent judge on the X Factor Italy (mentoring the Groups category) and an international guest artist at Sanremo, the ‘temple’ of Italian pop music.

He is currently busy with the promotion of his new single, “Animal”, as well as

a European tour that set off in Gdańsk on 15 February and will reach many parts of Italy during the summer. He has earned 36 gold and platinum records and dueted with celebrities such as Jennifer Lopez, but the twenty-six-year-old from Barcelona sees himself more as an engineer than a pop star.

*You speak many languages, have a degree and are a self-taught musician; you are loyal, kind, and an optimist - in short, every mother's ideal son-in-law. Do you have any flaws?*

“A lot! (Laughs.) I am single at the moment because I am super busy, but I hope I will find a woman with a cheerful, sunny personality.”

*Are you satisfied with your experience at the Sanremo Music Festival?*

“It was a wonderful experience, in terms of both energy and music. But the happiest person was my mother: when she heard that I was going to be there, she went crazy with joy. The Festival is incredibly popular in Spain.”

*How did you become a judge on the X-Factor?*

“It was thanks to an interview on RTL radio. I spoke in Italian for an hour.



The president of Universal heard the interview and decided to contact the X Factor.”

*Are you planning to participate in other TV shows?*

“Not now. I would like to focus on my new album.”

*What would you have liked to do if you had not become a singer?*

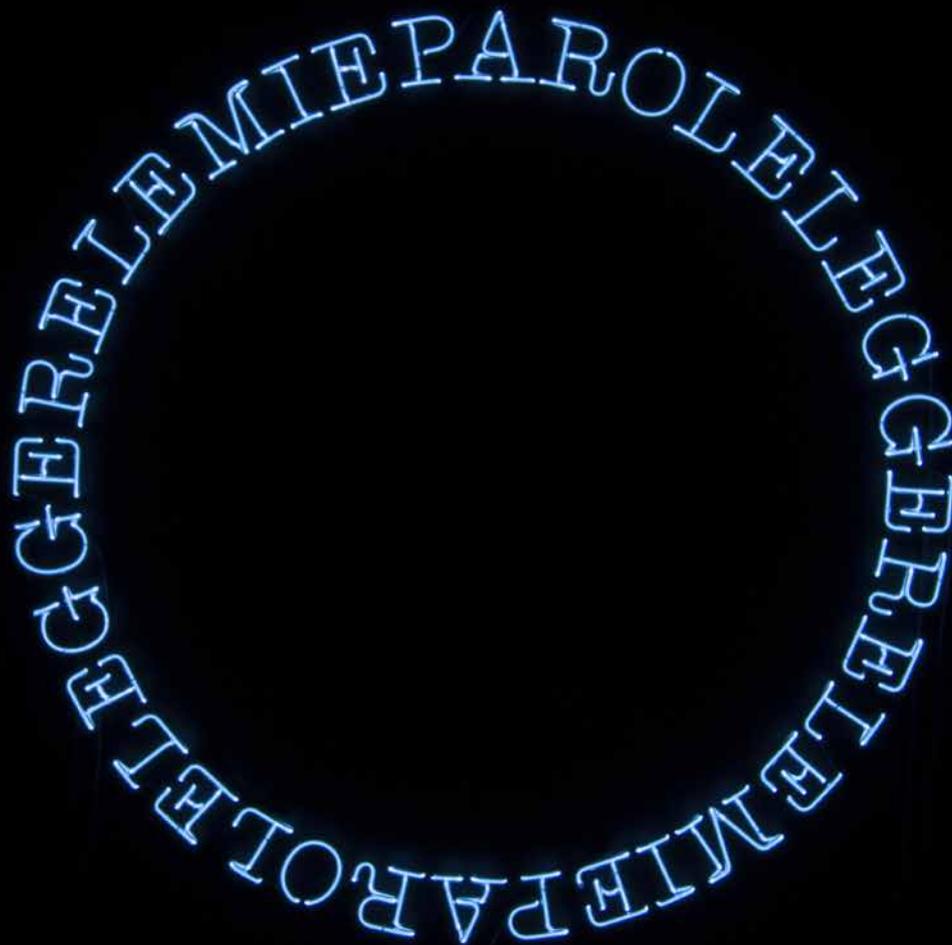
“I was a car design engineer, but my dream was a career in music. I had a band and we participated in the talent show “Tú sí que vales”. Thanks to the show, I signed a contract with Sony to go to Germany and write songs for other artists. I took that as a sign and gave myself an opportunity.”

*What piece of advice do you have for young artists looking to become as successful internationally as you?*

“There is no recipe for success except one: be genuine, communicate emotion and surprise your audience. That, too, is what making music is about.”



1



# THE FREEDOM OF HERMETIC ART CHRISTIAN GOBBO

by *Tobia Donà*

Christian Gobbo (Treviso 1971), è un autorevole testimone di una pratica artistica che sin dagli anni sessanta ha rappresentato un campo di ricerca assolutamente vitale ed innovativo, vivo e palpitante sino ad oggi e con una eccezionale rappresentanza di artisti italiani che ne sono i capi scuola. Mi riferisco a quell'affascinante linguaggio che utilizza la luce del neon come medium artistico in grado di "dare luce" a pensieri, poesie e talvolta provocazioni. Sentimenti che trovano nel colore e nel calore immateriale

del mezzo, un veicolo per relazionarsi con forza e originalità, non solo con l'osservatore, ma direttamente con lo spazio architettonico o urbano o addirittura con il paesaggio naturale. Christian Gobbo, da nobiltà a un materiale fragile come il neon, mescolandolo talvolta con metalli che si trasformano in "amplificatori di segnali", specchi sui quali dipingere l'immaterialità e la leggerezza. Liberando la parola scritta, egli riflette sull'infinito creando un legame tra il passato e il presente.

Christian Gobbo (born 1971, Treviso) is an influential representative of an artistic practice that – pioneered by many Italian artists – has come across as a vibrant, lively, utterly vital and innovative form of artistic inquiry since the 1960s. I am talking about the fascinating art that utilises neon lights as an artistic means of expression capable of "shedding light" on thoughts, poems and, sometimes, provocations. Colour and heat, although immaterial, not only easily reach the viewer, but they also establish a strong and original rela-

1) LE MIE PAROLE LEGGERE / LEGGERE  
LE MIE PAROLE, 2016  
CM. 125 X 125

2) CHRISTIAN GOBBO AT WORK

3) IO E TE, 2016  
CM. 35 X 216

4) CONTINUO IN TE (DETAIL), 2016  
CM. 275 X 22

5) ONE OF THE STEPS IN THE  
GLASSBLOWING PROCESS (DETAIL)

6) PREPARATORY DRAWING (DETAIL)

tionship with architectural and urban space and with the natural landscape. Christian Gobbo ennobles neon, a very fragile element, by mixing it with metals that are thus turned into 'signal amplifiers', mirrors on which immateriality and lightness can ultimately be painted. Freeing the written word, the author ponders over the infinite, thus creating a bond between the past and the present.

# La libertà dell'ermetismo

## The Freedom of Hermetic Art

by Nicoletta Pavan

Inserendosi in pieno in questa corrente artistica relativamente giovane e ancora oggi densa di energie propulsive, l'arte di Christian Gobbo è tesa ad indagare la parola scritta e il segno, la luce e il colore-materia del neon, di una peculiare ed unica tonalità azzurra.

Le sue opere sono messaggi luminosi, risultato materializzato di pensieri e suggestioni elaborate nel tempo, che "accendono" lo spazio, si manifestano prendendosi il loro posto nella parete, imponendosi all'attenzione dell'osservatore; il pensiero dell'artista prende vita, si fa linguaggio, parola, tanto più potente perché raffreddato nella duttilità del vetro, tanto più incisivo perché reso magnetico dal neon luminoso che polarizza e cattura l'occhio di chi guarda, stimolando a soffermarsi e riflettere sul messaggio, ad appropriarsene e ad interpretarlo a seconda della personale sensibilità. I lemmi ermetici che danno vita alle opere appaiono sospesi, spesso solo

accennati, come pronunciati a bassa voce o sussurrati: essi sono tesi ad evocare più che ad esplicitare.

Ma l'ermetismo di Christian Gobbo è in realtà la possibilità dataci dall'artista – che libera la parola, la plasma, la rende flusso continuo – di vivere a nostro modo l'idea che sta dietro all'opera: non c'è spiegazione, dogma, nulla di finito. La linfa vitale è il generare domande, riflessioni, osservare e cercare le risposte nel proprio io interiore.

Segni, linee che demarcano, dividono lo spazio e conducono l'occhio al messaggio, oppure cerchi delineati da farsi polivalenti che rincorrendosi all'infinito si aprono a molteplici letture: l'arte di Christian Gobbo esprime con estrema raffinatezza e incisiva essenzialità, la necessità propria di ogni uomo di dialogare, di vivere l'altro attraverso la condivisione di parole e pensieri. Di affermare il presente attraverso la mutazione e il rinnovamento continui.

Di comunicare, per esistere.

Christian Gobbo can rightfully be considered a member of this art school, a relatively young one, still rich of productive energies. His art is meant to investigate the written word and the sign, light and the colour-material of neon in its unique and peculiar blue nuance.

His works are shining messages, the materialisation of thoughts and impressions, processed over time, which 'light up' space, manifest themselves conquering their space on the wall, imposing themselves on the viewer. The thought of the artist comes to life, becomes a language, all the more powerful because it is encased in the ductility of glass, all the more incisive because neon gives it a mesmerising power which captures the eye of the viewer, forcing them to grasp the message, reflect and interpret it according to their own understanding or sensitivity.

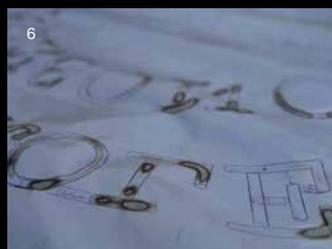
The Hermetic lemmas that breath life into Gobbo's works come across as suspended, sometimes only hinted

at, or uttered in a quiet tone, even whispered, meant to evoke rather than explain.

In fact, Gobbo's Hermeticism is an opportunity that the author – who frees speech, fashions it, and turns it into an uninterrupted flow – gives us to personally experience the idea that lies behind his works: there is no explanation or dogma. Nothing is completed.

Life consists in reflections, asking questions, observing and looking for answers within one's inner self. At times, signs or lines demarcate and divide the space and draw the eye to the message. Other times, circles chase one another and open up to infinite interpretations: Christian Gobbo's art quintessentially and incisively describes the innate need of every human being to enter into a dialogue, to experience the other by sharing words and thoughts, and to affirm the present moment through relentless transformation and renewal.

The need to communicate, in order to exist.



io e te



SALON DE MUSIQUE, 2016  
MIXED MEDIA ON CANVAS  
© M. 300 X 205

THE STATE HERMITAGE  
MUSEUM, WINTER PALACE,  
SAINT PETERSBURG,  
EXHIBITION HALLS



# PIZZI CANNELLA SALON DE MUSIQUE AND OTHER PAINTINGS

By Richard B. Browner

Un elogio alla luce, quella dello spirito della storia, del tempo che scorre cancellando la bellezza ma esaltandone il ricordo. Più che una mostra l'intervento del Maestro Pizzi Cannella a San Pietroburgo, ha la potenza di una grandiosa performance che fonde; tempo, luoghi immagini e ricordi. Una sorta di rito di celebrazione. A tratti un omaggio della nostra italianità, a San Pietroburgo. Il titolo dell'esposizione è Pizzi Cannella. Salon de Musique and Other Paintings e sarà

visitabile nelle maestose stanze del settecentesco Palazzo d'Inverno, un tempo residenza ufficiale degli Zar di Russia. Aperta sino al 15 ottobre la mostra è curata Danilo Eccher e Natalia Demina e organizzata dal Museo Statale dell'Ermitage in collaborazione con Il Cigno GG Edizioni, i Musei di San Salvatore in Lauro, la Galleria Mucciaccia di Roma e l'Archivio Pizzi Cannella. L'evento ha il patrocinio del Consolato generale italiano di San Pietroburgo. Delle oltre trenta opere esposte, ben sette sono dedicate a



LUNA O LUNA NUOVA, 2004  
MIXED MEDIA ON CANVAS  
CM. 290 X 700

San Pietroburgo, all'Ermitage e al Palazzo d'Inverno, a voler sottolineare, come afferma l'artista: "il legame della città con la cultura e con l'arte italiana, che è storia" e aggiunge: "Sono onorato, come artista, di appartenere a questa cordata e di portare il mio contributo all'arte contemporanea". Un racconto della memoria, quindi, che riecheggia nei bagliori dipinti dei grandi lampadari che come lampi emergono dal buio della tela, per fare da eco al luccichio dei cristalli barocchi che sovrastano

il capo dei visitatori. E' il racconto di un'epopea di fasti, di danze e musica che si interrompe all'improvviso nel 1917 quando i rivoluzionari entrano a palazzo. La storia di un popolo, ma anche incipit di una metafora che solo i grandi artisti sanno palesare e rendere visiva. Impresse nelle tele di Piero Pizzi Cannella vi sono infinite storie, infiniti tipi di memorie che il tempo trasforma, adatta o cancella.



SALON DE MUSIQUE, 2016  
MIXED MEDIA ON CANVAS  
CM. 300 X 460



Palace, once residence of the Zars. Of the over thirty works on display as many as seven are dedicated to St. Petersburg, the Hermitage and the Winter Palace, so as to underline, the artist pointed out: "the link the city has with Italian culture and art, which has entered history". And he added: "As an artist, I'm honoured to be part of it and be able to make my contribution to contemporary art". It's a tale of memory, which reverberates in the painted glare of the large chandeliers leaping out of dark canvases, echoing the glittering baroque crystals towering over the heads of visitors. It's the narration of an epic ending abruptly in 1917, when the revolutionaries stormed the palace. Endless stories are etched in the canvases, stories that time chooses to change, adapt or erase.

THE STATE HERMITAGE MUSEUM,  
WINTER PALACE, SAINT PETERSBURG,  
EXHIBITION HALLS



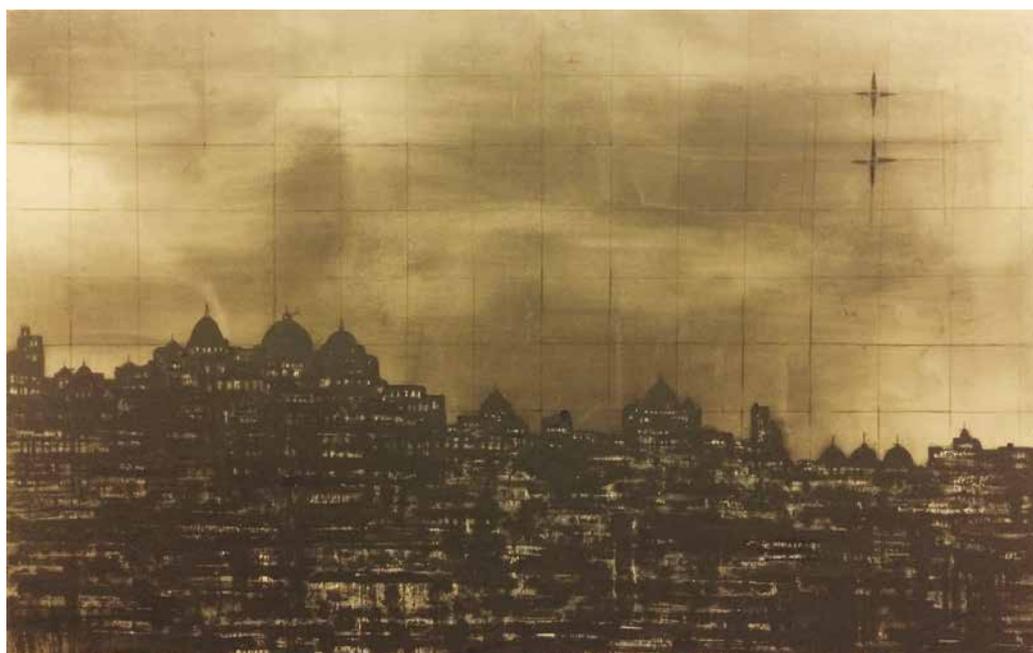
# PIZZI CANNELLA

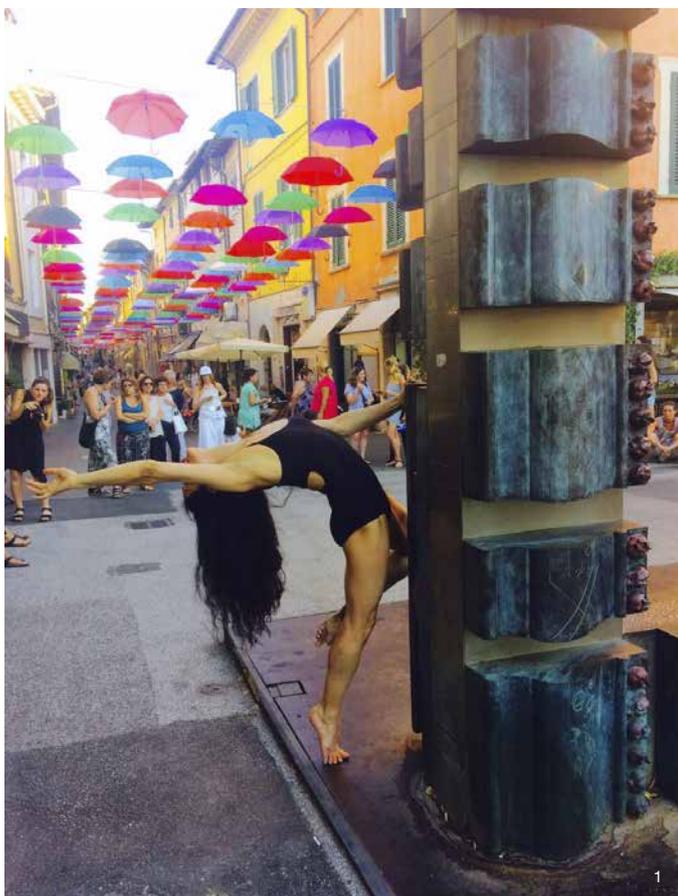
## Salon de Musique and other Paintings

Museo Statale dell'Ermitage  
Palazzo d'Inverno, San Pietroburgo  
Fino al 15 ottobre

VIEW, CATHEDRAL  
MIXED MEDIA ON CANVAS  
CM. 290 X 480

Rather than an exhibition, the event by Pizzi Cannella in St. Petersburg has the powerful impact of a great performance. The exhibition, organized by the Hermitage State Museum with the collaboration of Il Cigno GG Publishing House, the Museums of San Salvatore in Lauro, the Mucciaccia Gallery in Rome and the Pizzi Cannella Archive, is under the patronage of the Italian Consulate General in St. Petersburg. The curators are Danilo Eccher and Natalia Demina. A tribute to Italian culture, Pizzi Cannella and Other Paintings will be held in the majestic rooms of the Winter





1) PEACE FRAME - MIRIAM BARBOSA

2) SIGGE MODIGH

3) GENNARO GUADAGNUOLO DRAPPO SANT'AGOSTINO

# DANZA IN ARTE A PIETRASANTA 2017

## DANCE IN ART AT PIETRASANTA 2017

By Francesco Spinaglia

Cinque coreografi da tutto il mondo, arrivati a Pietrasanta con danzatori di fama internazionale, oltre sessanta studenti per 180 ore di lezione, quattro spettacoli in teatro e sette gratuiti attorno alle opere d'arte che costituiscono un museo a cielo aperto sul territorio della ridente cittadina di Pietrasanta. Ecco cosa è stata la prima edizione di Dap Festival, l'evento internazionale che ha messo insieme ballo e arti visive, mescolando in un continuo dare e ricevere, passi di danza e scultura, professionisti e cittadini. Dal 18 giugno al 1 luglio nella

Piccola Atene della Versilia si sono dati appuntamento grandi artisti dalla Danimarca (Sebastian Kloborg del Royal Danish Theatre), l'étoile Maria Kochetkova (solista del San Francisco Ballet e dell'American Ballet Theatre), New York (Thang Dao), Messico (il principe Maya Javier Dzul), Brasile (Miriam Barbosa), Svezia (Sigge Modigh che ha ballato con la prima solista del Royal Swedish Ballet Mayumi Yamaguchi), Norvegia (Thomas Johansen), Napoli (Gennaro Guadagnuolo, unico italiano), Russia (Boris Shipulin), gli statunitensi James Boyd e Adrienne Hicks.





4) PERFORMER

5) NUOVO PRASTO - ADRIENNE HICKS  
AND JAMES BOYD

6) ANNA FALCHI

4



5

Senza contare tutti gli altri insegnanti che hanno contribuito a rendere uniche le masterclass, fra questi l'americana Fatima Cerqueira per la classica, Angelica Stella per il pilates, Tori Lee Averett per la recitazione, il danese Kim Helweg del Royal Danish Ballet in composizione musicale. Insieme hanno dato vita ad un lungo ed appassionante spettacolo di due settimane portando la danza fra le persone (di fronte alla Peace Frame di Artist Nall, N'Uovo di Prasto, la Key to a Dream di Kan Yasuda, il pontile di Marina, il sagrato del Duomo, la chiesa di Sant'Agostino e il suo Chiostro) e nei teatri, fino

all'epilogo finale in Versiliana con la produzione "The Crowd" ideata da Sebastian Kloborg, Jørgen Haugen Sørensen e il musicista Kim Helweg". Il tutto magicamente orchestrato dalla direzione artistica di Adria Ferrali e l'appoggio di Henraux e la Galleria d'arte Contini.

Tutte le informazioni sul sito:  
[www.dapfestival.it](http://www.dapfestival.it)



6



Five choreographers from all over the world gathered in Pietrasanta, along with a number of internationally renowned dancers (and over sixty students). They taught for a total amount of 180 hours, staged four shows in theatres and seven more free performances around the monuments which make the lovely little town of Pietrasanta an open-air museum. All this happened during the first Dap Festival, an international event which concocted ballet and visual arts in a relentless exchange between dance moves and sculpture, professionals and the citizens.

Great artists from Denmark (Sebastian Kloborg of the Royal Danish Theatre), New York (Thang Dao), Mexico (Mayan

Prince Javier Dzul), Brazil (Miriam Barbosa), Sweden (Sigge Modigh, who danced with the first soloist of the Royal Swedish Ballet Mayumi Yamaguchi), Norway (Thomas Johansen), Naples (Gennaro Guadagnuolo, the only Italian), Russia (Boris Shipulin), the Americans James Boyd, Adrienne Hicks and étoile Maria Kochetkova (Soloist of the San Francisco Ballet and of the American Ballet Theatre), all converged in this so-called little Athens located on the Italian coast of Versilia (Tuscany) from June 18 to July 1.

In addition, Fatima Cerqueira (ballet), Angelica Stella (Pilates), Tori Lee Avellett (acting) and the Dane Kim Helweg (Composing) contributed with their unique masterclasses to the success of the event. Together, they gave life to a two-week show which brought ballet among common people and around monuments such as the Peace Frame by Artist Nall, the N'uovo di Prasto, Saint Augustine Church and its cloister, the Key to a Dream by Kan Yasuda, the Pier, the Duomo Square and in theatres, until the final epilogue, namely the staging of *The Crowd*, created by Sebastian Kloborg, Jørgen Haugen Sørensen and by musician Kim Helweg. All initiatives magically orchestrated by Adria Ferrali's art direction and supported by Henraux and Contini Art Gallery.

For further information please visit:  
[www.dapfestival.it](http://www.dapfestival.it)



1) PORTA NALL - INVASIONE ODALISCA

2) S. KLOBORG E M. KOCHETKOVA 2



CRISTALLO  
RESORT & SPA  
CORTINA D' AMPEZZO

THE  
LUXURY  
COLLECTION

2016 Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc. All Rights Reserved. The Luxury Collection and its logos are the trademarks of Starwood Hotels & Resorts Worldwide, Inc., or its affiliates.



## THE ICONIC JEWEL OF THE ITALIAN DOLOMITES

In the attractive and exciting landscape of the Dolomites - a Unesco World Heritage Site - stands the Cristallo Resort & Spa, the crowning glory of the captivating Cortina d'Ampezzo valley. Its eminent position casts a rare perspective from which guests will encounter insightful and authentic journeys. A dream world hovering between past and present.

FOR RESERVATIONS, PLEASE CALL +39 0436 88 11 11  
OR VISIT [WWW.CRISTALLO.IT](http://WWW.CRISTALLO.IT)

CRISTALLO, A LUXURY COLLECTION RESORT & SPA  
VIA RINALDO MENARDI 42  
CORTINA D' AMPEZZO, 32043 ITALY



# IL BIANCO, NON-COLORE SIMBOLO DEL LUSO

WHITE, THE NON-COLOUR  
THAT SYMBOLISES LUXURY

By A. C.



Gruppo Euromobil  
e Marco Piva for

# WHITE LUXURY

La presenza di Gruppo Euromobil al Salone Internazionale del Mobile di Milano 2017 si è concretizzata in modo prestigioso anche nelle aree del Fuorisalone, in quanto sostenitori di manifestazioni artistiche e di design nel mondo, entrando a far parte dei protagonisti di "White in the City", l'evento più visitato della Milano Design Week 2017. All'interno dell'impianto monumentale della Sala Della Passione in Pinacoteca Brera è stata allestita una scenografia di prodotti di arredo, materiali, finiture e texture sul tema del Bianco, protagonista scelto per sviluppare una nuova idea di lusso colta e raffinata.

Gruppo Euromobil per "White Luxury" ha presentato un prototipo della cucina Arte disegnata da Marco Piva per Euromobil cucine, oltre ad una versione bianca di uno dei bestseller di Désirée divani, il divano Rollking, costituito da elementi imbottiti impreziositi dalla lavorazione capitonné, totalmente artigianale, vanto mondiale dell'eleganza "Made in Italy".

Con il marchio Désirée divani, inoltre, in collaborazione con Oikos, Gruppo Euromobil è stato promotore della scultura di Daniel Libeskind, una delle sette installazioni firmate dalle più influenti archistar internazionali che hanno trovato spazio nell'evento "White Architecture", che ha raccontato il bianco nelle sue infinite sfaccettature cromatiche e simboliche unendo arte, architettura, design, fashion, food e social network.

Gruppo Euromobil also took part in the prestigious Fuorisalone areas of the 2017 Milan Salone Internazionale del Mobile. As sponsors of art and design shows throughout the world, the Group was one of the protagonists of "White in the City", the most popular event during the 2017 Milano Design Week. In the monumental venue of the Sala della Passione in the Brera Pinacoteca a captivating setting was created for furniture, materials, finishes and textures with White as a common denominator in developing a new idea of cultured, refined luxury.

For "White Luxury" Gruppo Euromobil presented its prototype of the Arte kitchen designed by Marco Piva for Euromobil cucine, as well as a white version of one of Désirée divani's best sellers, the Rollking sofa, comprising upholstered elements enhanced by deep buttoning done entirely by hand, one of the world-renowned distinguishing features of elegance "Made in Italy".

In addition, the Désirée divani brand worked with Oikos, promoter of Daniel Libeskind's sculpture included in the seven installations by the most influential international architects exhibited in the "White Architecture" event, which featured white in its infinity of shades and symbolic aspects, uniting art, architecture, design, fashion, food and social networks.



↑ Daniel Libeskind

↓ Sala della Passione - Pinacoteca Brera - Milano



# GRUPPO EUROMOBIL PRESENTA LA SUA IDEA DI CASA

## GRUPPO EUROMOBIL PRESENTS ITS IDEA OF A HOME

By Otis

**AL SALONE DEL MOBILE DI MILANO 2017  
UN MODELLO PRODUTTIVO MADE IN ITALY,  
ISPIRATO A UN NUOVO STILE D'ABITARE**

Un design contemporaneo, caldo ed elegante, per tutta la casa. Questa l'idea di base di Gruppo Euromobil che con i suoi brand Zalf mobili, Euromobil cucine e Désirée divani ha presentato al Salone del Mobile di Milano 2017 un progetto di arredo di casa totale, unico e distintivo, dove gli ambienti sono integrati tra loro in modo armonico e funzionale. Un'interazione continua tra i tre marchi dell'azienda per seguire la filosofia del Total Home Design.

**AT SALONE DEL MOBILE DI MILANO 2017  
THE MADE IN ITALY PRODUCTION MODEL  
INSPIRES A NEW LIFESTYLE**

Contemporary design that's warm and elegant throughout the house. This is the basic idea of Gruppo Euromobil, which together with its brands Zalf mobili, Euromobil cucine and Désirée divani presented a unique, distinctive total home decor project, in which rooms are integrated in a harmonious, functional way. Constant interaction between the Group's three brands allows them all to adopt the Total Home Design philosophy.



↑ Matteo Thun



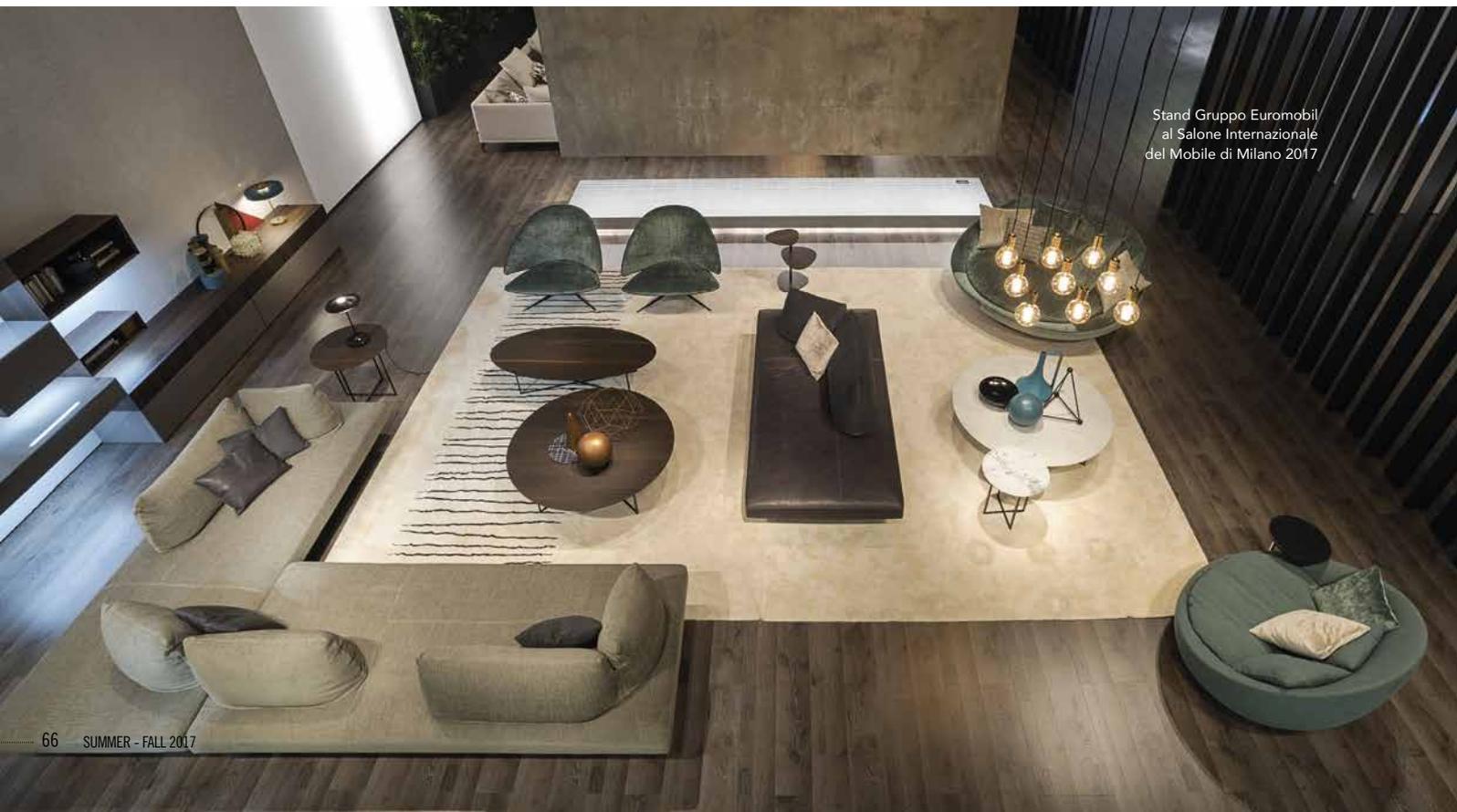
↑ Antonio Rodriguez



↑ Marc Sadler



↑ Jai Jalan



Stand Gruppo Euromobil  
al Salone Internazionale  
del Mobile di Milano 2017



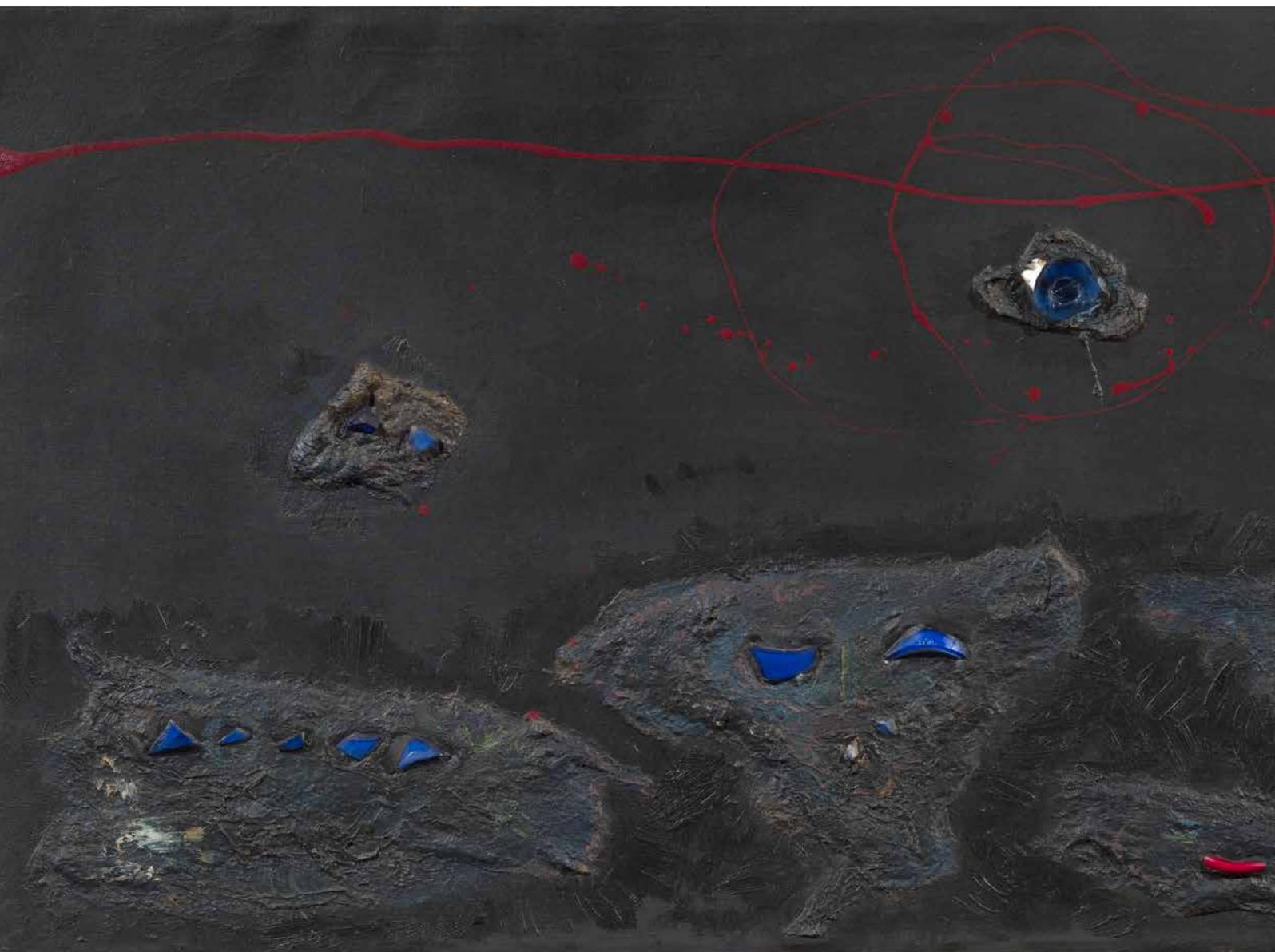
Tantissime le novità presentate nello spazio espositivo, nel pieno segno "Make and Project in Italy", realizzate in collaborazione con importanti progettisti, architetti e designer di consolidata fama internazionale. Divani, poltrone ed isole dalle forme eleganti, morbide e contemporanee su cui rilassarsi

e interagire; ma anche tavolini e tappeti realizzati con materiali naturali di pregio, che rispondono alle esigenze dei consumatori sia in termini di comfort che di design, ricordando sempre l'eleganza e la praticità. Senza dimenticare l'essenzialità, la raffinatezza e la funzionalità dell'area firmata Zalf

mobili che presenta un'ampia gamma di soluzioni progettuali perfettamente integrabili e con ampie possibilità di personalizzazione grazie anche a nuove finiture materiche e a nuovi colori. Soluzioni pensate per tutta la casa: la zona living, la zona notte ed anche per il mondo dei bambini e dei ragazzi. Un successo, anche questa edizione del Salone del Mobile di Milano per Gruppo Euromobil, testimoniato dal grande numero di persone che hanno visitato lo stand e dai tanti commenti di apprezzamento ricevuti.



Many new items were presented at the exhibition, under the banner of "Make and Design in Italy". All items were created with the aid of important, internationally renowned designers and architects: elegant sofas, armchairs and chaise longues with soft, contemporary shapes on which to relax and entertain; but also occasional tables and rugs made of outstanding natural materials to meet consumers' needs in terms of comfort and design, without forgoing elegance and practicality. Last but not least, the essential, refined functionality of the Zalf mobili area, which presented a wide range of perfectly integrating solutions with new finishes and colours that provide many opportunities for customisation. The solutions can be used throughout the house: living room, bedrooms, and areas for kids and teens. Like previous ones, this edition of the Salone del Mobile di Milano has been a great success for Gruppo Euromobil, as proved by the number of visitors to our stand and the appreciative comments received.



# GALLERIA FARSETTIARTE: SPAZIALISMI

## SPATIALISM

by Alain Chivilò

Il movimento Spaziale è stato una tendenza artistica che storicamente ha unito diverse personalità suddivise tra il mondo dell'arte e della letteratura. Il teorico fu Lucio Fontana che nel 1946 a Buenos Aires con il Manifesto Blanco parlò di un'arte che diventasse "integrale" rigettando "l'immagine naturalistica" al fine di utilizzare "media quali la luce, il suono e il vuoto spaziale". Finita la guerra a Milano, il futuro maestro dei tagli creò una serie di Manifesti spaziali: nel 1947 con G. Kaiserlian, B. Joppolo e M. Milani, successivamente nel 1948, 1951 e 1953. Fontana elaborò anche nel 1950 una "proposta di regolamento", un Manifesto tecnico dello spazialismo (1951) e un Manifesto spaziale

per la televisione (1952). Grazie al contributo della scienza "la materia, colore e suono in movimento sono i fenomeni il cui sviluppo simultaneo costituisce la nuova arte". Ogni artista che si avvicinò, a partire da Tancredi Parmeggiani, Giuseppe Capogrossi, Gianni Dova, Alberto Burri, Enrico Baj, Giuseppe Santomaso, Enrico Castellani, Ennio Finzi, Riccardo Licata, Agostino Bonalumi, Roberto Crippa, Luigi Veronesi, per citarne alcuni, vi trovò un proprio iter da approfondire, sempre a partire dalle basi concettuali redatte da Fontana. La Galleria Farsettiarte di Cortina d'Ampezzo dal 10 agosto al 3 settembre 2017, Largo Poste, omaggia questo storico movimento con un



# SPAZIALISMI

10 AGOSTO  
/ 3 SETTEMBRE

CORTINA  
LARGO DELLE POSTE

ENRICO BAJ  
UNTITLED, 1956  
OIL, COTTON WOOL AND COLOURED  
GLASS ON CANVAS  
CM. 59,6 X 120

LUCIO FONTANA, CESARE PEVERELLI,  
ALIGI SASSU, GIANNI DOVA, MILENA  
MILANI, GIAN CAROZZI, ROBERTO  
CRIPPA AND BENIAMINO JOPPALO  
AT THE EXHIBITION ARTE SPAZIALE,  
GALLERIA DEL NAVIGLIO, MILAN 1952

evento espositivo all'insegna della vera cultura. Una mostra che direttamente coinvolge anche la figura della poliedrica intellettuale Milena Milani (1917 - 2013). Scrittrice, poetessa, pittrice, curatrice è stata la prima e unica donna italiana a essere presente nel fervore artistico del dopoguerra, vivendo in prima persona tutte le evoluzioni e i dibattiti di quei decenni centrali per l'Italia dell'arte. Tutto iniziò nel 1943 quando fu invitata a una mostra dedicata ai letterati che dipingevano presso la Galleria del Cavallino di Venezia assieme a Moravia, Morante, Zavattini e altri, riuscendo a vendere anche un'opera. Da quel momento iniziò una relazione sentimentale con il titolare Carlo Cardazzo (1908 - 1963) che

indubbiamente le permise di essere testimone e soggetto principale nei vent'anni successivi, giungendo fino ai nostri giorni. Di forte determinazione, Milena Milani ha rappresentato un periodo culturale italiano irripetibile e per questo motivo in luoghi dove ha lasciato indelebile traccia viene ricordata e omaggiata come nell'evento promosso da Farsettiarte. "Spazialismi" diventa dunque la mostra che permette al turista e appassionato d'arte di rivivere momenti artistici unici, ricordando quel fervore di idee generatesi da una generazione che voleva superare le negatività della guerra, ma soprattutto quelle basi concettuali dogmatiche oramai per loro non più attuali.



LUCIO FONTANA  
 CONCETTO SPAZIALE  
 (SPATIAL CONCEPT), 1957  
 OIL, MIXED TECHNIQUE  
 AND GLITTER ON CANVAS  
 CM. 80 X 70



Spatialism is an art movement that combined many personalities from the worlds of art and literature. The theorist was Lucio Fontana, who in his Manifesto Blanco ("White Manifesto, published in Buenos Aires in 1946) spoke of a new "integrated" art that repudiated the naturalistic image in order to use media such as light, sound and space. After the end of the war in Milan, the future maestro of cuts, created a series of manifestoes: in 1947, with G. Kaiserlian, B. Joppolo and M. Milani; and later in 1948, 1951 and 1953. Fontana also prepared in 1950 a "proposta di regolamento" (Proposed rules), a Technical Manifesto of Spatialism (1951) and a Spatialist Manifesto for Television

(1952). Thanks to the contribution of science " Matter, colour and sound in motion, are the phenomena whose simultaneous development makes up the new art."

The artists involved included: Tancredi Parmeggiani, Giuseppe Capogrossi, Gianni Dova, Alberto Burri, Enrico Baj, Giuseppe Santomaso, Enrico Castellani, Ennio Finzi, Riccardo Licata, Agostino Bonalumi, Roberto Crippa and Luigi Veronesi. Each of them found their own way to continue their artistic journey, starting from the conceptual bases written by Fontana.

From 10 August until 3 September 2017, Farsettiarte Gallery in Cortina d'Ampezzo, at Largo Poste,

is paying homage to this important art movement. The exhibition also directly involves the figure of multi-faceted intellectual Milena Milani (1917 - 2013). A writer, poet, painter, and curator who was the first and only Italian woman active during the artistic fervor of the postwar period, experiencing first hand all developments in and debates on art in Italy. Her career started in 1943, when she was invited to an exhibition dedicated to literary painters at Cavallino Gallery in Venice, with Moravia, Morante, Zavattini and others. From that moment, she began a sentimental relationship with the owner, Carlo Cardazzo (1908 - 1963), who undoubtedly allowed her to be a

witness and principal subject in the next twenty years – i.e. to our days. Milena Milani, of strong determination, is the symbol of an unrepeatable Italian cultural period and, for this reason, in places where she has left an indelible trace, she is remembered and honored as in the event promoted by Farsettiarte.

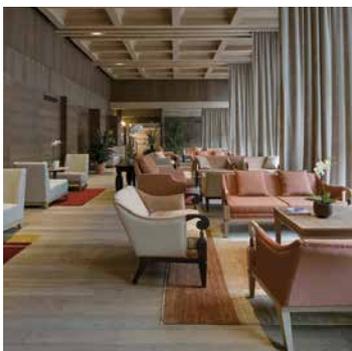
"Spatialisms" thus becomes the exhibition that allows the tourist and art lover alike to re-experience unique artistic moments, remembering the fervour of ideas caused by a generation that wanted to overcome the negativity of war, but especially the dogmatic conceptual bases that they felt were now outdated.

# GRAND HOTEL SAVOIA CORTINA D'AMPEZZO

Cultura del vivere, vivere nella Cultura.



Ph Diego Casaretto/Barotini



È bello quando si torna a casa! E tornare al Grand Hotel Savoia Vi darà la stessa sensazione di esclusiva familiarità, di lussuoso calore, in una struttura completamente rinnovata. Sul comfort non siamo scesi a nessun compromesso, abbiamo pensato solo a quello che poteva farvi stare bene, con camere e suite di grande pregio, il ristorante Savoy, il bar Giardino d'inverno, il Cigar Bar, spazi per mostre d'arte ed eventi musicali, il centro benessere Messegùè e il centro congressi, storico punto di incontri della cultura, donato nuovamente a Cortina d'Ampezzo. Grand Hotel Savoia, il nuovo hotel a 5 stelle di Cortina d'Ampezzo: è qualcosa di meglio, ed è bello poterlo scegliere!

GRAND HOTEL SAVOIA  
Via Roma, 62 - 32043 Cortina d'Ampezzo (BL)  
Tel. 0436/3201 - Fax 0436/869186  
info@grandhotelsavoia.cortina.it - www.grandhotelsavoia.cortina.it



GRAND HOTEL SAVOIA

★★★★★

MYTHOS HOTELS  
CORTINA D'AMPEZZO



By Ilario Tancon

# FANGA SHOES

1



2

1) DETAIL OF HANDMADE GOODYEAR STITCHING

2) OMAR HASSAN FOR FANGA:  
SHOE CREATED AS A SIDE EFFECT OF THE CREATION  
OF THE PAINTING

La tradizione artigianale italiana, l'amore per il bello, la ricerca dell'eleganza, il gusto dell'unicità, la sfida imprenditoriale di due giovani. Ecco Fanga, marchio di calzature da uomo e donna di alta gamma interamente realizzate a mano, nato nel 2016 da un progetto imprenditoriale di Lorenzo Fusina (25 anni) e Bruno Riffeser Monti (24 anni). Due giovani bolognesi che, al termine dei loro studi, hanno deciso di puntare dritti al futuro partendo dalla tradizione. Già dal nome: Fanga, infatti, in dialetto bolognese significa scarpa.

Fanga, una scarpa, uno stile. Uno stile che abbandona la semplice apparenza e il marchio gridato per andare a fondo nella storia, nei riti artigiani dei maestri che tagliano e cuciono la pelle secondo ritmi lenti ma sicuri, nel sapere sapiente di chi lavora ancora con le mani e realizza capolavori d'arte. Dall'intaglio della forma al disegno del modello, dal

taglio della pelle alla cucitura e all'aggiunteria, dalla sagomatura della suola alla tamponatura e finitura: ogni scarpa Fanga è il riflesso di occhi attenti e prende vita dal lavoro lento e meticoloso di mani esperte. «Volevamo reinterpretare il concetto di scarpa fatta a mano: da semplice prodotto a esperienza condivisa» spiegano Lorenzo Fusina e Bruno Riffeser Monti. «Una scarpa che si immagina, si disegna anche insieme, si fa palpitante testimonianza della bellezza del pezzo unico. Con un lavoro che si avvicina moltissimo a quello di un atelier d'alta moda». Ogni scarpa è interamente cucita a mano utilizzando il metodo Goodyear, tecnica che conferisce comfort e resistenza eccezionali a un prodotto davvero esclusivo.

Lo studio del design, la scelta della forma corretta, lo sviluppo del modello, la selezione di materiali e colori e la finitura sono elementi essenziali nella produzione di ogni singola



A PAINTING FROM HASSAN'S BREAKING THROUGH SERIES

calzatura: un processo creativo che si concretizza in un prodotto perfettamente compiuto grazie a tecniche di lavorazione magistrali.

«Le nostre calzature possono essere impreziosite anche da particolari personali» aggiungono Fusina e Riffeser. «Realizzati in metallo prezioso, questi dettagli ognuno li può scegliere secondo la propria passione e individualità: un piccolo disegno, le proprie iniziali, un portafortuna da serbare nel cuore, un messaggio in codice per farsi riconoscere in una cerchia di amici».

Protagonista a Pitti Uomo a Firenze in questi ultimi due anni, Fanga punta a diventare riferimento dell'alta moda internazionale. All'orizzonte c'è già l'estate 2018, con le note più accese di rosso bordeaux, navy, blue notte e verde bottiglia che si affiancheranno ai classici cuoio, nero e ambra. Tradizione e futuro, sperimentazione e radici: Fanga, un brand giovane per creazioni d'impatto e non convenzionali.

"LEONARDO" SLIPPER  
IN BLUE CROC LEATHER



Traditional Italian craftsmanship, a passion for beauty, the pursuit of elegance, a taste for uniqueness, and the entrepreneurial challenge of two young men – all of this characterizes Fanga, a new brand of men and women's hand made high-class shoes, born in 2016 thanks to a project by Lorenzo Fusina and Bruno Riffeser Monti. Two young people from Bologna, who, at the end of their studies decided to bet on the future although building on the tradition's achievements. This is also testified by the name chosen: Fanga, in fact, means shoe in their dialect.

Fanga: the shoes, the style. A style which neglects appearances and su-

per popular brands, to deeply dig into history, that is to say not only into the rituals of leather artists who cut and sew leather following slow but sure rhythms, but also into the skilful artistry of those who still work using their hands to create masterpieces. «We intended to reinvent the idea of hand-made shoes. No longer a simple product, but a shared experience,» say Lorenzo Fusina e Bruno Riffeser Monti. «Shoes created while imagined; shoes that become epiphanic evidence of beauty's uniqueness. All this achieved through a type of work that closely resembles the one that goes on inside high-end boutiques.»



BOLOGNA COLLECTION, SPRING SUMMER 2018



by Barbara Carrer

# IL MERAVIGLIOSO MONDO A COLORI DI MIKA

## THE BRIGHT AND COLOURFUL WORLD OF MIKA

**V**ersatile, geniale, garbato, multicolore nell'animo come nei suoi outfits fumettistici ed ironici.

A suo agio nel palcoscenico e nella vita, Mika torna a Sanremo dopo dieci anni, quando era una star all'estero, ma poco conosciuta in Italia. Reduce dai successi di "XFactor" e "Stasera Casa Mika", one man show nel quale si è rivelato, oltre che un ottimo performer, anche un brillante e talentuoso intrattenitore, porta sul palco dell'Ariston un medley dei suoi successi, un omaggio a George Michael e un messaggio sociale di disarmante incisività: "Se qualcuno non vuole accettare tutti i colori del mondo o pensa che un arcobaleno sia pericoloso, peggio per lui. Lo lasciamo senza musica...".

*Cosa ricorda della sua prima volta a Sanremo?*

"Presentavo il mio primo singolo "Grace Kelly" e fu il mio battesimo nel vostro Paese. Ora non mi consi-

dero più un ospite internazionale, ma un artista italiano e sto imparando a cantare in questa lingua con maestri d'eccezione come Giorgia, Eros Ramazzotti, Franco Battiato con i quali ho duettato. La considero una vera fortuna!"

*A Stasera Casa Mika ha dimostrato indiscusse doti da show man. Ha mai pensato di condurre il Festival dopo Conti?*

"Sarei terrorizzato. Se mi agito per un'esibizione di 15 minuti, figuriamoci prendere il posto di Carlo Conti. Per gestire una macchina così complessa ci vogliono esperienza e professionalità, soprattutto se sorge qualche problema. Per ora sono contentissimo di essere solo parte integrante di questo grande spettacolo".

*Si aspettava un successo di tali proporzioni con il suo programma?*

"No, anche se ne ero orgoglioso già prima della messa in onda. Mi

piaceva l'idea di far conoscere gli artisti come persone e non come personaggi: di far vedere Sting che parla su di un libro enorme, Kylie Minogue che esce da una scatola ed Eros Ramazzotti seduto su un cuore gigante. Il filo conduttore era unire l'intimità della casa al grande show".

*Ci sarà un seguito di "Stasera Casa Mika"?*

"Tornerà con molti cambiamenti rispetto alla scorsa edizione. Sto scrivendo delle canzoni apposta per il programma, molte delle quali saranno in italiano. Il resto è una sorpresa...".

*Lei dichiara: "La musica fa cambiare il colore della mia anima". Il potere salvifico della seconda arte è un tema che lei sente particolarmente...*

"Sono dislessico e da piccolo sono stato vittima di bullismo. Per questo cercavo di non farmi troppo notare:

se ero invisibile non mi avrebbero picchiato o preso in giro. Il mio unico rifugio era la musica: mi faceva sentire sicuro, forte, libero. Sapevo che, coltivando questa passione, avrei avuto la mia riscossa e non sarei più stato invisibile".

*Oggi che tutti i suoi sogni si sono realizzati, c'è ancora qualcosa che le fa paura?*

"Non considero questa emozione del tutto negativa. Credo possa provocare qualcosa di nuovo, smuoverci emotivamente. Se non la proviamo siamo spenti; questa è la cosa peggiore che possa accadere".

*Ha scelto di fare un omaggio al grande George Michael da poco scomparso. Lo ha mai incontrato?*

"Non l'ho mai conosciuto, ma abbiamo lavorato con gli stessi produttori. Era uno dei miei eroi e gli idoli non è sempre necessario incontrarli".

*Cosa pensa della musica italiana?*

“E’ interessante, anche se ci sono poche possibilità di crescita per la musica indie: questo non aiuta chi aspira a diventare un’artista internazionale”.

Versatile, brilliant, amiable, cheerful in spirit and colourful in the way he dresses, with his fun, cartoon-like outfits.

At ease on and off stage, Mika returned to Sanremo ten years after his first time there, when he was famous abroad but little known in Italy. Following his TV success with the “X Factor” and “Stasera Casa Mika”, a one-man show where he proved to be not only an excellent performer, but also a sparkling, talented entertainer, Mika was on stage at the Ariston theatre with a medley of his hits, a tribute to George Michael, and a powerful social message – “If someone doesn’t want to accept all the colours in the world or thinks that a rainbow is dangerous, well, too bad for them. We’ll leave them without music,” he said.

*What do you remember about your*

*first time in Sanremo?*

“It was my very first performance in Italy, where I had come to promote my first single, ‘Grace Kelly’. But I am no longer an international guest star here. Now I regard myself as an Italian artist and am learning to sing in your language from great colleagues like Giorgia, Eros Ramazzotti and Franco Battiato, with whom I have duetted. I am really lucky!”

*In the TV show “Stasera Casa Mika” (“Tonight at Mika’s”), you proved to be really talented as a showman. Have you ever considered the possibility of replacing Carlo Conti in the future as host of the Sanremo Music Festival?*

“The idea terrifies me. I get so nervous for a 15-minute performance, imagine if I had to replace Carlo Conti! You need experience and professionalism to run such a complex machine, especially in case of unexpected problems. For the time being, I am perfectly content with being a part of this great show.”

*Did you expect your one-man TV show to be so successful?*

“No, even though I was proud of it



even before it was broadcast. I loved the idea of inviting an artist and allowing people to see the person behind the celebrity, of showing them things like Sting being interviewed on a huge platform in the shape of a book, Kylie Minogue popping out of a box, and Eros Ramazzotti sitting on a giant heart. The underlying theme was to combine big spectacle and the intimacy of home.”

*Will “Stasera Casa Mika” get a season two?*

“Yes. But there will be plenty of changes from season one. I am writing new songs specifically for the show, many of which in Italian. The rest is a

surprise...”.

*You once said that music changes the colour of your soul. You seem to have a deep belief in the saving power of music...*

“I am dyslexic and was bullied as a child. So I tried not to attract too much attention: if I made myself invisible, they would not beat me up or make fun of me. Music was my only refuge: it made me feel safe, strong, and free. I knew that if I pursued this passion, I would get my own back and would no longer be invisible.”

*Now that all of your dreams have come true, are you still afraid of anything?*

“Fear is not entirely a negative emotion. I think it can lead you to something new and stir you up emotionally, in a good way. Not feeling any fear means being dead inside, which is the worst thing that can happen to a person.”

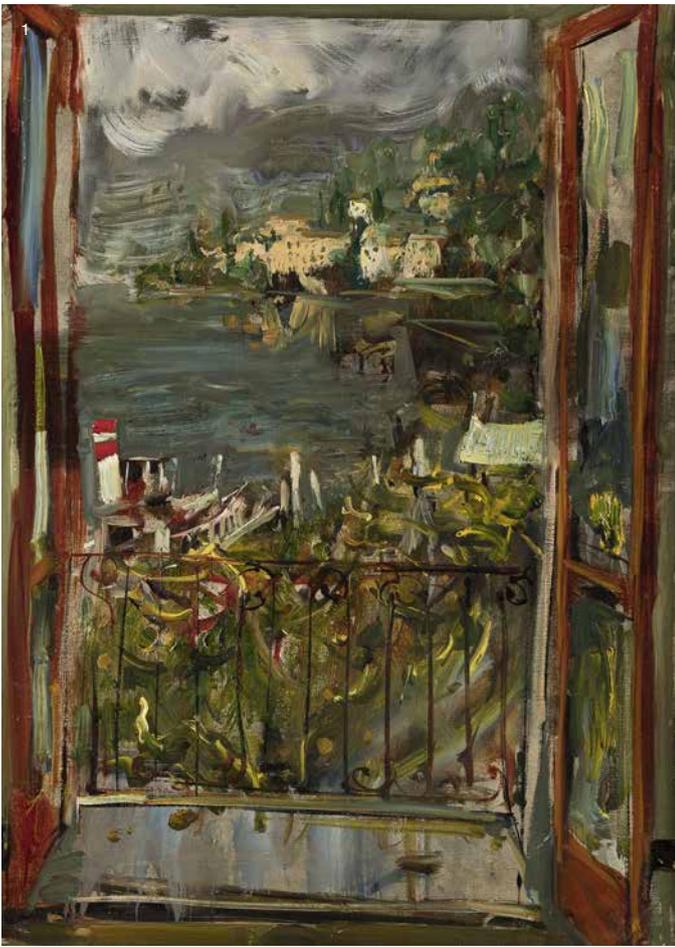
*Your performance at Sanremo included a tribute to the great George Michael, who recently passed away. Did you ever meet him?*

“No, but we worked with the same producers. He was one of my heroes and, you know, it is not always necessary to meet your idols in person.”

*What do you think of Italian music now?*

“The music scene is interesting here, but there are very few opportunities for independent acts, and this does not help those who aspire to become international artists.”





# GIANCARLO VITALI, L'UOMO DEL LAGO

Prima antologica di settant'anni d'arte per il pittore di Bellano

By Alessandra Quattordio

**L**e onde del Lago di Como da sempre cingono di un dolce, ma implacabile assedio Bellano - borgo di pescatori sulla sponda orientale lariana - facendo del luogo un microcosmo che nell'acqua trova alimento e che verso l'acqua convoglia le sue energie fisiche e spirituali. Nel caso dell'artista Giancarlo Vitali - definito da Vittorio Sgarbi "l'ultimo pittore" -, che qui è nato nel 1929, e vive, questo coinvolgimento intimo con la natura lacustre, e con gli esseri umani e animali che le appartengono, è divenuto cifra intellettuale e, nel contempo, fonte d'inesauribile ispirazione per il suo pennello e il suo bulino. Oggi Milano gli dedica un omaggio importante con la grande

antologica "Giancarlo Vitali. Time Out", aperta fino al 24 settembre prossimo. Curata dal figlio Velasco Vitali, la mostra, ricca di oltre quattrocento opere, si articola in quattro differenti sedi espositive: Palazzo Reale (200 dipinti di Vitali in dieci sezioni tematiche cui si aggiungono un salotto di lettura e una sala dedicata a chi influì sulla sua formazione artistica - da de Chirico a de Pisis, da Carrà a Pirandello); il Castello Sforzesco (il corpus grafico, con installazione di Velasco); il Museo Civico di Storia Naturale (una selezione di opere ispirate a rocce e fossili, dedicata al celebre naturalista Antonio Stoppani); la Casa del Manzoni, con allestimenti vari a cura di Peter

Greenaway.

La rassegna espositiva indaga da differenti punti di vista i 70 anni di ininterrotto lavoro dell'artista lombardo, arricchendo la disamina con contributi offerti da personalità come Greenaway, regista e artista-pittore. Quest'ultimo, oltre a offrire un interessante saggio pubblicato in catalogo (Skira), ha ideato un intervento site-specific all'interno di Casa del Manzoni con l'intento di orchestrare spazi ad alto potere evocativo. Ovvero una Wunderkammer nella quale vita e morte - scandite da dipinti e disegni di fiori, nature morte, "diari della malattia" e maschere grottesche dello stesso Vitali - dialogano con documenti riguardanti la malattia e il decesso di Alessandro Manzoni, di recente ritrovati dallo scrittore Andrea Vitali. All'ingresso un branco di cani, realizzati in bronzo, ferro, piombo e catrame da Velasco Vitali, accoglie i visitatori introducendo al senso di drammaticità che aleggia nelle sale. Ma il catalogo è anche ricco delle parole di Giovanni Testori, scrittore, storico e critico d'arte (scomparso nel 1993), che nei primi anni '80 ebbe modo di avvicinare Vitali e seguirne appassionatamente le tracce, divenendone amico e sostenitore. Apparvero nell' '84 sul Corriere della Sera, in un articolo dedicato all'artista autodidatta, allora ancora sconosciuto, che aveva debuttato negli anni '40, partecipando, tra l'altro, alla Biennale d'Arte Sacra del '47 all'Angelicum di Milano per poi abbandonare la scena pubblica nei tre decenni successivi. Ecco l'incipit di questo testo intitolato "Il genio degli ignoti: Giancarlo Vitali": "Non dovremo andar molto lontano, questa volta, per cavar dalle bende di quella strana, interessatamete (e, forse, turpemente) coltivata dea, che è la dimenticanza; per cavar fuori e buttar poi lì, sul tavolo della luce, l'ignoto. Come lo spirito, anche il genio anzi, questa seconda volta, il genio della pittura-pittura, soffia dove soffia; e buonanotte a tutte le presunzioni che vorrebbero, di lustro in lustro, disegnare la «mappa» che, per un determinato tempo, dovrebbe comporre la veridica storia dell'arte!". Sono parole che esprimono lo stupore della scoperta e il piacere dell'incontro con la vera pittura provati al cospetto di tele raffiguranti animali squartati e sanguinanti che richiamano alla memoria Rembrandt, le rappresentazioni del Seicento lombardo, per arrivare negli anni tra le due guerre, all'espressionismo del russo Chaim Soutine. Il pennello di Vitali scarnifica i corpi, ne indaga le pieghe intime, rivelando

il loro essere preda indifesa, ma anche icone di solenne, quasi sacrale, maestà. È il rito della convivialità antica che si perpetua intorno al focolare e alla mensa, dove i legami familiari e affettivi si stringono e si rinnovano nel tempo, grazie alla carne animale che assurge a simbolo di partecipazione a cerimonie collettive gioiose, seppur crudeli. Scriveva ancora Testori, nel suo stile ricco di metafore ed esuberanze linguistiche: "Chiedemmo, a Vitali, la gentilezza di mostrarci subito il coniglio; anzi, il sacro feto; il sacro, gemente (ancorché morto) brandello; ben più umano, che animale. Fummo accontentati". E allo scrittore Testori, che fu anche poeta, l'opera pittorica "Trittico del toro" di Giancarlo Vitali ispirò i versi che accompagnano oggi a Palazzo Reale le opere in mostra. Ma non di soli animali si compone l'immaginario dell'artista, il "grande Bellanasco". Tutto un mondo di pescatori, artigiani, anziani, bambini, gente semplice, paesaggi lacustri e oggetti quotidiani popola le sue visioni pittoriche e grafiche.

A partire dagli anni '80 Vitali sviluppò infatti uno straordinario interesse per l'arte dell'incisione. Con il figlio Velasco decise di impararne le tecniche: l'acquaforte, la puntasecca, l'acquatinta. Velasco ricorda: "Da ragazzo andavo di soppiatto nello studio di mio padre, quando lui non c'era. Lui voleva un allievo cui trasmettere il suo sapere, io ero un po' intimidito. Avevo peraltro la certezza che sarei diventato pittore anch'io. Successivamente si stabilì con mio padre un rapporto di maggior complicità e nel 1981 decidemmo di partire insieme per Venezia: io avevo poco più che vent'anni. Insieme volevamo scoprire tutti segreti dell'arte incisoria per raggiungere una padronanza totale delle tecniche". Da lì alla conquista da parte di Giancarlo Vitali, di una straordinaria forza espressiva, esplicitata attraverso il suo segno inciso, nervoso e molto vibratile, il passo fu breve. Il dualismo del bianco e nero si apre nelle sue numerosissime carte a una sensibile gradazione di varianti tonali con effetti di forte tensione emozionale, sia che si tratti di volti solitari, di composizioni affollate, come "La processione dei morti", o di tronchi d'albero nodosi e contorti. Un'umanità umile, spesso chiusa in una dimensione vernacolare, ora festosa ora grottesca ora quasi luciferina, emerge come da un grande affresco corale. Al centro, o meglio forse ai margini, di questo "diorama", in cui la condizione esistenziale contingente si stempera in una dimensione atemporale, ecco lui, l'artista, Giancarlo

Vitali, e la sua famiglia. Un po' appartati, come appartato è da sempre l'atteggiamento dell'artista rispetto ai clamori della contemporaneità. I loro ritratti sono spesso presenti nell'arco della produzione pittorica documentata in mostra: di Velasco, il figlio, della moglie Germana e delle due figlie, Sara e Paola. In un processo d'immedesimazione che li accomuna a "Franco, il falegname" o a "Pirola, il farmacista", tutti co-protagonisti sulla scena di quel borgo, Bellano, che, grazie alla Pittura, è assunto a dignità di teatro di vita: non solo lecchese, ma anche lombarda, e del mondo intero.

#### LA MOSTRA

"Giancarlo Vitali. Time Out", a cura di Velasco Vitali, Palazzo Reale e altre sedi, Milano, fino al 24 settembre. Catalogo Skira

1) GIANCARLO VITALI  
FINESTRA SUL PAESE, ESTATE, 1990  
OIL ON CANVAS  
CM. 70 X 50

2) VELASCO VITALI  
PORTRAIT/SELF-PORTRAIT (GIANCARLO  
VITALI'S PORTRAIT ON THE FRONT), 1988  
OIL ON PANEL  
CM. 251 X 200

3) GIANCARLO VITALI PORTRAIT'S  
PHOTO BY CARLO BORLENGHI

## THE MAN FROM THE LAKE

### A retrospective on the painter from Bellano and his 70-year-long career

Giancarlo Vitali, defined by Vittorio Sgarbi "the last painter standing", was born and still lives in Bellano, on Lake Como. His intimate relationship with the lake and its nature has become to him not only an intellectual paradigm but also an inextinguishable source of inspiration for his art.

The city of Milan is paying an important tribute to the artist with a retrospective titled "Giancarlo Vitali. Time Out", which will run until 24 September. Devised and arranged by Vitali's son, Velasco, the exhibition includes over 400 works and takes place in four different city locations: the Palazzo Reale (200 paintings and a section on Vitali's influences), Castello Sforzesco (Vitali's graphic corpus and an installation by his son Velasco), Museo Civico di Storia Naturale (artworks dedicated to geologist Antonio Stoppani and inspired by rocks and fossils) and Casa del Manzoni (installations by Peter Greenaway). The exposition investigates the artist's 70 years of uninterrupted activity and



features works by artists such as film director and painter Peter Greenaway, whose site-specific installation inside Alessandro Manzoni's house is a Wunderkammer in which the relationship between life and death is defined by paintings of flowers, still natures, "journals of the illness", and grotesque masks portraying Vitali himself and the documents recently found by Andrea Vitali regarding Manzoni's illness and death.

The catalogue is enriched by a text by Giovanni Testori, the writer, historian and art critic who at the beginning of the '80s grew a deep interest in Vitali's activity, later making friends with him and becoming a passionate supporter of his. His words, first published in the newspaper *Il corriere della sera* in 1984, express the astonishment and pleasure caused by the discovery of real painting when the Vitali found himself before canvases portraying slaughtered and bleeding animals recalling not only Rembrandt, but also the paintings of the Lombard 17th century, interwar art and the expressionism of Chaïm Soutine.

Vitali's paintbrush consumes the bodies, investigates their inner folds, thus revealing both their nature of helpless and defenceless beings, and their iconic and awe-inspiring majesty. The rite of ancient conviviality is preserved around the hearth and the dinner table, where family bounds and attachment are tightened and renewed thanks to the meat of animals, which becomes a symbol of participation to joyous, though cruel, mass ceremonies. However, the imagery of the artist is not only based on animals. Fishermen, craftsmen, old peo-

ple, children, simple people, lake-scapes and daily life objects populate his pictorial and graphic universe. Starting from the '80s, Vitali developed a strong interest in the art of engraving. Together with his son Velasco, he decided to learn its techniques: etching, dry point and aquatint. From this stage to acquiring a vibrant expression it was but a short step. The black and white dualism used by Vitali reveals a variety of nuances which create a strong emotional effect, be the subject of his creations solitary faces, crowded scenarios, or twisted and gnarled tree trunks. A humble humankind, enclosed within a vernacular dimension (at times festive, other times grotesque, even fiendish) emerges from what one could call his great choral fresco. At the centre, or maybe at the margins, of this diorama in which the existential condition, the here and now, is softened within a temporal dimension, stand the author and his family. A bit secluded, private, rather than involved in the clamour of contemporary life. Their portraits are among the works exhibited: his son Velasco's, his wife Germana's and his daughters Sara's and Paola's. Such works undergo an identification/projection process which makes them overlap with "Franco the Carpenter", "Pirola the Chemist" and all the other protagonists on the stage of Bellano, which, thanks to Vitali's painting, has become the theatre of life.

#### EXHIBITION:

"Giancarlo Vitali. Time Out", by Velasco Vitali, Palazzo Reale and other locations, Milan, until September 24. Catalogue by Skira.



Lovely Day divano design Marc Sadler. Lagoon poltrona design

Ph Ezio Prandini  
valentinesarottiassociati



# HOMESOFTHOME

Jai Jalan. Yori e Sabi tavolini, Syon tappeto design Setsu & Shinobu Ito, 100% made in Italy



désirée  
divani



# LIVING AND COOKING

FiloLain cucina design R&S Euromobil e Roberto Gobbo, 100% made in Italy



**Euromobil**  
cucine

by Dario dall'Olio

# VILLA ZASSO A SOSPIROLO: UN "BUEN RETIRO" PER IL TENENTINO ROMMEL

## VILLA ZASSO IN SOSPIROLO A PLEASANT RETREAT FOR YOUNG ROMMEL

Il profumo di fiori di montagna ci accompagna sull'erta stradina fiancheggiata da alti muri in pietra sino alla chiesetta di San Biagio, una delle più antiche della Provincia di Belluno. A San Zenon di Sospirolo, uno storico borgo, ai piedi del Monte Pizzocco, simbolo del Parco delle Dolomiti bellunesi. Il luogo di culto di una sentita festa del Patrono ogni tre febbraio fa parte dell'ampio giardino di una tipica Villa veneta. La costruzione, realizzata nel settecento dalla nobile famiglia Sandi e da due secoli curata amorevolmente dalla famiglia Zasso, si affaccia sulla magnifica balconata sulla Valbelluna con i suoi giardini fioriti. Ci accoglie l'attuale proprietario, il noto avvocato Corrado Zasso che si occupa personalmente, con validissimi collaboratori, anche delle moderne guerre alla piralide, una sorta di bestiola cinese che sta' mettendo a dura prova la resistenza delle curatissime siepi di bosso. Sulla luminosa facciata sud

della villa abbellita da una scenografica scalinata e colonne si affacciano, sopra gli archi delle ampie finestre, trentanove mascheroni scolpiti in candido calcare che ricordano immagini della storia classica e del teatro antico, quasi a compiacersi delle vicende della storia attuale e passata. Infatti nei dintorni, ad inizio secolo scorso, il noto agronomo Carlo Zasso nel piantare dei vigneti scoprì la sepoltura longobarda d'un guerriero con la tipica spatha oggi custodita al museo di Belluno. Poco oltre, in una collina fra i boschi, i resti di un abitato di probabile epoca romana, a picco su un torrente che scende dai monti, rendono il luogo sempre più suggestivo anche per le manifestazioni culturali ed ambientali che di consueto si svolgono nei luoghi. La villa infatti è aperta per eventi musicali, incontri culturali, conviviali e splendidi matrimoni anche per la vicina pista per piccoli aerei che consente scenografici arrivi di sposi ed invitati vari.

Nota per le scene giratevi in occasione di una puntata della serie delle avventure del giovane Indiana Jones prodotto da George Lucas. Evento mondiale delle fiction televisive nel 1992 in cui è rilevante in particolare la trovata del regista di far incontrare l'interprete principale con le personalità di spicco del tempo dell'ambientazione nella grande guerra: Picasso a Parigi, De Gaulle in Francia e nella puntata di Belluno un giovane Ernest Hemingway con il quale si contendono con colpi di scena gustosissimi le grazie di una splendida rampolla della nobiltà feltrina interpretata dall'attrice Veronica Logan. Lo stesso periodo, il novembre del 1917, a seguito della ritirata di Caporetto, vede la grande villa invece interprete di un vicenda reale. Dopo la battaglia di Longarone e prima di attestarsi sul fronte del monte Tomba e il Grappa il giovane valoroso tenente Erwin Rommel vi soggiorna per qualche

tempo lasciando un ricordo vivo nella memoria degli abitanti del luogo. "La nonna e i famigliari- ci precisa Corrado Zasso - raggiunti dalle tremende notizie dell'avanzata di Caporetto avevano pensato bene di ritirarsi in sicurezza da parenti a Milano lasciando la villa in balia di sè stessa. Diventata sede del comando austroungarico, anche per grande rispetto del ricordo del bisnonno Carlo noto per i suoi scritti sulla frutticoltura e allevamento, venne riconsegnata in ordine." "Anzi, ancora, l'ufficiale di rifornimenti - soggiunge - il nonno Corrado, viene nominato primo sindaco della Citta' di Belluno del dopoguerra." La grande villa è interessata anche nel secondo conflitto mondiale in occasione dell'incontro fra Hitler e Mussolini, svoltosi nella vicina Villa Gaggia, per la partecipazione del papà Carlo all'organizzazione del previsto attentato alla vita dei due dittatori. I badogliani dopo El Alamein avevano in mente,



tramite un fido sergente degli alpini, un attacco in forze coinvolgendo anche giovani studenti simpatizzanti. Il tutto poi non è stato portato a termine per il successivo previsto “ordine del giorno Grandi” di pochi giorni dopo (23 luglio 1943) che sanciva la destituzione del Duce.

Vicende tutte che rendono questo luogo ricco di storie più o meno bellicose ma che continuano quotidianamente con un graziosissimo piccolo Carlo, l'ultimo erede di nove anni, il quale si occupa agilmente con un piccolo trattore personale alla conduzione dei bellissimi giardini con la collaborazione giocosa dei coetanei del vicino borgo.

Amidst the scent of mountain flowers, a steep lane flanked by tall stone walls takes us up to the little church of San Biagio, where the feast of the patron saint is celebrated every year on February 3.

The church, which is one of the oldest ones in the province of Belluno, is located in the large, flower-filled garden of a typical Villa of Italy's Veneto, in the historical village of San Zenon di Sospirolo, at the foot of Mount Pizzocco, one of the most recognizable peaks in the Dolomiti Bellunesi National Park. The villa has wonderful views of its garden and the Valbelluna valley beyond. Built in the XVIII century by the noble Sandi family, it is owned by the Zasso family, who has lovingly managed it for the past two centuries. We are welcomed by the current owner, Corrado Zasso, a well-known lawyer, who, aided by excellent collaborators, is personally engaged in a modern war against a certain plant parasite that

is testing the strength of the garden's superb box hedges. Above the arches of the large windows on the southern facade of the villa, which is embellished by a magnificent staircase and columns, are thirty-nine carved limestone masks that remind you of classical history and ancient drama. They almost look like proud observers of the events unfolding under their eyes. In this regard, one thinks of a discovery made at the beginning of the 20th century by Carlo Zasso, who was a well-known agronomist: while planting vines in the surroundings, he found the remains of a Lombard warrior who had been buried with his spatha (sword), now housed in the museum of Belluno. In addition, on a nearby hill among the woods, perched over a mountain stream, are the remains of a built-up area probably dating from Roman times. All of this makes Villa Zasso a particularly fascinating place, including with regard to the cultural and environmental events that are often held at the villa, which is available for concerts, receptions, cultural activities and weddings (and you can make a spectacular arrival thanks to a nearby runway for small aircrafts).

Several scenes in one episode from The Young Indiana Jones Chronicles, the incredibly successful TV series produced by George Lucas in 1992,

were filmed at Villa Zasso. Many of the episodes of the show involve Indiana meeting famous historical figures from the World War I era: Picasso in Paris, De Gaulle in France and, in the episode set in Belluno, a young Ernest Hemingway, with whom Indiana engages in a comic rivalry over the affections of a beautiful girl from the local aristocracy (played by actress Veronica Logan).

The villa was the setting of remarkable events also during the real World War I, more specifically in November 1917, following the Caporetto retreat. After the Battle of Longarone, but before reaching Mount Tomba and before the Battle of Monte Grappa, the young and brave lieutenant Erwin Rommel stayed for a while at the villa, leaving a long-lasting impression in the minds of local people. “After hearing about Caporetto, my grandmother and the other family members”, specifies Corrado Zasso, “decided to take refuge in Milan, where they had relatives, and left the villa unguarded.” And he adds: “After serving as an Austro-Hungarian headquarters, the villa was returned to the family in good condition, not least out of respect for the memory of my great-grandfather Carlo, who was famous for his writings on fruit-farming and cattle-breeding. What is more, the official in charge of supplies, my grandfather Corrado, was

elected fist mayor of the city of Belluno after the war.”

The big villa played a role also during World War II, in connection with the meeting between Hitler and Mussolini held at nearby Villa Gaggia. Indeed, Corrado's father, Carlo, was involved in the organization of a planned attempt on the life of the two dictators. After El Alamein, Badoglio's supporters had made plans to carry out the attempt, through a trusted sergeant of the Alpine troops, and involved also sympathizing students. The plan was never carried out, owing to the motion of no confidence (“Ordine del Giorno Grandi”, 24 July 1943) that, a few days later, led to Mussolini's removal from power.

All of the above events make Villa Zasso a place rich in war stories and anecdotes, but many exciting events continue to happen here every day thanks to handsome little nine-year-old Carlo, the youngest descendant of the family, who takes care of the beautiful garden on his small tractor, helped by his cheerful young friends from the nearby village.

1) VIEW OVER THE VALBELLUNA

2) SET OF THE YOUNG INDIANA JONES

3) MEDIEVAL CHURCH OF SAN BIAGIO



3

# TRA MITO E ARCAICITÀ

BETWEEN MYTH  
AND ARCHAISM

# MICHELANGELO GALLIANI

by *Tobia Donà*

INVICTUS, 2017  
CARRARA WHITE MARBLE  
CM. 300 X 160 X 110

“**F**à che io serva solo a me stessa...Fà di me un arco dello spirito...Fà che io non sia una vistosa virtù, ma un oscuro grembo...Fà che io non sia prigioniera di uno stile, ma una disinvolta sostanza”. Sono le frasi, scritte in un libello che uscì nel 1945, in cinquanta copie, che Arturo Martini fa dire alla scultura. Ho voluto incominciare con delle parole potenti, tentando di trovare i

giusti accordi per introdurre la figura dello scultore emiliano, Michelangelo Galliani, poiché troppo spesso ci avviciniamo all'arte senza quella particolare propensione che ci permette di coglierne sino in fondo le emozioni e lo struggimento che ne sono l'origine. Contrasti emotivi, calore e freddezza, sguardi umani focalizzati su un tempo lontano; tutte le opere di Michelangelo Galliani sono avvolte in un'aurea di solennità. Saranno forse



soltanto dalle forme della pietra. "Non faccio mai progetti - dichiara l'artista - ne disegni, ne modelli preparatori". Egli procede, come si dice in gergo, all'intaglio diretto della pietra e, come egli afferma, "seguendo i suggerimenti della materia e modificando continuamente". Ed è così che il mito, l'arcaicità, di ciò che abbiamo di fronte, si fonde con un tempo ancor più profondo, ancor più primigenio e quindi lontano, fuori dal controllo umano come lo sono la vita e la morte. E' questo l'agire stesso dell'artista, l'indurci a ripensare a ciò che di più alto vi è in noi, incuriosito com'è da una sorta di aspirazione che lo induce a superare i confini della scultura per sondare nuovi territori, inediti e inesplorati,

che amalgamano contemporaneità e archetipo, traendo forza proprio da questa dicotomia. Manipolando l'artificiale e il naturale Michelangelo Galliani percorre quell'oscillante equilibrio, quel vibrante palpito, che anima ogni figura adagiata sulla terra.

"MATRICE" (MATRIX), 2015  
CARRARA WHITE MARBLE  
AND STEEL  
CM. 300 X 60 X 50



i materiali, il marmo di Carrara, che egli imparò a scolpire sin dall'età di sedici anni con la curiosità e il trasporto che solo le grandi passioni sono in grado di motivare, o i metalli, come il piombo, che Galliani sa abilmente modellare al pari della tenera creta, controllandone alchimicamente colore e riverberi cangianti. In realtà lui è la personificazione del demiurgo, senza il quale, come affermava Platone, "è impossibile

che ogni cosa abbia nascita". Proprio così, Michelangelo Galliani padroneggia l'antico "saper fare con le mani": la *téchne*. Un altro concetto legato alla scultura greca ma più in generale al classicismo, per indicare le persone che non si limitano alla riproduzione del reale, ma ne investigano un'indagine profonda su ciò che vi è di naturale. Un'arte assoluta la sua, che nasce spontanea e naturale, reclamata

1) IPHNOS, 2015  
CARRARA WHITE MARBLE AND LEAD  
CM. 100 X 100

2) VERGINE DEGLI INGANNI  
(VIRGIN OF DECEITS), 2015  
CARRARA GREY MARBLE AND BRAZILIAN  
SLATE  
CM. 280 X 100 X 60

3) SOGNI D'ORO (SWEET DREAMS), 2012  
CARRARA WHITE MARBLE AND LEAD  
CM. 50 X 50 X 35

4) LASSÙ (UP THERE), 2016  
PORTUGUESE PINK MARBLE,  
CARRARA GREY MARBLE AND GOLD LEAF  
CM. 270 X 60

5) SOGNI D'ORO (SWEET DREAMS), 2016  
CESANE STONE AND LEAD  
CM. 45 X 45



“Let me be of service to myself only... Make me an arc of the spirit... Do not let me become a prisoner of a style, but, rather, a self-confident substance”. Arturo Martini made Sculpture say these words. In order to find the most appropriate way to introduce Michelangelo Galliani, I wanted to begin with powerful words, because too often we approach art without a mindset that allows us to understand the emotion from which it originates. Emotional conflicts and human gazes focused on a faraway time: Galliani’s works are steeped in an atmosphere of solemnity. Perhaps this is due to the Carrara marble, which he learned to carve at a very young age, or to the metals that he moulds as skilfully as he moulds clay. In fact, he is the personification of the demiurge, without whom, as Plato said, “it is impossible for anything to attain becoming”. His art is an absolute art: it is born spontaneously and naturally, its only constraints

being the shapes of the stone. “I never make plans or drawings, or preparatory models”, explains Galliani. He carves directly in stone, “following what the material suggests to me and making continuous changes”. This is what his art is about, and his curiosity and artistic aspiration lead him to go beyond the confines of sculpture, to explore new territories combining archetypes and the contemporary. By mixing the artificial and the natural, Michelangelo Galliani captures and explores the oscillating balance and vibrant heartbeat that animates everyone on this earth.



UNTITLED, 1960  
MIXED MEDIA ON PAPER  
CM. 70 X 50

# VINICIO VIANELLO: LE PITTURE SU CARTA

## PAINTINGS ON PAPER

by Mirko Cassani

UNTITLED, 1960  
MIXED MEDIA ON PAPER  
CM. 70 X 50



L'artista veneziano Vinicio Vianello è stato omaggiato in anni recenti da alcune mostre dedicate al suo savoir-faire nella produzione artistica vetraia, grazie anche al Fondo presso la Fondazione Giorgio Cini. Lampade, ceramiche, vasi, strutture sono state presentate al pubblico evidenziando a distanza di molti anni le sue abilità come sperimentatore e inventore di forme sempre originali. La ricerca di Vianello sui volumi nel vetro ha però un'origine spazialista, in quanto aderì al movimento fondato da Lucio Fontana. Proprio una sua



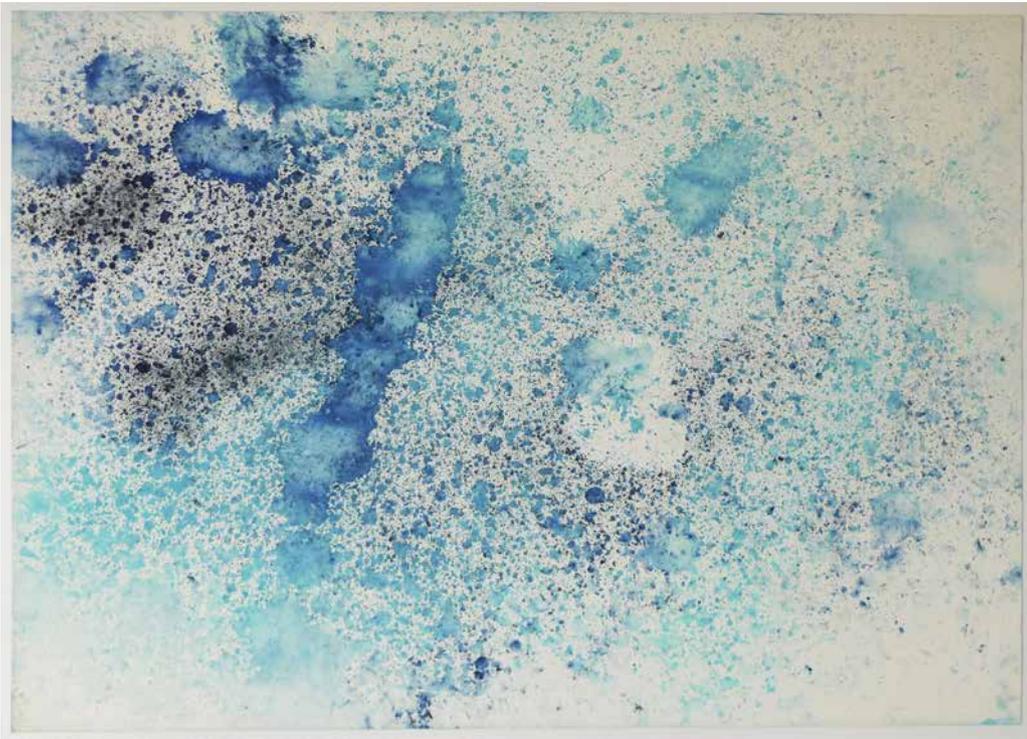
UNTITLED, 1973  
PASTEL ON PAPER  
CM. 50 X 70

fotografia, con il maestro milanese, testimonia come Vianello fosse uno tra i principali e validi esponenti. A Venezia la Bugno Art Gallery, del poliedrico artista Vinicio Vianello (Venezia 1923 - Zelarino 1999) tra incisione, ceramica, design e vetro, ha avuto l'intuizione di organizzare una mostra dedicata a lavori meno visibili della sua vasta produzione artistica: "Le pitture su carta (1949 - 1992)". Dal 22/09 al 15/10/2017, presso la galleria uno, l'esposizione mette in risalto opere inedite, quasi mai viste, che rappresentano l'evoluzione

pittorica dell'artista. "Da un lessico cromatico di rievocante matrice fauve" come ben indicato dal curatore Toni Toniato, la figurazione passaggio dopo passaggio perde i contorni canonici stilizzandosi in nebulose e aggregati maggiormente in sinergia con lo Spazialismo. Tecniche miste, come per esempio pastelli su cera, tracciano infiniti stati d'animo del maestro. In essi si scorgono atmosfere oniriche, cosmiche e galassie irreali ma simultaneamente possibili. Le pitture su carta svelano un Vinicio Vianello intimo e sperimentatore allo stesso tempo, evidenziando la sua attitudine artistica: andare oltre le semplici forme, originando linee ardite che con il passare degli anni sembrano non avere mai tempo per un'arte sempre alla ricerca di un possibile infinito.



UNTITLED, 1959  
MIXED MEDIA ON PAPER  
CM. 50 X 70



colour vocabulary recalling that of Fauvism”, as rightly noted by curator Toni Toniato, through a phase in which traditional figurative contours are gradually blurred, to nebulae and clusters more in tune with Spatialism. Mixed techniques, such as wax crayons, express the infinite moods of the maestro – dream-like atmospheres, universes and galaxies that are at once possible and unreal. These paintings on paper reveal the intimate nature of Vianello’s work and, at the same time, its experimental character; they emphasize Vianello’s artistic stance of going beyond simple forms and creating bold lines that, with the passage of time, don’t ever seem to have time for an art which is always searching for potential infinity.

UNTITLED, 1997  
MIXED MEDIA ON PAPER  
CM. 50 X 70

In recent years, a number of exhibitions have paid tribute to Venetian artist Vinicio Vianello (1923 -1999) and his skills in artistic glass making, not least thanks to the Giorgio Cini Foundation. Lamps, ceramics, vases and structures have been presented to the public, emphasizing after many years Vianello’s talent as a creator of and experimenter with new forms. His exploration of glass, however, originated from Spatialism, since he joined and then became one of the leading representatives of the movement founded by Lucio Fontana,

as evidenced by a photograph of him and the Milanese maestro. The Bugno Art Gallery in Venice has had the wonderful idea of organizing an exhibition titled “Le pitture su carta [Paintings on Paper] (1949 - 1992)”, which focuses on the lesser-known works by this versatile artist, whose practice ranged from engraving to ceramics, design and glass. Running from 22 September to 15 October 2017, the show will give prominence to unpublished, rarely seen works that bring Vianello’s artistic journey to life. Thus, we can trace his development from “a

UNTITLED, 1957  
MIXED MEDIA ON PAPER  
CM. 50 X 70



UNTITLED, 1960  
MIXED MEDIA ON PAPER  
CM. 70 X 50





**CROWNE PLAZA®**  
HOTELS & RESORTS



**CROWNE PLAZA®**  
PADOVA

**Centro Congressi di 1400 mq.**  
16 sale per ospitare i tuoi eventi  
da 6 a 800 persone.

**CROWNE PLAZA PADOVA**

Tel. + 39 049 86 56 511 - Fax. + 39 049 86 56 555  
e-mail: reservation@cppadova.it  
www.crowneplazapadova.it



**CROWNE PLAZA®**  
VENICE EAST

**Hotel 4 stelle lusso**  
a 20 min. dal Canal Grande  
con navetta gratuita per l'Aeroporto.

**CROWNE PLAZA VENICE EAST**

Tel. + 39 0422 70 38 11 - Fax. + 39 0422 70 38 22  
e-mail: booking@cpvenezia.it  
www.crowneplazavenezia.it



by J. K.

# LUCIANO BERRUTI: SENSAZIONI DELL'ANIMA

Soul sensations

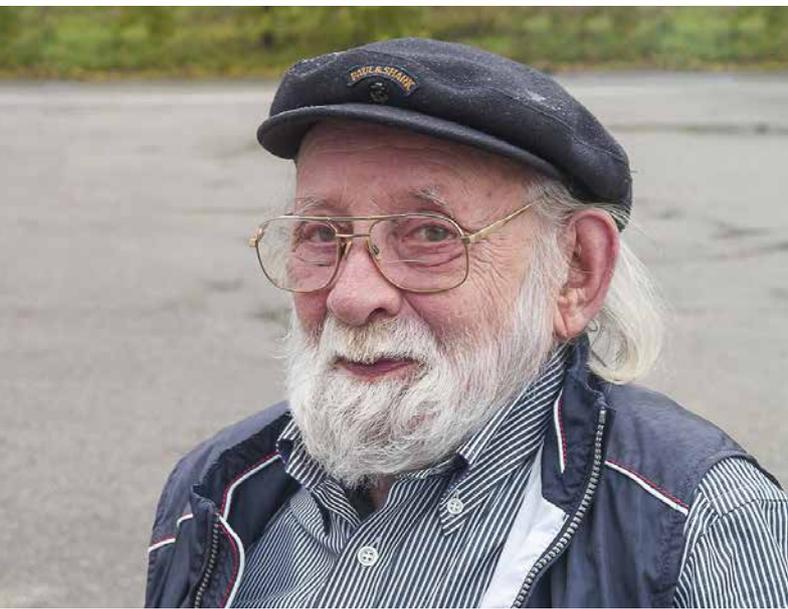
**D**ipingere l'anima nell'arte non è una situazione facile, in quanto non esiste un'univoca rappresentazione di ciò che può essere definito etereo e impalpabile. In passato nessuno ha mai trovato una definizione assoluta di raffigurazione e sicuramente tale stato dell'arte rimarrà in futuro. Invece, quello che è concesso all'essere umano è di trovare un iter personale, quindi non replicabile in toto, che possa aiutare nella ricerca. D'altronde lo scrittore James Joyce ponendosi il quesito su quale fosse l'età dell'anima umana, si rispondeva indicando che "come essa ha la virtù del camaleonte di mutar colore a ogni nuovo incontro, d'esser gaia con chi è allegro e triste con chi è depresso, così anche la sua

età è mutevole come il suo umore". Nell'accezione più generica, come da definizione presente nel vocabolario di filosofia Treccani, l'anima è il principio vitale dell'uomo cui determina la parte immateriale, intesa come origine, centro del pensiero, del sentimento, della volontà e della coscienza morale. In arte, arrivare a dipingere una figurazione così articolata non è mai stato semplice, eppure il maestro astigiano, classe 1931, Luciano Berruti nel suo iter artistico è arrivato a dare vitalità alle sensazioni dello spirito umano e di tutto quello che lo circonda. Paesaggi di terra e mare, orizzonti, composizioni floreali, scene d'interni, figure umane, nature silenti e particolari segreti sono dipinti in modo tale che

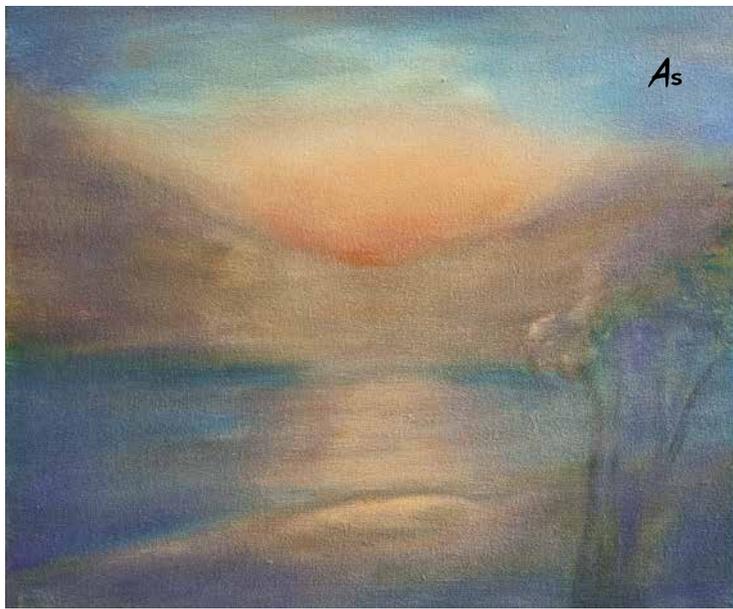
lo spettatore possa trovare una fonte di costanti riflessioni, tanto che Honoré de Balzac evidenziava che "nelle circostanze solenni della vita, l'anima resta legata ai luoghi ove piaceri e dolori ci colpiscono": disamina probabilmente azzeccata. La pittura di Berruti, in luoghi del pensiero, è sempre avvolta da infiniti segreti che sempre sfociano in quel grande mistero che è la vita. Ogni situazione dipinta è puramente onirica in quanto l'artista cerca d'individuare e analizzare la natura, ultima e assoluta, della realtà. Ecco che il sogno si modifica all'interno di una dimensione metafisica dove tutto è possibile e impossibile allo stesso tempo. Infatti, come indicò il critico e curatore d'arte

Vittorio Sgarbi, il maestro è un "pittore di trasfigurazioni dalla realtà in sogno". Le cromie di Berruti sono sempre frutto di una consapevole ricerca attraverso sfumature e gradazioni atte a permettere una costante meditazione. Forma e non forma si uniscono all'interno di una tecnica mai banale, ma sempre ponderata al personale concetto artistico. Alla soglia di 86 anni, la ricerca di Luciano Berruti è infinita come del resto il suo amore per l'arte e per questo motivo la narrazione pittorica interiore nel creato non avrà mai un termine. Il maestro ripercorre dunque la disamina del filosofo greco Aristotele all'interno della quale "tra corpo e anima vige un rapporto materia-forma, come se l'anima fosse la vera forma del corpo".

MARINA  
OIL ON CANVAS



WWW.LUCIANOBERRUTI.IT



NARCISO  
OIL ON CANVAS



RIFLESSI DI LUNA  
OIL ON CANVAS



RIPOSO  
OIL ON CANVAS

Painting the soul is quite a difficult task, because a unified representation of something so ethereal and impalpable does not exist. Luciano Berruti (born 1931), however, has managed to express the feelings of the human spirit and of what surrounds it. Land- and sea-scapes, horizons, floral compositions, interiors, human figures and still lifes are painted in such a way as to become a source of constant reflection for the viewer. Berruti's paintings are enveloped by infinite secrets that always result in that great mystery that is life. Each situation portrayed is a purely dream-like scene because the artist tries to identify and analyze the ultimate

and absolute nature of reality. It is a metaphysical dimension where everything is possible and impossible at the same time, and where dreams keeps changing. As noted by art critic and curator Vittorio Sgarbi, the main subject of Berruti's painting is the transformation of dream into reality.



TEGOLE  
OIL ON CANVAS



# LIFESTYLE BY POLIFORM

by Ilario Tancon



**C**omfort e intimità, linee sottili e carattere dinamico, eleganza e cura del dettaglio. Poliform continua essere protagonista di eccellenza nel mondo dell'arredo, con proposte che sposano eleganza e semplicità. Come quelle presentate all'ultimo Salone del Mobile di Milano, evento nel quale l'azienda lombarda ha ricreato un salotto di classe, un ambiente che interpreta il lifestyle di Poliform con il mood di una suite a 5 stelle, firmato a più mani da designer celebri come Emmanuel Gallina, Jean-Marie Massaud, Marcel Wanders, Rodolfo Dordoni e Carlo Colombo. Un dialogo a più voci, nel segno della coerenza e

dell'armonia.

Una suite impreziosita dalle poltrone e dal divanetto della collezione Jane, firmata proprio da Gallina, il designer francese che da tempo collabora con Poliform.

L'ispirazione che ha portato a queste creazioni nasce dalla volontà di ideare una collezione dalle dimensioni contenute con un occhio di riguardo a comfort e di intimità. Il design gioca su linee sottili, dove dolci inclinazioni e curve donano un carattere dinamico all'oggetto. Le finiture, metallo o legno per la struttura, le conferiscono un'identità classica e contemporanea allo stesso tempo. La collezione Jane, con le sue linee accoglienti e



avvolgenti, interpreta spazi nei quali l'eleganza si mette al servizio dello svago. L'eleganza della semplicità è, del resto, uno dei concetti cari a Emmanuel Gallina che, per descrivere il suo lavoro come designer, cita spesso lo scultore Constantin Brancusi e la sua idea di «Semplicità come complessità risolta». Concetti cari anche a Poliform, azienda per la quale da sempre la filosofia, vincente, è quella dove lo stile e il patrimonio di sapienza artigianale italiani si fondono con la continua attenzione alla ricerca e all'innovazione. L'arredamento inteso non solo o non tanto come moda ma, piuttosto, come scelta di vita.

Comfort and cosiness, fine lines, dynamic character, style and great attention to detail: Poliform continues to represent excellence in furniture design, with creations blending elegance and simplicity. Such as those showcased at the latest Milan Furniture Fair, where the company from Italy's Lombardy region recreated a classy living room.

A suite made precious by a sofa and armchairs from the Jane collection designed by Gallina, the French designer who has been collaborating with Poliform for quite a while.

Taking inspiration from the will to create a small collection with special attention to comfort and cosiness, the design plays on fine lines, where mild contours and curves give a dynamic look to the item.

The finishes, metal or gold for the structure, add a classic yet contemporary feel.

The Jane collection, defined by welcoming and enveloping lines, is an interpretation of space where elegance is harnessed in the service of leisure.

#### **POLTRONA E DIVANO FISSO JANE**

STRUTTURA IMBOTTITA IN POLIURETANO FLESSIBILE STAMPATO.

BASAMENTO:  
MASSELLO DI LEGNO, FINITURA ROVERE  
SPESSART E OLMO NERO O IN METALLO  
CON PIEDI IN ALLUMINIO VERNICIATO  
BROWN NICKEL OPACO E LUCIDO.

IMBOTTITURA SEDUTA:  
POLIURETANO FLESSIBILE  
A QUOTE DIFFERENZiate.

PRERIVESTIMENTO:  
PARTI IN OVATTA  
DI POLIESTERE ACCOPPIATA.

RIVESTIMENTO FINALE TESATO:  
SFODERABILE IN TESSUTO,  
NON SFODERABILE IN PELLE.



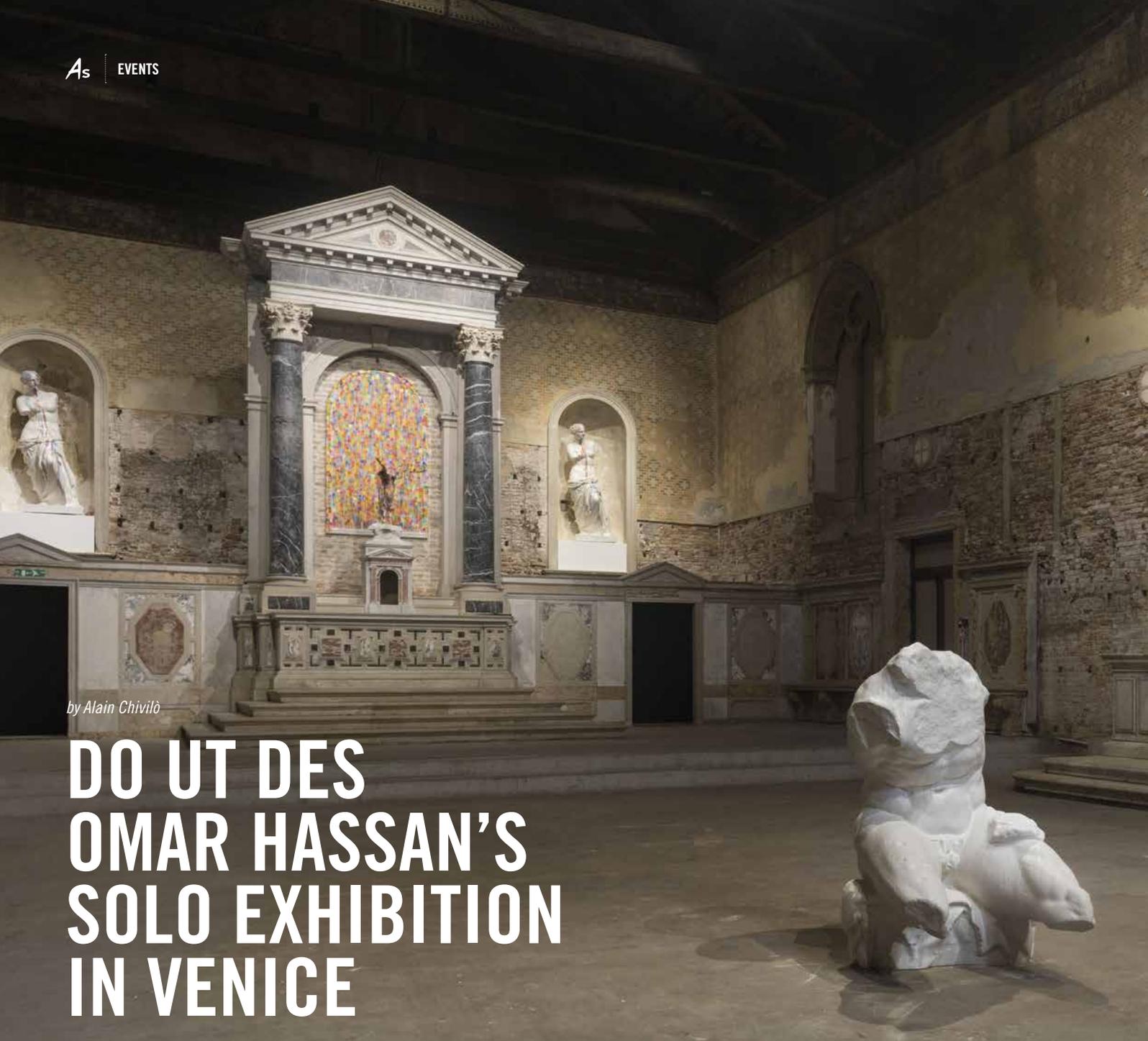




GOLDEN GOOSE DELUXE BRAND®  
VENEZIA

Via Ponte Vetere, 1 - Milano | Piazza del Popolo, 21 - Roma | Calle Vallaresso, 1307/1308 - Venezia





by Alain Chivilò

# DO UT DES OMAR HASSAN'S SOLO EXHIBITION IN VENICE

Venendo dal latino a significare che qualcosa è dato in modo da ricevere qualcosa in cambio, la mostra *Do Ut Des* esplora questo concetto, investigando nel dialogo tra pittura e scultura, così come la relazione tra opera e spettatore. Allestita nell'antica Chiesetta della Misericordia questa attesissima mostra personale di Omar Hassan è visitabile tutti i giorni durante il periodo della 57. Biennale di Venezia (dal 21 maggio al 8 settembre 2017). *Do Ut Des* è organizzata dalla Fondazione Alberto Peruzzo, in collaborazione con la galleria ContiniArtUK e Golden Goose.

Nato a Milano nel 1987 da padre egiziano e madre italiana, Omar Hassan è stato introdotto alla scena artistica underground di Milano in giovane età. L'interesse iniziale di Hassan per la street art si è presto trasformato in una passione per un vasto panorama artistico, che lo porta a frequentare con successo l'Accademia di Belle Arti di Brera. Spesso utilizzando la sua esperienza personale per plasmare il suo metodo artistico, Hassan ha sviluppato negli ultimi anni diverse serie di opere, tutte diverse tra loro ma con sempre il suo tratto distintivo. *Do Ut Des*, pur mantenendo un iconico approccio stilistico

dell'artista, vede un allontanamento dall'esperienza personale verso una mostra che opera su un livello molto più fondamentale, mettendo in discussione le stesse funzioni del suo lavoro all'interno della prestigiosa cornice di una chiesa medievale veneziana. Entrando nella Chiesetta della Misericordia lo spettatore viene confrontato da una serie di opere di grandi dimensioni tra pittura e scultura, spesso combinando le due tecniche. Un chiaro apprezzamento per i mondi disparati del Classicismo e del contemporaneo è visibile con antiche statue greche che sono state

dipinte con la vernice spray colorata, una delle tecniche più utilizzate da Hassan. Sull'altare centrale risiede una copia in gesso della Nike di Samotracia, meticolosamente ricoperta di vernice spray. Con una tecnica che l'artista ha già adottato in passato, qui Hassan utilizza un ampio spettro di colori. Direttamente dietro la scultura vi è un quadro che è stato dipinto con la stessa tecnica, raggiungendo un effetto ottico per cui la scultura viene immersa nel quadro, distinguibile allo spettatore solo spostandosi fisicamente intorno all'installazione. Questo lavoro crea un'olistica combinazione tra la



scultura classica e la pittura, per cui le due opere si trasformano in una. Ulteriore apprezzamento della scultura classica greca è evidente in tutta la mostra, con due iconiche Venere di Milo posizionate nelle grandi nicchie dietro l'altare. Entrambe sono state identicamente dipinte a partire dalla fronte con spruzzi di vernice, lasciando al caso la decisione finale sulla direzione delle colate di colore. In questo dittico Hassan indaga l'idea della ripetizione imperfetta, per cui dallo stesso gesto scaturiscono due risultati diversi. Un'altra opera vede la Venere di Cirene e la Venere di Siracusa guardarsi l'un l'altra attraverso la chiesa, imitando il modo in cui le statue originali idealmente si guardano attraverso il Mediterraneo, da Siracusa a Tripoli. Queste sculture sono nuovamente forse il passo finale dell'interazione tra pittura e scultura, essendo entrambe posizionate entro tradizionali cornici di ispirazioni neoclassiche. Dove ci si aspetterebbe di trovare una tela tesa, invece Hassan ha posto le figure, metà dentro e metà fuori, come se fossero in uno stato di transizione, lasciando allo spettatore la decisione se le sculture stiano uscendo o entrando nel dipinto. Rimanendo fedele alle sue radici nella pittura, Hassan ha presentato due dipinti "Injections" su larga scala, uno nero l'altro bianco, che sono

al tempo stesso minimali e potenti nella loro esecuzione. È la forza del gesto pittorico di sintesi che dà loro tale autorità; una semplicità che risuona all'interno della sua cornice di chiesa, evocativa del simbolo più potente nel cristianesimo, la croce. Due ulteriori dipinti della celebre serie Breaking Through si possono trovare a entrambi i lati dell'ingresso. Hassan boxa con la tela fino a quando l'opera è finita, un campo energetico di colore esplosivo. Qui, ancora una volta, il mondo fisico si scontra con scontra e incontra con il mondo a due dimensioni della pittura. Hassan ha esaminato le diverse entità del Classicismo e dell'arte contemporanea, fondendole per creare opere che dialogano all'interno dell'ambiente della Chiesa della Misericordia. In origine un luogo di culto religioso, la chiesa stessa ora diventa un tempio per l'arte, ogni tipo di arte. Il titolo Do Ut Des può essere pienamente compreso nell'atto finale dell'artista: il fonte battesimale all'ingresso della Chiesa non è più pieno di acqua santa, ma ora contiene centinaia di tappi di bombolette spray utilizzate. Gli stessi strumenti con cui l'artista lavora diventano un lavoro a sé stante. Lo spettatore è invitato a prenderne una via con loro, un piccolo pezzo della mostra che può essere conservato, e l'idea di dare e ricevere è completa.

DO UT DES - OMAR HASSAN  
CHIESETTA DELLA MISERICORDIA,  
CAMPO DE L'ABAZIA, VENICE



**OLTRE  
25.000  
VISITATORI**

**OVER  
25.000  
VISITORS**

IRRIPETIBILE, 2017 (DETAIL)  
MIXED MEDIA ON PLASTER SCULPTURE  
CM. 213 X 75 X 70



GIORGIO PRESCA, OMAR HASSAN, ALESSANDRO E GIOVANNI GALLO



VENUS OF SIRACUSA (DETAIL)



Do Ut Des (Give to receive) is the first major solo exhibition of young Italian-Egyptian artist Omar Hassan in Venice, organized by the Alberto Peruzzo Foundation in collaboration with ContiArtUK. Located in the 10th century Chiesetta della Misericordia this highly anticipated exhibition will run during the 57th Venice Biennale (21th May

2017 – 8th September 2017). “Do Ut Des” investigates the relationship between sculpture and painting, and between classical and contemporary art. Taking full advantage of the grand setting of a medieval Venetian Church, it embarks the viewer on a unique voyage. Showcasing a series of large scale works that shift effortlessly

between painting and sculpture, often combining the two together. A clear appreciation for the distinctive worlds of Classicism and Contemporary Art is visible, as ancient Greek statues have been painted with brightly coloured spray paint, one of the artist’s long-standing mediums of choice. Classical sculptures such as two iconic full figure Venus de Milo figurines flank the Altar. An identical single spot has been painted on both their foreheads and the resulting spray paint has been allowed to run down the body of the Venus. In this diptych Hassan has sought to investigate the idea of imperfect repetition, through the application of paint to the statue. Another work sees Venere di Cirene and Venere di Siracusa gazing at one another across the church, mimicking the way the original statues look at each other across the Mediterranean, from Siracusa to Tripoli. These sculptures are again found at the interplay of painting and sculpture

as they are both positioned within traditional, yet empty frames. Staying true to his roots in painting Hassan will also be presenting artworks of the series that made him famous such as “Injections” and “Breaking Through”. Two large-scale Injection paintings, one black the other white, are at once minimal yet powerful in their execution. It is the strength in their pictorial gesture that gives them such authority; a simplicity that resonates within its setting, evocative of the most powerful symbol in Christianity, the Cross. Two further paintings from the Breaking Through series can be found either side of the entrance; in this case the painting experience is much more physical, as Hassan boxes with the canvas itself until the resulting work is realized – an energetic field of explosive colour. Here, again, the physical world collides with the two-dimensional world of painting with great force. In a final installation, perhaps the most subtle yet beautiful of all, Hassan has created



CRISTIAN CONTINI, ALBERTO PERUZZO AND OMAR HASSAN WITH BREAKING THROUGH GGB



a stained glass façade for the rose window on the façade of the Church. Created in Hassan's signature spray painted 'dot' style, the stained glass will allow a spectacular spectrum of colours through hitting a singular point within the church, moving slowly throughout the day with the movement of the sun.

Most stunning of all is that for a fleeting moment each day this orb of multi-coloured light will pass over a sculpture of the Torso del Belvedere which Hassan has painted white on white, bringing it to life with colour. Founded as a place of worship, the church thus becomes during the exhibition a temple for art, both classical and contemporary.

We understand that Hassan's approach to art making verges on devotion, for the artist his practice is his religion. What he puts into his work, he wants others to take away with them in the viewing experience. The title "Do Ut

Des" can be fully understood in one final act of the artist, the baptismal font near the Church's entrance is no longer filled with Holy Water, but now contains hundreds of used spray paint caps. The very tool with which the artist works now becomes a work in itself. The viewer is invited to take one away with them, a small piece of the exhibition that they can keep for their own, the idea of giving and receiving is complete, and the exhibition fragmented and immortalized.



ACQUASANTIERA



CRISTIAN CONTINI AND EIKE SCHMIDT WITH TORSO BELVEDERE



# EMILIODOC

## LA NUOVA RIVISTA SUL DOCUMENTARIO È SUL WEB

### A NEW ONLINE MAGAZINE ON DOCUMENTARY FILMMAKING

by Erica Di Cillo

ANDREA MAURIZIO CAMPO (EDITOR-IN-CHIEF) AND CECILIA GUERRA BRUGNOLI (PROJECT MANAGER) AT THE BIO TO B - DOC&BIOPIG BUSINESS MEETING ON BUSINESS TO BUSINESS NETWORKING BETWEEN PROFESSIONALS IN THE AUDIOVISUAL INDUSTRY

**N**egli ultimi anni il cinema documentario vive un periodo di rinnovamento e affermazione ma rimane l'esigenza di creare una rete tra gli operatori del settore, una rete che possa vedere nascere, accompagnare e sostenere collaborazioni e, parallelamente, diffondere tra il grande pubblico le storie di un cinema non più di nicchia: per questo, da giugno, è online Emiliodoc la nuova rivista digitale dedicata al mondo del documentario realizzata con la collaborazione della D.E-R, associazione Documentaristi Emilia-Romagna. Aggiornamenti costanti sulle ultime produzioni e novità, recensioni ed eventi, inchieste e riflessioni, Emiliodoc vuole essere un punto di riferimento nel panorama regionale e nazionale per gli esperti del settore e per chi, per la prima volta, si avvicina alla narrazione documentaria. Emiliodoc, puntando su uno stile semplice ed efficace che unisce le prerogative della notizia all'estetica del racconto, vuole mostrare il mestiere dei documentaristi attraverso la loro voce, offrendo una prospettiva di volta in volta diversa. La redazione, composta da

giornalisti e professionisti dell'audiovisivo, si avvale della collaborazione e della partecipazione di studiosi, registi, tecnici, operatori e semplici appassionati che, con le loro proposte e contributi, concorrono a offrire una ricca e particolareggiata informazione sul cinema documentario. Emiliodoc nasce con un forte orientamento alla comunicazione digitale dove l'utilizzo dei social non è solo una necessità dettata di tempi, ma rispecchia l'impronta giovane, veloce, reattiva della rivista che si avvale di diversi canali in grado di rafforzare il circuito di produzione e diffusione del documentario. Il crescente interesse del pubblico alimenta quindi la volontà di mostrare ogni fase del processo creativo che porta alla realizzazione di un film documentario soffermandosi sui modelli di realizzazione, sulle curiosità, sui mezzi di diffusione con "l'obiettivo di diventare un punto fermo nella regione e un ponte verso i professionisti e gli appassionati di tutta Italia". La rivista è visibile sul sito [www.emiliodoc.it](http://www.emiliodoc.it) e sulla pagina Facebook [www.facebook.com/emiliodoc/](http://www.facebook.com/emiliodoc/)

In the last few years, documentary cinema has undergone a renewal and has acquired increased popularity, however, creating a network of operators that may not only give birth and support collaborations but also help diffuse the stories of a no longer niche genre is still an urgent need. This is why Emiliodoc has been online since last June. This new webzine on documentary filmmaking has been created with the collaboration of D.E.R. Associazione documentaristi Emilia-Romagna (Association of Documentary Filmmakers of the Emilia-Romagna region). Presenting a wealth of updates, news, investigations, reviews and events, Emiliodoc means to be a beacon in the regional and national scenario for experts in the field and for those who approach documentary filmmaking for the first time. Through a simple yet effective style, which joins the prerogatives of the news to the aesthetics of narration, Emiliodoc illustrates the activity of documentarians through their own voices, thus providing every time a different point of view. Its editorial board, which includes journalists

and audiovisual professionals, avails itself of the collaboration of scholars, directors, technicians, operators and other people who, thanks to their proposals and contributions, provide detailed information on documentary filmmaking. Emiliodoc has a strong digital communication approach in which the use of social networks is not only a necessity springing from modern times, but also a reflection of the fresh, crisp style of the magazine, which resorts to different channels that can reinforce the system of production and circulation of documentaries. Audiences' growing interest therefore nourishes the intention to show each single phase of the creative process leading to the creation of a documentary film, focussing on delivery models, oddities, and means of distribution. The online magazine aims to become a beacon in the Emilia-Romagna region and a bridge towards professionals and enthusiasts across Italy. Emiliodoc can be found at [www.emiliodoc.it](http://www.emiliodoc.it) and on Facebook: [www.facebook.com/emiliodoc/](http://www.facebook.com/emiliodoc/)



CÉDRIC BOUTEILLER, RESPECT YOU - MIXED MEDIA ON ALUMINIUM - ONE OF A KIND ORIGINAL ARTWORK - 200 X 150 CM

JEFF KOONS, BALLOON DOG YELLOW - BERNARDAUD PORCELAIN CHROMED FINITION - LIMITED ED. CF 2300 EX - 27 X 27 X 13 CM

BELAIRFINEART

CONTEMPORARY ART  
GALLERIES

PAINTINGS, SCULPTURES  
& PHOTOGRAPHS

- GENEVA
- CRANS-MONTANA
- VERBIER
- GSTAAD
- PARIS
- SAINT-TROPEZ
- CANNES
- AIX-EN-PROVENCE
- VENICE
- FORTE DEI MARMI
- MARBELLA
- ABU DHABI
- BEIRUT
- DUBAÏ

BELAIRFINEART.COM  
VENICE@BELAIRFINEART.COM

DAVID BEGBIE  
SCRUMPLE, 2017  
COPPER PAINTED BRONZE MESH  
CM. 150 X 150 X 15

PHARMACY OR CONDIMENT JAR, VENICE,  
ATTRIBUTED TO THE WORKSHOP OF MASTRO  
DOMENEGO  
CIRCA 1550-1570  
TIN-GLAZED EARTHENWARE  
NO. 724, H: 33 CM; D: 32, 5 CM  
NO. 726, H: 32, 5 CM; D: 32, 5 CM



by Benjamin Phillips

## SHADOWS OF THE PAST,

# DAVID BEGBIE IN DIALOGO CON L'ANTICO

SHADOWS OF THE PAST, DAVID BEGBIE  
IN DIALOGUE WITH ANTIQUITY

**N**ell'ambito della London Art Week, inaugurata il 30 giugno 2017, gli antiquari Raccanello Leprince collaborano con lo scultore britannico David Begbie (1955 Edimburgo, Scozia) nel progetto congiunto "Shadows of the Past" ospitato dalla Galleria ContiniArtUk. Questa stimolante iniziativa è una novità sia per Raccanello Leprince sia per l'artista, il quale trae ispirazione da capolavori della Grecia classica e dai vibranti colori della Maiolica Rinascimentale,

reinterpretandoli in forme tridimensionali attraverso l'uso del suo materiale distintivo, la maglia in filo metallico. Lo scopo del progetto è la creazione di un dialogo parallelo tra l'antiquariato classico e la scultura contemporanea di Begbie. Per Raccanello Leprince lavorare con un artista dedicato meticolosamente alla creazione di forme organiche che catturano una ricchezza di dettagli comparabile a Michelangelo e Rodin è l'abbinamento perfetto.



David Begbie è un artista riconosciuto a livello internazionale, che ha sviluppato una tecnica scultorea unica e inaugurato un nuovo linguaggio visivo. Dopo la laurea con lode in Arte al Gloucestershire College of art and Design in Inghilterra (1980) e i successivi studi alla Slade School of Sculpture, University College a Londra nel 1982 è divenuto un associato della Royal Society of British Sculptors (RBS) nel 1993. I suoi lavori sono stati esibiti internazionalmente, ricevendo

il plauso del pubblico e diventando fonte d'ispirazione per molti, inclusi architetti, designer, fotografi, il mondo del teatro e altri artisti. In molti hanno provato a copiare la tecnica di Begbie ma nessuno vi è riuscito, sottolineando le difficoltà e la sua padronanza nel manipolare la maglia metallica. Gli stimati antiquari Raccanello Leprince puntano ad esibire antiche ceramiche Europee in un contesto e con una attrattiva contemporanea, rivolgendosi a collezionisti, esperti e a

curatori museali così come a giovani clienti non ancora in contatto con opere d'antiquariato.

La London Art Week è uno dei maggiori e più prestigiosi eventi legati alla vendita di antiquariato del Regno Unito, a cui partecipano le più importanti gallerie e case d'asta internazionali, le quali presentano nella capitale pregiate opere da collezione.

Raccanello Leprince è lieta di collaborare con David Begbie per questa ambiziosa iniziativa. Partendo dalla sua conoscenza approfondita dei grandi maestri e dell'Età classica, Begbie inaugura un nuovo processo creativo, capace di tradurre le immagini bidimensionali nelle sue sculture in maglia metallica, convogliando le loro qualità eteree nell'epoca contemporanea.

Raccanello Leprince ospita una raffinata selezione di lavori classici come fondamento da cui Begbie trae ispirazione. È un processo sperimentale sia per i venditori che per l'artista. Begbie abbandona il suo metodo di lavoro tradizionale basato su un'idea preconcepita della forma umana immaginata come modello, usando questa volta anatomie riscontrate in iconiche opere d'arte come fondamento della sua ispirazione. Il progetto si focalizza su cinque elementi specifici estratti da lavori scelti da Raccanello Leprince: piatti circolari, vasi, tendaggi, frutti e figure classiche.

Una suggestione particolarmente affascinante è la collezione di vasi che ritraggono guerrieri abbigliati con l'archetipica veste greco-romana. L'artista simula il tessuto sfruttando la luce che attraversa le forme d'acciaio, torcendo e curvando la maglia metalli-

ca fino a quando l'ombra proiettata sul muro non ripete le pieghe e le ondulazioni delle figure avvolte sulla terracotta.

Su un altro vaso del 16° secolo, Zeus è rappresentato mentre appare di fronte a Danae, avvolto da un miasma fluttuante. In questo caso Begbie crea pezzi per esaltare le qualità organiche presentate nella splendida scena mitologica. I pennacchi di fumo voluminoso sono ritratti grazie al suo magistrale controllo della luce, plasmando seducenti ombre che dietro le sculture racchiudono gli intricati dettagli modellati nella rete metallica, dando un senso di volume e di profondità.

Colmando il divario tra le opere classiche di uso funzionale provenienti da secoli passati, reinterpretate in lavori tridimensionali, Raccanello Leprince e David Begbie realizzano un dittico che incarna una visione condivisa e una vera devozione per la forma umana. Proprio come i grandi maestri che ammira, Begbie cerca di concretizzare una delicata comprensione del complesso concetto di bellezza, presentando un'estetica rilevante per il periodo in cui l'opera è stata prodotta. Queste nuove opere in maglia d'acciaio agiscono come emblemi dell'epoca contemporanea, concepiti tuttavia attraverso la lente dell'età classica.

La mostra, alla Galleria ContiniArtUK al 105 di New Bond Street, si è rivelata un grande successo di pubblico e critica, con articoli sulle maggiori testate come il Financial Times, tanto da essere prorogata per un'altra settimana.

DAVID BEGBIE  
NUDAI, 2009  
FREE STANDING BLACK PAINTED STEEL MESH  
CM. 92 X 55 X 18





DAVID BEGBIE IN HIS STUDIO

shadows behind the sculptures which encase the intricate detailing captured in the wire-mesh, giving a sense of volume and depth.

Bridging the gap between classical works on functional wares of antiquity by reinterpreting them through three-dimensional pieces, Raccanello LePrince and David Begbie create a diptych, which truly embodies a shared vision and devotion to the human form. Much like the Masters of Old whom he admires, Begbie seeks to execute a delicate understanding of the highly complex notion of beauty, he presents us with a version of beauty that is relevant to the period in which the work was made. These new steel-mesh works act as emblems of their contemporary time, but conceived through the lens of the Classical age.

As part of London Art Week, opening on 30th June 2017, international art dealers Raccanello LePrince will be collaborating with contemporary British sculptor David Begbie in the joint project 'Shadows of the Past.' This exciting new venture is a first for both Raccanello LePrince and the artist, as he will reference Classical Greek and Renaissance period artworks and reinterpret them in three-dimensional forms through the use of his signature materials, steel wire-mesh. The aim of the project is to create a paralleled dialogue between the Classical antiques and Begbie's contemporary sculptures. This will be the perfect complement for Raccanello LePrince, to work with an artist who has dedicated his practice to meticulously crafting organic forms, which capture a level of detail that has been compared to the likes of Michelangelo and Rodin.

London Art Week is one of the UK's largest and most prestigious unveiling of works of antiquity, exhibited by leading world-class galleries and auction houses to bring some of the most impressive collectible artworks to the nation's capital. Raccanello LePrince are pleased to be working with David Begbie on this ambitious collaborative endeavour. Drawing from his thorough knowledge of Old Masters and the Classical age, Begbie will enact an entirely new mode of creation, which will enable a shift from

the two-dimensional surfaces and translate them through his wire-mesh sculptures, and in the process channelling their ethereal qualities into the contemporary age.

This is truly an experimental process for both the dealers and artist. Begbie is abandoning his traditional method of working with a pre-conceived idea of the human form, which he has envisaged as his template. Instead, the artist will use images of the human forms found on the iconic works of art as the foundations to draw forth his inspirations. The project will be focusing on 5 specific elements to extract from the Classical works graciously provided by Raccanello LePrince: Circular Plates, Vases, Drapery, Fruits and the Classical Figure.

Raccanello LePrince hosts an exquisite array of works from the Classical period to serve as the foundation, which Begbie will draw inspiration from. One particularly fascinating source is a collection of vases that portray warriors donning archetypal Greco-Roman dress. The artist simulates the fabrics of the clothed characters by harnessing the light passing through his steel forms, twisting and turning the wire-mesh until the shadows cast on the wall mimic the folds and undulations of the shrouded figures on the earthenware. On another impeccably colourful vase from the 16th Century, Zeus is depicted appearing before Danae,

enveloped in a swirling miasma. In this instance Begbie creates pieces to harness the organic qualities exhibited in this stunning Mythological scene.

The plumes of voluminous smoke are transmitted through his masterful command of light, creating alluring

DAVID BEGBIE  
SYNEU, 2016  
FEMALE FRONT FIGURE, FREE STANDING  
STEEL MESH, BLACK COLOUR FINISH  
CM. 74,5 X 22 X 19



# PREMIO FONDAZIONE HENRAUX IN MEMORIA DI ERMINIO CIDONIO

I vincitori della terza edizione  
The winners of the third edition

## Kim de Ruyscher

Secondo classificato edizione 2016  
Second place 2016 edition

## Daniele Guidugli

Primo classificato edizione 2016  
First place 2016 edition

## Mat Chivers

Terzo classificato edizione 2016  
Third place 2016 edition



### CALL FOR ARTISTS!

ANNOUNCEMENT AVAILABLE SOON ON  
[www.fondazionehenraux.it](http://www.fondazionehenraux.it)

 **HENRAUX**  
since 1821



**LUCE DI CARRARA**  
MARMO

[www.henraux.it](http://www.henraux.it) | [www.fondazionehenraux.it](http://www.fondazionehenraux.it) | [www.lucedicarrara.it](http://www.lucedicarrara.it)

# SUMMER AT THE SERPENTINE



**U**n'estate piena di emozioni per le Serpentine Galleries di Londra, con molteplici iniziative creative che si svolgeranno in parallelo fino all'autunno.

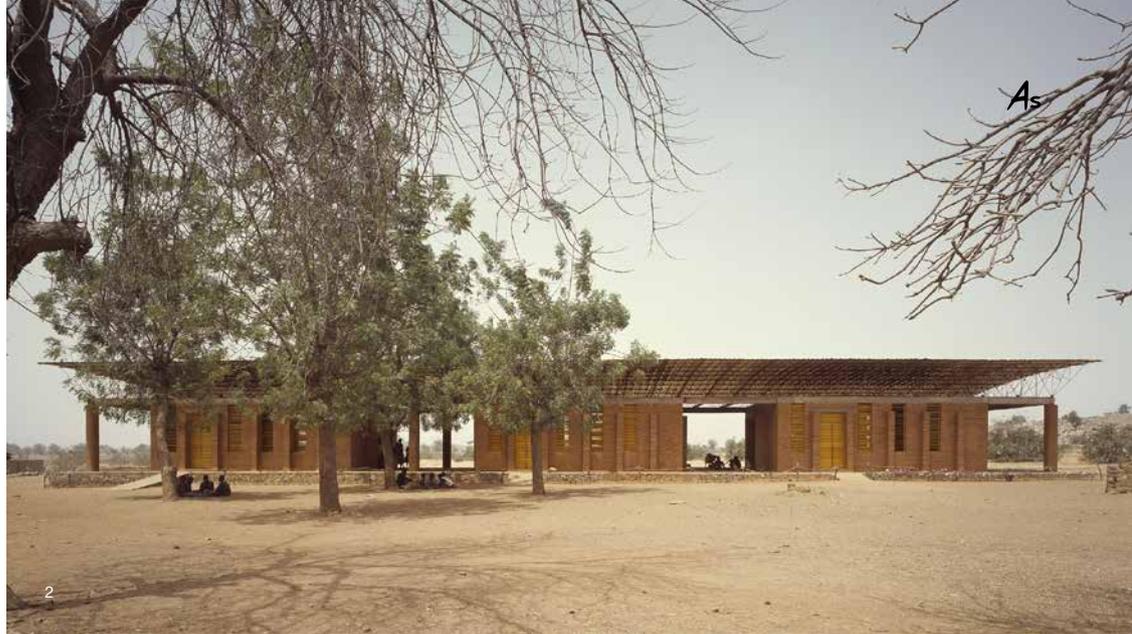
La mostra del vincitore del Turner Prize Grayson Perry, intitolata *The Most Popular Art Exhibition Ever!*, ospita una ricchissima selezione di opere dell'artista – dai famosi vasi in ceramica alle sculture in ferro, le xilografie e gli arazzi – e testimonia la bravura e l'intelligenza acuta con cui Perry riesce a capovolgere dei materiali tradizionali nel loro opposto, utilizzando gli oggetti come contenitori del suo commento satirico su questioni di attualità quali la società classista, l'austerità economica, la religione e i ruoli di genere. Attentissimo osservatore e critico della

società, Perry giustappone magistralmente il kitsch al sublime nel mondo visivo attraverso l'esecuzione ironica delle sue opere. Il sorrisetto sarcastico sul vostro viso all'uscita della mostra è garantito, e magari anche una riflessione più approfondita sulla vostra attuale visione della società. In ogni caso, una cosa è certa: non andrete via annoiati. La mostra, ora in corso, resterà aperta fino al 10 settembre. Per quanto riguarda il consueto appuntamento con i padiglioni temporanei estivi, l'installazione all'aperto di quest'anno è stata commissionata all'architetto Francis Kéré, berlinese d'adozione. Traendo ispirazione dalla sua città natale di Gando, in Burkina Faso, come anche dai propri studi con Mies van der Rohe, Kéré è riuscito a

realizzare uno spazio esterno nel quale sono riconoscibili le caratteristiche del villaggio rurale delle sue origini e quelle del design sostenibile. Obiettivo principale di Kéré era quello di creare una struttura che fosse simile al suo paese natale e incarnasse un senso di rispetto per la natura e per le persone. Un elemento fondamentale per l'architetto era rispecchiare il concetto di albero, che in Burkina Faso rappresenta un punto di raduno vitale per la comunità ed è un simbolo del ciclo della vita. Le pareti triangolari di legno discontinue hanno lo scopo di consentire molteplici punti d'ingresso, oltre ad avere la funzione di sfruttare i riflessi e le ombre creati dalla luce del sole e altri cambiamenti meteorologici. Il risultato della maestria di Kéré

nell'utilizzo dei materiali è uno spazio rigoglioso che si fonde con la natura all'interno dei Kensington Gardens. Il Padiglione di Francis Kéré resterà aperto fino all'8 ottobre.

Durante la serie di spettacoli intitolata *Park Nights*, i partecipanti sono invitati a rispondere al concetto di Kéré dell'albero come punto di incontro della comunità per lo scambio di idee, veicolate attraverso la narrazione, la canzone e la danza. Corbeaux, recente performance del ballerino e coreografo marocchino Bouchra Ouizguen, esemplifica il potere del movimento, della luce e del suono all'interno del padiglione di Kéré. Le interpreti (tutte donne) arrivano sul palco indossando vesti nere e foulard bianchi nel silenzio più totale, e si dispongono secondo



schemi geometrici. In un'atmosfera ispirata dall'alchimia del Medioevo persiano e dalle lunghe notti trascorse a Jemaa el-Fnaa (Marrakech), le interpreti iniziano a muovere rapidamente la testa su e giù, mentre ad intervalli irregolari emettono delle grida acute e penetranti. Le luci creano un gioco di ombre eteree sul pavimento, ombre che ricordano quelle osservabili di notte su uno specchio d'acqua, ma che in realtà non producono una sensazione di calma e conforto, poiché i vuoti di silenzio uniti ai suoni intensi mantengono lo spettatore in uno stato di allerta. Sposando l'impegno sociale di Kéré, Corbeaux promuove la condivisione dei pensieri in un ambiente multiculturale, poiché questa pièce è una collaborazione internazionale che com-

prende dieci donne marocchine e dieci donne londinesi. L'elenco completo degli spettacoli è disponibile sul sito delle Serpentine Galleries al seguente indirizzo: <http://www.serpentinegalleries.org/explore/park-nights> La manifestazione Park Nights si concluderà il 22 settembre. Come progetto complementare all'opera realizzata da Kéré, la Serpentine ospita Radical Kitchen: Recipes for Building Community and Creating Change, simposio estivo di colloqui con picnic organizzati in collaborazione con Mazi Mas, ristorante Pop-Up che fornisce formazione e impiego ad una variegata gamma di donne migranti e rifugiate. Tutti i mercoledì alle ore 13:00, Radical Kitchen offre ai partecipanti un'importante

piattaforma per condividere ricette di culture diverse, intavolare un dialogo, e discutere del cambiamento della società. L'elenco completo degli eventi è disponibile sul sito delle Serpentine Galleries al seguente indirizzo: <http://www.serpentinegalleries.org/exhibitions-events/radical-kitchen> Il programma si chiuderà il 23 agosto.

1) SERPENTINE PAVILION 2017, DESIGNED BY FRANCIS KÉRÉ. SUPPORTED BY GOLDMAN SACHS. SERPENTINE GALLERY, LONDON (23 JUNE – 8 OCTOBER 2017) © KÉRÉ ARCHITECTURE, PHOTOGRAPHY © 2017 IWAN BAAN

2) GANDO PRIMARY SCHOOL; GANDO, BURKINA FASO, 2001 © SIMEON DUCHOUD

3) GRAYSON PERRY, INSTALLATION VIEW, SERPENTINE GALLERY, LONDON (08 JUNE 2017 – 10 SEPTEMBER 2017). IMAGE © 2017 ROBERT GLOWACKI



This is an exciting summer for the Serpentine Galleries, with multiple creative initiatives running concurrently through till the autumn.

Turner Prize winner Grayson Perry's exhibition *The Most Popular Art Exhibition Ever!* packs full a large breadth of work, ranging from his signature ceramic pieces, to iron cast sculptures, woodcuts and tapestries. This show displays his keen wit and ability to take traditional materials and turn them on their heads, using the objects as vessels for his satirical commentary on such topical issues as the class system, economic austerity, religion and gender roles. As an avid observer and social critic, he brilliantly juxtaposes kitsch vs. sublime culture in the visual world through the tongue and cheek execution of his works. This show is guaranteed to put a wry grin on your face and hopefully make you probe your current views on society. One thing is for certain, you will not walk away from this exhibition bored.

The exhibition is currently on view till 10 September.

As part of the annual Pavilion series, Berlin-based architect Francis Kéré has

been commissioned to create this year's outdoor installation. Drawing on inspirations from his hometown of Gando in Burkina Faso as well as from his studies under Mies van der Rohe, Kéré has managed to construct an open-air space which exudes qualities from his rural village and aspects of sustainable design. The main objective for Kéré was to create a structure, which parallels his native country and embodies a sense of respect for both nature and people. A core element for the architect was to mirror the concept of a tree, which in Burkina Faso is a vital gathering point for the community and symbolic of the life cycle. The purpose of the split triangular wooden walls is to allow for multiple points of entry and also serves to harness the reflections and shadows from the sunlight and other changes in the weather. Kéré's masterful command of materials results in a space which thrives and coalesces with the nature in Kensington Gardens.

Francis Kéré's Pavilion will be on view until 8 October.

For the duration of the performance series *Park Nights*, participants are encouraged to react to Kéré's concept of

the tree as a communal meeting point for the exchange of ideas, conveyed through stories, song and dance. The recent performance *Corbeaux* by Moroccan dancer and choreographer Bouchra Ouizguen, exemplifies the powers of movement, light and sound, within Kéré's Pavilion. The performers (all women), emerge onto the stage donning black robes and white headscarves in complete silence and arrange themselves into geometric patterns. Inspired by Medieval Persian alchemy and long nights spent in *Jemaa el-Fnaa* (Marrakech), they begin to rapidly bob their heads up and down, whilst emitting shrill penetrating cries at unpredictable intervals. The lighting creates ethereal shadows cast onto the floor, reminiscent of those found on a pool of water at night, but it is hardly soothing as the gaps of silence combined with intense sounds keeps you on your toes. Embracing Kéré's commitment to social engagement *Corbeaux* fosters the sharing of thoughts in a multicultural environment, as this internationally collaborative piece is comprised of ten women from Morocco and ten from London. Please visit the

Serpentine website to see the full list of performances: <http://www.serpentine-galleries.org/explore/park-nights> *Park Nights* runs until 22 September. As a complementary project to Kéré's work, the Serpentine is hosting *Radical Kitchen: Recipes for Building Community and Creating Change*, a summer symposium of picnic talks co-hosted and catered by *Mazí Mas*, a pop-up restaurant who trains and employs a diverse range of women from migrant and refugee backgrounds. Every Wednesday at 1pm, *Radical Kitchen* provides a meaningful platform for those attending to share cross-cultural recipes and exchange dialogue and discuss social change. Please visit the Serpentine website to see the full list of events: <http://www.serpentinegalleries.org/exhibitions-events/radical-kitchen> The programme runs until 23 August.

SERPENTINE PAVILION 2017,  
DESIGNED BY FRANCIS KÉRE.  
SUPPORTED BY GOLDMAN SACHS.  
SERPENTINE GALLERY, LONDON  
(23 JUNE – 8 OCTOBER 2017)  
© KÉRE ARCHITECTURE,  
PHOTOGRAPHY © 2017 IWAN BAAH

# FABIO BIANCO



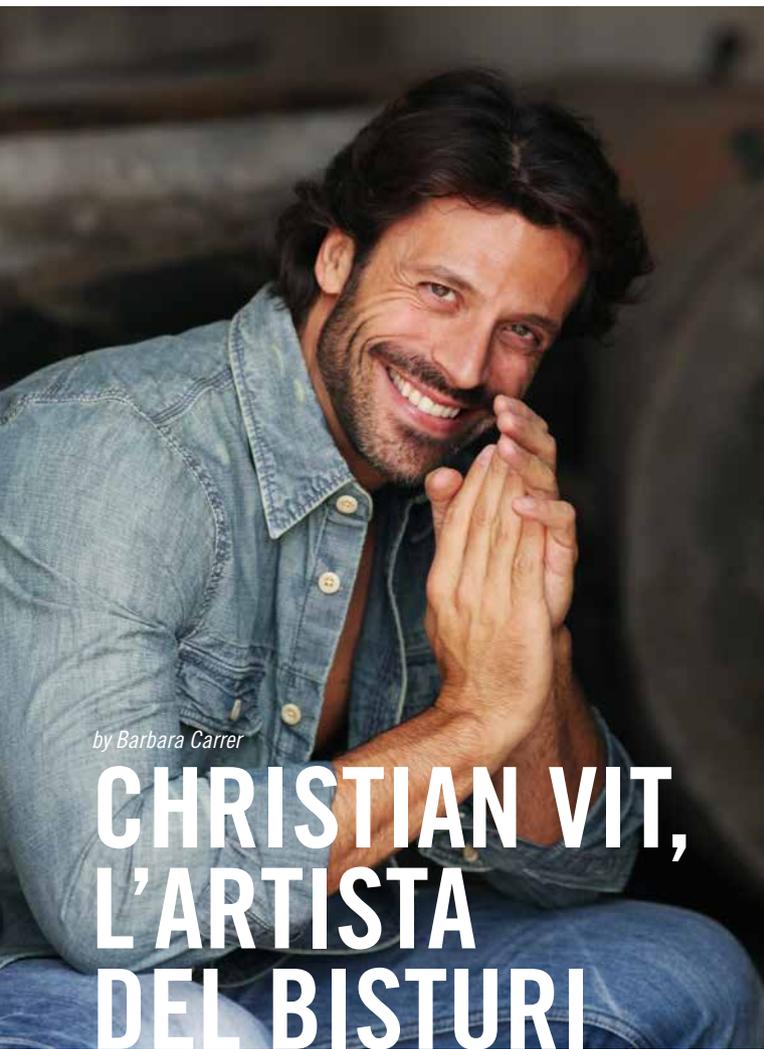
"NUOVO TEATRO", 2017 OIL AND GOLD LEAF ON CANVAS CM. 150X190

ARTWORKS BY:

ARMAN - FABIO BIANCO - LUCA CAMPIGOTTO - CÉSAR - MARIO DELUIGI  
MORAGO - ARMANDO PIZZINATO - GAVIN RAIN - PAUL ROUSSO - SALVO  
GIUSEPPE SANTOMASO - TANCREDI - JOE TILSON - GIANCARLO FRANCO TRAMONTIN  
PAOLO VENTURA - VINICIO VIANELLO

BUGNO ART GALLERY

Modern - Contemporary - Photography



by Barbara Carrer

# CHRISTIAN VIT, L'ARTISTA DEL BISTURI

**D**a novembre 2016 è il dottor Matteo Rossini in "Holby City", popolare fiction a sfondo medico in onda su BBC One, ma l'abbiamo già conosciuto ne "Il trono di spade", famosissima serie fantasy statunitense e ne la sit comedy britannica "The Job Lot". Eppure l'attore internazionale Christian Vit è italianissimo e ne va fiero.

Come il suo stravagante personaggio, che opera ascoltando musica classica e si relaziona al paziente con grande empatia, l'attore ha fatto di flessibilità, ironia e un approccio all'italiana, un punto di forza che, unito al talento, si è rilevato vincente.

*Di dove è originario?*

"Sono veneziano di origine anche se ho vissuto molti anni a Roma e ora a Londra, città in cui mi trovo molto bene".

*In cosa si sente italiano?*

"Nel modo di approcciare alla vita, nell'autoironia, nell'elasticità mentale e nel calore con cui mi relazio alle persone. Sono elementi molto apprezzati qui in Inghilterra e anche nel mio ambiente di lavoro".

*E in cosa inglese o americano?*

"Senza dubbio nella serietà in ambito lavorativo che si esplica in puntualità (arrivo sempre in anticipo!), rispetto della parola data ed estrema chiarezza. Qui il mercato è competitivo e, pertanto, si arriva subito al sodo e si scelgono gli artisti con criteri meritocratici".

*Come è riuscito ad affermarsi a livello internazionale?*

"Mi sto ancora affermando: questo lavoro è in continuo divenire ed è l'aspetto che me lo fa amare maggiormente. Ho puntato sull'estero perchè non mi sentivo soddisfatto dei ruoli che interpretavo

in Italia e su Londra, in particolare, dal momento che l'inglese è la lingua straniera che parlo meglio. Recitare in questa lingua mi risulta più naturale che in italiano".

*Ci racconti l'impatto lavorativo con la City...*

"Appena arrivato a Londra non avevo nemmeno un agente, mi promuovevo tramite Spotlight. Sul set di uno spot pubblicitario mi hanno indicato un valido agente di cinema e televisione. E' stato amore a prima vista; dopo un mese mi hanno preso per "Trono di Spade", poi sono arrivati "Crossing Lines" con Donald Sutherland (li interpretavo un cuoco italiano indagato per omicidio) e un ruolo comico in "Job Lot" dove recitavo in spagnolo".

*Dopo quanto tempo ha sostenuto il provino per Holby City?*

"Nell'arco di alcuni mesi. Ho scelto "Holby" rispetto ad un'altra serie che mi era stata proposta poichè, dopo aver letto il copione, ho capito che mi apparteneva."

*Ha recitato in serie importanti anche in Italia...*

"Qualche episodio di "Romanzo criminale 2" in onda su Sky, di "Don Matteo", "Incantesimo" e "Carabinieri". Ci sono stati, poi, diversi spot pubblicitari e il film "Scusa, ma ti voglio sposare" con Raoul Bova; tutti lavori che, però, non lasciavano intravedere grandi prospettive".

*Tra "Il Trono di Spade", "Job Lot" e "Holby City" qual è il ruolo che ha sentito più suo? Più vicino al suo modo di essere?*

"Sicuramente Holby City. Il mio personaggio ha delle nuances che sento mie come l'autoironia e l'approccio alla vita. Ha, poi, dei risvolti drammatici che non mi appartengono".

*Come si trova nel cast della serie?*

"Dal primo giorno ho avuto l'impressione di far parte di una grande famiglia: mi hanno fatto sentire amato ed accettato, aspetti importanti per una persona che arriva da un altro paese. Nel cast sono essenziali il "gioco di squadra" e l'attenzione verso la qualità del prodotto".

*Come se l'è cavata con la terminologia medica?*

"Considerato che molti termini derivano dal latino, meglio dei colleghi. La mia lingua d'origine ha reso più facile il tutto".

*Qual è stata la reazione di familiari e amici alla partecipazione ad Holby City?*

"Sono stati molto felici per me, soprattutto i miei genitori che, pur avendomi sempre supportato, iniziavano a preoccuparsi per il mio futuro da persone concrete quali sono. La professione di attore non dà subito risultati e, difficilmente, assicura stabilità e sicurezza in tempi brevi. Gli amici sono la mia spalla nei momenti "down" e aspettano con ansia di vedere i nuovi episodi".

*Matteo è profondamente affascinato dall'arte e dalla bellezza nelle loro differenti manifestazioni. Lo è anche Christian?*

"Sono un cultore dell'arte e della bellezza in qualsiasi loro declinazione. Credo sia una questione di sensibilità, dote fondamentale per un attore. Posso definirmi senza dubbio un esteta in quanto amante della bellezza, anche se ritengo quest'ultima una grande responsabilità: chi colpisce con l'aspetto fisico lo deve supportare con cervello e personalità".

*La conoscenza con quale suo collega l'ha impressionata favorevolmente?*

"Donald Sutherland così pregno di attorialità, il grande Ian McKellen (Gandalf ne "Il Signore degli anelli") e Ralph Fiennes che sprigiona una specie di aura magica, una particolare allure".

*In che cosa il concetto di star in America o Inghilterra è differente rispetto all'Italia?*

"Il concetto di star, in Italia, resta limitato entro i confini. Nel nostro paese si è costretti a lavorare, spesso, con un budget irrisorio e questo rende difficile la creazione di prodotti che incontrino il gusto internazionale. In America, invece, sei una star perchè penetri tutti i mercati e hai una risonanza a livello mondiale".

*Lei è anche scrittore... cos'ha nel cassetto?*

“In testa ho molte storie... Amo i racconti epici ed ogni tanto butto giù qualcosa. Mi piacerebbe scrivere e dirigere un film, ma non ora: sento che il ruolo di attore ha in serbo per me degli aspetti ancora da esplorare”

## AN ARTIST WITH A SCALPEL

He has played Matteo Rossini in the popular medical drama “Holby City” (BBC One) since November 2016, but you may have also seen him in the uber-famous US fantasy series “Game of Thrones” and the British sitcom “The Job Lot”. However, internationally renowned actor Christian Vit is Italian to the bone and proud to be so.

Just like the eccentric character he plays, a surgeon who listens to classical music while in the operating theatre and has an empathic relationship with his patients, Christian Vit has turned his flexibility, irony and Italian approach into advantages that, together with his talent, have paid off.

*Where are you originally from?*

“From Venice, but I lived in Rome for many years and am now based in London, a city that I like a lot”.

*Which of your personality traits do you consider to be ‘Italian’?*

My approach to life, my self-deprecating humour, my mental flexibility, and the warmth with which I relate to people. These traits are much appreciated

here in England, and also in my work environment”.

*And which ones do you consider to be ‘British’ or ‘American’?*

“For sure, my reliability on the job, which means being punctual (I am always early!), keeping my word and behaving frankly and honestly. The market is very competitive here, so there is no beating about the bush and artists are selected based on meritocratic criteria”.

*How did you manage to establish yourself internationally?*

“I am still establishing myself: as an actor you are constantly evolving and this is what I like the most about my job. I decided to pursue my career abroad because I was not satisfied with the roles I got in Italy. I chose London in particular because English is the foreign language I am most fluent in. I find acting in English more natural than acting in Italian.”

*Tell us about your first work experiences in London...*

“When I arrived in London I did not even have an agent – I promoted myself via Spotlight. While on the set of a TV ad, I was given the name of a good film and television agent. It was love at first sight. One month later I got a part in “Game of Thrones”, which was followed by “Crossing Lines” with Donald Sutherland (I played an Italian cook under investigation for murder) and a comic role in “Job Lot”, where I acted in Spanish”.

*Was it long before you got the audition for Holby City?*

“A few months. I chose “Holby” over another TV series I had been offered because, after reading the script, I realized that it spoke to me.”

*You have also acted in big Italian TV shows...*

“In some episodes of Sky’s “Romanzo criminale” (season two), as well as “Don Matteo”, “Incantesimo” and “Carabinieri”. I also appeared in several TV ads and acted in “Scusa, ma ti voglio sposare”, a film starring Raoul Bova. However, none of these jobs opened up great career opportunities for me”.

*Among the roles you played in “Game of Thrones”, “Job Lot” and “Holby City”, which one do you identify with the most?*

“Definitely my character in Holby City. I recognize myself in some of his personality traits, such as his self-deprecating humour and his approach to life. However, the more dramatic aspects of the character have nothing to do with my personality”.

*How do you get along with the cast and crew of “Holby City”?*

“Since day one I have felt like part of a big family: they have made me feel loved and accepted, which is so important for someone coming from a different country. Teamwork among cast members and a shared focus on the quality of the final product are essential”.

*Do you struggle to learn medical terminology?*

“Many medical terms come from Latin, so I struggle less than my non-Italian colleagues. My native language makes the job easier”.

*How did your family and friends react when you were cast in Holby City?*

“They were very happy for me, especially my parents who have always supported me but, being very practical people, at the time were starting to worry about my future. When you work as an actor you do not get immediate results, and it is very rare that you will gain personal stability and financial security in a short time. My friends are the people I turn to when I am feeling down, and they look forward to watching the new episodes”.



*Matteo is deeply fascinated by art and beauty in all its forms. Is it the same for Christian?*

“I am a lover of art and beauty in all its facets. I think it is a matter of sensibility, which is an essential quality for an actor. I can certainly define myself as an aesthete in that I am a lover of beauty, but I consider beauty to be a great responsibility: you cannot get by with your good looks alone, you must complement them with your brains and personality”.

*Which of your colleagues has favourably impressed you after meeting them?*

“Donald Sutherland, so skilled in his actorship, the great Ian McKellen (Gandalf in “The Lord of Rings”) and Ralph Fiennes, who has a sort of magic aura about him, a special allure”.

*Is the Italian idea of ‘star’ different from the US or British one?*

“In Italy, the idea of ‘star’ remains limited within the boundaries of the nation. In our country, we often have to work with ridiculously low budgets, and this makes it difficult to create products that meet international tastes. In the US, on the other hand, you are a star because you penetrate all markets and have worldwide resonance”.

*You are also a writer...Do you have anything in the works?*

“I have many stories in my head...I love epic tales and from time to time I scribble a little something down. I would like to write and direct a movie, but not now: I feel that there are still things I need to do and explore as an actor.”



# HENRAUX L'ECCELLENZA DEL MARMO NEL MONDO

*by Tobia Donà*

Henraux e la sua Fondazione sono protagoniste nel mondo dell'architettura, del design e dell'arte. Con VolareArte ed Helidon Xhixha la scultura invade gli aeroporti di Pisa e Firenze, mentre dalle pagine del nostro magazine viene lanciato in anteprima il Bando per il Premio Henraux 2018.



HELIDON XHIXHA AT THE QUARRIES "CERVAIOLE" ON MOUNT ALTISSIMO (SERAVEZZA)  
PHOTOS BY NICOLA GNESI



VOLAREARTE, HELIDON XHIXHA,  
AIRPORT OF PISA

**M**ondi che s'incontrano, s'intrecciano e donano continuamente nuova linfa a una delle realtà italiane che con maggior stile ci rappresenta all'estero. Mi riferisco a Henraux, azienda italiana leader nell'architettura, nel design e, attraverso la sua Fondazione, nell'arte. Henraux sin dal lontano 1821 ha portato il Bianco del Monte Altissimo nei cinque continenti, partner ideale per competenza e tecnologia dei più importanti studi d'architettura del mondo. In questo momento nella loro sede di Querceta (LU), stanno prendendo forma le pavimentazioni e i rivestimenti dell'Apple Store di New York, quello sulla Fifth Avenue, l'immagine stessa di Apple, grazie ad una commessa arrivata direttamente dalla casa madre di Cupertino. Intanto in Versilia, negli storici stabilimenti, sta per inaugurare un modernissimo showroom del marchio Luce di Carrara, la linea di design di Henraux Spa. "Dalla cava alla casa", Luce di Carrara è un progetto di respiro internazionale dedicato alla progettazione indoor cui collaborano alcuni fra i più noti designers del mondo. Gli oggetti proposti sono destinati al panorama domestico, nel quale entrano a pieno titolo come summa creativa del più

ricercato made in Italy. Ma essere grandi significa anche dare valore al territorio nel quale si opera e dal quale si è tratta la propria fortuna. Ed è attraverso la Fondazione Henraux che l'azienda gestisce il proprio museo d'arte con opere di Georges Vantongerloo, Antoine Poncet, Francois Stahly, Hans Jean Arp, Joan Mirò, Henry Moore, Nino Cassani, Luigi Mormorelli, Gianetto Salotti, Maria Papa e di numerosi altri autori moderni e contemporanei. Fra le iniziative d'arte più conosciute e apprezzate al mondo della Fondazione Henraux vi è VolareArte, in collaborazione con Toscana Aeroporti S.p.A. Henraux da ben otto anni, questa è la quarta edizione, porta negli aeroporti di Pisa e Firenze, opere d'arte contemporanea trasformando uno spazio pubblico in un' autentica vetrina privilegiata per l'arte e le sue forme, fruibile gratuitamente da un enorme pubblico: oltre sette milioni di passeggeri all'anno. Un'iniziativa unica nel panorama nazionale che vede protagoniste nell'attuale edizione undici sculture monumentali di Helidon Xhixha. La notizia, importante e che lanciamo in anteprima su Artstyle, è l'apertura ufficiale del bando per il nuovo Premio Henraux per la scultura in memoria

di Erminio Cidonio, Edizione 2018. La call, rivolta agli artisti, ha lo scopo di attrarre giovani scultori di talento da tutto il mondo e di promuovere la cultura del fare, trasformando il marmo. Aprire il territorio ai giovani, un territorio unico ed affascinante, dove conoscere tradizioni e antichi saperi, confrontarsi con la più nobile delle pietre, il Bianco dell'Altissimo, è la mission del Premio. Henraux si conferma un'autorevole ambasciatore di bellezza e d'arte, bellezza e arte che connotano il saper fare e la cultura storica e contemporanea dell'Italia e degli italiani.



## HENRAUX, THE EXCELLENCE OF MARBLE IN THE WORLD

Henraux and its Foundation play a key role in the fields of architecture, design and art. While “VolareArte” and Helidon Xhixha bring sculpture to the airports of Pisa and Florence, the Call for Submissions for the 2018 Henraux Prize is announced in this issue of ArtStyle before anywhere else

1) VOLAREARTE, HELIDON XHIXHA, AIRPORT OF FLORENCE

2) HELIDON XHIXHA WORKING AT HENRAUX'S PREMISES IN QUERCETA (NEAR LUCCA)

3) VOLAREARTE, HELIDON XHIXHA, AIRPORT OF PISA

Henraux is a leading Italian company in the fields of architecture design and – through its Foundation – art. Since 1821, it has exported white marble from Mount Altissimo all over the world, collaborating with top national and international architecture firms. At the company's offices in Querceta (in Tuscany, near Lucca), flooring and panelling for Apple's iconic Fifth Avenue store in New York are taking shape. In the meantime, a state-of-the-art showroom for the “Luce di Carrara” brand (Henraux Spa's design line) is about to be launched at the company's original headquarters in the Versilia area. “Luce di Carrara” is a project focussed on indoor design and implemented through the collaboration with some of the world's most renowned designers. The brand



specializes in design products for the home that meet the highest standards of Made-in-Italy quality and elegance. But being great means, among other things, giving value to the territory in which you operate: through the Henraux Foundation, the company manages its own art museum, which houses works by many modern and contemporary artists. One of the Foundation's most famous and acclaimed initiatives is “VolareArte”, organized in partnership with Toscana Aeroporti SpA. The initiative, which is unique in Italy, consists in installing contemporary works of art in the airports of Pisa and Florence, thus converting a public space (i.e., the airports) into an exhibition space accessible every year to over seven million passengers. This year, “VolareArte” features monu-

mental sculptures by Helidon Xhixha. Last but not least, we are pleased to announce here, before anywhere else, the official call for submissions for the 2018 edition of the “Henraux Foundation International Sculpture Award in memory of Erminio Cidonio.” The call for submissions is open to artists and aims to attract talented young sculptors from all over the world, as well as to promote a culture of making, by transforming marble into architecture, design and art works. Henraux continues to play its important role in championing art and beauty, which lie at the heart of Italy's know-how, tradition and culture, both past and present.





*Andy Warhol*

MODERN ICONS

**July 29 – September 10, 2017**

**Galleria Orler - Artenetwork**  
Centro Commerciale Il Gualdo, Punta Ala (GR)

Open every day

Info: +39 3926956046

COLLEZIONE  
ORLER

**ARTE**  
NETWORK

**Art**Com

IGOR MITORAJ  
 ITHAKA, 1991  
 PATINATED BRONZE  
 CM. H 123 X 52 X 55  
 © 2017, PROLITTERIS, ZURICH

# FONDAZIONE BRAGLIA

## BRAGLIA FOUNDATION

by *Andrea M. Campo*

**U**n viaggio attraverso le icone del secolo breve con lo sguardo appassionato di chi ha fatto del collezionismo un'arte e, con sapiente lungimiranza, ha saputo dare dimora allo scorrere discontinuo della creatività del novecento. Con "Pot-pourri – da Picasso a Valdés" la Fondazione Braglia conclude il percorso iniziato con la mostra intitolata "Nolde, Klee & der Blaue Reiter" e proseguita con la monografia dedicata al pittore italo-sloveno Zoran Music, trovando un degno epilogo in un racconto intimo che ultima la rappresentazione dell'intera collezione: la mostra si fregia di un centinaio di opere realizzate da una cinquantina di artisti per "offrire un confronto del tutto inedito con gli esponenti più significativi del Novecento attraverso lo sguardo intimo e personale di Anna e Gabriele Braglia". Diviso per capitoli, il percorso raccoglie alcune opere dei più alti rappresentanti delle correnti del novecento fornendo un'esatta cronistoria di un'epoca: da "I fiori di Anna", delicato affresco dedicato alla moglie con opere di soggetto floreale, per giungere, attraverso icone dell'arte quali Balla, Severini, Modigliani, Fontana - degno di nota il disegno a matita dal titolo "Leda e il cigno" -, Magritte, Ernst, Warhol, Rotella e moltissimi altri, per giungere all'ultima sezione "Reinterpretazione dell'arte classica" con le opere di Campigli, Casorati, Balthus, Guttuso, Botero, Mitoraj e artisti viventi contemporanei quali Valdés e Mimmo Paladino.

Dipinti, disegni e sculture formano un nutrito insieme di opere d'arte collezionate a partire dal 1957 che gettano una luce sulla vita della coppia di collezionisti: tutto è raccontato nel libro-catalogo che accompagna la

FONDAZIONE GABRIELE AND ANNA BRAGLIA, LUGANO  
 PHOTO © ROBERTO PELLEGRINI  
 COURTESY FONDAZIONE GABRIELE AND ANNA BRAGLIA, LUGANO

couple as collectors: everything is narrated in the catalogue accompanying the exhibition. In the book, the reader will find not only an introductory essay by Rudy Chiappini, titled "Una passione comune" (A Shared Passion), in which he discusses collecting, but also a text by Riccardo Braglia: "Collecting is in my DNA", in which the author illustrates how his parents, also collectors, influenced his life. The book also narrates a few delightful anecdotes about the paintings in the exhibition.

"POT-POURRI from PICASSO to VALDÉS. La Collezione Braglia" from 28 September to 16 December 2017 and from 29 March to 30 June 2018 at Fondazione Gabriele e Anna Braglia, Riva Caccia 6a, 6900 Lugano, Switzerland.

[www.fondazionebraglia.ch](http://www.fondazionebraglia.ch)

MARC CHAGALL  
 DESCENTE DE CROIX EN JAUNE, 1975  
 OIL ON CANVAS  
 CM. 50 X 68  
 © 2017, PROLITTERIS, ZURICH



mostra e comprende un testo introduttivo di Rudy Chiappini sul tema del collezionismo dal titolo "Una passione comune" e un testo di Riccardo Braglia "Collezionista per DNA" sull'influenza che ha avuto nella sua vita la presenza di due genitori collezionisti. Il libro racconta anche alcuni graziosi aneddoti sui quadri in mostra.

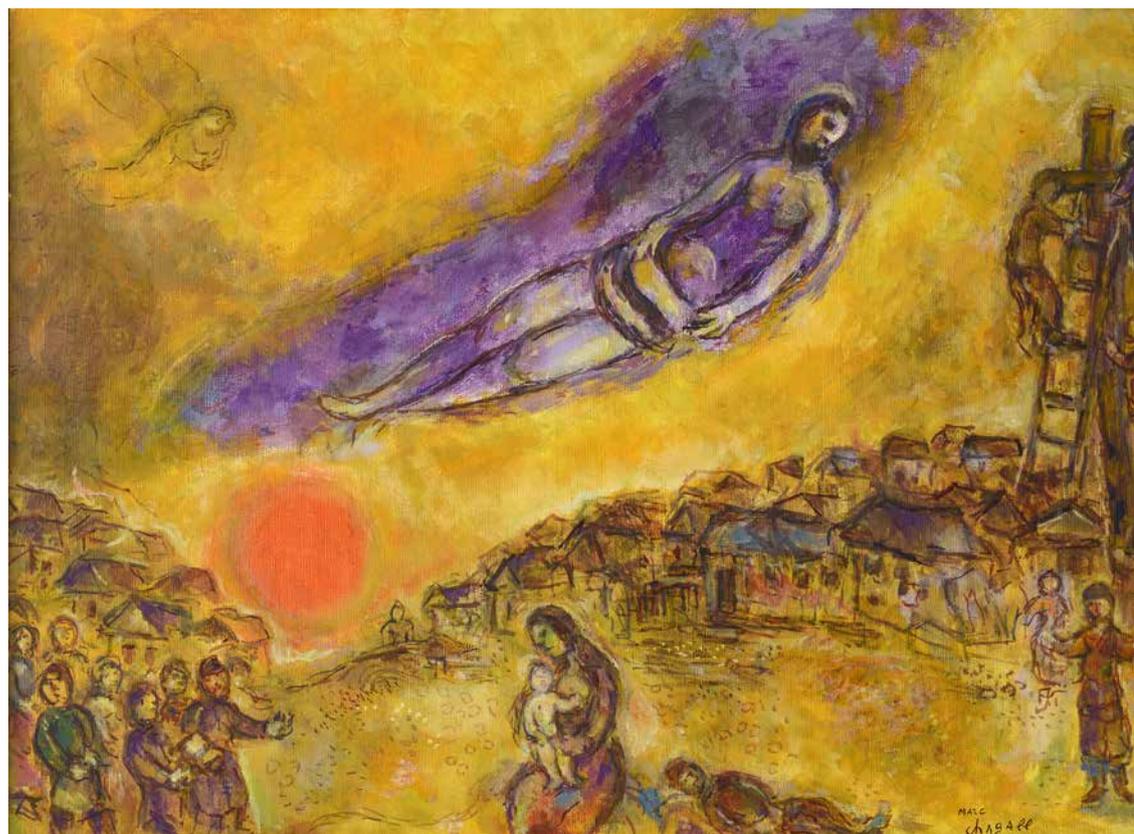
"POT-POURRI da PICASSO a VALDÉS. La Collezione Braglia" dal 28.09 al 16.12.2017 e dal 29.03 al 30.06.2018 presso Fondazione Gabriele e Anna Braglia, Riva Caccia 6a, 6900 Lugano, Svizzera

[www.fondazionebraglia.ch](http://www.fondazionebraglia.ch)

A journey along the short twentieth century through the passionate eyes of two people who have turned collecting into an art form and, with wisdom and farsightedness, provided a "fixed abode" to the uneven and erratic flowing of 20th-century creativity. Thanks to "Pot-pourri – from Picasso to Valdés" the Braglia Foundation reaches the conclusion of an artistic journey which, started with an exhibition titled "Nolde, Klee & der Blaue Reiter", and subsequently followed by a monographic exposition devoted to Italo-Slovenian painter Zoran Music, finds in this initiative a worthy epilogue thanks to the intimate narration completing the entire collection. The exhibition boasts about 100 works of art by some 50 artists, which "provide an utterly new insight into some of the

most important 20th century masters as seen through the eyes of Anna and Gabriele Braglia". Divided into chapters, the exhibition itinerary showcases seminal artworks by the most representative artists from a number of artistic movements, thus providing a detailed journal of a whole era: from "I fiori di Anna" (Anna's Flowers), an exquisite fresco dedicated by the painter to his wife, to the works by iconic painters such as Balla, Severini, Modigliani, Fontana –

whose drawing titled "Leda e il cigno" (Leda and the Swan) is especially worth mentioning –, Magritte, Ernst, Warhol, Rotella and very many others, including, in the last section called "Reinterpretazione dell'arte classica" (Re-interpretation of classical art), works by Campigli, Casorati, Balthus, Guttuso, Botero, Mitoraj and other living artists such as Valdés and Paladino. Paintings, drawings and sculptures make a whole group of works, collected from 1957 on, which shed light on the





by Barbara Carrer

# ROCIO MUNOZ MORALES: NON CHIAMATEMI SIGNORA BOVA

DON'T CALL ME MRS BOVA

Chiara Guariglia

**2**8 anni, spagnola di origine, italiana di adozione. Una personalità diretta, impulsiva e coinvolgente, come la sua risata. Così si presenta Rocio Munoz Morales, l'attrice del momento che ha due cose da farsi perdonare dalle donne italiane: una bellezza genuina e l'aver conquistato il cuore del Raoul nazionale, papà di sua figlia Luna. Intanto lei passa con disinvoltura dalle fiction di successo (Un passo dal cielo) al teatro (Certe notti), piece sul terremoto la cui prima è stata messa in scena, proprio in Abruzzo, prima dei disastri sismici del 2016. Sembra non manchi nulla alla sua vita perfetta se non un ultimo sogno da realizzare: portare in Italia tutta la sua famiglia.

*La sua prima passione è stata la danza...*

"La danza sportiva mi ha appassio-

nato dall'età di sei anni; è stato un vero colpo di fulmine! Per praticarla, trascorrevi ogni giorno quattro ore in treno e in autobus (la palestra si trovava a Madrid), ma non mi pesavano perché quello era il mio desiderio più grande. Per pagarmi le lezioni mi sono, poi, dedicata all'insegnamento agli anziani".

*Poi è arrivata l'occasione di andare in tour con Julio Iglesias...*

"Un'occasione che non potevo non cogliere al volo e anche se mi spaventava l'idea di stare per mesi in giro per il mondo, lontana dai miei affetti, ho lasciato tutto e sono partita. Non me ne sono mai pentita: si è rivelata una grande opportunità di lavoro e di crescita".

*Com'è avvenuto il passaggio dalla danza alla recitazione?*



“Nel ballo avevo raggiunto le mete che mi ero prefissata, compresa la partecipazione a Mira Quien Baila! (il “Ballando con le stelle” spagnolo) ed ero pronta per una nuova sfida”.

*Generalmente come supera le critiche e i momenti difficili? Grande self control o semplicemente bel carattere?*

“Credo di essere una persona serena perché sono cresciuta in una famiglia piena d’amore: ero la piccola di casa con due sorelle molto più grandi, che mi accudivano insieme a mia madre, e un papà affettuoso che mi ha trasmesso l’amore per il cinema. Non avevamo grandi possibilità economiche, ma eravamo molto uniti e spensierati”.

*A parte la bellezza, che cosa l’ha conquistata in Raoul Bova?*

“La bontà e la pulizia interiore, doti abbastanza rare nella mia generazione. Penso che Raoul sia così bello esteriormente proprio perché lo è dentro. Della perfezione estetica ti stufi subito, il resto rimane”.

*Lei una volta ha dichiarato che Bova le ricorda molto suo padre...*

“Hanno molto in comune: sono leali e rispettosi, due veri gentiluomini”

*Che differenze ha riscontrato tra la realtà televisivo-cinematografica e quella teatrale?*

“Il teatro è un’esperienza totalizzante, che ti prende dal profondo. Quando mi hanno proposto il ruolo di Camilla in “Certe Notti” di Giuseppe Miale di Mauro, ho sentito che dovevo accettare, è stato più forte di me. Certe scelte sono quasi doverose, le fai d’istinto e si rivelano le più giuste”

*Il primo insegnamento che darà a sua figlia?*

“L’amore muove il mondo. E’ il mio mantra e lo trasmetterò anche a lei, se vorrà accoglierlo”.

Rocio Munoz Morales is 28 years old, Spanish by birth, Italian by adoption; straightforward, impulsive and warm, like her laugh.

In the eyes of Italian women, the It-actress of the moment has to make up not only for her genuine beauty, but also for the fact that she stole the heart of popular actor Raul Bova, with whom she had her daughter, Luna. In the meantime, Rocio is equally at ease acting in TV shows (“Un passo al cielo”) or the theatre (“Certe notti”, a play about an earthquake that premiered in Abruzzo before the tragic events of 2016).

It seems nothing is missing from her perfect life, except one last dream to fulfil, and that is to take her entire family to Italy.

*Dancing was your first love...*

“My passion for competitive ballroom dancing started when I was six years old; it was love at first sight! I used to travel four hours every day by train and bus to reach the gym where I trained (it was in Madrid), but that journey did not bother me for my biggest dream was to become a dancer. In order to pay for my dance classes, I later started to give lessons to the elderly.”

*And then you were offered the opportunity to tour with Julio Iglesias...*

“An opportunity that I could not refuse. I was scared at the idea of spending months travelling around the world,



far away from the people I loved, but I left everything and joined the tour. And I do not regret that: it proved to be a great opportunity for my career as well as my personal growth.”

*Why did you switch from dancing to acting?*

“I had reached all of my goals in dancing, including participating in Mira Quien Baila! (the Spanish version of “Dancing with the Stars”), and I was ready for a new challenge.”

*How do you cope with criticism and difficulties? Strong self-control or just a positive personality?*

“I am an even-tempered person, and I guess that is because of my family. I grew up surrounded by love:

my mother and my two older sisters took care of me, and my loving father passed on to me his love of cinema. We were not very wealthy, but we were very close and happy.”

*What made you fall for Raoul Bova, apart from his good looks?*

«His good heart and honesty, qualities that are pretty rare in people from my generation. I think that Raoul is so handsome precisely because he is beautiful inside. Perfect looks get boring very quickly, but all the rest does not.”

*You once said that Bova reminds you a lot of your father...*

“They have a lot in common: they are both loyal and respectful, two real gentlemen”.

*What differences have you noticed between working in TV/film and working in the theatre?*

“The theatre is an all-absorbing, very profound experience. When I was offered the part of Camilla in “Certe Notti” by Giuseppe Miale di Mauro, I felt I had to accept, I could not help it. Some choices are almost inevitable, you follow your gut feeling and then later you realize you made the right decision”.

*The most important life lesson that you would like to teach your daughter?*

“Love makes the world go round. It is my mantra and I will try to pass it on to her.”





# ANTONIO MAGGIO

## / RICOMINCIO DA ME

A SMART NEW START

**V**ivace, scanzonato, abile nella ricerca della parola e nella pragmatica del linguaggio, Antonio Maggio è pronto per un nuovo progetto discografico, il terzo.

E riparte proprio da se stesso, privilegiando quel lato intimistico e riflessivo che l'ironia aveva messo parzialmente in ombra.

Reduce da due vite artistiche di successo: quella con il geniale gruppo vocale degli Aram Quartet, vincitore di X-Factor nel 2008, e il percorso da solista iniziato con un'altra vittoria (a Sanremo Giovani nel 2013), il cantautore pugliese si rimette in gioco con la personalità e il talento che lo caratterizzano.

Lo incontro sul "luogo del delitto": Sanremo (che confessa di non aver mai visto nei mesi estivi), ospite della kermesse benefica "Un palco per Amatrice", organizzata da i-Company per raccogliere fondi a favore dei Comuni terremotati. Antonio è in attesa di ripartire con il tour

unplugged "L'odore delle parole" con cui, dal 7 aprile, ha portato nei locali italiani l'essenza della sua musica irriverente a dimostrazione di come la canzone d'autore non può prescindere da freschezza e ironia.

*Quanto si sente cambiato rispetto agli esordi?*

"Moltissimo. Lo dimostrerò nell'album in uscita che incarna la necessità di raccontarmi in profondità e di far emergere la parte più intima, meno ironica e scanzonata. Sarà un disco importante, di cambiamento e rottura con il passato"

*Cosa le hanno dato, rispettivamente, l'esperienza della band e quella da solista?*

"Mi ritengo fortunato ad aver vissuto due vite artistiche. Quella con gli Aram Quartet è stata caratterizzata dall'ingenuità e dalla magia del

primo approccio col grande pubblico. Era, tuttavia, un vestito che non mi calzava, non mi permetteva di esprimermi al meglio, cosa che si è verificata nel successivo percorso da solista che mi ha garantito maggiore libertà, soprattutto nella scrittura".

*Come valuta la vittoria ad X-Factor?*

"Sicuramente in modo positivo, un'esperienza per il mio percorso futuro, ma una parentesi. Il talent non ha dato nè tolto nulla ad Antonio, solo agli Aram Quartet".

*Nel 2013 vince Sanremo Giovani con il brano di forte vis ironica "Mi servirebbe sapere" subito dopo certificato disco d'oro... è stato quello il momento in cui ha avuto la consapevolezza di avercela fatta?*

"Non si ha mai questa sicurezza. Quello che mi preme è realizzare musica che mi soddisfi, se poi arrivano

anche i risultati meglio.

Far coincidere lavoro e passione è un grande privilegio, prerogativa di pochi.

Per quanto riguarda la vittoria a Sanremo, lo considero il momento più alto, emozionante ed intenso della mia carriera.

*Chi aveva creduto maggiormente in quel pezzo?*

"Io. L'anno precedente, per poco, non avevo superato la selezione con un brano, "Nonostante tutto", in cui i miei produttori credevano molto. Per questo motivo, l'anno seguente, mi candidarono al Festival ancora delusi dalla passata esperienza e, forse, meno convinti del nuovo pezzo, mentre io sentivo in modo particolare "Mi servirebbe sapere" perchè mi rappresentava appieno ed emanava una particolare magia".

*Cosa ritiene debba possedere, oggi,*

*un brano per imporsi sul mercato?*

“Deve esprimere personalità e verità, parlare in prima persona, per questo credo particolarmente nel lavoro dei cantautori. Non è tanto importante l’argomento che si affronta, ma il farlo arrivare al pubblico in modo incisivo e diretto”.

*I titoli che sceglie (“L’equazione”, “L’interruttore generale”) sono sempre molto particolari... Si considera un tipo fuori dagli schemi?*

“Lo sono e la musica lo fa emergere. Cerco di essere me stesso con pregi e difetti. Sono proprio questi ultimi a caratterizzarci di più e renderci riconoscibili”.

*E’ spesso coinvolto in iniziative benefiche come la “Partita del cuore” o “Un palco per Amatrice”, crede nella filosofia in base alla quale è chi dona ad essere arricchito?*

“Nella vita bisogna fare del bene perchè torna. Abbiamo la possibilità, con piccoli gesti, di fare cose grandi per molte persone”  
*Che sorprese ci riserva nei prossimi mesi?*

“Oltre all’uscita del nuovo album nel 2018, anticipato dal singolo «Amore pop», in autunno riprenderò il tour acustico “L’odore delle parole”.

*Perchè questa scelta unplugged?*

“Avevo voglia di far ascoltare al pubblico le mie canzoni come nascono (al pianoforte), spogliandole da ogni tipo di arrangiamento e sottolineando i testi, cosa a cui tengo particolarmente.

Questo tour nasce dall’esigenza di intraprendere un viaggio on the road attraverso l’Italia per tornare alle origini, a quell’intimità che rende tutti più vicini, sopra e sotto il palco”.

Lively, easy-going, skilful with words, Antonio Maggio is ready for a new musical project, his third one, in which he focuses on himself, on his most intimate and thoughtful traits which irony had partially blotted out. Coming off two successful careers, one with the ingenuous Aram Quartet, a quartet of vocalists, one as a solo singer, which began when he won the national singing contest Sanremo giovani in 2013, the Apulian singer and songwriter takes on a new challenge resorting to the attitude and talent that characterise him. I met him “on the crime scene”, namely Sanremo, where he is going to take part in the charity festival “Un palco per Amatrice” (A Stage for Amatrice) to raise funds for the areas and towns destroyed by the earthquake. Antonio is also ready to resume his new unplugged tour “Il profumo delle parole” (The scent of Words), which started on April 7, bringing to Italian music venues the essence of his impertinent music, a clear evidence that songwriting cannot do without freshness and irony.

*How and to what extent are you different from the days of your debut?*

“A lot, and I will prove this in my new album, which expresses my need to narrate my innermost self, to express a less ironic, less easy-going side

of my personality. It’s going to be an important record, a break with the past.”

*What did the experience with the band and as a solo singer teach you?*

“I was lucky. In terms of art I have had two lives. The first one, with the Aram Quartet, was characterised by naivety and by the magic of having a big audience for the first time. However, it was also a tight suit, one I could not easily wear, which kept me from better expressing myself. This is exactly what happened when I began to be a solo singer, which has given me more freedom, especially in my songwriting.

*What do you think of your winning the X-factor contest?*

“I think it was a positive experience for my future, yet a brief interlude. The contest was useful for the Aram Quartet but in no way did it affect Antonio”.

*In 2013 you won the song contest Sanremo giovani with Mi servirebbe sapere (I’d need to know) a very ironic song, immediately certified as Gold Disc... was that the moment in which you became aware you had achieved success?*

“You can never be certain about that. To me, what comes first is making music I am satisfied with. Success, if any, only adds to my satisfaction. Getting to do something you like is a great privilege only few can enjoy. As for my winning the Sanremo song contest, that was the most emotionally intense moment of my career”.

*Who believed the most in the song’s potential?*

“I did. The previous year I had come very close to making the final selection with Nonostante tutto (Despite Everything), a song that my producers strongly believed in. That is why the next year they asked me to participate, even though they were still disappointed by the results of the previous year and had less confidence in the new song. Yet, I believed a lot in Mi servirebbe sapere, because it fully expresses who I am and has a

touch of magic.”

*What is the element a song should possess to take over the market?*

“Personality and truth are essential. It must speak in the first person. This is why I strongly believe in songwriting. The subject one is writing about doesn’t really matter. Rather, it is important that a song reaches the audience directly and incisively”.

*The titles you choose, L’equazione, L’interruttore generale (The equation, The Master Switch) are always very peculiar. Do you think of yourself as someone who thinks outside of the box?*

“I am. And it shows in my music. I try to be fully myself, warts and all. It’s actually our flaws which better define us and make us recognisable”.

*You are often involved in charity events such as “La partita del cuore” or “Un palco per Amatrice”, do you believe in the idea that those who give freely gain even more?*

“Doing good is essential. It bounces back to you. Through very little effort we can do great things for other people.”

*What’s up your sleeve for the next months?*

“A new album is going to be released in 2018, ushered in by the single Amore pop (Pop Love). In addition, next autumn I will resume my acoustic tour “L’odore delle parole”.

*Why an unplugged tour?*

I wanted my audience to listen to my songs as they sound when they are born (on the piano), stripping off all sorts of arrangements and emphasizing the lyrics, an element I care a lot about. This tour originates from my need to be on the road and travel all over Italy with my music, in order to go back to our roots, to an intimacy which makes us all closer to each other, both on stage and in the audience.







DOM  
edizioni

[www.domedizioni.com](http://www.domedizioni.com)

# ALESSANDRO VERDI, ESPOSIZIONI CHE DANNO VITA ALL'ARTE CONTEMPORANEA

ALESSANDRO VERDI,  
EXHIBITIONS THAT ENLIVEN CONTEMPORARY ART

By S. C.



## GRUPPO EUROMOBIL E ARTE, UN MATRIMONIO BEN SALDO CHE DURA ORMAI DA MOLTISSIMO TEMPO

Forti della loro passione i fratelli Lucchetta in più occasioni hanno sostenuto mostre ed artisti. Quest'anno sono tre gli eventi organizzati e promossi dal Gruppo insieme ad Alessandro Verdi, artista bergamasco le cui opere dialogano con l'architettura dello spazio in un suggestivo rapporto tra pieno e vuoto, bidimensionalità e volume.

## GRUPPO EUROMOBIL AND ART A LONG-LASTING, STABLE LIAISON

Due to a grand passion for art the Lucchetta brothers have sponsored exhibitions and artists many times. This year the Group has organised and promoted three events, together with Alessandro Verdi, an artist from Bergamo whose works of art are linked to the architecture of space in an evocative relationship between full and empty, two-dimensionality and volumes.



Alessandro Verdi  
"Sulla pelle della pittura"  
MACRO Testaccio - La Pelanda





"Sulla pelle della pittura", presentata negli spazi del MACRO di Roma è una mostra che fa parte del progetto From La Biennale di Venezia & OPEN to MACRO. International Perspectives, e riprende un ciclo di lavori realizzati per la Biennale di Venezia nel 2009, che si snodano lungo un percorso progettato dall'artista nelle sale de La Pelanda.

"Cyan", presentata dalla Fondazione Mudima di Milano, è una raccolta dei lavori più recenti dell'artista ed è incentrata soprattutto sul colore cyan e sulle tonalità e consistenze che mutano col passare del tempo. Nell'ambito della mostra ha trovato spazio anche "Tempo Zero", una performance di introspezione poetica della giovane artista Reverie.

Per finire, a settembre 2017, Alessandro Verdi, sempre con il supporto di Gruppo Euromobil, esporrà anche in una mostra al Lido di Venezia, un'occasione per godere dei risultati ottenuti dall'artista in tanti anni di ricerca.

"Sulla pelle della pittura", presented in the Rome MACRO, is an exhibition included in the project "From La Biennale di Venezia & OPEN to MACRO. International Perspectives", and takes up again a cycle of works created for the 2009 Venice Biennale to a project planned as a route through the rooms of La Pelanda.

"Cyan", presented by the Milan Fondazione Mudima, is a collection of the artist's most re-

cent works, which concentrate mainly on the cyan colour and shades and consistencies that change over time. This exhibition also hosts "Tempo Zero", a performance of poetic introspection by the young artist Reverie.

Lastly, in September 2017 Alessandro Verdi, sponsored by Gruppo Euromobil, will take part in an exhibition at Venice Lido; an opportunity to enjoy the results achieved by the artist over many years.



# AT THE FOOT OF MURFRËIT WILHELM SENONER

*by Tobia Donà*



DETAIL OF "MURFRËIT"  
INSTALLATION AT PASSO GARDENA 2016  
PHOTOS BY EGON DEJORI



IL RITMO DELL'ESSERE TIGLIO  
ACRYLIC AND EARTH  
CM. 180



LA DONNA DEL VENTO BRONZE /  
TRIDIMENSIONAL PAINTINGS  
CM. 240 / 320

Con Wilhelm Senoner la scultura trova nella figurazione le condizioni per farsi metafora dell'arte e prima ancora della vita dell'artista. Ne è stata una straordinaria verifica l'installazione, fortemente voluta dal Maestro, ai piedi del Murfreit. Per festeggiare il suo settantesimo compleanno Wilhelm Senoner ha portato la sua opera in questo luogo straordinario al Passo Gardena, legato a doppio filo ai momenti più significativi della sua vita di uomo e d'artista. Creature simboliche e ambigue che, come ha sottolineato Philippe Daverio durante la presentazione, si riallacciano e ricollegano ad una tradizione dell'arte della montagna ma che diviene in Senoner inopinatamente originale, decretandolo un "gigante della scultura", che ha le sue radici in un altro Maestro, quale fu Alberto Giacometti. Senoner, su questo incredibile

palcoscenico naturale, ha reinterpretato l'imponenza dell'immense pareti rocciose, disponendo a contralto sfondi lineari e sculture che sembrano fare da eco al paesaggio, arricchendolo di nuovi e profondi significati. L'uomo che resiste con tutte le sue energie ai contraccolpi del tempo e della storia. Senoner mette in scena un bivio, un'apparizione oscillante, tra ciò che è umanamente impossibile e ciò che, con la forza dello spirito, diviene miracolosamente possibile. E' fissata per metà ottobre un'importante mostra nel centro di Milano, presso la Biblioteca del Daverio, al numero 4 di Piazza Bertarelli nello storico Palazzo Ravizza. La data è in via di definizione e sarà comunicata a breve nel sito ufficiale dell'artista. [www.wilhelmsenoner.com](http://www.wilhelmsenoner.com). Nel frattempo è possibile visitare lo studio ad Ortisei, telefonando al 3385076384.



VERNISSAGE: CLAUDIA SENONER, ARCHITECT ENRICA VOLPI, DR. LEO ANDERGASSEN (DIRECTOR OF MUSEO STORICO DI CASTEL TIROLO, MERANO), WILHELM ARTISTA, EXHIBITION COORDINATOR ASTRID RABANSER, MAYOR OF SELVA/WOLKENSTEIN ROLAND DEMETZ

1) DETAIL OF UOMO IN CAMMINO  
BRONZE

2) PHILIPPE DAVERIO  
AND WILHELM SENONER  
PHOTO BY RAPHAEL INSAM

3) TRIDIMENSIONAL PAINTINGS (BACK)  
LIME/ACRYLIC  
CM. 240 / 320  
DONNA CON GUANTI ROSSI  
[WOMAN WITH RED GLOVES] (FRONT)  
BRONZE  
CM. 170

4) IL BACIO (THE KISS)  
LIME, ACRYLIC AND EARTH  
CM. 180



With Wilhelm Senoner, sculpture becomes a metaphor for the artist's life. His extraordinary installation at the foot of the Murrfrèit was excellent proof of that. Senoner brought his work to this amazing area of the Gardena Pass, a place with which he has a strong connection, both as a man and an artist. As noted by Philippe Daverio, Senoner's symbolic and ambiguous creatures are linked to a mountain art tradition and establish him as one of "the giants of sculpture." In this beautiful natural setting, the artist interpreted the majesty of

the rocky mountain walls, creating an installation of sculptures that seem to echo the landscape. Senoner's art shows us the distinction between what is humanly possible and what becomes possible through the power of the spirit. An exhibition of his works will be held at the Biblioteca del Daverio at Palazzo Ravizza in Milan in October – exact dates will be announced on [www.wilhelmsenoner.com](http://www.wilhelmsenoner.com). For information on visiting Senoner's studio in Ortisei, please phone (+39) 338 5076 384.



Farsettiarte

Spazialismi

# SPAZIALISMI

**Lucio Fontana, Milena Milani, Gianni Dova, Roberto Crippa, Tancredi, Alberto Burri,  
Giuseppe Capogrossi, Emilio Scanavino, Emilio Vedova, Atanasio Soldati, Piero Manzoni,  
Enrico Castellani, Enrico Baj, Agostino Bonalumi, Turi Simeti**

**Cortina d'Ampezzo  
10 agosto – 3 settembre 2017**

La Farsettiarte effettua stime gratuite e riservate di dipinti antichi e moderni, arredi e oggetti d'arte.  
Le opere da inserire in catalogo saranno visionate fino a 60 giorni prima di ogni asta.

PRATO, Viale Della Repubblica (area Museo Pecci)  
Tel. 0574 572400 r.a. - Fax 0574 574132  
MILANO, Portichetto di Via Manzoni (angolo Via Spiga)  
Tel. 02 794274 - Fax 02 76012706  
CORTINA, Largo delle Poste (piano rialzato)  
Tel. 0436 860669  
[info@farsettiarte.it](mailto:info@farsettiarte.it)

*Programma Aste 2017*

OTTOBRE / APRILE  
Dipinti e sculture del XIX e XX secolo  
Arredi e dipinti antichi

NOVEMBRE / MAGGIO  
Dipinti, disegni, scultura e grafica  
Arte moderna e contemporanea

[www.farsettiarte.it](http://www.farsettiarte.it)

PREMIO  
UNDER  
30  
11ª EDIZIONE  
Gruppo  
Euromobil

# GENERAL KRASNOV'S RESIDENCE VINCE IL "PREMIO INTERNAZIONALE GRUPPO EUROMOBIL UNDER 30"

By E. C.

## IL RICONOSCIMENTO VA AL DUO DI GIOVANI ARTISTI ITALIANI "THE COOL COUPLE"

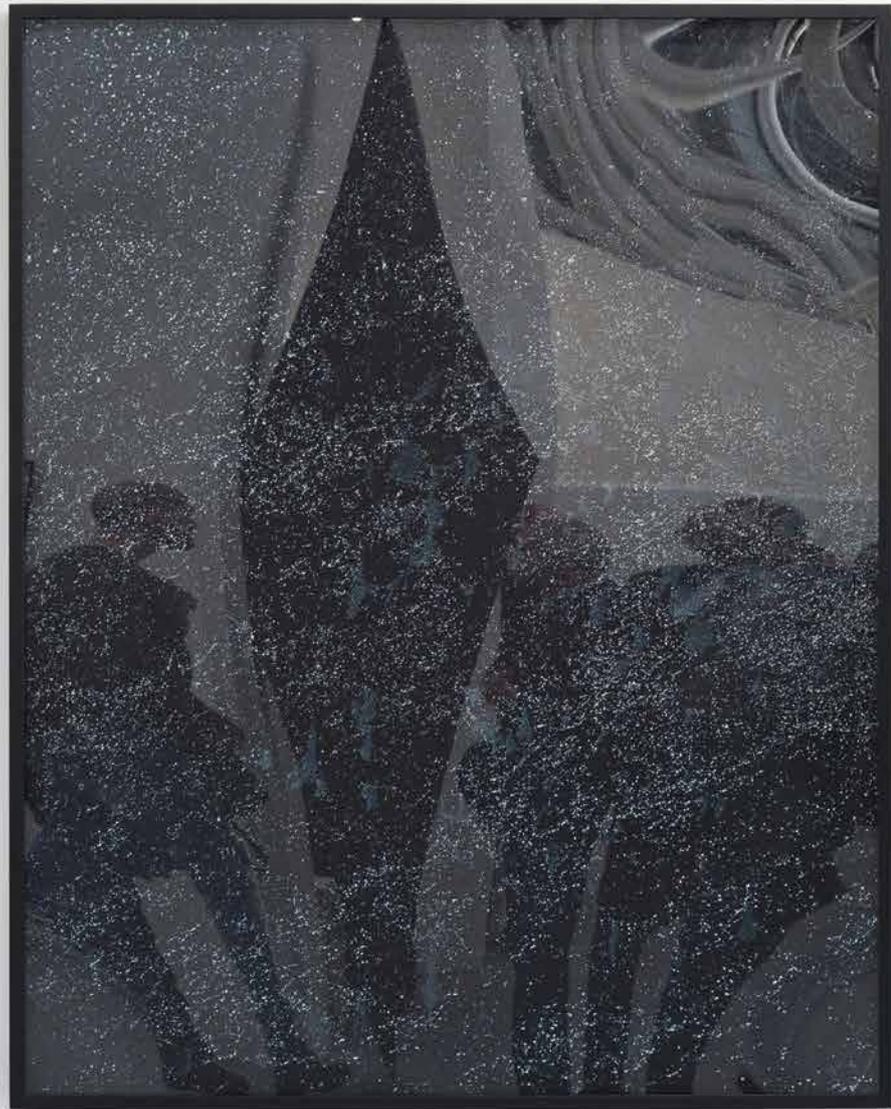
L'undicesima edizione del Premio Internazionale Gruppo Euromobil Under 30, assegnato anche quest'anno all'interno dello spazio "I luoghi dell'arte, i luoghi del design" ad ArteFiera, è stata vinta dall'opera "General Krasnov's residence" di un giovane duo di artisti italiani, The Cool Couple, presentato dalla Galleria MLZ Art Dep di Trieste.

L'opera di Niccolò Benetton e Simone Santilli è un dittico fotografico che rievoca una tragica vicenda della Seconda Guerra Mondiale rivissuta attraverso le immagini del camino nella casa che ospitò a Verzegnis, in provincia di Udine, il generale Krasnov, ritenuto responsabile dei massacri perpetrati nei confronti dei civili in Jugoslavia.

Quest'anno la partnership tra Gruppo Euromobil e ArteFiera si è rinforzata ulteriormente con l'arredo della prestigiosa Vip Lounge, con la ricca collezione di imbottiti e complementi d'arredo 100% made in Italy del brand Désirée divani.



↑ Vip Lounge - Artefiera Bologna



→  
The Cool Couple  
"General Krasnov's residence"  
Galleria MLZ Art Dep di Trieste.



## GENERAL KRASNOV'S RESIDENCE WINS THE "PREMIO INTERNAZIONALE GRUPPO EUROMOBIL UNDER 30"

**AND THE WINNER IS:  
THE COOL COUPLE,  
A DUO OF YOUNG ITALIAN ARTISTS**

The winning artwork of the eleventh edition of the Premio Internazionale Gruppo Euro-mobil Under 30, presented as usual in the area "I luoghi dell'arte, I luoghi del design" (Art Space, Design Space) at ArteFiera, is "General Krasnov's Residence" by a duo of young Italian artists, The Cool Couple, presented by the Trieste Galleria MLZ Art Dep.

The work by Niccolò Benetton and Simone Santilli is a photographic diptych that recalls a tragic event of the Second World War, brought back to mind by images of the fireplace in the house at Verzegnis, in the province of Udine, where General Krasnov, who was held responsible for massacres of civilians in Jugoslavia, was posted.

This year Gruppo Euromobil and ArteFiera have strengthened their partnership even more by furnishing the prestigious VIP Lounge with a splendid collection of upholstered and complementary items 100% made in Italy by the Désirée divani brand.



THE AUDEMARS PIGUET LOUNGE SET UP ON THE THIRD FLOOR OF THE CONTINI GALLERY

# L'ARTE DI AUDEMARS PIGUET SBARCA A VENEZIA IN MOSTRA ALLA GALLERIA CONTINI

by Ilario Tancon

**A**udemars Piguet e l'arte, un connubio più forte che mai. Dal 1875, anno della fondazione, la Maison che costituisce la più antica manifattura orologiera a essere tuttora guidata dalle famiglie fondatrici (Audemars e Piguet), è una realtà attenta all'arte e promotrice di eventi legati alla creatività oltre che, naturalmente, una realtà di eccellenza tra i brand di riferimento del lusso mondiale con la creazione di oggetti unici che sono dei veri e propri gioielli.

Forte è il legame maturato negli ultimi anni con Art Basel, la manifestazione più significativa sulla scena del mercato artistico internazionale, con oltre trecento gallerie scelte accuratamente per esporre opere del XX e XXI secolo. Dal 2013, la Maison che ha il suo cuore nella Vallée de Joux, nel Giura svizzero, presenta concept innovativi durante tutte le tre edizioni di Art

Basel (Basilea, Honk Kong e Miami Beach), invitando artisti a interpretare creativamente il suo patrimonio e le sue origini.

In questo 2017 Audemars Piguet ha voluto proporre i suoi gioielli creativi e la creatività di tre artisti contemporanei nella cornice unica della città senza tempo, Venezia. Nel cuore del sestiere di San Marco, la Galleria Contini ha ospitato alcuni fra i più iconici segnatempo della Maison orologiera, accanto a suggestive opere d'arte strettamente rappresentative del territorio che le ha dato i natali. Grazie all'ausilio di differenti tecniche, con le loro opere gli artisti hanno fatto vivere allo spettatore un'esperienza sensoriale unica, capace di trasportarlo nell'incantata Vallée de Joux. Alexandre Joly, con la sua opera Walk Through The Complex Appearances, ha condotto i visitatori nel vivo



AUDEMARS PIGUET WATCHMAKER  
WORKING IN THE AUDEMARS PIGUET  
LOUNGE

della mostra, attraverso un corridoio sensoriale dove immagini e suoni interagivano in un dialogo del tutto inedito.

Il connubio tra arte e alta orologeria è stato poi celebrato da Dan Holdsworth e Kurt Hentshlagger, rispettivamente con una selezione di opere fotografiche della serie La Vallée de Joux e Continuous Topography e con il video Measure.

Radici e futuro, artigianalità ed eccellenza: Audemars Piguet rimane fedele a se stessa e alla sua storia, avendo come riferimenti l'innovazione e l'eleganza, la tradizione e la sperimentazione.

Con l'arte contemporanea che continua a svolgere un ruolo fondamentale all'interno del marchio perché nell'orologeria come nell'arte, la Maison crea oggetti che affascinano, incantano, emozionano.



ENTRANCE OF THE CONTINI GALLERY IN VENICE

DETAIL OF THE AUDEMARS PIGUET COLLECTOR'S LOUNGE AT ART BASEL IN BASEL

## THE ART OF AUDEMARS PIGUET LANDS IN VENICE WITH AN EXHIBITION AT THE CONTINI GALLERY

The connection between Audemars Piguet and art is stronger than ever. Since its establishment in 1875, the Maison, which is the oldest watch manufacturer still managed by its founding families (Audemars and Piguet), has always promoted art and events connected with creativity, in addition to standing out among the world's top luxury brand thanks to the creation of unique objects that are real jewels.

In recent years, Audemars Piguet has developed a strong link with Art Basel, the most important event in the international art market scene, with over 300 galleries selected to exhibit



works from the 20th and 21st centuries. In spring 2017, the Maison decided to showcase its jewellery creations and the creativity of three contemporary artists in the unique setting of Venice, the timeless city. Some of the most iconic

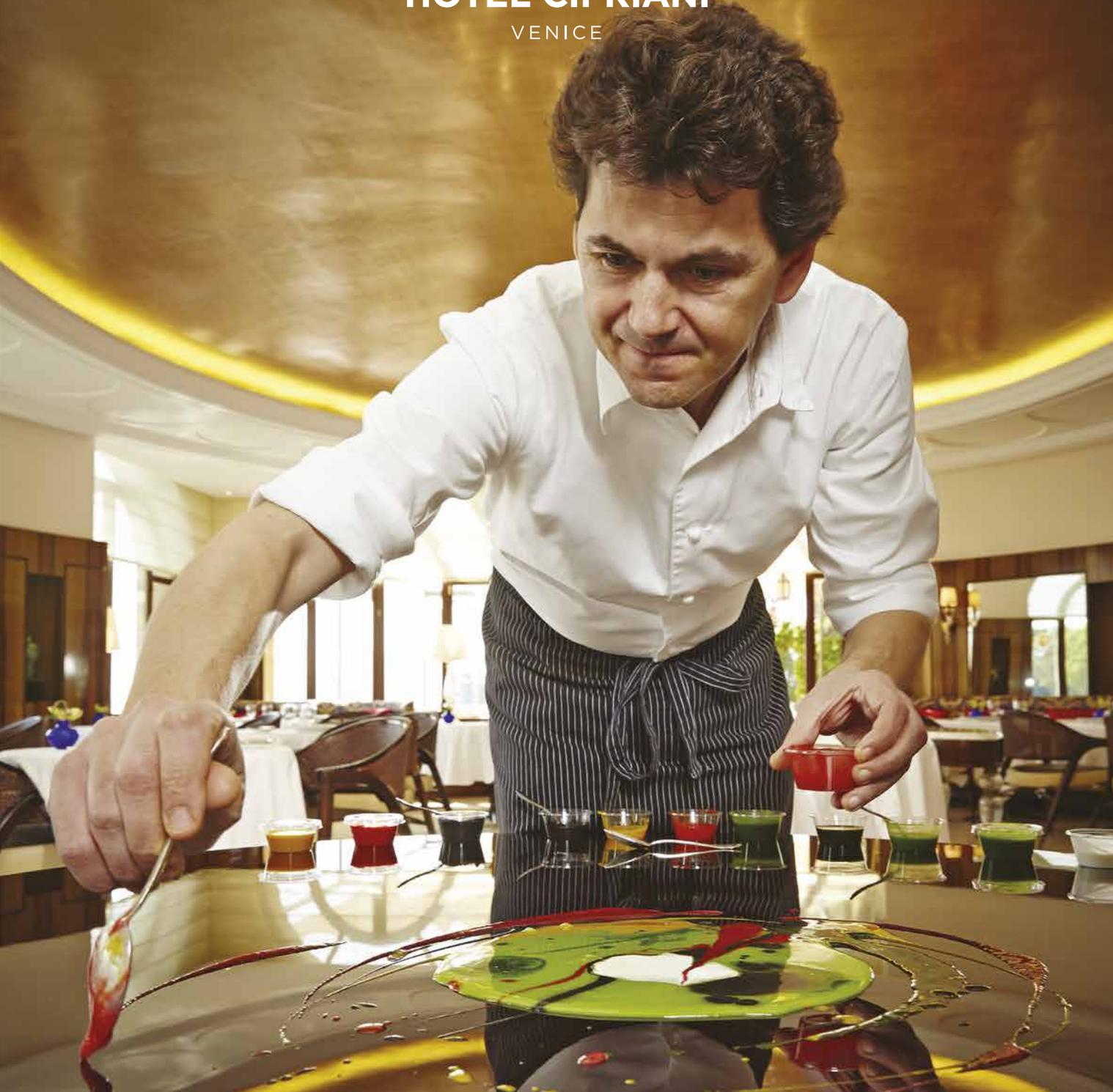
Audemars Piguet masterpieces were on display at the Contini Gallery, in the heart of the San Marco district, together with fascinating works of art that are closely connected to the territory where the Maison had its origins.

WATCHMAKERS AT WORK BEHIND A MAJESTIC SCULPTURE BY S. ERRAZURIZ IN THE AUDEMARS PIGUET COLLECTOR'S LOUNGE IN BASEL





BELMOND  
**HOTEL CIPRIANI**  
VENICE



**L'ARTE NEL PIATTO**

Lasciatevi incantare dalla magia di Venezia  
Gustate le deliziose creazioni di Davide Bisetto  
Scoprite l'incanto del nuovo Ristorante Oro  
Nella stupenda cornice di Belmond Hotel Cipriani

[BELMOND.COM](http://BELMOND.COM)

# OSVALDO LICINI I SEGNI DELL'ANGELO

## ANGELIC REPRESENTATIONS

by Armin R. Mengs

Il maestro Osvaldo Licini definiva la pittura come "l'arte dei colori e delle forme, liberamente concepite" in "un atto di volontà e creazione". Un'affermazione che ben inquadra la figura di un artista difficilmente classificabile all'interno di un cliché ben definito. Marchigiano di nascita (Monte Vidon Corrado 1894 - 1958), lungo il personale iter pittorico Licini ha saputo cogliere alcune delle poetiche novecentiste personalizzandole all'interno del proprio credo. Dagli esordi figurativi, dove non nascose mai i suoi apprezzamenti per i nudi di Amedeo Modigliani, esplorò l'astrattismo geometrico trovando successivamente la vera sua dimensione in un surrealismo onirico. In esso figure sospese dall'eco Chagalliano, dialogano con un universo poetico di leopardiana ispirazione. Le opere di Licini dunque non amano il chiasso

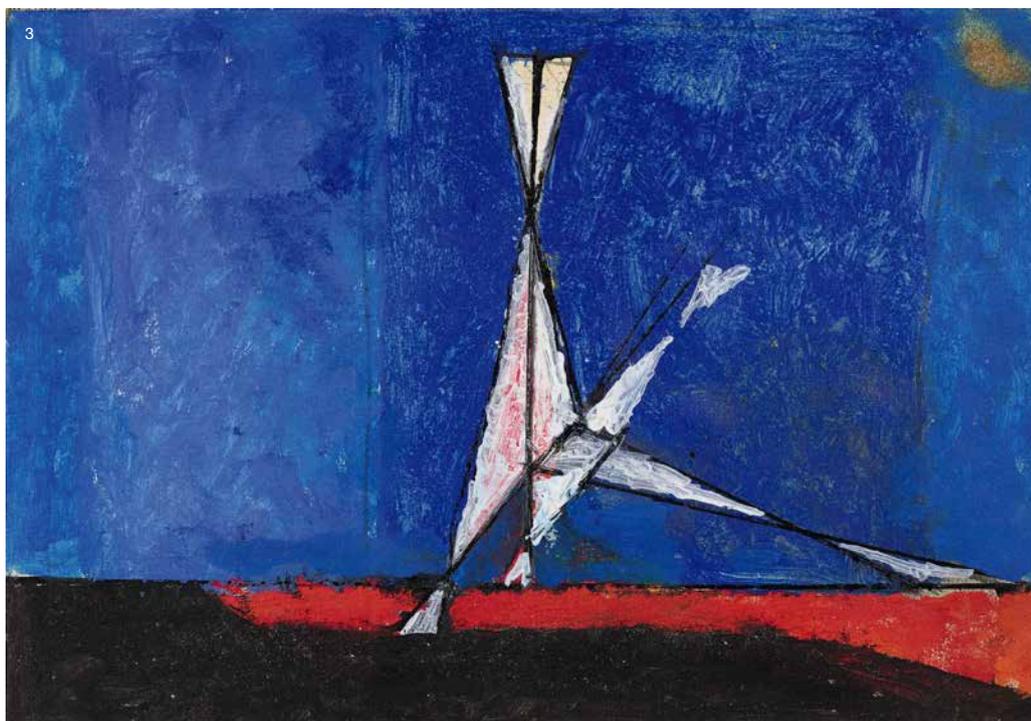
contemporaneo, ma adorano rimanere nella riflessione e nel silenzio. Si crea così una sorta di magia che, per esempio, nel ciclo dedicato alla luna denominato Amalassunta, tutto può essere scorto e compreso perché, come da sue parole, è "la luna nostra bella, garantita d'argento per l'eternità, personificata in poche parole, amica di ogni cuore un poco stanco". Le pitture di Licini emanano dunque sentimenti romantici, la cui comprensione può avvenire solamente in un dialogo intimo.

Un iter artistico che, negli ultimi decenni, è stato un pò dimenticato dalla critica e dal mercato, come spesso accade in un mondo molto vorace di conoscenza, ma non tutto è perduto. Nuovi segnali arrivano dalla Galleria Tega di Milano che, dal 25/09 al 30/11/2017, propone un'interessante retrospettiva dedicata al pittore

delle Marche: "Osvaldo Licini. I segni dell'Angelo". All'interno del puntuale e preciso percorso espositivo una quarantina di opere, provenienti

maggiormente da collezioni private, permette al visitatore e appassionato d'arte di cogliere l'intenso lirismo della sua produzione pittorica.





1) OSVALDO LICINI  
OLANDESE VOLANTE  
(FLYING DUTCHMAN), 1945  
OIL ON CANVASES STITCHED TO BOARD  
CM. 22,5 X 28,2

2) OSVALDO LICINI  
ANGELO RIBELLE (REBEL ANGEL)  
PENCIL ON PAPER  
CM. 26,2 X 17,3

3) OSVALDO LICINI  
ANGELO (ANGEL), 1953  
TEMPERA ON PAPER APPLIED TO CANVAS  
CM. 17 X 22,6

4) OSVALDO LICINI  
PERSONAGGIO SU FONDO AZZURRO  
(CHARACTER AGAINST A LIGHT BLUE  
BACKGROUND), 1946  
OIL ON CANVAS-BACKED PAPER  
CM. 20,2 X 26,3

Osvaldo Licini defined painting as “the art of colors and shapes, freely conceived” in “an act of will and creation” – a statement from which it is obvious that he was hardly classifiable within a well-defined cliché. Born in the Italian region of Marche (Monte Vidon Corrado, 1894 - 1958), Licini was influenced during his career by some of the major 20th-century art movements and made them his own. Following an early figurative period, during which he did not hide his admiration for Amedeo Modigliani’s nudes, he explored geometric abstraction before finding his true voice in a dream-like surrealism. He mixed suspended figures, reminiscent of Marc Chagall, with a poetic universe inspired by Giacomo Leopardi. Thus, his paintings prefer silence and an atmosphere of reflection to the hustle and bustle of contemporary life. This creates a kind of magic: for example, in a cycle of paintings dedicated to the moon (Amalassunta), everything can be seen and understood because, as he wrote, “our beautiful moon, forever clad in silver and embodied in a few words, is a friend to everyone whose heart is a little tired”. Thus, Licini’s works emanate romantic feelings that can only be understood through an intimate dialogue. As so often happens in our fast

information age, recent decades have not seen Licini’s artistic journey getting much critical or commercial attention, but the tide seems to be turning. From 25/09 until 30/11/2017, Milan’s Tega Gallery will hold a retrospective of the painter –

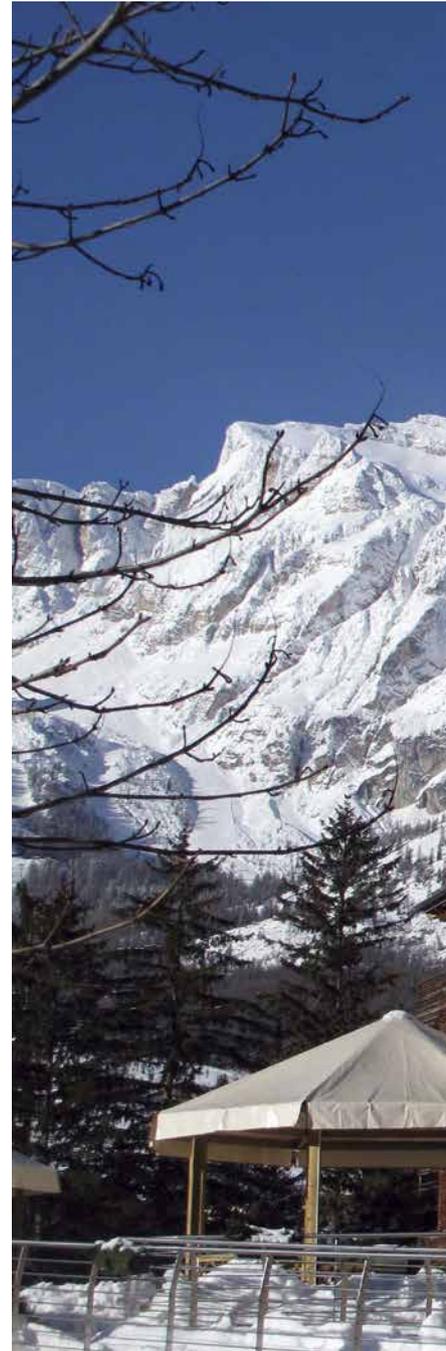
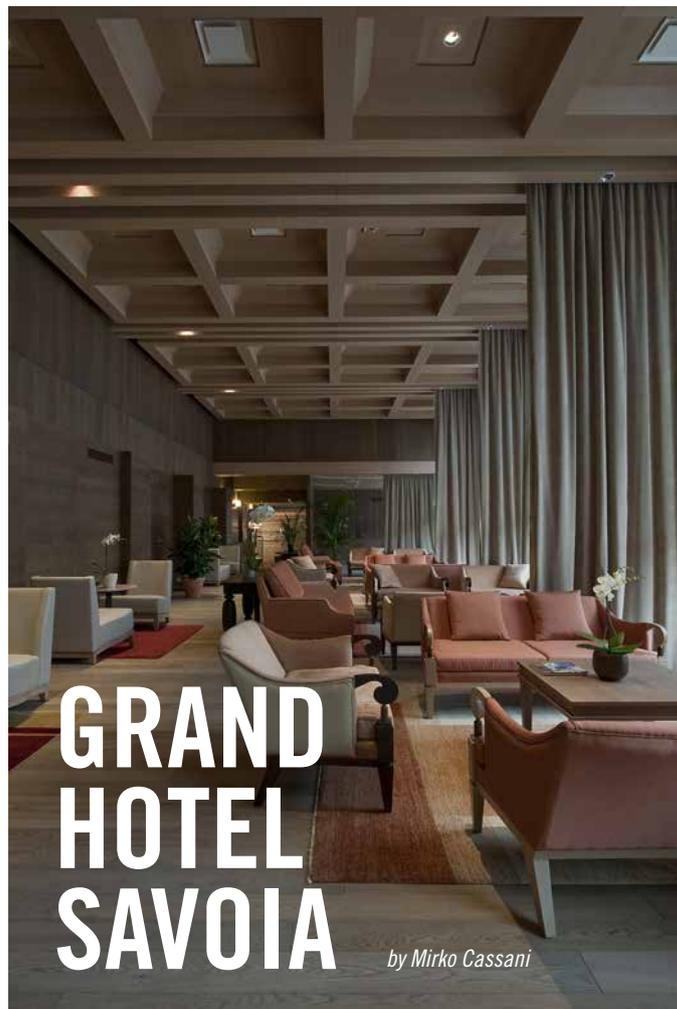
“Osvaldo Licini. I segni dell’Angelo” (Angelic Representations) – featuring about forty works, mostly from private collections, that will allow visitor and art lovers alike to understand the intense lyricism of Licini’s pictorial production.



Il Grand Hotel Savoia rappresenta un punto di incontro storico per il turismo delle Dolomiti. Nato agli inizi del Novecento, ha aperto nuovamente al pubblico il 16 dicembre 2009, a seguito di importanti lavori di ristrutturazione durati cinque anni, volti ad offrire prodotti e servizi di alto livello.

L'hotel, da sempre frequentato da una clientela raffinata, conserva ancora nel proprio archivio storico il registro con le firme dei clienti che erano soliti soggiornare, sia nella stagione estiva che in quella invernale: tra questi, Sofia Loren, Charlton Heston, Winston Churchill, Umberto di Savoia, Mafalda d'Assia principessa di Savoia, Italo Balbo e Franklin D. Roosevelt.

Dal momento in cui entrate nella splendida hall il nostro obiettivo è quello di farvi sentire un ospite prezioso: ci prenderemo cura di voi, sarete coccolati in ogni piccolo dettaglio.





The Savoia Grand Hotel is a landmark in the history of tourism in the Dolomites. Built in the early 20th century, it reopened to the public on 16 December 2009, after five years of renovations and improvements aimed at offering

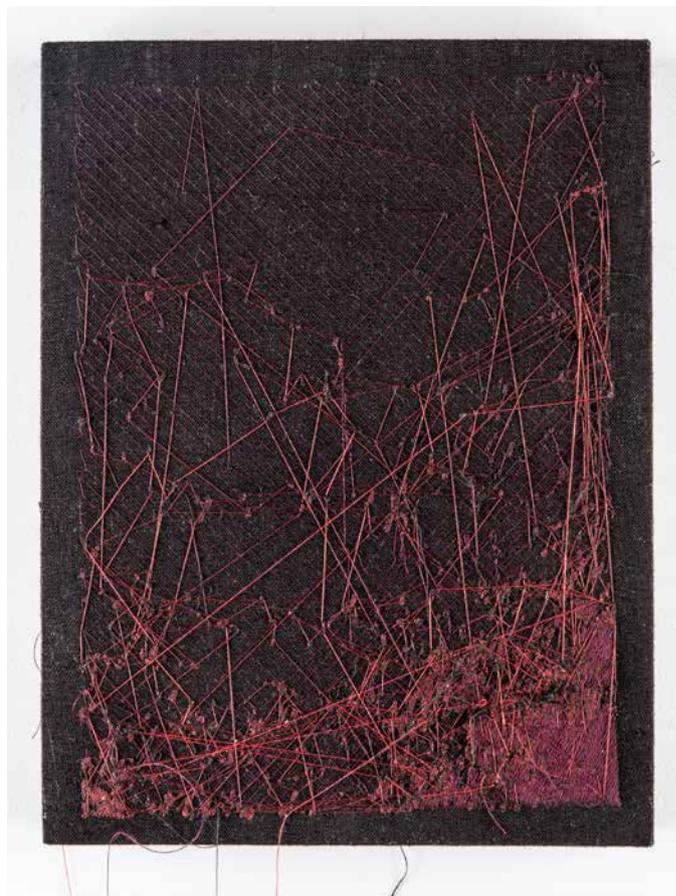
guests high-level services and facilities. The hotel has always been frequented by a refined clientele, as evidenced by the old guest books preserved in its archives and signed by the guests who spent their

summer and winter holidays here, including Sophia Loren, Charlton Heston, Winston Churchill, King Umberto II of Italy, Princess Mafalda d'Assia of Savoy, Italo Balbo and Franklin D. Roosevelt. From the moment you enter our

wonderful hall, our goal is to take care of you and make you feel special. You will be pampered in every possible way.



I AM NOT MY THOUGHTS; I AM NOT MY EMOTIONS, MADE WITH POLYESTER THREAD AND RAYON THREAD ON LINO, IS PART OF BOYD'S NEW PORTRAIT SERIES, WHICH HE LIKENS TO PAINTING USING EMBROIDERY.



TERRY M BOYD'S INSUFFICIENT DATA FOR MEANINGFUL ANSWER (ADS 7251) RAYON AND POLY THREAD ON DYED LINEN WORK IS PART OF A LARGER SERIES CALLED PINS AND NEEDLES, WHICH ARE DIRECT TRANSLATIONS OF HIS LINE DRAWINGS.

# TERRY M. BOYD

by J. K.

Terry M. Boyd è un artista statunitense multiplatforma che esplora la mente umana attraverso opere di Performance Art, Pattern Art e Fiber Art. Nato e cresciuto a Pittsburgh, in Pennsylvania, inizia la sua formazione artistica frequentando i corsi del Carnegie Mellon Pre-College Art Program e della Pennsylvania Governor's School for the Arts. Anche grazie all'attività svolta nell'ambito di questi corsi, riesce a ottenere la borsa di studio "Andrew Carnegie" presso la Carnegie Mellon University, dove studia pittura, disegno, contextual practice ed electronic time-based media. Immediatamente prima del terzo anno

di università, Boyd viene colpito dalla tragedia della morte del padre, ma riesce a "mettere il dolore in secondo piano" e a terminare gli studi, conseguendo una laurea triennale in Belle Arti (Bachelor of Fine Arts).

Al momento della laurea, il dolore riemerge e Boyd si rende conto di non poter più fare arte. Prosegue quindi gli studi conseguendo una laurea magistrale in Data Marketing e Strategia Digitale (Master in Data Marketing and Digital Strategy) e inizia a lavorare in un'agenzia pubblicitaria.

"Avevo il morale a terra," ricorda l'artista. "Guadagnavo bene, ma la mia vita non aveva un vero scopo."

Boyd ricomincia a fare arte su consiglio di un terapeuta, che alla sua domanda "Gli ho chiesto: 'Su che cosa faccio arte, se non ho nulla da dire?'" gli consiglia di riprendere in mano i suoi vecchi album di schizzi.

Così, Boyd apre la prima pagina vuota nell'ultimo dei suoi album e inizia a realizzare un disegno al tratto. "Mi diedi solo il compito di lavorare da sinistra a

destra, e dall'alto verso il basso... con l'unica intenzione di creare un'opera visiva, e alla fine è venuto fuori qualcosa di bello a livello visivo e, credo, anche a livello emotivo."

Dopo due anni trascorsi a creare questi disegni, Boyd si accorge che assomigliano alle cuciture a zig-zag fatte da una macchina da cucire, e perciò decide di svilupparli su fibra tessile, utilizzando la seguente tecnica: passa in digitale i disegni attraverso un software da lui ideato e poi li ricama a macchina su tela di lino. La fibra tessile, con le sue connotazioni di calore e amorevolezza, diviene così una metafora che, rispetto alla freddezza dei disegni al tratto, gli consente di rendere meglio il significato che vuole esprimere.

Boyd è diventato uno dei pochi artisti di sesso maschile che lavorano la fibra tessile, mezzo espressivo tipicamente femminile. "È quello di cui volevano sempre parlare tutti," dice. "Mi chiedevano che cosa stavo cercando di dire sui ruoli di genere legati a quel materiale". Il desiderio di sottrarsi a questo tipo di

conversazioni lo porta a sviluppare delle pièce di performance art utilizzando arco, freccia e filo.

"Mi sono detto, 'Bene, se non la smetto di parlare di questioni di genere, farò il progetto di cucito più virile che riesco a fare'. E così ho iniziato a legare del filo all'estremità di un arco e... a scagliarlo attraverso queste grandi sculture simili a tessuto, per creare una versione esagerata, pericolosa e più maschile del cucito."

Al momento, la sua attività si concentra sui ritratti, che egli vede come una forma di pittura realizzata utilizzando la tecnica del ricamo. "Si tratta di disegni di cui faccio delle fotografie che traduco in digitale per vedere come vengono interpretate dal computer. Ho un approccio molto 'da robot' quando si tratta di riflettere sulle cose, e così ho pensato 'Perché non insegnare a una macchina a vedere che aspetto ha un umano?'" I suoi ritratti lo aiutano inoltre a ristabilire delle connessioni con le persone che fanno parte della sua vita, frenando la sua tendenza, acquisita negli anni

di lavoro come consulente digitale, a considerare ogni interazione in termini di "costo opportunità."

"Mi capita di avere la sensazione che se esco con gli amici, non sto realizzando il mio scopo," dice Boyd, a cui sembra di dover fare arte in qualsiasi momento poiché è ciò che lo rende diverso da chiunque altro.

"Questa serie di opere parla di come superare quel modo di vivere le cose, di come essere di nuovo umano," afferma Boyd. "Mi dà una scusa per stabilire un rapporto con le persone e riportarle nella mia vita."

Terry M. Boyd is a multi-platform artist who uses performance, pattern and fiber art to explore the mind.

Born and raised in Pittsburgh, Pennsylvania, in the United States, he began his art training with lessons at the Carnegie Mellon Pre-College Art Program and the Pennsylvania Governor's School for the Arts. His work in these programs helped him earn the Andrew Carnegie Scholarship at Carnegie Mellon University where he focused on Painting/Drawing, Contextual Practice

and Electronic Time-Based Media.

Just before his junior year of college, tragedy struck when his father died. But Boyd "put grief on the back burner" and finished college, graduating with a Bachelor of Fine Arts degree.

Upon graduation, his grief caught up with him and he found he could no longer make art. Instead, he pursued his Master's degree in Data Marketing and Digital Strategy and began working at an advertising agency.

"I was in a funk," Boyd said. "I was making money, but my life had no real purpose."

He began making art again upon the recommendation of a therapist. "I said, 'What do I make art about if I have nothing to say?'" The therapist told him to go back to his old sketch.

He turned to the first blank page in his last sketchbook and started with a line drawing. "I gave myself the task of just working left to right, top to bottom... with the sole intention of creating a visual work, and it turned into something that was visually beautiful, and, I guess, emotionally beautiful as well."

After two years of creating these drawings, it occurred to him that they looked like the zig-zag stitches made

by a sewing machine, and he evolved them into fiber, using a technique in which he digitizes his drawings using a computer program he developed and machine embroiders them onto linen. Fiber, with its connotations of warmth and nurturing, became a metaphor that allowed him to better express his meaning than the coldness of line drawings.

Boyd became one of a small number of males working in fiber, a medium typically dominated by females. "That's what people always wanted to talk about," Boyd said. "What are you trying to say about the gender roles of the material?" His desire to escape those types of conversations led Boyd to develop performance pieces using a compound bow, arrow and yarn.

"I said to myself, 'Well, if they won't stop talking about gender, I'm going to make the most manly sewing project I possibly can, so I started tethering yarn to the end of an arrow and... shooting it through these large, cloth-like sculptures to create a magnified, dangerous and more masculine version of sewing."

His current work focuses on portraits,

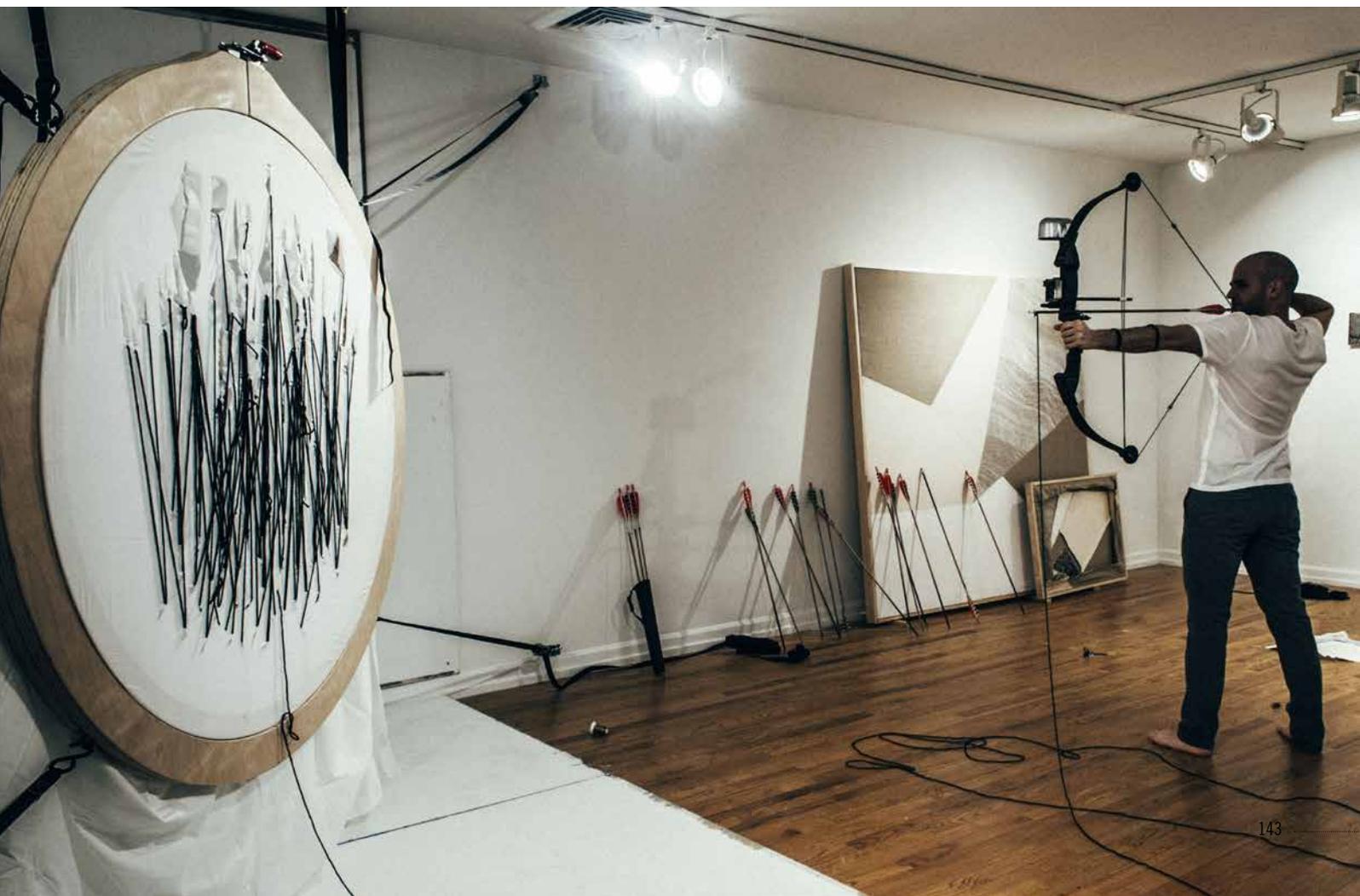
which he likens to painting using the technique of embroidery. "They're drawings that I take pictures of and translate from analog to see how the computer interprets them. I have a very robotic way of thinking about thinking about things, so I thought, 'Why not teach a machine to see what a human looks like?'"

His portraits also help him to reconnect with the people in his life, countering his tendency, learned through years of work as a digital consultant, to view each interaction as an "opportunity cost."

"I get this feeling that if I'm out with friends I'm not fulfilling my purpose," Boyd said. He always feels that he should be making art at all times because that is what separates him from everyone else.

"This series is about getting over that, and being human again," Boyd said. "It gives me an excuse to connect with people to bring them back into my life again."

**BOYD DEVELOPED HIS BOW AND ARROW PERFORMANCES, SUCH AS BOWERS AND EMBROIDERIES PERFORMED IN 2015, AS A REACTION TO QUESTIONS ABOUT BEING MALE AND WORKING IN THE MEDIUM OF FIBER.**



Overplan divano design Matteo Thun & Antonio Rodriguez. Kara poltrona design



Ph Ezio Frandini valentinesarottiassociati

# HOMESOFTHOME

Marc Sadler. Yori e Sabi tavolini, Syon tappeto design Setsu & Shinobu Ito, 100% made in Italy



désirée  
divani 

CAROLE FEUERMAN  
KENDALL ISLAND

# LE ARISTOCRATICHE BAGNANTI DI CAROLE FEUERMAN AI GIARDINI DELLA MARINARESSA

by Tobia Donà

Oltre alle gallerie d'arte stagionali, di Pietrasanta e Forte dei Marmi, la società BEL -AIR FINE ART ha recentemente inaugurato un proprio spazio permanente a Venezia, nella centralissima Calle dello Spezier, nelle immediate vicinanze di Campo Santo Stefano. La società, fondata nel 2004 da Francois Chabanian, si contraddistingue per la propria offerta che rivolge particolare attenzione ad ambiti molto precisi quali: la Neo post-Pop Art, la Street

Art e l'Optical Art. Una specializzazione e settorializzazione già intrapresa nelle altre sedi europee di Svizzera e Francia e che incarna a pieno titolo lo spirito eclettico di BEL-AIR, divenuta negli ultimi anni, un punto di riferimento per giovani artisti da un lato e, contemporaneamente polo di attrazione per un nutrito gruppo di collezionisti internazionali, anche attraverso le esposizioni temporanee realizzate in Medio Oriente, a Dubai, Abu Dhabi e Beirut. In occasione della Biennale d'Arte BEL-AIR FINE ART porta a Venezia le maestose bagnanti

Carole Feuerman's elegant bathers at the Giardini della Marinaressa



NEXT SUMMER



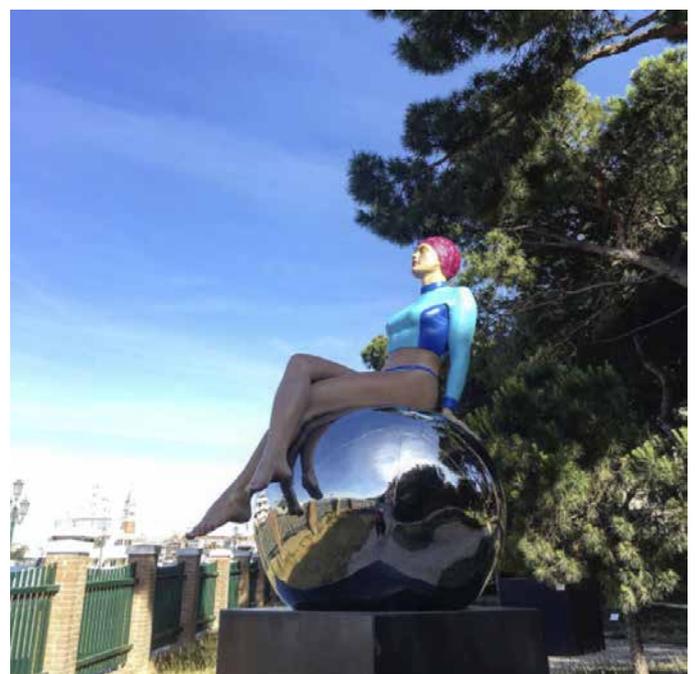
BROOKE WITH BEACH BALL

dell'artista americana Carole A. Feuerman, con un'esposizione intitolata *Personal Structures, Open Borders*. Allestita nell'affascinante spazio aperto dei Giardini della Marinaressa, a pochi passi dall'ingresso della Biennale di Venezia, consta di numerose sculture di grandi dimensioni. Una location nella quale le sofisticate "signore" della Feuerman sembrano assortite nei loro giochi, con gli occhi chiusi assaporando la dolce brezza estiva che proviene dall'azzurra laguna antistante. Un allestimento di grande suggestione e poesia che non passa certo inosservato alle migliaia di persone che ogni giorno vi transitano davanti. E non potrebbe non essere altrimenti, di fronte ad una delle maggiori ed influenti artiste internazionali. Carole A. Feuerman ha infatti alle spalle quattro decenni di straordinaria carriera, con opere che sono parte integrante delle più importanti collezioni del mondo, sia pubbliche che private, come quella dell'Imperatore del Giappone e di Bill e Hillary Clinton.

In addition to operating seasonal art galleries in Pietrasanta and Forte dei Marmi, Tuscany, BEL-AIR FINE ART recently opened its own permanent space in Venice. The company has distinguished itself for its attention to neo post-pop art, street art and optical art – all areas in which the group's Swiss and French branches specialize. For this year's Art Biennale, BEL-AIR FINE ART has brought to Venice the majestic sculptures of bathers and swimmers by American artist Carole A. Feuerman, currently on display in "Personal Structures, Open Borders", an open-air exhibition in the Giardino della Marinaressa, just a few steps from the Venice Art Biennale. Here, Feuerman's sophisticated "ladies" seem to be absorbed in their games, with their eyes closed while savouring the sweet summer breeze – a spectacle that does not go unnoticed by the thousands of people who walk by everyday. In the four decades of her extraordinary career, Carole A. Feuerman has created works that are now in some of the most

important art collections in the world, both public and private, including those of the Emperor of Japan and the Clintons.

BIBI ON THE BALL





# ARTURO CALCE, CARATTERI PRIMI

## PRIMARY CHARACTERS

by Fiore Penzo

Il verde e i suoi complementari. Il verde maschile, il verde come la caccia e il verde come il selvatico. Un verde che circonda un universo femminile fatto di rossi, un verde che mira a placare l'esondare della passione di un colore primario. Il verde serve a calmare, ma ha bisogno di essere eccitato. Nella maggior parte dell'ultima serie di quadri di Calce, questa caratteristica è dominante. Un dialogo tra due colori tra loro opposti, che sembrano attrarsi in maniera irrimediabile. Le predominanze cromatiche sono così forti da impossessarsi, inconsciamente, anche dei titoli. Così accade per "Fire red with white shoe in a green sofa",

in cui si gioca nel modo forse più esplicito e marcato il contrasto tra questi due universi. Continua, come nella produzione nata a fine 2016, il confronto dell'artista con le grandi dimensioni, questa volta però definite da ricche cornici che hanno lo scopo non tanto di rifinire, quanto di ridefinire il quadro, dandogli quella definitiva impressione di "interiors" che lo caratterizza. Lui stesso, pur adoperando le bombolette per dipingere, crea una sorta di antitesi tra la "street art", che fa tradizionalmente uso di questi strumenti, e la sua "living art", arte da salotto. Nonostante la prima si prenda più la scena, campeggiando

sulle pareti di palazzi e muri visti da milioni di persone, nella seconda bisogna riuscire a vincere la sfida della costanza e della quotidianità. Un quadro da interni deve essere visto, introiettato, vissuto tutti i giorni, entrando in qualche modo nella sfera più intima di chi lo acquisisce come parte del proprio ambiente. Impone un legame forte, deve essere percepito come qualcosa di sincero e di destinato a durare nel tempo. In questo senso i plexiglass di Calce permettono una circolazione di luce, e quindi di energia, rara da trovare. La luce è l'elemento che più di tutti ne descrive i contorni. Segno pulito, colori netti, mancanza di sfumature, ma soprattutto assenza di ombre e chiaroscuri. Tutto è dato dalla luce piena, è pieno sole. Non c'è sospetto, non c'è sotterfugio, non c'è ambiguità. Quello che si vede arriva per tessere un frammento di mondo in cui sono altri i piani che creano profondità. Lo sguardo di una donna bardata per "matar", gli occhi pudici dietro il velo nero della signora inanellata, i volti-maschera nascosti da cromatismi freddi, tutti elementi che rimandano ad un femminile conturbante, ricco di un mistero tanto profondo da poter essere mostrato

senza il timore di scalfirlo. Queste lastre retro-dipinte con forme nette su un supporto trasparente accolgono molte mani. Se la mano destra rappresenta il maschile, quella mano che grazie al pollice opponibile ha cominciato a diventare strumento indispensabile di lavoro, di lotta, di caccia, la mano del femminile è rappresentata dalla sinistra, mano meno portata al lavoro ma spesso languidamente propensa alla posa. Le mani delle donne di Calce descrivono una figura che forse non c'è nella realtà, una donna sensuale che riesce ad attrarre senza volgarità, che gioca con gli sguardi e la consapevolezza del suo potere, che non usa le mani per raggiungere scopi precisi, ma come contorno alla sua bellezza. Sono mani sottili, spesso presenti o in primo piano, rifinite da smalti e filiformi. Forse una donna ideale, che unisce alla bellezza la promessa di piacere. Una donna che attrae proprio per il mistero che la caratterizza, un mistero che forse non andrà mai svelato proprio per la forza che così, intatta e intoccabile, emana. I cicli dei quadri di Calce rappresentano delle narrazioni precise. Ogni ciclo è un libro scomposto in diversi



capitoli e se quest'ultimo racconto è fatto dell'unione tra maschile e femminile (mano destra e mano sinistra) l'epilogo sembra quasi raggiungere una sorta di spirito divino. Un femminile che mostra a malapena il suo volto, con uno sguardo terreno, dove le mani non vengono date a vedere. Qui il rosso scompare, si fa interiore, lascia spazio ad una distensione, ad un appagamento proprio di un essere centrato. Le mani giunte non occorre vederle per sapere che ci sono, l'unione dell'uomo e della donna si fa spirito, si fa icona, si fa madonna dai colori freddi.

Tutto questo universo di simboli emerge da una tecnica che porta il quadro ad integrarsi con l'ambiente grazie al capovolgimento del concetto di site-specific. Non è il quadro ad adeguarsi al contesto perché è il contesto stesso ad entrare nel quadro. Il gioco di rifrazioni e trasparenze porta chi osserva a confondersi con il soggetto osservato, catturato da questi lavori che ricreano un gioco quasi pistolettiano. Le dimensioni oramai stabilizzate in quel centoquaranta per centosettanta che ne definisce l'orizzonte, fanno sì che le figure ammicchino ad una grandezza naturale. Il confine delle campiture, preciso

ma mai netto, lascia quel sapore lattiginoso al colore che ne marca inconfondibilmente lo stile. La ricerca dell'artista si evolve, dando la misura delle possibilità espressive di una tecnica in grado di contenere una dimensione coerente del racconto.

1) WOMAN WITH UMBRELLA STROLLING IN THE FUTURISTIC CITY OF SANT'ELIA

2) HONI SOIT QUI MAL Y PENSE

3) SPANISH GIRL

4) SPRINKLE AND PRAY

5) ARTURO CALCE



The green and its complementary. The green as male, the green as hunting and the green as the wild. A green surrounding a feminine universe made of reds, a green that aims to calm the reservoir of the passion of a primary color. The green is used to soothe, but needs to be excited. This characteristic is dominant in most of the latest series of Calce's paintings. A dialogue between two colors to their opposites, which seem to attract irreversibly. The chromatic predominance are so strong that they even seize the titles unconsciously. This is what happens to "Fire red with white shoe in a green sofa", in which the contrast between these two worlds is more explicit and accentuated.

This continues, like the work of art created at the end of 2016, where we can find the comparison of the artist through greater dimensions, this time defined by rich frames that are designed not so much to finish off, but to redefine the framework, giving him the final impression of "interiors" that characterizes it. He himself, while using paint cans, creates a kind of antithesis between "street art", which traditionally uses these tools, and his "living art", which is art for the living room. Despite the earlier one the scene is more important, camping out on

the walls of palaces and walls seen by millions of people, and the second one must be able to meet the challenge of constancy and everyday life. An indoor picture is to be seen, introjected, dealt with every day, entering in some way in the most intimate sphere of those who acquire it as part of their environment. It requires a strong bond and it must be perceived as something sincere and long-lasting.

In this sense, Calce's plexiglass works of art create a circulation of light, and therefore, energy which is rare to find. Light is the element that describes the contours more than others. A clean mark, sharp colors, lack of shades, but especially the absence of shadows and chiaroscuro. Everything is given by the full light, and the full sun. There is suspicion, there's no subterfuge, no ambiguity. What you see creates an image of the world that is not marked. The look of a good old girl dressed to "kill", the prudish eyes behind the black veil of a woman with black rings, the masked faces hidden by cold colours, all elements that refer to a fascinating female, rich in a very deep mystery that can be shown without the fear of destroying it. These back-painted slabs in sharp shapes on a transparent support accommodate many hands. If the right



1) FEMME EIFFEL

2) THE RAGE FOR DISCREET IGNORANCE CULTURE, BURN BOOKS



hand represents the masculine, that hand that thanks to the opposable thumb started to become an indispensable instrument for working, hunting, fighting, and the female's hand is represented by the left one, a hand that is less scope to work but often languidly inclined to pose. Women's hands in Calce's art describe a figure that is probably not present in reality, a sensual woman who manages to attract without vulgarity, that uses glances and the awareness of her power, that does not use hands to achieve particular purposes, but as an accompaniment to its beauty. They are thin nail-polished hands, often present or in the foreground. Perhaps an ideal woman is one who combines to beauty the promise of pleasure. A woman who attracts simply through the mysterious which characterizes her, a mystery that perhaps will never go unveiled, just for the untouched and untouchable energy she emanates. Calce's cycles of paintings represent accurate narratives. Each cycle is a book divided into several chapters and if the latter story has made up of the union between masculine and feminine (right hand and left hand)

the epilogue seems to almost achieve a kind of divine spirit. Here the red disappears, it goes inward and gives way to a relaxing, satisfying self centered being. There is no need to see the clasped hands to know that they are there, the union of the man and the woman becomes an icon, becomes madonna of cold colors. All of these symbols emerge from a technique that integrates the painting with the environment thanks to the flipping site-specific concept. Is not the picture that adjusts to the environment because it is the actual context that enters into the picture. The game of refractions and transparency leads the observer to get confused with the subject observed, captured from these works that recreate a game almost pistolettiano-like. The dimensions now stabilised in that 140 to 170 which defines the horizon, ensure that the figures blink a natural size. The boundary of the crosshatches, precise but never sharp, leave that unmistakably white milky-like style. The artist's research evolves, giving the measure of expressive possibilities of a technique able to contain a consistent size.



**TRÈS-CHIC**  
LUXURY & ANTIQUES  
VINTAGE



Via Molino delle Armi, 41 Milano - C.so Italia, 100 - Cortina D'Ampezzo  
cinzia.no@hotmail.it - tres-chicortina.it

# SINERGIE DI VETRO: GIANCARLO SIGNORETTO E VETRERIA BISANZIO

by Richard B. Browner

Il poeta e drammaturgo di Mauritius Yusuf Kadel afferma che “Il vetro è fragile perché tracciato di sguardi”. Effettivamente infiniti occhi dell'umanità hanno visto in passato e vedranno in futuro le svariate produzioni, ottenute attraverso la tecnica del soffiaggio, di questa sostanza minerale artificiale. Fin dall'antichità l'utilizzo è stato ambivalente, dividendosi tra un uso quotidiano e uno artistico sempre atto ad abbellire qualsiasi situazione lo coinvolgesse. Nell'isola di Murano, a Venezia, libera da occhi indiscreti e circonscritta nel caso d'incendi, la Serenissima Repubblica realizzò un'area industriale che, come da editto promulgato dal Doge Tiepolo nel 1291, divenne fin da allora la capitale mondiale della lavorazione artistica del vetro. Oggi ai canonici vasi, specchi, lampadari e oggetti ispirati alla natura si cerca di continuare quel connubio, sorto nel Novecento, che unisce ai grandi ideatori di forme dei maestri

vetrai la collaborazione di artisti nazionali e internazionali. Tra le diverse realtà di Murano la Vetreria Bisanzio, fin dalla nascita nel 1816, realizza pregevoli opere di artigianato artistico, unendo negli anni diverse sinergie. Infatti, Leone Panisson ricerca per la storica azienda maestri d'arte che possano unire emozione e creatività in colori e forme che solo il vetro può fornire. Tra i nomi di spicco Walter e Mario Furlan, Bengt Lindström, Annett Sobotta e Fulvio Bianconi per citarne alcuni. Non è facile però trovare l'unione ottimale tra fornace, maestri vetrai e artisti, in quanto la chimica che lega intelletto e savoir faire si crea solo in ambienti proattivi. Proprio in Bisanzio, Giancarlo Signoretto, fratello minore di Pino, dopo anni di ricerca ha trovato la vetreria giusta che gli sta permettendo di valorizzare e unire le personali capacità all'interno di lavori dall'alto contenuto artistico. Un connubio che sicuramente lo

farà entrare nel gotha dei più grandi esecutori di sculture in vetro, grazie ad opere quali “serpenti su ramo”, “volto sommerso” e lo storico scooter “Vespa”. Nei suoi lavori l'azione combinata di estro, creatività e gestione delle cromie si unisce in

un'abilità gestuale e tecnica innata che solo Giancarlo Signoretto sta dimostrando con l'attuale produzione, in quanto i suoi gioielli di vetro sono “bellissimi da vedere ma delicati nel fiato” citando un verso della poetessa Alda Merini.





GIANCARLO SIGNORETTO  
SUBMERGED FACE

## Glass Synergies: Giancarlo Signoretto and Vetreria Bisanzio

Mauritius poet and playwright Yusuf Kadel wrote that “Glass is fragile because it is criss-crossed by gazes”. Indeed, infinite human eyes have seen and will continue to see the variety of products obtained by blowing this artificial mineral substance. Since ancient times, glass has been used, on the one hand, for everyday purposes and, on the other hand, for artistic and ornamental purposes. By an edict issued by Doge Tiepolo in 1291, the Serenissima Republic of Venice established an industrial area in the nearby island of Murano, a location providing confidentiality and ensuring that any accidental fires would not extend beyond its confines. The island soon became the world’s capital of artistic glass-making. Today, in addition to traditional products such as vases, mirrors, chandeliers and objects inspired by



GIANCARLO SIGNORETTO AT WORK

nature, glass production continues to follow the path started in the 20th century, namely combining the great work of professional glass-makers and the designs of national and international artists.

Standing out among the various glass businesses in Murano is Vetreria Bisanzio, which has produced fine pieces of art glass since its establishment in 1816, joining different synergies over the years. In particular, Leone Panisson is responsible for finding craftsmen who can combine emotion and creativity in colours and shapes that only glass can provide. Notable glass makers and artists who have collaborated with Bisanzio include: Walter and Mario Furlan, Bengt Lindström, Annett Sobotta and Fulvio Bianconi, just to mention a few. However, it is not easy to find the perfect union between furnace, glass makers and artists, since the chemistry that binds intellect and savoir faire is created only in proactive environments. And it is at Vetreria Bisanzio that Giancarlo Signoretto – the younger brother of Pino Signoretto – finally found the right place for him: a glass business that is allowing him to enhance and bring his personal skills together in highly artistic works. This collaboration will certainly earn him a place in the pantheon of the best glass sculptors, thanks to works such as “snakes on a branch”, “submerged face” and the iconic “Vespa” scooter. In his glass sculptures, inspiration, creativity and the use of colour are combined with an innate manual and technical skill that only Giancarlo Signoretto seems to possess, at least judging from his current production, because his glass jewels are “beautiful to look at but as frail as breath”, to quote from a poem by Alda Merini.

GIANCARLO SIGNORETTO  
GLASS PASTE VESPA



# ALBA GONZALES BETWEEN HISTORY AND MYTH, TRUTH AND PASSION

by Silvana Lazzarino

PHOTOS BY EMANUELE RUIZ



LA FONTE DELLA VITA  
Bronze



**T**ra mito e storia dove si intrecciano amore, dramma e ironia, si muove e sviluppa la scultura di ALBA GONZALES, artista di fama internazionale che attraverso le sue monumentali sculture racconta e continua a raccontare dell'uomo e dell'infinito, dell'angoscia e della serenità, della bellezza e del mistero racchiuso nel sottile filo della vita.

Un'artista raffinata ed elegante per la capacità di aver saputo reintegrare con sensibilità quel gusto per la classicità attraverso l'esaltazione di una bellezza femminile quasi

sognata, idealizzata, che regala alle sue figure una forza ed una dolcezza dense di mistero da renderle presenze enigmatiche legate al mito e alla storia dell'uomo, ai luoghi del fantastico e dell'amore. Per quanti già conoscono le sculture di ALBA GONZALES, veri e propri capolavori dell'arte contemporanea e per quanti desiderino scoprire tanta bellezza che parla all'uomo dell'uomo, possono visitare il suo spazio museale PIANETA AZZURRO a Fregene (Roma) sito sul lungomare di Ponente. Il pubblico, una volta entrato, può lasciarsi andare con





IL PESCATORE DI CIELÌ  
UNVEILED ON 12 APRIL 2017  
Bronze



nell'attesa di una risposta che tarda a svelarsi. L'arte della GONZALES entra nella le emozioni che corrono sui binari

dell'orizzonte della notte dove tutto è attutito dalle visioni del sogno che libera il pensiero verso nuove sinergie in cui il corpo e la mente si ritrovano.

il corpo e la mente in un viaggio tra passato e presente, ascoltando ogni singola emozione di felicità e dolore, passione e angoscia che il tempo non cancella. Le sue sculture monumentali che campeggiano nel suggestivo giardino del Museo e quelle di dimensioni più piccole

esposte negli interni, parlano delle presenze femminili divine e umane, di entità antropomorfe, delle contaminazioni umano-divino, del visibile e dell'invisibile in un costante rincorrersi tra presenza e assenza, vicino e lontano. Al centro della ricerca di ALBA GONZALES è l'individuo uomo terreno e spirituale che è avvolto dall'enigma del suo essere, perché il suo nascere e morire resta un mistero, il mistero della vita. L'immagine della donna nella sua bellezza e purezza, forza e coraggio, appartiene al percorso della GONZALES, dalle Sfingi alle Centaure, figure cariche di ironia, in cui si cela una vena drammatica a scandire come il viaggio dell'uomo sia aspro e costellato di misteri e mete da raggiungere. Le sculture di ALBA GONZALES esplorano il sentimento della vita tra umano e spirituale fino ad impadronirsi dello spazio e del tempo, dove la presenza umana sembra arrestarsi sulla soglia del dubbio e dell'inconoscibile, dove si può vacillare e lasciarsi andare nel non luogo: ed è allora che la visione si fa emozione e tutto si disperde

CHIRA CENTAURA DI ENEA,  
FREGENE'S MAIN SQUARE



As

The sculptural artwork of ALBA GONZALES, an internationally renowned artist, originates from the middle land where love entwines with tragedy and irony. Through her monumental sculptures, which illustrate the beauty and the mystery hidden in the slender thread of life, GONZALES constantly narrates the story of man, of the infinite, of angst and serenity.

This is an elegant and sophisticated artist who has had the ability to sensitively recover the taste for the classics by emphasizing a sort of dreamlike and idealised female beauty, which endows her sculpted figures with a mysterious strength and sweetness and makes them come across as enigmatic, as if in between history and myth, the land of fantasy and love.

Those who already know the sculptures by ALBA GONZALES, real masterpieces of contemporary art, and those who feel the desire to discover how Beauty speaks to men about men, can visit her museum space PIANETA AZZURRO (Blue Planet) in Fregene, near Rome. The space is on the western beachfront promenade. Once inside, visitors can let go of themselves and let their bodies and minds set out on a journey between the past and the present, while sharply perceiving every single moment of happiness or sorrow, passion or anxiety. Elements that time cannot obliterate. Both her monu-

IO ME NE VADO, 2016  
Bronze



mental sculptures, which tower in the scenic garden, and the smaller ones, exhibited inside the space, illustrate divine or human figures, anthropomorphic entities, the interchange between the human and the divine, the visible and the invisible, in a relentless interplay between presence and absence, near and far. At the core of ALBA GONZALES' research lies the earthly and the spiritual man, wrapped in his unfathomable being, because no matter what, being born and dying are still a

mystery – the mystery of life. Also, beautiful, pure, strong and courageous female figures are of interest to the artist. Sphynxes, female centaurs,

images full of irony, which hide a dramatic streak meant to signify that the journey of man is rugged; punctuated with mysteries and goals to reach.

ALBA GONZALES' sculptures explore life as it unfolds between the human and the spiritual dimension and finally take over space and time, where the human presence seems to come to a halt on the very threshold of doubt, of the unknowable, where one can falter and let themselves slip into a non-place: that is the moment in which the vision becomes vibrant and everything else ends dispersed



SENSUALITÀ-POTERE, 2014  
Bronze

while awaiting an answer that hesitates to reveal itself.

GONZALES' art breaks into life; it probes life until it grasps the emotions travelling towards the night horizon, where everything is muffled by dreamlike visions encouraging the creation of new synergies where body and mind will finally meet again.



## MUSEO PIANETA AZZURRO

16° MOSTRA INTERNAZIONALE DI SCULTURA

7 SCULTORI IN DIALOGO NEL VERDE

16° Edizione del Premio Pianeta Azzurro "I Protagonisti"

Lungo Mare di Ponente, 66 A Fregene

13 settembre 2017  
Ore 18:00



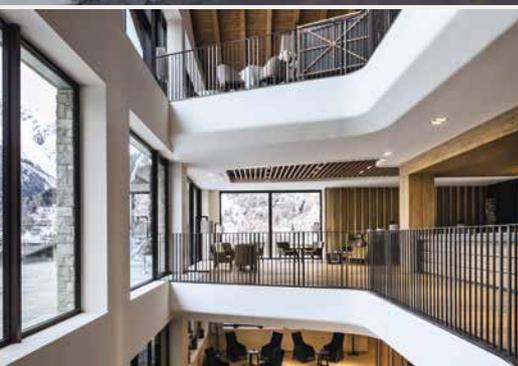
Grand Hotel  
COURMAYEUR MONT BLANC



MYTHOS HOTELS



Affordable Luxury  
Il lusso a portata di mano



45 camere comfort, superior e deluxe | 27 junior suite e suite | Ristorante con vista sul ghiacciaio del Brenva  
Lounge Bar con terrazza panoramica | Smoking room | Garage privato | Centro Benessere di 500mq | Piscina  
coperta con cascata cervicale e getti idromassaggio, sauna, bagno turco, docce cromatiche, docce sensoriali  
e doccia scozzese | Sala riunioni fino a 50 persone | Pista di sci privata | Noleggio e vendita attrezzature



Strada Grand Ru 1 - 11013 Courmayeur (IT) - tel +39 0165 844542 - info@ghcmontblanc.it - www.grandhotelmontblanc.it

# SERPOTTA E IL SUO TEMPO

## SERPOTTA AND HIS TIME

by A. C.

La Sicilia fin dalla Magna Grecia è stata una terra di cultura, all'interno della quale qualsiasi forma d'arte ha potuto implementare peculiarità uniche. Tra fine Seicento e Settecento, dopo il terremoto in Val di Noto nel 1693, si formò una base culturale che assimilò lo stile del Barocco. Infatti, per tutto il XVIII secolo le decorazioni e le forme sofisticate di questo movimento attecchirono in un tessuto sociale che nei secoli passati ebbe influenze bizantine e normanne. La città di Palermo in questa fase storica visse uno straordinario connubio con forme artistiche tra loro diverse, che oggi viene testimoniato da una grande mostra promossa e realizzata dalla Fondazione Terzo Pilastro – Italia e Mediterraneo: “Serpotta e il suo tempo”. Per la prima volta, nel prestigioso Oratorio dei Bianchi, fino al 1 ottobre 2017, più di cento opere suddivise in coralli, disegni, stucchi, dipinti, marmi, stampe, avori e oreficerie permettono di comprendere la fantastica sinergia tra le maestranze e le arti di quel periodo. Come da titolo dell'esposizione, tutto gravita

intorno alla figura di Giacomo Serpotta (Palermo 10/3/1652 - 27/2/1732) “il più grande stuccatore d'Europa”. All'interno del barocco seicentesco “il magister stuccator” riuscì a rendere lo stucco pari al marmo, attraverso le abilità nelle fasi di modellatura, ripulitura, rifinitura e colorazione delle opere. Tale abilità è messa in luce al piano terra dell'Oratorio con una disamina suddivisa tra disegni, bozzetti e stucchi provenienti dall'ex chiesa delle Stimmate.

Tra i personaggi vicini a Serpotta, fondamentale è la figura dell'ecclettico architetto Giacomo Amato che coordinò il connubio tra le arti. Queste due figure storiche hanno ben interagito, come indicato dal curatore della mostra Vincenzo Abbate: “.. cosa sarebbe stato Amato senza il valido coinvolgimento di Serpotta nella decorazione delle sue architetture, o la sinergica collaborazione di pittori/incisori della portata di un Pietro Aquila o di un Antonino Grano, capaci di tradurre le sue idee in schizzi, disegni, elaborati grafici via via sempre più dettagliati da consegnare alle varie maestranze per



GIACOMO SERPOTTA  
LA CARITÀ

ANTONINO GRANO  
ALLEGORIA DELL'ORDINE DOMINICANO



l'esecuzione?”.

Come si può capire si trattò di un vero e proprio cantiere delle arti che attraverso un dialogo costante ha permesso la creazione di capolavori oramai irripetibili.

L'esposizione “Serpotta e il suo tempo” come sottolineato dal Presidente della Fondazione Terzo Pilastro – Italia e Mediterraneo, Prof. Avv. Emanuele Francesco Maria Emanuele, promotore di questo evento culturale, “documenta approfonditamente ed in maniera accattivante anche i profondi rapporti intercorsi tra la Sicilia, il Mediterraneo e la Spagna in età

moderna, attraverso la committenza privilegiata dei Viceré spagnoli, che richiesero più volte la collaborazione professionale della Bottega Amato: un “viaggio” virtuale, dunque, che intende riportare idealmente la mia amata città d'origine – culla della cultura e della grandezza del Mediterraneo fin dai tempi di Ruggero II e di suo nipote Federico II di Svevia, il quale amava farsi chiamare più di ogni altra cosa “Re di Sicilia” – all'antico splendore, nell'auspicio che la fiorente stagione artistico-culturale che oggi qui celebriamo possa un giorno ripetersi con eguale splendore

PIETRO AQUILA  
REBECCA AL POZZO



su queste sponde. È, questa, una speranza che, da “mediterraneo” convinto, non posso non formulare, poiché, come sappiamo, il Mediterraneo è stato nei secoli passati la “culla” delle civiltà, ha influenzato il mondo di oggi, ha rappresentato – come ho dichiarato in una Conferenza Internazionale del 2010 sul tema, proprio a Palermo – la “porta” verso il Vicino Oriente, e può nuovamente rappresentare, in questo momento (che ormai si protrae da tempo) di crisi del mondo occidentale, la speranza di un rifiorire della civiltà, della bellezza e della cultura che da anni auspichiamo ed attendiamo”. In sintesi, ma senza alcun dubbio, l’esposizione palermitana è un’occasione da non perdere per ammirare il Barocco siciliano nelle sue svariate forme che, come affermò l’agente segreto e storico dell’arte inglese Anthony Blunt, “è una manifestazione caratteristica di esuberanza siciliana e va classificato tra i più importanti”.

Sicily has been a land rich in culture and art since the times of Ancient Greece. Between the late 17th and early 18th centuries, after a terrible earthquake in Val di Noto in 1693, the Baroque style began to penetrate the local culture, which had been characterized by Byzantine and Norman influences. At the time, the city of Palermo experienced an extraordinary flourishing of art, now celebrated in a

great exhibition promoted and organized by the Fondazione Terzo Pilastro – Italia e Mediterraneo: “Serpotta e il suo tempo” (Serpotta and His Time), running until 1 October 2017. Held in the stunning setting of the Oratorio dei Bianchi, it features more than 100 works – from paintings, stuccos, marble, gold, ivory and coral artefacts, to drawings, prints and ancient books – that are being displayed together for the first time and provide an in-depth insight into the incredible cooperation between craftsmen and artists that characterized that period. As implied by the title, the focus of the exhibition is Giacomo Serpotta (Palermo, 1652 - 1732), the “most important stucco artist in Europe”. Thanks to his exceptional skills, he elevated the art of stuccowork, bringing it on a par with marble sculpture.

A fundamental figure who worked closely with Serpotta is Giacomo Amato, the eclectic architect who enabled and coordinated the synergy between different craftsmen and artists. His workshop was a place where authentic collaboration led to the creation of unique masterpieces.

As already noted by Professor Emanuele Francesco Maria Emanuele, President of Fondazione Terzo Pilastro: “the exhibition beautifully and extensively illustrates the profound connections among Sicily, the Mediterranean and Spain in modern times through the works commissioned by the Spanish vice kings – who, as briefly mentioned above, repeatedly

asked for the exclusive involvement of the skilled craftsmen who worked in Amato’s workshop. Therefore, the exhibition is a ‘virtual journey’ aimed at ideally bringing my beloved native city back to its former glory, in the hope that, one day, Palermo will once again experience a period of great artistic and cultural flourishing like the one that we are celebrating here today. As a Mediterranean, I cannot help expressing that hope, for, as we

all know, the Mediterranean was the ‘cradle’ of civilizations and has thus influenced today’s world; it was a ‘gateway’ to the Near East, as I noted during an international conference held in Palermo in 2010, and can once again, in this (extended) period of crisis in the West, provide the hope of a re-blossoming of civilization, culture and beauty – something we have long been wishing and waiting for.”

In short, this exhibition is an unmissable opportunity to admire the various forms of Baroque art in Palermo, in respect of which Sir Anthony Blunt wrote: “this style is a characteristic manifestation of Sicilian exuberance, and must be classed amongst the most important and original creations of Baroque art on the island.”

BEDHEAD DESIGNED BY ARTISTS FROM TRAPANI AND DEPICTING THE APPARITION OF THE VIRGIN MARY TO SAINT ANTHONY OF PADUA





PROF. AVV. EMMANUELE FRANCESCO MARIA EMANUELE

Chi come me conosce ed ama Palermo – città meravigliosa in cui ho avuto la fortuna di nascere e che con la sua storia millenaria, ricca di cultura sedimentata grazie alla presenza delle più grandi civiltà del passato, mi ha permesso di affondare le radici nelle feconde contaminazioni culturali di questo luogo, il che ha connotato la mia intera esistenza –, non può non avere a cuore quel periodo della storia della città che molto opportunamente abbiamo definito per questa mostra “il tempo di Serpotta”, e che si identifica con i fasti del Barocco siciliano a cavallo tra il Seicento ed il Settecento, allorché essa era la capitale unica del Vicereame di Sicilia e rifulgeva per il progresso delle arti e il fecondo connubio fra committenti e maestranze. Ecco uno dei motivi per cui sono davvero lieto di aver promosso e realizzato, tramite la Fondazione Terzo Pilastro – Italia e Mediterraneo che mi onoro di presiedere, questa imponente e raffinata esposizione, che ha peraltro come cornice principale un luogo meraviglioso, ovvero l’Oratorio dei Bianchi fondato a metà del Cinquecento dalla Compagnia del Santissimo Crocifisso, composta

da gentiluomini ed ecclesiastici ed attualmente di pertinenza di Palazzo Abatellis. Un’altra delle ragioni fondamentali che mi rende fiero della mostra che qui presentiamo, la quale ha ottenuto l’Alto Patronato del Presidente della Repubblica, che ringrazio sentitamente, è che essa annovera più di 100 opere di eccezionale fattura tra dipinti, marmi, stucchi, oreficerie, avori, coralli, disegni, stampe e testi antichi, i quali narrano – ed è la prima volta che accade in un’esposizione unica e coordinata – uno dei momenti più affascinanti e significativi della cultura figurativa a Palermo. La mostra, per la maniera in cui è stata concepita, si articola anche lungo il percorso degli oltre 40 Oratori della città nei quali sono presenti le opere di questo straordinario artista. La figura centrale di quella felice stagione artistica fu senza dubbio l’architetto Giacomo Amato, dalla cui bottega scaturì una produzione sofisticata e di altissimo livello qualitativo – spesso a destinazione su committenza vicereale, oltre che nobiliare ed ecclesiastica – che contribuì ad aprire ulteriormente verso l’Europa la capitale del Vicereame

di Sicilia. Giacomo Amato – cui la Fondazione Terzo Pilastro ha dedicato, sempre in questa occasione, una prestigiosa monografia realizzata con la collaborazione della casa editrice De Luca – era infatti un eclettico ideatore di raffinati oggetti d’arte decorativa e applicata, rappresentando “una sorta di polo di riferimento, di catalizzatore di energie sparse, di organizzatore e mentore raffinato” (Paolini). Nella cerchia dei suoi diretti collaboratori troviamo gli abilissimi interpreti delle sue invenzioni: validi disegnatori come Antonino Grano o Pietro Dell’Aquila, maestranze scelte di orafi, corallari, ebanisti, intagliatori, e infine abili stuccatori coordinati da quell’eminente personaggio che è – appunto – Giacomo Serpotta. Indubbiamente spettò al Serpotta il grande merito d’aver elevato l’arte dello stucco, fino ad allora considerata secondaria, conferendo una candida “veste decorativa”, come scrive il curatore di questa mostra, il Prof. Vincenzo Abbate, a chiese e oratori, su committenza di autorevoli ordini religiosi, importanti compagnie e ricche confraternite: erano le premesse che avrebbero portato la città di Palermo verso la grande stagione del Rococò europeo. Inoltre, pregio non indifferente di questa esposizione è la rilevanza che essa dà alla conoscenza della modernità del Cantiere Barocco Siciliano: uno spazio poliedrico in cui la produzione (d’architettura, di effimero, di arredi, mobili e oggetti preziosi) risultava da una prolungata e quasi consumata collaborazione tra le varie maestranze che lavoravano in bottega, i quali interagivano sul foglio così come nel cantiere, inaugurando una nuova partnership davvero rivoluzionaria rispetto all’Italia dell’epoca, con un sistema di divisione del lavoro che era al contempo creativo, efficace e dinamico. Da aggiungere, infine, che la mostra “Serpotta e il suo tempo” documenta approfonditamente ed in maniera accattivante anche i profondi rapporti intercorsi tra la Sicilia, il Mediterraneo e la Spagna in età moderna, attraverso la committenza privilegiata dei Viceré spagnoli, che, come già accennato, richiesero più volte la collaborazione professionale della Bottega Amato: un “viaggio” virtuale, dunque, che intende riportare idealmente la mia amata città

GIACOMO SERPOTTA  
LA PUREZZA

d’origine – culla della cultura e della grandezza del Mediterraneo fin dai tempi di Ruggero II e di suo nipote Federico II di Svevia, il quale amava farsi chiamare più di ogni altra cosa “Re di Sicilia” – all’antico splendore, nell’auspicio che la fiorente stagione artistico-culturale che oggi qui celebriamo possa un giorno ripetersi con eguale splendore su queste sponde. È, questa, una speranza che, da “mediterraneo” convinto, non posso non formulare, poiché, come sappiamo, il Mediterraneo è stato nei secoli passati la “culla” delle civiltà, ha influenzato il mondo di oggi, ha rappresentato – come ho dichiarato in una Conferenza Internazionale del 2010 sul tema, proprio a Palermo – la “porta” verso il Vicino Oriente, e può nuovamente rappresentare, in questo momento (che ormai si protrae da tempo) di crisi del mondo occidentale, la speranza di un rifiorire della civiltà, della bellezza e della cultura che da anni auspichiamo ed attendiamo.

Prof. Avv. EMMANUELE FRANCESCO MARIA EMANUELE  
Presidente Fondazione Terzo Pilastro – Italia e Mediterraneo

I am fortunate to have been born in Palermo, a wonderful city with an age-old history and a rich, layered culture, once inhabited by one of the greatest civilizations of the past. As a native, I have been able to sink my roots into the fertile soil of the



MAESTRANZE TRAPANESI  
GRANDE SALIERA

cultural contaminations of this place – something I have been doing my entire life. Those who, like me, know Palermo well, cannot help but be greatly interested in the period of the city's history that we have appropriately defined for this exhibition as “the time of Serpotta”. A period that corresponds to the height of the Sicilian Baroque between the 16th and 17th centuries, when Palermo was the capital of the Vice-Kingdom of Sicily and saw an immense artistic flourishing and the establishment of a fertile relationship between patrons and artists. This is one of the reasons why I am delighted to have promoted and organized, through Fondazione Terzo Pilaastro – Italia e Mediterraneo, which I have the honour to chair, this imposing and refined exhibition, which, besides, is mainly set in the stunning setting of the Oratorio dei Bianchi, founded in the mid-16th century by the Compagnia del Santissimo Crocifisso (“Company of the Most Holy Crucifix”, a society formed by noblemen and members of the clergy), now an appurtenance of Palazzo Abatellis. Another reason why I am proud of this exhibition, which obtained the High

Patronage of the President of the Italian Republic, is that it features more than 100 exceptional works, from paintings, stuccos, marble, gold, ivory and coral artefacts, to drawings, prints and ancient books, that are being displayed together for the first time to illustrate one of the most fascinating and significant periods in the history of the figurative arts in Palermo. In line with the concept behind it, the exhibition also includes a city itinerary connecting over 40 oratories decorated by Serpotta. The central figure of this period of great artistic creativity was certainly architect Giacomo Amato. His workshop produced exquisite, high-quality works for the viceroys of Sicily, who often commissioned work from him, as well as for members of the aristocracy and the clergy, and this helped towards making the capital city of the Vice-Kingdom a cosmopolitan city with a European dimension. Indeed, Giacomo Amato – to whom, in conjunction with this exhibition, Fondazione Terzo Pilaastro has dedicated a monograph, published in cooperation with the De Luca publishing house – was an eclectic creator of decorative and applied art objects; he

represented a “sort of beacon, a catalyst of scattered energies, a refined organiser and mentor” (Paolini). His circle of direct collaborators included skilled craftsmen and artists who interpreted his designs: talented drawers like Antonio Grano and Pietro Dell’Aquila, specialised goldsmiths, coral sculptors, cabinet-makers and engravers, as well as skilful stucco artists coordinated by Giacomo Serpotta. And it was certainly Serpotta who elevated the art of stuccowork, which had so far been considered of secondary importance. As noted by the curator of the exhibition, Professor Vincenzo Abbate, Serpotta – upon commission from important religious orders and wealthy brotherhoods and societies – clothed churches and oratories in a snow-white “decorative garment”, and this paved the way for Palermo to become one of the centres of European Rococo.

Another merit of the exhibition is that it highlights the incredible modernity of the typical Baroque workshop in Sicily, a multifaceted space where production (of architectural and ephemeral works, furniture, furnishings, and valuable artefacts) was the result of a long lasting and tested cooperation between a variety of artists and craftsmen, all of whom used the same working method both on paper and then on the construction site, thereby adopting a partnership approach that was revolutionary for the times and implementing a creative, effective and dynamic work division system.

Finally, the exhibition beautifully and extensively illustrates the profound connections among Sicily, the Medi-

terranean and Spain in modern times through the works commissioned by the Spanish vice kings – who, as briefly mentioned above, repeatedly asked for the exclusive involvement of the skilled craftsmen who worked in Amato’s workshop. Therefore, the exhibition is a ‘virtual journey’ aimed at ideally bringing my beloved native city – the cradle of Mediterranean culture and prominence since the times of Roger II and his grandson Frederick II of Swabia, whose favourite title was “King of Sicily” – back to its former glory, in the hope that, one day, Palermo will once again experience a period of great artistic and cultural flourishing like the one that we are celebrating here today. As a Mediterranean, I cannot help expressing that hope, for, as we all know, the Mediterranean was the “cradle” of civilizations and has thus influenced today’s world; it was a “gateway” to the Near East, as I noted during an international conference held in Palermo in 2010, and can once again, in this (extended) period of crisis in the West, provide the hope of a re-blossoming of civilization, culture and beauty – something we have long been wishing and waiting for.

Emmanuele Francesco Maria Emanuele  
President of Fondazione Terzo Pilaastro  
– Italia e Mediterraneo

DETAIL OF STUCCOWORK BY SERPOTTA  
AT THE ORATORIO DEI BIANCHI IN  
PALERMO





# RICORDO QUASI TUTTO

## I REMEMBER ALMOST EVERYTHING

by Eros Rampone

**U**n viaggio autobiografico. E, contemporaneamente, un viaggio attraverso un paese, l'Italia, così bello da rendere impossibile scegliere un luogo nel quale fermarsi. È questa una delle possibili sintesi di "Ricordo quasi tutto", coinvolgente affresco di storia personale e familiare di Fulco Ruffo di Calabria, edito da Mondadori (2016) e scritto a quattro mani insieme alla giornalista Concita Borrelli, già avvocato e autore televisivo.

Fulco Ruffo di Calabria appartiene a una delle famiglie più antiche e blasonate d'Europa, che vanta fra i suoi membri re e regine, principi e principesse, cardinali ed eroi, come il nonno Fulco, asso dell'aviazione della Prima guerra mondiale e medaglia d'oro al valor militare.

Con legittimo orgoglio ma anche con estrema spontaneità e semplicità, Fulco si racconta per la prima volta in una sorta di diario "geografico" che ripercorre la sua vita di nomade d'eccezione: la nascita nel 1954 a Buenos Aires, l'infanzia torinese insieme ai fratelli Augusto, Imara, Umberto e Alessandro, sotto l'occhio

vigile e affettuoso della "signorina Natalia", amica e complice; la Pasqua a Roma da nonna Luisa; le feste con i compagni di giochi, fra i quali Edoardo e Margherita Agnelli e i "rampolli" di casa Marone Cinzano, i Rivetti, i Nasi, i Vallarino Gancia; i collegi esclusivi a Moncalieri, Pallanza, Paderno del Grappa e Gressoney; le indimenticabili vacanze a Poveromo, in Versilia, nella accogliente e vissuta casa di famiglia, in compagnia di nonni, cugini e zii (fra cui Paola, futura regina dei Belgi) o a Sestriere. I viaggi per tutta l'Europa con la "banda Ruffo" (così zia Paola chiamava i nipoti) negli "anni feroci e fieri", in cui "non ci facemmo mancare niente", all'insegna della spensieratezza e degli amori passeggeri.

E poi il Salento e il Sudafrica, l'arte e il lavoro. Sullo sfondo, sempre, la famiglia. "Una grande famiglia è una famiglia disseminata, divisa, complicata, persa, ritrovata". Sullo sfondo anche la figura del padre, un padre "che ha dato controvoglia, e credo non per avarizia. Piuttosto perché le cose dovevano nascere e dissolversi



senza secondi padroni e senza aspettative". Un padre distante. Un padre perdonato nella maturità perché "non c'è un'algebra o una giustizia che dà e toglie. Ci sono soltanto le persone che raccolgono ragioni, sentimenti, e destini. Che affrontano ognuno per la propria parte le giornate e le tragedie. L'unica nostra tenerezza consentita è forse ricordare le vite degli altri con attenzione e rispetto".

An autobiographical journey and, at the same time, a journey through Italy, a country of such beauty that it is impossible to decide which places to stop at. This is a possible synopsis of *Ricordo quasi tutto* ("I Remember Almost Everything"), a fascinating narrative account of personal and family history by Fulco Ruffo di Calabria, published by Mondadori (2016) and co-written with journalist

Concita Borrelli, who was formerly a lawyer and TV writer. Remembering the past with legitimate pride as well as utter spontaneity and simplicity, Fulco writes about himself for the first time, describing in a sort of "geographical" diary his privileged, nomadic life: from his birth in Buenos Aires in 1954, through his childhood in Turin with his siblings, Easter in Rome at Grandma Luisa's and the parties with his playmates, to his travels across Europe during "proud, fierce years", when he "didn't want for anything" in terms of light-heartedness and brief love affairs. Fulco also writes about his time in Salento and South Africa, his relationship with art, and his work. Throughout the book, the family remains a constant presence in the background, because "A big family is a family that is scattered, divided, complicated, lost, and found again."

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
**ЭРМИТАЖ**  
The State Hermitage Museum



*Consulate General of Italy  
San Pietroburgo*

## *Pizzi Cannella*

Salon de Musique  
and Other Pictures

*a cura di*

Natalia Demina e Danilo Eccher

20 maggio - 15 ottobre 2017

MUSEO STATALE DELL'ERMITAGE  
San Pietroburgo

*una mostra organizzata  
in collaborazione con*



IL CIGNO GG EDIZIONI  
ROMA

GALLERIA MUCCIACCIA  
GALLERY OF ARTS, MUSIC AND CONTEMPORARY





# NIKKI BEACH VERSILIA

by Francesco Spinaglia

**P**rimo compleanno per Nikki Beach Versilia. Nato nell'estate 2016, in questo 2017 il club e ristorante di lusso di Marina di Pietrasanta festeggia un anno di attività. Un anno intenso, vissuto all'insegna dei sei elementi chiave del brand: musica, buona cucina, spettacolo e contaminazioni tra moda, film e arte. Una formula magica che ha reso mitici i Nikki Beach sparsi in tutto il mondo: da Miami Beach a Saint Tropez, da Marbella a Marrakech, da Koh Samui a Porto Heli. Un brand, quello di Nikki Beach, lanciato dall'imprenditore Jack Penrod nel 1998: club di lusso, volto ad offrire un'esperienza unica unendo alle caratteristiche di un beach club

di altissimo livello altre peculiarità legate all'intrattenimento, alla ristorazione, al mondo della moda, del cinema e dell'arte. Oggi, il brand Nikki Beach non è più legato solo agli iconici club che lo hanno reso noto e si è evoluto in un marchio di ospitalità e lifestyle di lusso globale che include una divisione Beach Club; una divisione Hotels & Resorts; una divisione Lifestyle; una divisione eventi speciali e Nikki Cares, un'associazione di beneficenza senza scopo di lucro. Il Nikki Beach Versilia, in linea con le strutture internazionali del brand, è un club di eccellenza assoluta: vanta una piscina fatta interamente di marmo di Carrara, un bar ottago-

nale, lettini a bordo piscina e sulla spiaggia, docce per gli ospiti, una Nikki Beach Lifestyle boutique e una terrazza vip dalla quale è possibile godersi una spettacolare vista del tramonto. Gli ospiti possono godere di un servizio cordiale, piatti deliziosi, cocktail creativi, feste a tema e il miglior intrattenimento del mondo. Nikki Beach Versilia è anche sinonimo di ristorazione di alta qualità. Il ristorante, situato in posizione ombreggiata open air, è aperto tutti i giorni a pranzo. Sotto l'attenta supervisione dello Chef Brian Molloy, (Director of Nikki Beach Culinary Operations Worldwide) e dell'executive chef Cesare Lazzeri, toscano Doc, i migliori piatti della tradizione italiana sono inter-



pretati con creatività per gli ospiti del beach club con materie prime di eccellenza e prodotti locali. La carta include i piatti più rappresentativi che l'iconico club offre in tutte le sue location internazionali.

Nikki Beach Versilia celebrates its first birthday. The luxury beach club and restaurant located in Marina di Pietrasanta opened in the Summer of 2016. Now, in 2017, it celebrates its first year of activity; an intense year marked by the six typical elements that define this brand – music, cuisine, shows and the intermingling of fashion, film and art. A sort of magic formula, which has determined the

success of the Nikki Beach venues scattered all over the world – from Miami Beach to Saint Tropez, from Marbella to Marrakech, from Koh Samui to Port Heli.

The brand was launched by entrepreneur Jack Penrod in 1998, based on the concept of a luxury club meant to offer a unique experience by joining the characteristics of a luxury beach club and other features such as entertainment, food catering, fashion, cinema and art.

Nikki Beach Versilia, on a par with its international namesakes, is an outstanding, superb club. It boasts a Carrara marble swimming pool, an octagon shaped bar, sun loungers all around the pool and on the beach, showers for the guests, a Nikki Beach Lifestyle boutique and a VIP terrace where spectacular sunsets can be admired. Guests are welcomed by kind, friendly staff and can enjoy original cocktails, theme parties, the world's best entertainment, and delicious dishes thanks to the club's exquisite cuisine.





BIRCH FOREST  
CM. 100 X 125

# PAOLO VEGAS I QUATTRO ELEMENTI THE FOUR ELEMENTS

*by Alain Chivilò*

**N**ella personale, prorogata fino al 9 settembre, alla Galleria Biffi Arte di Piacenza, il fotografo Paolo Vegas delinea nuovi concetti espressivi all'interno del proprio iter artistico. In collaborazione con Michele Sesta e la Contini Art Uk di Londra la mostra "I quattro elementi" ufficializza l'ultima ricerca compositiva del Maestro che ha posto in essere interessanti e validi approcci al lavoro fotografico, sempre sensibile all'evoluzione continua insita nella società contemporanea, all'interno della quale ruota tutta la sua poetica.

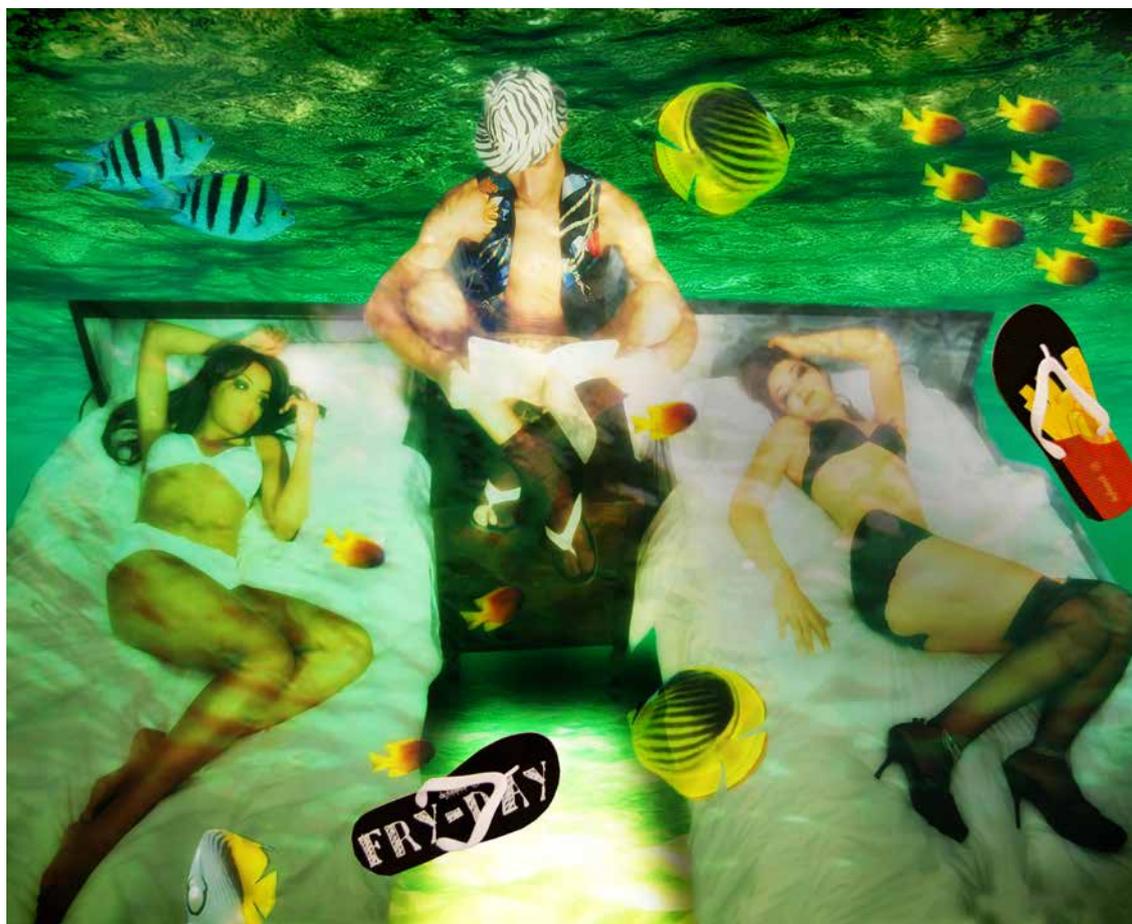
Tutto iniziò con le "clonazioni" che hanno cristallizzato molteplici approcci di un'individualità sempre determinata in un contesto scenografico elaborato ad hoc. Verità, falsità si sono così inframmezate all'interno

di una composizione sempre accurata e mai banale. In un ulteriore approfondimento, le "bio clonazioni" sono entrate maggiormente nelle dualità di un'agire personale attuato dal singolo essere umano e da una società articolata tra mode, tendenze e atteggiamenti. Si denota così un'indagine all'interno di ciò che si vuole essere e apparire, al di là della manipolazione che la civiltà mediatica può costantemente esercitare o perpetuare. Successivamente nelle "clonazioni temporali musicali" l'artista ha cristallizzato emozioni e sentimenti che rappresentano una canzone, creando scenari ispirati dalla datazione del pezzo musicale. In tutti questi cicli, l'artista ha sempre posto nell'opera un oggetto reale che si determinava e trovava nel corso dello shooting fotografico,

senza possedere però una valenza fondamentale nella realizzazione complessiva.

Oggi, nel 2017, nella mostra piacentina Vegas si stacca parzialmente da tale disamina qui evidenziata, per delineare singole storie che traggono, in modo indipendente, linfa da immagini scattate da lui stesso durante l'agire quotidiano e da tributi ispirati a situazioni iconiche vissute dalla società in passato. In questa sede quell'elemento esterno, indicato pocanzi, diventa fulcro per un'ideazione compositiva a tutto tondo. Esso assume così il ruolo di parte dialogante con il contesto dell'opera, sia singolarmente, sia in modo plurale. Per esempio tronchi di betulla si replicano in una foresta fantastica, oppure ombrelli colorati dialogano reciprocamente nella composizione, oppure le monete della fontana di Trevi diventano simbolo d'unione per una coppia contemporanea lungi dall'iconografia filmata nel film *La Dolce Vita*.

Paolo Vegas, pur mantenendo sempre fondamentale l'attività di post produzione, definisce opere a se stanti all'interno delle quali ogni racconto vive in modo autonomo. Nascono così diversi messaggi interpretativi che partono sempre da situazioni attuali o passate trasferite all'interno di una visione determinata dalla



INTO THE SEA  
CM. 110 X 136



contemporaneità. I modelli, donne e uomini, adesso vengono estrapolati dalla scenografia per essere inseriti all'interno della narrazione artistica divenendone parte e non più soggetto principale come nel recente passato. Un nuovo iter che, nel titolo della mostra, permette di scoprire questa evoluzione espressiva all'interno dei canonici elementi di aria, fuoco, terra e acqua. Opere quali "Tribute to van Gogh", "Dolce vita", "Through the sky", "Birch forest", "Into the sea" evidenziano nuove storie per una fotografia determinata da una sempre maggiore costruzione concettuale.

TRIBUTE TO VAN GOGH  
CM. 100 X 125

As

In an exhibition at Galleria Biffi Arte in Piacenza, now extended until September 9, photographer Paolo Vegas outlines new expressive concepts within his artistic philosophy. Organized in collaboration with Michele Sesta and Contini Art UK London, the exhibition "The Four Elements" presents the latest works of an artist who has developed interesting and sound approaches to photography, in addition to being a perceptive observer of contemporary society and its ongoing evolution (a crucial theme underlying his artistic practice).

It all started with his series of works on the theme of cloning, with their fascinating mixture of reality and fiction, and then "bio cloning", which explored the influence of the media who we want to be and the way we want to look. Later on, he extended the concept of cloning to music and songs with his series "clonazioni temporali musicali".

In all of the above cases, Vegas always created an ad-hoc set and transformed his work from a photograph into a unique piece by inserting a real object, one that was present on the scene during the photo shoot but had no fundamental value in the overall process.

Now, Vegas seems to have partially

THROUGH THE SKY  
CM. 100 X 125



distanced himself from his previous practice, since he focuses on individual stories captured through photos that he shoots during his ordinary life, or on iconic situations experienced by society in the past. While still giving prominence to post-production, Vegas now has a wider narrative approach in which men and women are as important as colorful umbrellas, trees, or even the coins in the Trevi Fountain. This is a new path, a creative development that, as emphasized by the title of the exhibition, can be read through the lens of the traditional four elements of air, fire, earth and water. Works such as "Tribute to Van Gogh", "Dolce Vita", "Through the Sky", and "Into the Sea" offer us new stories, while Vegas' photographic art is characterized by an ever stronger conceptual framework.

TIGHTROPE WALKER  
CM. 100 X 150



**Dom Pedro**  
**Hotels & Golf Collection®**  
PORTUGAL - BRASIL



Vilamoura - ALGARVE



LISBOA



Vilamoura - ALGARVE



Aquiraz Riviera - FORTALEZA



Machico - MADEIRA



Vilamoura - ALGARVE

**OUR HOTELS**

**LISBOA**  
Dom Pedro Lisboa

**BRASIL**  
Dom Pedro Laguna

**ALGARVE**  
Dom Pedro Vilamoura  
Dom Pedro Marina  
Dom Pedro Portobelo  
Dom Pedro Lagos

**MADEIRA**  
Dom Pedro Madeira  
Dom Pedro Garajau



**OUR GOLF COURSES**

**VILAMOURA**  
Victoria Golf Course  
The Old Course Golf Club  
Millennium Golf Course  
Pinhal Golf Course  
Laguna Golf Course

[www.dompedro.com](http://www.dompedro.com)

FOLLOW US:   /dompedrohotels



# SUMMER GALA BARTORELLI

by Ilario Tancon



**U**n'estate di eventi, per comunicare la passione e l'eccellenza che da sempre caratterizzano la maison. È l'estate di Gioiellerie Bartorelli, dal 1882 punto di riferimento internazionale per chi cerca il meglio della creatività e dell'esclusività nei gioielli e negli orologi di alta gamma.

Quattro eventi tra Forte dei Marmi e Milano Marittima per presentare nuove collezioni e regalare emozioni, per incontrare i propri clienti e per sostenere progetti di solidarietà.

A Forte dei Marmi, a fine luglio è andato in scena il Bartorelli Patek Philippe Summer Gala, una notte dalla suggestione unica nella quale il gruppo Bartorelli Gioiellerie ha proposto ai propri clienti le novità della collezione Patek Philippe, abbinata alle preziose creazioni di alta gioielleria griffate Bartorelli Rare and Unique. Padroni di casa, Carlo ed Emanuela Bartorelli che, insieme a Laura Gervasoni, direttore generale Patek Philippe Italia, hanno affiancato i veri "padroni di casa" Andrea e Veronica Bocelli. Denominatore comune della serata, l'eccellenza.

Rappresentata innanzitutto dall'eccellenza dei segnatempo della manifattura ginevrina e dalla purezza delle pietre della collezione di alta gioielleria ma anche dalla qualità degli spettacoli portati in scena durante l'evento: un'emozionante coreografia ha abbinato l'eleganza della danza neoclassica alla tecnologia innovativa dei laser. E poi il bellissimo balletto dedicato ai preziosi gioielli e orologi griffati Bartorelli e Patek Philippe. Oltre al concerto sotto le stelle dell'artista Giuliano Palma, che ha conquistato gli invitati con i suoi brani più celebri.

Patek Philippe protagonista anche a Milano Marittima dove la Gioielleria Bartorelli ha proposto, nella suggestiva location del Mare Pineta Resort, l'esclusivo beach party per la celebrazione del ventesimo anniversario del modello icona Aquanaut Patek Philippe. Una serata magica sotto le stelle, in cui gli ospiti, accompagnati dalle note del pianista americano Bob Chilsom, hanno potuto ammirare la collezione del brand di eccellenza ginevrino, oltre alle preziose creazioni di alta gioielleria griffata

Bartorelli Rare and Unique. Ancora a Forte dei Marmi, Bartorelli insieme a Hublot per il tradizionale Summer Party che dà inizio ufficialmente alla stagione. Un evento glamour dedicato alle collezioni del brand nella nuovissima location di proprietà di Alesia Berlusconi, una serata frequentata dal jet set che anima l'estate in Versilia. E sempre a Forte dei Marmi, Bartorelli insieme a Vhernier: per una serata dalla suggestione unica nella quale è stata presentata in anteprima nazionale l'edizione speciale del ciondolo Calla - icona del marchio - realizzato per sostenere le attività ad Haiti della Andrea Bocelli Foundation. Un progetto importante nato dalla convinzione di Carlo Traglio (Presidente di Vhernier) che, se si ha la fortuna di creare e di vivere circondati dalla bellezza, allora è doveroso mettersi a disposizione della comunità per creare un futuro migliore. Parte del ricavato della vendita del ciondolo servirà infatti a sostenere l'attività della Fondazione Andrea Bocelli per i bambini di Haiti. «Sono felice - ha affermato Carlo Bartorelli, Presidente e AD del gruppo Bartorelli

relli Gioiellerie - di condividere insieme a Carlo Traglio e a Vhernier un progetto come quello della fondazione Andrea Bocelli a sostegno dei bambini di Haiti: la ricerca dell'eccellenza e l'attenzione alla realtà devono essere due imperativi per noi imprenditori». La serata è stata resa ancora più speciale grazie alla presenza dell'artista Maurizio Galimberti che ha realizzato per alcune fortunate clienti di Bartorelli i suoi famosissimi ritratti con le Polaroid.





1) WHITE AND FANCY YELLOW DIAMONDS FROM THE BARTORELLI RARE AND UNIQUE COLLECTION.

2) DETAIL OF BAGNO ALPEMARE, WHICH HOSTED THE BARTORELLI PATEK PHILIPPE SUMMER GALA IN FORTE DEI MARMI.

3) ELENA SANTARELLI AT THE VHERNIER EVENT, WEARING A UNIQUE PIECE FROM BARTORELLI RARE AND UNIQUE.

4) FROM LEFT: LAURA GERVASONI, EMANUELA BARTORELLI, ANDREA BOCELLI, CARLO BARTORELLI AND VERONICA BOCELLI.

5) VERONICA BOCELLI WEARING THE PENDANT CREATED BY VHERNIER TO SUPPORT THE ACTIVITIES OF THE ANDREA BOCELLI FOUNDATION.

6) FROM LEFT: CARLO AND EMANUELA BARTORELLI, ALESSIA BERLUSCONI AND AUGUSTO CAPITANUCCI.

7) CARLO, FEDERICA, MARCO AND ALESSANDRO BARTORELLI WITH LAURA GERVASONI AND MODELS WEARING WATCHES FROM PATEK PHILIPPE AND JEWELLERY FROM BARTORELLI RARE AND UNIQUE.

A summer of events, to convey the passion and excellence that have always been the company's hallmarks. This is the summer of Bartorelli Jewellers which, since its foundation in 1882, has become internationally known as a manufacturer and retailer of exclusive jewellery and luxury watches.

Four events organized in Forte dei Marmi and Milano Marittima to present new collections, offer moving experiences, meet clients and support charitable projects.

At the end of July, Forte dei Marmi was the setting of the Bartorelli Patek Philippe Summer Gala, an absolutely wonderful night during which the Bartorelli group presented to its clients the new collection from luxury watchmaker Patek Philippe, along with high jewellery creations by

Bartorelli Rare and Unique.. Patek Philippe was centre stage again in Milano Marittima, at the beautiful Mare Pineta Resort hotel, where Bartorelli Jewellers organized an exclusive beach party to celebrate the 20th anniversary of the iconic Aquanaut watch.

In Forte dei Marmi, Bartorelli also joined forces with Hublot for the traditional Summer Party to kick off the season and, last but not least, organized a special night with Vhernier to present, prior to its launch on the national market, a special edition of the iconic 'Calla' pendant by Vhernier, created to support the activities of the Andrea Bocelli Foundation in Haiti.





# NIMAN & ARCHITECTS

by C. P.

**S**oluzioni nuove per il mercato immobiliare. Sono quelle proposte da Nimaan & Partners, società di intermediazioni che tratta immobili in vendita e affitto, case esclusive e di pregio, situate in location uniche, grazie a partnership con società di costruzioni, studi di progettazione, agenzie di brokeraggio internazionali. Efficienza e dinamismo, conoscenza precisa della realtà e sguardo al futuro: sono queste le linee guida di una realtà giovane che ha il suo centro operativo al Vega (VENE

GAteway for Science and Technology ndr), il parco scientifico tecnologico di Venezia, network tra università, centri di ricerca ed imprese. Proprio a Venezia e al suo mercato immobiliare è dedicata ampia parte del lavoro di Nimaan & Partners. Le città d'arte come Venezia sono ormai sold out in termini di spazi urbani edificabili e di immobili disponibili, complice la crescente domanda immobiliare, rafforzata da una situazione economica che attrae molteplici investitori. Un contesto



apparentemente saturo, dove in realtà emerge un nuovo campo d'azione: quello della ristrutturazione di immobili obsoleti, al momento non conformi ad alti standard di abitabilità, ma con un elevato potenziale economico e finanziario. È il panorama ideale per l'introduzione di una pratica di investimento nuova in Italia, ma già utilizzata in grandi melting pot come Londra o Dubai: il "buying off-plan", letteralmente "acquistare in costruzione", cioè comperare un bene in fase di progetto. Un business che si prospetta allettante alla luce di un mercato in continua crescita come quello veneziano, per cui l'acquirente può investire, risparmiare ed anche guadagnare. Quest'ambito dell'attività di Nimaan & Partners è curato dalla società dedicata Nimaan & Architects. Il modus operandi del buying off-plan è intuitivo: la prima fase consiste nell'identificare un immobile di qualità, considerando il suo potenziale, e valutare con la competenza degli architetti il progetto, studian-done qualità di finiture, materiali e la gestione. Verificato preventivamente

il piano, inclusa le definizione dei tempi di consegna, l'acquirente deve "riservare" la proprietà versando un acconto pari al 25% del prezzo finale e infine, al termine dei lavori, procedere all'impegno d'acquisto. Ma quali sono i vantaggi concreti dell'off-plan? Innanzitutto l'acquisto della proprietà al valore di mercato più basso, poiché da ristrutturare, assicurandosi un guadagno anche nel caso in cui il valore di mercato aumenti successivamente, essendo il progetto già alle prime fasi di ristrutturazione. In secondo luogo, l'investitore può godere del privilegio di personalizzare il proprio immobile rendendolo unico, di non sostenere spese di gestione e ottenere un appartamento chiavi in mano, di beneficiare di alti standard di qualità e sicurezza nonché di avere diritto alla restituzione dell'acconto, qualora non vengano rispettati i tempi concordati. Un modo di investire che può tramutarsi, inoltre, in profitto, attraverso il "flipping" (ossia la compravendita dell'immobile prima che il progetto sia completato) che consente all'in-

vestitore iniziale di beneficiare subito di un proficuo interesse. Studio e soluzioni nuove con Nimaan & Partners e Nimaan & Architects, per fare la scelta giusta in un ambito, quello del mattone, nel quale orientarsi non è semplice.

Per info:  
[www.nimaanpartners.com](http://www.nimaanpartners.com)

New solutions for the real estate market: that's exactly the offer of Nimaan & Partners, a real estate brokerage company specializing in exclusive, luxury residential property for sale and rent, in unique locations, thanks to partnerships with building companies, design firms, and international brokerage agencies. Dynamism, efficiency, exact knowledge of facts, and modernity: these are the guidelines of an energetic company having its operational headquarters at the Vega (VEnice GATeway for Science and Technology), Venice's science and technology park, a network of universities, research centres and businesses.

Much of the work of Nimaan & Partners is devoted to Venice and in its real estate market. Art cities like Venice are now sold out in terms of available buildings and building sites, not least because of a growing demand for real estate, which is reinforced by an economic situation that attracts many investors. In this apparently saturated context, a new field of action emerges, namely the renovation of obsolete properties. This is the ideal scenario for introducing a new investment practice in Italy, one already used in large melting pots such as London or Dubai: "buying off-plan", that is, buying a property currently "under construction", when it is still at the design stage. It is an attractive business when there is a constantly growing market, as is the case in Venice, and the buyer can invest, save and earn money. This area of our activity is handled by a dedicated company called "Nimaan & Architects".

Per info:  
[www.nimaanpartners.com](http://www.nimaanpartners.com)



# ITS LIQUID GROUP: INTERNATIONAL ART FESTIVAL IN VENICE

by Luca Curci

ITS LIQUID GROUP ([www.itsliquid.com](http://www.itsliquid.com)) presenta un ricco programma di mostre internazionali di fotografia, pittura, installazione e video arte, durante la 57a Biennale di Venezia. Il Festival ANIMA MUNDI, curato da Luca Curci e Andrea Chinellato, si compone di tre eventi principali, ognuno dedicato ad un tema particolare, RITUALS (13 Maggio - 02 Luglio 2017), CONSCIOUSNESS (13 Luglio - 02 Settembre 2017), VISIONS (14 Settembre - 26 Novembre 2017), e di eventi collaterali ELEMENTS - FROM SHAPE TO SPACE e Venice Experimental Video and Performance Art Festival. La sede principale del festival è Palazzo Ca' Zanardi a Venezia. Durante gli eventi del festival,

saranno presentate opere di fotografia, pittura, video arte, installazione/scultura e performance.

Il festival si concentra sul tema di ANIMA MUNDI che secondo molte culture, religioni e sistemi filosofici, è un collegamento intrinseco tra tutti gli esseri viventi del pianeta, che si relaziona al mondo nello stesso modo in cui l'anima umana è connessa al corpo umano.

Platone espresse il suo pensiero sull'ANIMA MUNDI nel Timaeus, "questo mondo è davvero un essere vivente dotato di un'anima e di un'intelligenza.. una sola visibile entità umana, contenente tutte le altre entità viventi che dalla loro natura sono relazionate tra di loro."

ANIMA MUNDI è l'energia invisibile intrinseca a tutti gli elementi naturali e artificiali che permettono al pianeta di vivere. Grazie ai collegamenti nascosti dell'ANIMA MUNDI, tutti gli ecosistemi della Terra, prima e dopo la comparsa dell'umanità, hanno fondato il loro equilibrio, i loro modi di vivere e svilupparsi, trasformarsi ed evolversi. Tutti gli esseri del pianeta, piante, minerali, animali sono permeati da una forza segreta che ha sempre incentivato il pensiero umano e la ricerca.

Il Festival mira a scoprire tali molteplici forme di collegamenti nascosti tra l'anima ed il corpo, l'umanità e gli elementi naturali, gli spazi naturali e le città.

Tra le ultime mostre organizzate da ITS LIQUID GROUP in Italia e nel mondo: ELEMENTS - FROM SHAPE TO SPACE presso gli Archivi della Mise-



ricordia a Venezia, **ALCHEMIC BODY - FIRE . AIR . WATER . EARTH**, festival internazionale di arte contemporanea organizzato in collaborazione con Laura Haber Gallery di Buenos Aires, **CONTEMPORARY VENICE** presso Palazzo Flangini a Venezia, **OXYGEN - FRAGMENTED CITIES+IDENTITIES** presso Jorge Jurado Gallery a Bogotà.

Maggiori informazioni  
[www.itsliquid.com](http://www.itsliquid.com)



ITS LIQUID GROUP ([www.itsliquid.com](http://www.itsliquid.com)) presents a rich program of international art exhibitions of photography, painting, installation and video art, during the 57th Venice Art Biennial. ANIMA MUNDI FESTIVAL, curated by Luca Curci and Andrea Chinellato, consists of 3 main events, focused on a particular theme, **RITUALS** ( May 13 - July 02, 2017), **CONSCIOUSNESS** (July 13 - September 02, 2017), **VISIONS** (September 14 - November 26, 2017), and the collateral events **ELEMENTS - FROM SHAPE TO SPACE** and Venice Experimental Video and Performance Art Festival. The main

venue is Palazzo Ca' Zanardi in Venice. During the events of the festival, will be exhibited artworks of photography, painting, video art, installation/sculpture and performance art. The festival focuses on the concept of ANIMA MUNDI, that according to several historical cultures, religions and philosophical systems, is an intrinsic connection between all living entities on the planet, which relates to the world in a similar way as the human soul is connected to the human body. Plato expressed his thought about the ANIMA MUNDI in the Timaeus,

“this world is indeed a living being endowed with a soul and intelligence... a single visible living entity containing all other living entities, which by their nature are all related”. ANIMA MUNDI is the invisible energy behind all the natural and the artificial elements that allows the planet to live. Thanks to the hidden connections of ANIMA MUNDI, all the ecosystems of the Earth, before and after the appearance of the mankind, found their equilibrium, their ways to live and to develop themselves, to transform and to evolve. All the beings of the planet, plants, minerals, animals are permeated by a secret

force that has always stimulated the human thought and research. The festival aims to discover these multiple forms of hidden connections between the soul and the body, the mankind and the natural elements, the natural spaces and the cities. Among the last exhibitions, organized by ITS LIQUID GROUP in Italy and all over the world: **ELEMENTS - FROM SHAPE TO SPACE** at Misericordia Archives in Venice, **ALCHEMIC BODY - FIRE . AIR . WATER . EARTH**, International art festival, organized in collaboration with Laura Haber Gallery in Buenos Aires, **CONTEMPORARY VENICE** at Palazzo Flangini in Venice, **OXYGEN - FRAGMENTED CITIES+IDENTITIES**, organized in collaboration with Jorge Jurado Gallery in Bogotà.

More information  
[www.itsliquid.com](http://www.itsliquid.com)

1-2-3) OPENING OF 13<sup>RD</sup> JULY 2017  
 PALAZZO CA' ZANARDI  
 PHOTO COURTESY OF LUCA CURCI

4) OPENING OF 13<sup>RD</sup> MAY 2017  
 PALAZZO CA' ZANARDI  
 PHOTO COURTESY OF LUCA CURCI



Camilla Lackberg, la signora del giallo svedese, con il suo ultimo romanzo "La strega" è fra i protagonisti di "Una montagna di libri", la festa internazionale della letteratura e lettura, protagonista della stagione estiva di Cortina, che raccoglie (con l'edizione invernale) un pubblico annuale di circa 20 mila presenze. Con quasi 50 incontri, da luglio al 15 settembre, la XVI Edizione, dal titolo "Oltre Cortina" offrirà ai lettori la possibilità di incontrare gli autori lungo un sentiero, in un parco ai piedi delle montagne, su una terrazza al sole delle Dolomiti. E porterà i narratori anche tra i ragazzi delle scuole superiori.

Tra i tanti ospiti eccezionale la presenza di Hanif Kureishi, uno dei maggiori narratori contemporanei, autore del romanzo di culto Il budda delle periferie, e che ora è in libreria con Uno zero (Bompiani). Oltre agli incontri con gli autori in programma una maratona di lettura, reading poetici per bambini e concerti di musica jazz.



A Pieve di Cadore (Belluno) con la mostra Fuocoapaesaggio, curata da Dolomiti Contemporanee, è stato riaperto al pubblico, dopo un restauro decennale, il Forte di Monte Ricco, spettacolare architettura bellica costruita alla fine del XIX secolo sull'altura che domina il paese natale di Tiziano Vecellio. Espongono le loro opere, sino al 30 settembre, 21 artisti italiani e stranieri. La mostra è curata da Gianluca D'Inca Levis, fondatore di

DC- Dolomiti Contemporanee con l'obiettivo di valorizzare e riqualificare, tramite l'arte, il patrimonio storico e paesaggistico.

Sede di DC è la colonia del villaggio ex-Eni, a Corte di Cadore, fatto costruire negli anni '60 da Enrico Mattei e progettato dall'architetto cortinese Gelnner.

E proprio per l'attività di valorizzazione del villaggio, Dolomiti Contemporanee ha ricevuto una Menzione Speciale dal MiBACT nell'ambito del Premio del Paesaggio del Consiglio d'Europa per il Progettoborca. Il premio è stato conferito al MiBACT (acronimo di Ministero dei beni e delle attività culturali) dal ministro Franceschini.

Durante il periodo della mostra, il Forte di Monte Ricco sarà raggiungibile solamente a piedi, con una breve, spettacolare passeggiata di cinque minuti, che prende avvio dal parcheggio di Piazza Martiri della Libertà, di fronte al Museo dell'Occhiale, e a pochi metri dalla casa natale di Tiziano Vecellio.



Antologica di Giovanni Soccol al MUPA, Museo del Paesaggio di Torre di Mosto (VE), in collaborazione con il Comune, la Fondazione Terra d'Acqua e la Fondazione di Venezia. Curata da Stefano Cecchetto la mostra ripercorre – con oltre novanta opere – l'intero percorso dell'artista, dalla prima mostra del 1967 ad oggi.

Nel bel catalogo, curato insieme a Giorgio Baldo, presidente del Museo, sono documentate anche le numerose esposizioni di Soccol: dalle sue presenze giovanili, a Venezia, all'Opera Bevilacqua La Masa e alla Galleria del Cavallino, dal Palazzo dei Diamanti di Ferrara alla Galleria dell'Argentario, al Traghetto e alle numerose partecipazioni ad altre importanti mostre in Italia e all'estero. "È un omaggio dovuto alla figura di un protagonista della pittura

contemporanea – sottolineano in catalogo Giorgio Baldo e Stefano Cecchetto –; allievo di Gennaro Favai, Guido Cadarin e Mario Deluigi, Soccol s'inserisce in quella tradizione della pittura veneziana che il Museo del Paesaggio ha più volte documentato in questi anni per una riconferma della memoria storica del nostro recente passato". Sino al 24 settembre.



A Venezia, al Museo di Palazzo Grimani, splendido edificio cinquecentesco, in mostra gli "Evocative Surfaces" di Beverly Barcat, sudafricana trapiantata in Israele, che espone 12 grandi pannelli pvc semi-trasparenti e dipinti su entrambi i lati. Appesi al soffitto vicino alle finestre i pannelli fluttuano grazie alle correnti d'aria e al passaggio dei visitatori e le cromatiche immagini sovrapposte interagiscono con spazio e luce. Ed è un suggestivo rapporto dialettico con l'architettura e le decorazioni rinascimentali del palazzo. In una seconda sezione Beverly Barcat espone invece disegni e quadri, anche di grandi dimensioni, con rimandi quasi scultorei.

Mostra bellissima e palazzo stupendo (vi è anche un affresco del Giorgione) che non tutti conoscono. Con una fava si prendono due splendidi piccioni. Visita sino al 26 novembre.

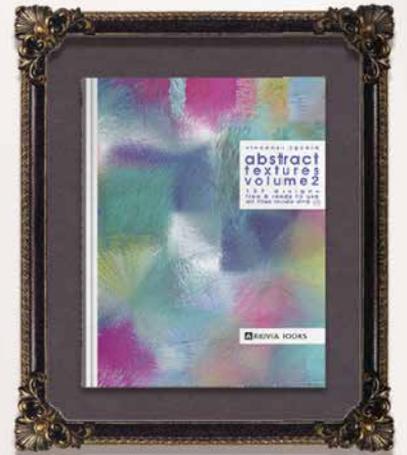
Da Raffaello a Balla. I capolavori dell'Accademia Nazionale di Santa Lucia al Forte di Bard, in Valle d'Aosta, in una mostra che espone (sino

al 7 gennaio 2018) oltre cento opere – olii su tela, tavole, bronzi, terrecotte e gessi – dal XVI al XX secolo. La mostra nasce dalla collaborazione tra il Forte di Bard e una delle più antiche e importanti istituzioni culturali italiane attive a livello nazionale e internazionale nel campo dell'arte. A dare il benvenuto un putto di Raffaello Sanzio, che introduce capolavori che documentano i due centri rinascimentali più influenti nella penisola, la Toscana e il Veneto, con dipinti di Agnolo Bronzino, Giambologna, Jacopo da Bassano e Palma il Giovane. Il Seicento è rappresentato da Guido Reni, Guercino e Gian Lorenzo Bernini, mentre capolavori di Rubens e Van Dyck e di esponenti della pittura fiamminga e olandese testimoniano il respiro internazionale della collezione.

Giovan Battista Piazzetta e le vedute di Giovanni Paolo Pannini documentano la sezione dedicata al Settecento. L'Ottocento si apre nel segno del ritratto: Andrea Appiani, Elisabeth Vigée-Lebrun, i gessi di Canova e Thorvaldsen e l'Atleta Trionfante di Francesco Hayez. La parte finale è dedicata al movimento milanese degli Scapigliati, con dipinti di Tranquillo Cremona e Federico Faruffini. Esposti anche due olii di Giacomo Balla: un Autoritratto e il grande Contadino del 1902.



Dopo i successi di Firenze e Rovereto è approdata al MANN, Museo Archeologico Nazionale di Napoli, la bellissima mostra "Il mondo che non c'era. L'arte precolombiana nella Collezione Ligabue" dedicata alle tante



**PERUZZO**  
INDUSTRIE GRAFICHE

# L'ARTE DI REALIZZARE

e diverse civiltà precolombiane che avevano prosperato per migliaia di anni nel continente americano prima dell'incontro con gli Europei.

Promossa dalla Fondazione Giancarlo Ligabue di Venezia e dal Mibact-Museo Archeologico Nazionale di Napoli con il patrocinio del Comune - Assessorato alla Cultura, la mostra con l'esposizione di straordinari reperti racconta le antiche culture della cosiddetta Mesoamerica (gran parte del Messico, Guatemala, Belize, una parte dell'Honduras e del Salvador), il territorio di Panama, le Ande (Colombia, Ecuador, Perù e Bolivia, fino a Cile e Argentina), dalla cultura Chavin a Tiahuanaco e Moche, fino agli Inca. Sino al 30 ottobre.



**A LOANO I SOGNI DIVENTANO REALTÀ**  
A Loano fino al 5 settembre Dreams Festival.

Un caleidoscopio di grandi eventi animerà, quest'estate, il Giardino del Principe a Loano. I riflettori dell'Arena si accenderanno su grandi protagonisti della musica, dello spettacolo e della cultura come Massimo Ranieri, Giovanni Allevi, Edoardo Bennato, Niccolò Fabi, Fabrizio Moro, Ermal Meta, Marco Masini.

E ancora: Paola Turci, Katia Ricciarelli, Vittorio Sgarbi e i big di Zelig. Tutto questo, insieme a teatro, danza, cinema, costituirà la magia di "Dreams Festival 2017", promosso dall'Assessorato al Turismo, Cultura e Sport del Comune di Loano e organizzato da Dimensione Eventi.

Ad aprire i battenti della kermesse (1 luglio), lo show acustico "Concerto in due" di Angelo Branduardi, accompagnato dal compositore e arrangiatore Maurizio Fabrizio. La musica è stata grande protagonista anche del secondo appuntamento loanese: il concerto di Giovanni Allevi (15 luglio). Compositore, direttore d'orchestra e pianista, l'eterno ragazzo dai riccioli corvini, ha riproposto al pianoforte i grandi successi che lo hanno reso

celebre a livello internazionale. Poesia e raffinatezza anche per il terzo protagonista di "Dreams Festival": Ermal Meta, terzo classificato e premio della critica Mia Martini al Festival di Sanremo 2017, mentre a scaldare gli animi del pubblico, il 21 luglio, ci ha pensato il cantastorie rock Edoardo Bennato con le sue favole in musica.

Il 3 agosto il palco di Loano ha reso omaggio a una delle band più conosciute ed amate con "Freddie and the Queen", show a cavallo tra la musica classica e l'opera rivisitata in chiave rock da European Queen Tribute, con la partecipazione del soprano veneto Katia Ricciarelli.

Il giorno seguente, ancora una regina della musica con il suo sound raffinato e graffiante. Si tratta di Paola Turci, reduce dal successo di Sanremo e attualmente impegnata nel tour "Il secondo cuore".

Il 5 agosto il Festival ha ospitato Fabrizio Moro, cantautore romano che nel 2007 ha vinto il Festival di Sanremo e il premio della critica con il brano "Pensa" e il cui album "Pace", dopo la partecipazione di quest'anno, è già disco d'oro. Reduce dal successo della trasmissione Amici e impegnato in un tour quasi esclusivamente sold out, Fabrizio si rende protagonista di uno show esplosivo e di alto livello musicale. I suoi testi, sia autobiografici che a contenuto sociale, toccano tematiche care al cantautorato italiano che l'artista rielabora in modo originale e carismatico, lasciando un segno nelle menti e nelle coscienze.

Un altro cantautore di grande personalità e grinta animerà la stagione musicale loanese il 16 agosto. Si tratta di Marco Masini che presenterà il suo nuovo album che dà il titolo al brano presentato all'ultimo festival di Sanremo "Spostato di un secondo". Il 17 agosto sarà la volta di Nicolò Fabi. Al Giardino del Principe presenterà il progetto-racconto "Diventi Inventi 1997-2017" con il quale celebra ben vent'anni di carriera, traguardo importante che festeggerà con un tour che ripercorrerà live il suo percorso artistico e musicale.

Sarà un pilastro della musica italiana, un vero proprio istrione come Massimo Ranieri a chiudere la

stagione musicale loanese il 5 settembre con un concerto che lascerà il segno e, come l'intero calendario di Dreams Festival, metterà la musica in primo piano.

Per tutti gli aggiornamenti [www.giardinodelprincipe.it](http://www.giardinodelprincipe.it) e pagina ufficiale facebook [/dreamsgestivalgiardinodelprincipe](https://www.facebook.com/dreamsgestivalgiardinodelprincipe)



A Venezia ci sarà anche Yoko Ono alla ventesima edizione di OPEN Esposizione Internazionale di Sculture ed Installazioni, in programma dal 1 settembre al 1 ottobre al Lido e all'Hilton Molino Stucky parallelamente, come da tradizione, alla Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica.

Ideata e curata da Paolo De Grandis e co-curata da Carlotta Scarpa, OPEN è organizzata da PDG Arte Communications con il patrocinio dei Ministeri delle Attività Culturali e degli Affari Esteri, delle Ambasciate dei Paesi partecipanti, della Regione Veneto e del Comune di Venezia.

L'edizione n. 20 si preannuncia speciale per celebrare un'intuizione vincente, innovativa e rigenerante nel panorama delle manifestazioni di arte contemporanea. Esporranno oltre trenta artisti, molti dei quali conosciuti a livello internazionale, con interventi site specific di grande respiro, quale quello di Yoko Ono, che presenterà in anteprima un nuovo progetto ideato appositamente per i 20 anni di OPEN. In mostra fra gli Phil Akashi, Inga Svala Þórsdóttir & Wu Shanzhuan, Kengiro Azuma, B.ZARRO, Giancarlo Bozzani, Stefano Bressani, Nando Crippa, Marco Fioramanti, Resi Girardello, Laura Fiume, Salvatore Fiume, Ferruccio Gard, Gillo Dorfles, Gaspare Manos, Federica Marangoni, Davide Medri, Gianfranco Meggiato, Lucio Micheletti, Marco Nereo Rotelli, Luigi Ontani, Omar Ronda, Giuseppe Verri, Eloisa Reverie Vezzosi, Nanda Vigo, Laura Zeni, Marianne Heske, Amin Gulgee,

Ana Maria Reque, Richard Humann e Yana Rusnak.

Sottolinea Carlotta Scarpa in catalogo che si tratta di "Una tappa, un punto d'arrivo e di ripartenza, più consapevole e più rigoroso, sempre in linea comunque con la filosofia curatoriale del suo ideatore Paolo De Grandis. OPEN propone così la sua linearità e la sua integrazione, aspetti maturati grazie alla semplicità dell'idea di fondo e al suo contesto espositivo a cielo aperto: territori di esplorazione, punti di scambio e di confronto, spazi coreografici spesso aperti alla loro stessa trasformazione, luoghi in cui il visitatore negozia, in termini sia fisici che mentali, i contenuti delle opere esposte".

Haxan (The Witch) is the last novel by Camilla Lackberg. Swedish doppelgänger of Jessica Fletcher's Murder She Wrote, she is among the guests of "Una montagna di libri" (Books galore), an international literature and book festival and also a must-see during Cortina d'Ampezzo summer season. Together with its winter edition, the event gathers about 20,000 people a year. Thanks to about 50 book signings and readings that will take place from July to September 15, the XVI edition of the festival, titled "Oltre Cortina", will give the readership the chance to meet authors during a hike, in a park a the foothills of the mountains or on a terrace kissed by the sun of the Dolomites. Narrators will also meet students in high schools.

Among notable names, it is worth mentioning Hanif Kureishi, one of the best contemporary writers and author of a few cult novels such as "The Buddha of Suburbia" and the most recently published "The Nothing" (Faber and Faber). Alongside the meeting with the authors, there will be marathon readings for adults and children and jazz music concerts.

On the occasion of the Fuocoapesaggio exhibition, Monte Ricco fortress, a spectacular specimen of military architecture built at the end of the XIX Century and overlooking the town in which Tiziano Vecellio was born, has been re-opened after a

# OSVALDO LICINI

## SIGNS OF THE ANGEL



OSVALDO LICINI, *Olandese volante*, 1945, oil on canvas on cardboard, 22 x 28 cm

**Opening Monday 25 September 2017**

**18:00 - 21:00**

26 September – 30 November 2017

Via Senato, 20 - 20121 Milano - Italia  
tel. +39 02 76006473 | mob. +39 3487421417 | fax. +39 02 799707  
info@galleriatega.it | www.galleriatega.it

**TEGA**  
ARTE MODERNA E CONTEMPORANEA

ten-year restoration process. Works by twenty-one Italian and foreign artists will be showcased until 30 September. The exhibition is curated by Gianluca D'Inca Levis, also the founder of the DC Dolomiti Contemporanee (Contemporary Dolomites) association, which aims at preserving the natural and historical heritage. DC is housed in an ex-ENI (multinational oil and gas company) village, in Corte di Cadore, which was built in the Sixties by ENI founder Enrico Mattei and designed by architect Gellner from Cortina. It is actually for the enhancement of the Landscape that Dolomiti contemporanee has been awarded a special mention by MiBACT (Italian Office for Tourism, culture and environment) in the Premio del Paesaggio del Consiglio d'Europa contest (European Council Landscape Award) for its Progetto-barca. The mention was awarded by Minister Franceschini. During the exhibition, it will be possible to reach the location only on foot. It's a five-minute short, yet spectacular, hike from the parking lot of Martiri della Libertà square, located nearby the house in which Tiziano Vecellio was born.

.....  
Giovanni Soccol solo exhibit at MUPA museum (Venice), in collaboration with the municipality, the Terre d'acqua foundation and the Venezia foundation. Curator of the show is Stefano Cecchetto, who, thanks to ninety works by the above author, helps us trace back his artistic journey, from his first exhibition to the present time. In the beautiful catalogue, co-edited by Cecchetto and Giorgio Baldo, who is also the museum director, a number of Soccol's exhibitions are listed and illustrated, such as those held in Venice or at the Opera Bevilacqua La Masa, the Galleria del cavallino, the Palazzo dei diamanti in Ferrara and at the Galleria dell'Argentario, not to mention his most important exhibitions abroad. "This is a due tribute for such a protagonist of the contemporary painting scene" point out Baldo and Cecchetto in the catalogue; A pupil of Gennaro Favai, Guido Cadornin and Mario Deluigi, Soccol is an exponent

of the traditional Venitian Painting school that the Museo del Paesaggio has supported on several occasions during the last few years in order to reinforce the historical memory of our recent past.

Closing on 24 September.

.....  
"Evocative Surfaces" is an exhibition of works by Beverly Narcat, a South-African artist now living in Israel, who puts on display 12 huge PVC semi-transparent panels painted on both sides at Museo di Palazzo Grimani, a marvellous XVI Century palace in Venice. Hanging from the ceiling and placed near the windows, the panels sway thanks to air drafts and to visitors who pass by them. Therefore their colourful images interact with the space and light, thus establishing an intense relationship with the architecture and the Renaissance decorations of the palace. In a different hall, Beverly Barkat exhibits peculiar drawings and paintings, also a few big ones, which evoke the sculptural art.

A beautiful exhibition and a breath-taking palace (also exhibiting a fresco by Giorgione) not known by many.

Two birds with one stone.

Running until 26 November.

.....  
Exhibition "From Raphael to Balla. The masterpieces of the Accademia Nazionale di Santa Lucia al Forte di Bard, in Valle d'Aosta" Region, until 7 January 2018.

Over one-hundred works, oils on canvas, on wood, bronze sculptures, earthenware and plasters spanning from the XVI to the XX century. The exhibition originates from the collaboration between Forte di Bard and one of the most important nationally and internationally active Italian institutions within the field of art, namely the Saint Lucia National Academy.

At the entrance, a cherub by Raphael welcomes the visitors, thus foreshadowing the presence of other masterpieces providing evidence of Veneto and Tuscany's influence in the art production of the whole peninsula. Paintings by Angelo Bronzino, Jacopo da Bassano and Palma il Giovane. The XVII century is represented by Guido Reni, Guercino and Gian

Lorenzo Bernini, whereas masterpieces by Rubens and Van Dyck and other exponents of the Flemish and Dutch painting grant the collection an international scope.

Giovan Battista Piazzetta and the landscapes by Giovanni Paolo Pannini will be found in the section devoted to the XVIII century. The XIX is actually marked by the presence of several portraits: Andrea Appiani's, Elisabeth Vigée-Lebrun's, Canova and Thorvaldsen's plasters, the Atleta trionfante (Triumphant Athlete) by Francesco Hayez. The final section of the exhibition is devoted to the Milanese movement of the Scapigliati and puts on display paintings by Tranquillo Cremona and Federico Faruffini. In addition, two oil paintings by Balla are showcased: A self-portrait and Il grande Contadino, dating back to 1902.

.....  
After its success in Florence and Rovereto, the exhibition Il mondo che non c'era. L'arte precolombiana nella collezione Ligabue (Neverland: pre-Columbian art in the Ligabue Collection) devoted to the many different civilizations which thrived for centuries in the American continent before meeting the Europeans, has finally reached the MANN museum in Naples (archaeological Museum), where it will be housed until October 30.

Promoted by the Giancarlo Ligabue foundation and by the Mibact Museum in Naples, with the patronage of the municipal office for culture, the exhibition illustrates ancient cultures of the so-called Mesoamerica (Mexico, Guatemala, Belize, some areas of Honduras and Salvador), of the Panama territories and of the Andes area (Columbia, Ecuador, Peru, Bolivia, Chile and Argentina), thus spanning from the Chavin Culture in Tiahuanaco and Moche to the Incas.

.....  
LOANO: WHERE DREAMS COME TRUE

This summer, a kaleidoscope of events will enliven the Giardino del principe in Loano. In the Arena, the limelight will shine on TV stars, musicians and cultural figures such as Massimo Ranieri, Giovanni Allevi, Edoardo Bennato, Niccolò Fabi, Fabrizio Moro, Ermal Meta, Marco Masini, Paola Turci, Katia Ricciarelli,

Vittorio Sgarbi and comedians from the TV show Zelig.

All these people, together with theatre, ballet and cinema will make the magic of Dream Festival 2017, an initiative promoted by the municipal office for tourism, culture and sport. The first event of the festival was the unplugged concert (Concerto in due) by Angelo Branduardi, who was accompanied by composer and arranger Maurizio Fabrizio. On July 15, music was again the protagonist in the second event, thanks to Giovanni Allevi, composer, conductor and pianist, who presented all the pieces that have made him internationally popular. Poetry and elegance also characterised the third event of the festival. Ermal Meta, who took third place at the Sanremo song contest and was awarded the Mia Martini prize by music critics. On July 21, spirits were raised by rock storyteller Edoardo Bennato and his musical fables. On August 3, Loano's arena will pay a tribute to one of the most beloved rock bands ever. The show Freddie and The Queen will render rock versions of classical music and opera pieces thanks to European Queen Tribute, featuring soprano Katia Ricciarelli. On the next day, another music star, characterised by a sophisticated and scratchy timbre, will be on stage—Paola Turci, who recently won the Sanremo song contest and is now on a tour titled Il secondo cuore (The Second Heart).

On August 5, the musical season host will be Fabrizio Moro, a Roman singer-songwriter who won Sanremo with the song Pensa (Think) in 2007. This year, he was again among the participants and right after the end of the contest his album was immediately certified as a gold record. Now finished with the talent show Amici, Fabrizio Moro has begun a new tour whose dates are all sold out. In Loano, Fabrizio will be the protagonist of a spectacular and high-class music show. The lyrics of his songs explore autobiographical and social issues, which he enriches with a touch of originality and charisma, thus leaving a permanent memory in the minds of his audience.

Let's not forget another singer-songwriter who has grit and a strong

# Alba Gonzales 2017



1



Fiumicino (Ponte 2 Giugno) - 12 Aprile  
Inaugurazione de "Il Pescatore di Cieli"



3



4



Roma - Stadio di Domiziano - 28 Giugno  
- Premio "Mito Mediterraneo" -  
Mediterranean Faire Play Award - III Ed.



5



2

**1. Roma** - Casina delle Civette - Musei di Villa Torlonia - 28 Gennaio / 30 Aprile  
*"Tre civette sul comò"* - a cura di Stefania Severi

**2. Firenze** - Basilica di S.Lorenzo - 1 Aprile / 30 Giugno  
*"Il Cammino dell'uomo tra Arte e Fede"* - a cura di NAG Art Gallery di V. Nobile - Presentazione di A.Paolucci

**3. Montecatini Terme** - Terme Tettuccio - Galleria Turelli - 22 Aprile / 30 Ottobre

**4. Bomarzo** - Palazzo Orsini - 1 / 25 Giugno  
*"Il Cammino dell'Uomo tra Arte e Fede"* a cura di Giorgio Di Genova - Direz.Artistica di Paolo Berti

**5. Sabbioneta** - Palazzo Ducale - 29 Luglio / 3 Settembre  
*"Infinity - Quando l'arte dialoga con medicina e scienza"* a cura di Giammarco Puntelli

[www.albagonzales.com](http://www.albagonzales.com) - [albagonzales@albagonzales.it](mailto:albagonzales@albagonzales.it)

personality: Marco Masini will delight the audience in Loano on August 16, presenting his new album Spostato di un secondo, which contains the namesake single he performed at the last Sanremo Music Festival.

On August 17, it will be Niccolò Fabi's turn. In the arena Giardino del principe, he will introduce his project-narration Diventi Inveniti 1997-2017 to celebrate his twenty-year career. A very important milestone which the author will celebrate with a tour in which he will go over the two decades of his artistic and musical journey. Massimo Ranieri, with his histrionic talent, will end the Loano musical season on September 5, with a concert meant to make a difference by giving pride of place to music.

Yoko Ono will be one of the artists featured in the twentieth edition of OPEN International Exhibition of Sculptures and Installations, which will take place from 1 September to 1 October at the Lido and the Molino Stucky Hilton hotel in Venice, in conjunction, as usual, with the International Film Festival.

Designed and curated by Paolo De Grandis and co-curated by Carlotta Scarpa, OPEN is organized by PDG Arte Communications and sponsored by the Ministry of Cultural Heritage and Activities, the Ministry of Foreign Affairs, the embassies of participating countries, the Veneto Region and the Municipality of Venice.

This year's edition will be special in that it will celebrate a successful, innovative and refreshing approach in the world of contemporary art events. More than 30 artists, many internationally known, will exhibit their works, in particular large site-specific projects. Yoko Ono, for instance, will present for the first time a new work created specifically for the twentieth edition of OPEN. Other artists include, among others, Phil Akashi, Inga Svala Thórsdóttir & Wu Shanzhuan, Kengiro Azuma, B.ZARRO, Giancarlo Bozzani, Stefano Bressani, Nando Crippa, Marco Fioramanti, Resi Girardello, Laura Fiume, Salvatore Fiume, Ferruccio Gard, Gillo Dorfles, Gaspare Manos, Federica Marangoni, Davide Medri, Gianfranco Meggiato, Lucio Micheletti, Marco Nereo Rotelli, Luigi

Ontani, Omar Ronda, Giuseppe Verri, Eloisa Reverie Vezzosi, Nanda Vigo, Laura Zeni, Marianne Heske, Amin Gulgee, Ana Maria Reque, Richard Humann and Yana Rusnak.

As noted by Carlotta Scarpa in the catalogue, this year's edition marks an intermediate stage, a point both of arrival and departure, characterized by enhanced awareness and rigour, but still in line with the curatorial approach of Paolo De Grandis, the creator of the exhibition. Therefore, OPEN is defined by consistency and integration, two aspects deriving from its simple underlying concept and its exhibition context: open-air spaces that become places of exploration, exchange and dialogue; spectacular spaces that are often open to the possibility of their own transformation; places where the visitor negotiates, both physically and conceptually, the meaning of the works on display.

## LIBRERIA SOVILLA

Arte • Architettura • Fotografia  
32043 Cortina d'Ampezzo - BL  
Corso Italia, 118  
Tel. 0436 868416 - Fax 0436 875259  
E-mail : lib.sovilla@mclink.it



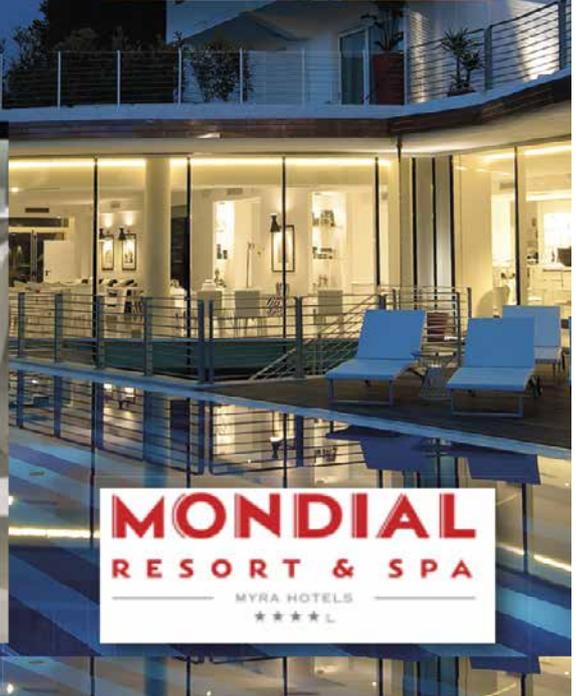
S E R Y O L U X  
EXCLUSIVE ITALIAN LUXURY

WWW.SERYOLUX.COM

Via Duca della Vittoria 129/131  
55045 Marina di Pietrasanta (LU)  
Tel. +39 0584 745911  
Fax +39 0584 745575

hotel@hmondial.com  
sales@hmondial.com  
www.hmondial.com

E' aperta la nuova SPA  
Mondial Wellness Center



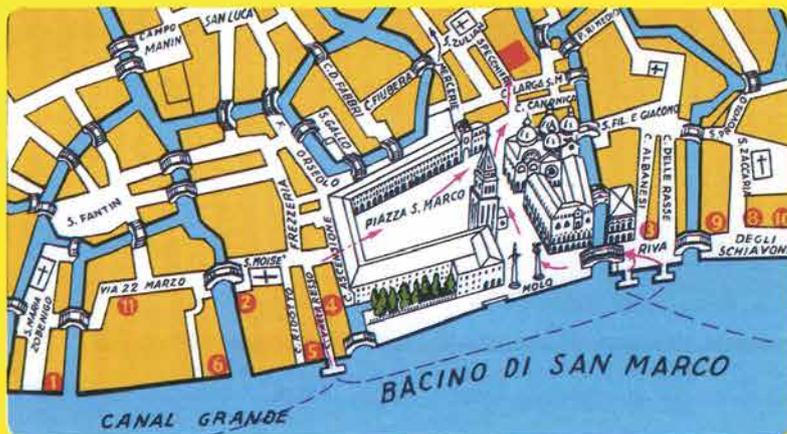
**MONDIAL**  
RESORT & SPA  
MYRA HOTELS  
★★★★L



# TRATTORIA DO FORNI

*"il ristorante di Venezia"*

San Marco - Calle Specchieri, 468 - Tel. 041 5232148



## HOTEL

- 1 Gritti Palace
- 2 Bauer Grünwald
- 3 Danieli Royal
- 4 Luna
- 5 Monaco  
& Gran Canale
- 6 Europa
- 8 Londra Palace
- 9 Savoia & Jolanda
- 10 Metropole
- 11 Saturnia

La storia del ristorante Do Forni riconduce alle tradizioni più caratteristiche e antiche della città. Negli anni d'oro della repubblica Serenissima qui si trovava infatti il forno che produceva pane e dolci per il vicino convento di San Zaccaria (Palazzo Ducale) e una piccola parte era adibita a tipica osteria Veneziana (cicchetti). Dopo la caduta della Repubblica Veneta nel 1797, anche nei locali prima adibiti a forno, si ampliò l'attività di osteria.

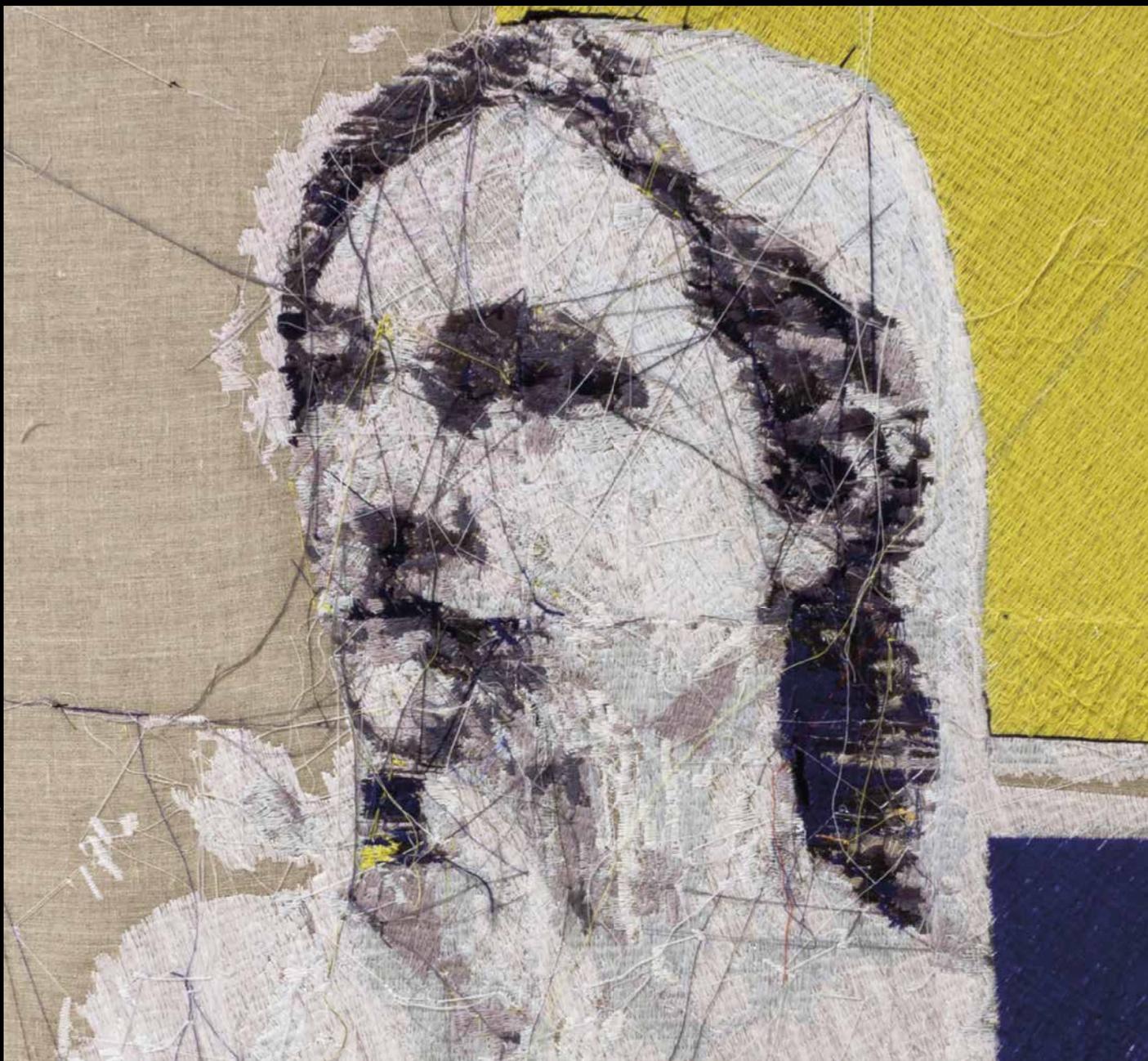
Trasformato in ristorante nel XIX secolo con la denominazione che tutt'ora mantiene, il locale è dal 1973 affidato alle cure del Sig. Eligio Paties il quale con la sua passione per la cucina vissuta come cultura oltre che come vocazione, e con il suo innato senso dell'ospitalità, è riuscito a farne una meta ambita per tutti coloro che si recano a Venezia e desiderano essere ricevuti secondo le più nobili tradizioni dell'ospitalità.

TRATTORIA DO FORNI "IL RISTORANTE DI VENEZIA"  
San Marco - Calle Specchieri, 468 - Tel. 041 5238880 - [www.doforni.it](http://www.doforni.it) [info@doforni.it](mailto:info@doforni.it)

PRESENTING  
TERRY M. BOYD

AT  
ROSENBAUM  
contemporary

ART GALLERY



© 2017 Rosenbaum Contemporary

(Detail of) *You Keep Me From Thinking About Death*, 2017; Polyester thread and rayon thread on linen; 96.5 cm x 66 cm

MIAMI: ST. REGIS BAL HARBOUR | 9703 COLLINS AVENUE | BAL HARBOUR, FL 33154 | T 305 864 4968  
BOCA RATON: 150 YAMATO ROAD | BOCA RATON, FL 33431 | T 561 994 9180

INFO@ROSENBAUMCONTEMPORARY.COM | ROSENBAUMCONTEMPORARY.COM

Sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica



FONDAZIONE TERZO PILASTRO  
ITALIA E MEDITERRANEO

# Serpotta

## e il suo tempo

23 GIUGNO  
1 OTTOBRE 2017

PALERMO  
Oratorio dei Bianchi  
Piazzetta della Vittoria  
allo Spasimo

In collaborazione con



ABATELLIS  
Polo Regionale di Palermo per i Siti Culturali  
Galleria Regionale della Sicilia di Palazzo Abatellis

Organizzazione e comunicazione



REGIONE SICILIANA  
Assessorato Beni Culturali e L.S.  
Dipartimento Beni Culturali e L.S.



CIVITA  
Sicilia

*a cura di* Vincenzo Abbate

[www.fondazioneterzopilastromediterraneo.it](http://www.fondazioneterzopilastromediterraneo.it)  
[www.mostraserpotta.it](http://www.mostraserpotta.it)

B ■ RARE AND UNIQUE



**BARTORELLI** 1882

[WWW.BARTORELLI.IT](http://WWW.BARTORELLI.IT)